823.2
干宝人

中国历代名著全译丛书

搜神记全译

〔晋〕干　宝　原著　黄涤明　译注

贵州人民出版社

080966

VISIT…

LANZAROTE
Caliente.COM

中国历代名著全译丛书

编 委 会

（以姓氏笔划为序）

王运熙　余冠英　张　克（常务）
罗尔纲　程千帆　缪　钺

出版说明

中华民族有数千年的文明历史，产生了辉煌灿烂的古代文化。它不仅对中华民族的形成和发展产生了巨大的凝聚力，而且对今天在全民族弘扬爱国主义思想、建设社会主义精神文明仍有巨大的现实意义。这些宝贵的精神财富，已成为世界文化宝藏的重要部分。不仅是中国的骄傲，也是全人类的骄傲。

然而，我国浩如烟海的古代文化典籍，由于时代的变异，语言的古奥，现代社会的多数人已难识其庐山真面目。为了继承我国优秀文化遗产，我们在全国学术界著名专家的支持下，出版了这套中国历代名著全译丛书。

这套丛书本着推陈出新、汇聚英华、弘扬传统、振兴华夏之宗旨，化艰深为浅显，熔译注于一炉，既能使广大读者了解我国古代各名著的全豹，又有利于中外文化之交流。丛书精选我国历代经史子集四部名著50种（有个别数种合为一书），以全注全译形式整理出版。在书目的取舍上，我们首先重点选取我国古代哲学、历史、地理、文学、科技各领域具有典型意义的不朽巨著，又兼及历史上脍炙人口深入人心的著名选本；既考虑到所选书目为广大读者应该了解并使之世代流传下去，又顾及各书是否能全部译成现代汉语的实际情况。根据上述原则，我们对经部、子部之书选取较多；史部则重点选取具有权威性的编年体通史《资治通鉴》，而对二十四史暂付阙如；在集部着眼于一些有代表性的总集或选集，对历代文人的众多别集暂只译一种作为尝试。

这套丛书以具有中等以上文化程度的广大读者为对象，不仅从前言到注释及译文均吸收了历代学者呕心沥血的研究成果，而且均附有业已精校的原文，在强调通俗性的同时，也重视学术性与资料性，可以说是我国古籍整理事业的一种新的尝试。

我们相信，这套丛书的问世，对传播中华民族优秀的传统文化，提高全国人民的自信心和自豪感，从而振奋精神去加快我国现代化建设的步伐，将起到应有的作用。

贵州人民出版社文史编辑室

1990年9月

责任编辑　曹维琼
封面设计　石俊生

本丛书如有印装错误，请寄承印厂质检科，保证调换。
邮政编码：441021
通信地址：湖北省襄樊市胜丰路45号
文字六〇三厂质检科

搜 神 记 全 译
〔晋〕干宝　原著
黄　涤　明　译注
贵州人民出版社出版发行
（贵阳市延安中路9号）
文字六〇三厂印刷　　贵州省新华书店经销
850×1168毫米　32开本　18.375印张　465千字
1991年1月第1版　　1992年4月第3次印刷
印数 30101—60100 册
ISBN 7-221-02111-2
I·257　定价：（平）8.00 元
（精）11.00 元

搜神记全译

总　目

前言

搜神记全译目录

搜神记全译 …………………………………………… (1)

搜神记佚文 ……………………………………………(551)

附录

干宝·搜神记序………………………………………(559)

干宝·进搜神记表……………………………………(560)

沈世龙、胡震亨·搜神记引 ……………………(560)

毛晋·搜神记跋 ………………………………………(561)

余嘉锡·四库提要辨证 ……………………………(562)

搜神记全译

前　言

几年以前，在广西大学，见到日本国平凡社出版的"东洋文库"中，有竹田晃先生翻译的中国古代名著《搜神记》。当时，心里颇佩服他们有点眼光。

中华文化根深叶茂，源远流长。至汉魏六朝，有一个志怪小说的繁荣时期。诚然如鲁迅先生所说："六朝人之志怪，却大抵一如今日之记新闻，在当时并非有意做小说。"（《中国小说的历史的变迁》）但是它记录了一大批古代神话传说、奇闻逸事，内容丰富生动，情节曲折离奇，有很高的艺术价值，确确实实是中国优秀文化遗产的一部分。

《搜神记》是汉魏六朝志怪小说的代表作。千百年来，它广泛流传，且为人津津乐道，对后世文学产生了巨大而深远的影响，在文学史上占有重要的地位。

《搜神记》旧题〔晋〕干宝撰。干宝字令升，新蔡（今属河南）人。《晋书》本传记载，东晋元帝时，他以佐著作郎领修国史，著《晋纪》十卷，"其书简略，直而能婉，咸称良史。"此外，"为《春秋左氏义外传》，注《周易》、《周官》凡数十篇，及杂文集皆行于世。"又有感于生死之事，"遂撰集古今神祇灵异人物变化，名为《搜神记》，凡三十卷。"不过原书传至宋代已有部分散佚，现在我们看到的二十卷本，据考证，是明代人从《法

惟愿能对读者有所帮助而已。

才轻任重，本书校点注译的错误一定不少，敬请专家读者批评指正。

工作中得到蒋礼鸿、陈振寰、江蓝生诸位先生的热情帮助，谨在此表示衷心的感谢。

黄涤明

1990年10月9日

目　录

卷　一

1．神农鞭百草……………（1）
2．雨师赤松子……………（2）
3．赤将子舆………………（3）
4．甯封子自焚……………（3）
5．偓佺采药………………（4）
6．彭祖七百岁……………（5）
7．师门使火………………（6）
8．葛由乘木羊……………（7）
9．崔文子学仙……………（8）
10．冠先钓鱼………………（9）
11．琴高取龙子……………（10）
12．陶安公骑赤龙…………（12）
13．焦山老君………………（13）
14．鲁少千应门……………（13）
15．淮南八公歌……………（14）
16．刘根召鬼………………（16）
17．王乔飞舄………………（17）
18．蓟子训遁去……………（18）
19．汉阴生乞市……………（20）
20．平常生复生……………（21）
21．左慈使神通……………（22）
22．于吉请雨………………（25）
23．介琰变化隐形…………（27）
24．徐光复仇………………（29）
25．葛玄使法术……………（31）
26．吴猛止风………………（33）
27．园客养蚕………………（35）
28．董永与织女……………（36）
29．钩弋夫人之死…………（38）
30．杜兰香与张传…………（39）
31．弦超与神女……………（41）

卷　二

32．寿光侯劾鬼……………（47）
33．樊英灭火………………（49）
34．徐登与赵昞……………（49）
35．赵昞渡河………………（51）
36．徐赵清俭………………（52）
37．东海君遗陈节…………（52）
38．边洪发狂………………（53）
39．鞠道龙说黄公事………（54）
40．谢紏作脍………………（55）
41．天竺胡人魔术…………（55）
42．扶南王判罪……………（57）

43. 贾佩兰说宫内事……… (58)
44. 李少翁致神…………… (60)
45. 营陵道人……………… (61)
46. 白头鹅试觋…………… (62)
47. 石子冈朱主墓………… (63)
48. 夏侯弘见鬼…………… (65)

卷 三

49. 钟离意………………… (69)
50. 段翳封简书…………… (70)
51. 臧仲英家怪物………… (72)
52. 乔玄见白光…………… (73)
53. 管辂筮王基…………… (75)
54. 管辂教颜超延命……… (79)
55. 管辂筮信都令………… (81)
56. 管辂筮郭恩…………… (82)
57. 淳于智杀鼠…………… (83)
58. 淳于智卜宅居………… (84)
59. 淳于智卜免祸………… (85)
60. 淳于智筮病…………… (86)
61. 郭璞撒豆成兵………… (86)
62. 郭璞救死马…………… (88)
63. 郭璞筮病……………… (89)
64. 郭璞以白牛治病……… (90)
65. 费孝先之卦…………… (91)
66. 隗炤藏金……………… (93)
67. 韩友驱魅……………… (95)
68. 严卿禳灾……………… (96)
69. 华佗治疮……………… (97)
70. 华佗医喉病…………… (98)

卷 四

71. 风伯雨师………………(101)
72. 张宽说女人星…………(102)
73. 灌坛令太公望…………(103)
74. 胡母班传书……………(104)
75. 冯夷为河伯……………(107)
76. 河伯招婿………………(108)
77. 华山使者………………(110)
78. 张璞二女………………(112)
79. 建康小吏………………(114)
80. 宫亭湖二女……………(114)
81. 宫亭湖庙神……………(115)
82. 驴鼠过宣城……………(116)
83. 青洪君婢………………(117)
84. 黄石公神祠……………(119)
85. 樊道基显神……………(120)
86. 戴文谋疑神……………(121)
87. 麋竺遇天使……………(122)
88. 阴子方祀灶……………(123)
89. 张成见蚕神……………(124)
90. 戴侯祠…………………(125)
91. 刘玘死为神……………(126)

卷 五

92. 蒋子文成神……………(127)
93. 蒋侯召刘赤父…………(129)
94 蒋山庙戏婚……………(130)
95. 蒋侯爱吴望子…………(131)
96. 蒋侯助杀虎……………(133)
97. 丁姑渡江………………(134)
98. 赵公明府参佐…………(137)
99. 周式之死………………(140)
100. 张助斫李树……………(142)
101. 临淄出新井……………(143)

卷　六

102.论妖怪……………………(145)
103.论山徙……………………(146)
104.龟毛兔角…………………(149)
105.马化为狐…………………(149)
106.玉化为蜮…………………(150)
107.地长地陷…………………(151)
108.一妇四十子………………(152)
109.御人产龙…………………(152)
110.彭生为豕祸………………(153)
111.蛇斗国门…………………(154)
112.龙斗邑中…………………(154)
113.九蛇绕柱…………………(155)
114.马生人……………………(155)
115.女子化为丈夫……………(156)
116.五足牛……………………(157)
117.临洮巨人…………………(158)
118.两龙现井中………………(158)
119.马生角……………………(159)
120.狗生角……………………(160)
121.人生角……………………(160)
122.狗与彘交…………………(161)
123.白黑乌斗…………………(162)
124.牛足出背…………………(164)
125.蛇斗庙下…………………(165)
126.鼠舞端门…………………(166)
127.泰山石立…………………(166)
128.虫叶成文…………………(167)
129.狗冠出朝门………………(168)
130.雌鸡化雄…………………(169)
131.范延寿断讼………………(170)
132.天雨草……………………(171)
133.断槐复立…………………(172)
134.鼠巢树上…………………(172)
135.犬祸室中…………………(174)
136.鸢焚巢杀子………………(175)
137.信都雨鱼…………………(176)
138.木生人状…………………(177)
139.大厩马生角………………(178)
140.燕生雀……………………(178)
141.牡马生三足驹……………(179)
142.僵树自立…………………(180)
143.儿啼腹中…………………(180)
144.西王母传书………………(181)
145.男子化女…………………(182)
146.人死复生…………………(183)
147.长安儿生两头……………(183)
148.三足乌……………………(185)
149.德阳殿蛇…………………(185)
150.北地雨肉…………………(186)
151.梁冀妻怪妆………………(187)
152.牛生鸡……………………(188)
153.赤厄三七…………………(189)
154.长短衣裙…………………(191)
155.夫妇相食…………………(192)
156.寺壁黄人…………………(193)
157.木不曲直…………………(194)
158.雌鸡欲化雄………………(195)
159.洛阳生儿两头……………(195)
160.梁伯夏之后………………(196)
161.草作人状…………………(197)
162.生男两头共身……………(198)
163.怀陵万雀斗杀……………(198)
164.嘉会挽歌…………………(199)
165.京师谣言…………………(200)

166.桓氏复生……………………(201)
167.建安人妖……………………(201)
168.荆州童谣……………………(202)
169.伐树出血……………………(203)
170.鹰生燕巢中…………………(204)
171.河出妖马……………………(205)
172.燕生巨鷇……………………(206)
173.谯周书柱……………………(206)
174.孙权死征……………………(207)
175.孙亮草妖……………………(208)
176.大石自立……………………(209)
177.陈焦死而复生………………(209)
178.孙休服制……………………(210)

卷　七

179.开石文字……………………(211)
180.西晋服妖……………………(213)
181.翟器翟食……………………(214)
182.蟛蚑化鼠……………………(215)
183.太康二龙……………………(215)
184.两足虎………………………(216)
185.死牛头语……………………(217)
186.武库飞鱼……………………(218)
187.男女之屐……………………(219)
188.撷子髻………………………(220)
189.晋世宁舞……………………(220)
190.以毡为服……………………(221)
191.折杨柳歌……………………(222)
192.辽东马生角…………………(222)
193.妇人饰兵……………………(223)
194.六钟出涕……………………(224)
195.一身二体……………………(225)
196.安丰女子化男………………(225)
197.临淄大蛇入祠………………(226)
198.吕县流血……………………(227)
199.霹雳破高禖石………………(227)
200.乌杖柱掖……………………(228)
201.贵游倮身……………………(229)
202.大石浮水登岸………………(230)
203.贱人入禁庭…………………(230)
204.牛能言………………………(231)
205.败屩聚道……………………(233)
206.戟锋有火光…………………(234)
207.万详婢生怪子………………(235)
208.严根婢产异物………………(235)
209.狗作人言……………………(236)
210.蝘鼠出延陵…………………(237)
211.茱萸相樛而生………………(237)
212.豕生人两头…………………(238)
213.生笺单衣……………………(239)
214.无颜帢………………………(240)
215.任乔女婴连体………………(241)
216.淳于伯冤死…………………(243)
217.牛生犊两头…………………(244)
218.地震涌水……………………(244)
219.牛生怪胎……………………(245)
220.马生驹两头…………………(246)
221.太兴初女子…………………(246)
222.武昌火灾……………………(247)
223.绛囊缚纷……………………(248)
224.仪仗生花……………………(249)
225.羽扇改制……………………(250)
226.大蛇居神祠空树……………(251)

卷　八

227.舜耕于历山…………………(253)

228.商汤祷雨……………………(254)
229.吕望钓于渭阳…………(254)
230.武王伐纣…………………(255)
231.孔子夜梦…………………(256)
232.赤虹化为黄玉…………(258)
233.陈宝祠……………………(259)
234.邢史子臣说天道………(260)
235.星外来客…………………(261)
236.戴洋梦神人……………(263)

卷 九

237.应妪见神光……………(265)
238.冯绲绶笥有蛇…………(266)
239.张颢得金印……………(267)
240.张氏传钩…………………(268)
241.何比干得符策…………(269)
242.魏舒诣野王……………(270)
243.贾谊《鹏鸟赋》………(271)
244.狗啮鹅群…………………(272)
245.公孙渊数怪……………(273)
246.诸葛恪被杀……………(274)
247.邓喜射人头……………(275)
248.府公斥贾充……………(276)
249.庾亮厕中见怪…………(278)
250.刘宠军败…………………(279)

卷 十

251.邓皇后梦登天…………(281)
252.孕而梦月日入怀………(282)
253.梦取梁上穗……………(282)
254.张车子……………………(284)
255.梦入蚁穴…………………(285)
256.火浣单衫…………………(286)
257.刘雅腹痛…………………(287)
258.张奂妻之梦……………(287)
259.灵帝梦桓帝怒…………(288)
260.道士梦死期……………(289)
261.谢郭二人同梦…………(290)
262.徐泰梦中祈请…………(291)

卷十一

263.熊渠子射石……………(293)
264.由基更嬴善射…………(294)
265.古冶子杀鼋……………(295)
266.三王墓……………………(296)
267.贾雍无头…………………(299)
268.断头而语…………………(299)
269.血化为碧…………………(300)
270.东方朔灌酒消患………(301)
271.谅辅以身祈雨…………(302)
272.何敞消灾…………………(304)
273.蝗虫避徐栩……………(305)
274.湘江白虎墓……………(306)
275.葛祚去民累……………(307)
276.曾子孝感万里…………(308)
277.周畅行仁孝……………(308)
278.王祥剖冰…………………(309)
279.王延叩凌…………………(310)
280.楚僚卧冰…………………(311)
281.盛母眼复明……………(312)
282.颜含寻蛇胆……………(313)
283.郭巨埋儿得金…………(314)
284.刘殷得粟灭火…………(315)
285.杨伯雍种玉……………(316)
286.衡农梦虎啮足…………(318)
287.罗威为母温席…………(318)

288.王裒泣墓……………………(319)
289.白鸠郎……………………(320)
290.东海孝妇……………………(320)
291.投水寻父尸……………………(322)
292.乐羊子妻……………………(324)
293.庾衮不畏疫……………………(325)
294.相思树……………………(326)
295.饮水有妊……………………(328)
296.望夫冈……………………(329)
297.邓元义妻改嫁……………………(330)
298.严遵破案……………………(331)
299.山阳死友传……………………(332)

卷十二

300.五气变化论……………………(337)
301.穿井获羊……………………(341)
302.掘地得犬……………………(342)
303.山精傒囊……………………(344)
304.池阳小人景……………………(345)
305.霹雳落地……………………(347)
306.落头民……………………(347)
307.貙人化虎……………………(349)
308.猳国马化……………………(350)
309.刀劳鬼……………………(352)
310.越地冶鸟……………………(353)
311.南海鲛人……………………(355)
312.大青小青……………………(355)
313.裸身山都……………………(356)
314.蜮含沙射人……………………(357)
315.禁水鬼弹……………………(358)
316.张小小……………………(359)
317.赵寿犬蛊……………………(359)
318.廖姓蛇蛊……………………(360)

卷十三

319.泰山澧泉……………………(363)
320.河神劈山……………………(363)
321.霍山四镬……………………(364)
322.樊山致雨……………………(365)
323.孔窦清泉……………………(366)
324.湘穴壅水……………………(367)
325.龟化城……………………(367)
326.城沦为湖……………………(368)
327 马邑城……………………(369)
328.天地劫灰……………………(370)
329.丹砂井……………………(371)
330.江东馀腹……………………(372)
331.螗蜋……………………(372)
332.青蚨……………………(373)
333.蜾蠃……………………(374)
334.木蠹……………………(375)
335.刺猬……………………(375)
336.火浣布……………………(376)
337.金燧……………………(377)
338.焦尾琴……………………(378)
339.柯亭笛……………………(379)

卷十四

340.蒙双氏……………………(381)
341.盘瓠子孙……………………(382)
342.夫馀王……………………(385)
343.鹄苍衔卵……………………(386)
344.谷乌菟子文……………………(387)
345.齐顷公无野……………………(388)
346.羌豪袁釼……………………(388)
347.窦氏蛇……………………(389)

348.金龙池……………………(390)
349.羽衣人……………………(391)
350.马皮蚕女…………………(392)
351.嫦娥奔月…………………(395)
352.舌埵山怪草………………(396)
353.兰岩双鹤…………………(396)
354.毛衣女……………………(397)
355.黄母化鼋…………………(398)
356.宋母化鳖…………………(399)
357.宣母化鼋…………………(400)
358.老翁作怪…………………(401)

卷十五

359.王道平妻…………………(403)
360.河间郡男女………………(405)
361.贾文合娶妻………………(406)
362.方相脑……………………(408)
363.史姁神行…………………(412)
364.社公贺瑀…………………(413)
365.戴洋复活…………………(414)
366.柳荣张悌…………………(415)
367.马势妇蒋氏………………(416)
368.颜畿托梦…………………(417)
369.羊祜取金镮………………(419)
370.汉冢宫人…………………(420)
371.棺中活妇…………………(420)
372.婢埋尚生…………………(421)
373.冯贵人……………………(422)
374.广陵大冢…………………(423)
375.发栾书冢…………………(424)

卷十六

376.三疫鬼……………………(427)
377.挽歌辞……………………(427)
378.阮瞻与鬼…………………(428)
379.黑衣白袷鬼………………(429)
380.蒋济亡儿…………………(431)
381.辽水浮棺…………………(433)
382.温序死节…………………(434)
383.文颖移棺…………………(435)
384.鹄奔亭女尸………………(437)
385.曹公载妓船………………(440)
386.苟奴见鬼…………………(441)
387.产亡点面…………………(441)
388.弓弩射鬼…………………(442)
389.鬼鼓琵琶…………………(443)
390.秦巨伯斗鬼………………(444)
391.三鬼醉酒…………………(445)
392.钱小小……………………(446)
393.宋定伯卖鬼………………(447)
394.紫玉韩重…………………(449)
395.驸马都尉…………………(452)
396.谈生妻鬼…………………(454)
397.卢充幽婚…………………(456)
398.西门亭鬼魅………………(462)
399.钟繇杀女鬼………………(463)

卷十七

400.鬼骗张汉直家……………(465)
401.范丹贞节…………………(466)
402.费季客楚…………………(468)
403.虞定国怪事………………(469)
404.朱诞给使…………………(470)
405.倪彦思家魅………………(472)
406.鬼魅吓人…………………(474)
407.庙神度朔君………………(475)

408.竹中长人……………………(478)
409.釜中白头公……………………(479)
410.服留鸟……………………(480)
411.南康甘子……………………(481)
412.蛇入人脑……………………(482)

卷十八

413.饭臿怪……………………(483)
414.细腰……………………(484)
415.怒特祠梓树……………………(485)
416.树神黄祖……………………(487)
417.张辽杀怪……………………(488)
418.陆敬叔烹怪……………………(490)
419.船自飞下水……………………(491)
420.老狸诣董仲舒……………………(491)
421.张华擒狐魅……………………(492)
422.吴兴老狸……………………(496)
423.句容狸婢……………………(497)
424.刘伯祖狸神……………………(498)
425.山魅阿紫……………………(500)
426.宋大贤杀鬼……………………(501)
427.到伯夷击魅……………………(502)
428.胡博士……………………(504)
429.谢鲲获鹿怪……………………(505)
430.猪臂金铃……………………(506)
431.高山君……………………(507)
432.田琰杀狗魅……………………(508)
433.酒家老狗妖……………………(509)
434.白衣吏……………………(510)
435.李叔坚见怪不怪……………………(511)
436.苍獭鬼物……………………(512)
437.王周南……………………(513)
438.安阳亭三怪……………………(514)
439.汤应斫二怪……………………(516)

卷十九

440.李寄斩蛇……………………(519)
441.司徒府大蛇……………………(521)
442.扬州蛇翁……………………(522)
443.野水鼍妇……………………(523)
444.丹阳道士……………………(524)
445.孔子谈五酉……………………(526)
446.鼠妇迎丧……………………(527)
447.千日酒……………………(528)
448.陈仲举相命……………………(530)

卷二十

449.孙登治病龙……………………(533)
450.苏易助虎产……………………(534)
451.鹤衔珠报恩……………………(535)
452.黄衣童子……………………(535)
453.隋侯珠……………………(537)
454.孔愉放龟……………………(538)
455.古巢老姥……………………(539)
456.蚁王报董昭之……………………(540)
457.义犬冢……………………(542)
458.华隆家犬……………………(543)
459.蝼蛄神……………………(544)
460.猿母猿子……………………(545)
461.虞荡猎麈……………………(546)
462.华亭大蛇……………………(547)
463.邛都陷湖……………………(548)
464.建业妇人……………………(549)

搜神记全译·卷一

一　神农鞭百草

神农以赭鞭鞭百草①，尽知其平毒寒温之性，臭味所主②。以播百谷，故天下号“神农”也。

【注释】

①神农，又称炎帝神农氏，神话传说中南方的天帝，据说他“人身牛首”，是农业和医药的发明者。赭（zhě者）鞭，赤鞭。赭，赤色。神农是火德之帝，故用赤色神鞭。“鞭百草”的“鞭”字用如动词。

②平毒寒温之性，指草的药性。“平”即无毒。臭（xiù秀）味，气味，此指草的药味。《本草经·序录》：“药有酸、咸、苦、甘、辛五味、又有寒、热、温、凉四气及有毒、无毒。”五味治病各有所主，如酸主肝，咸主肾，甘主脾，苦主心，辛主肺。

【译文】

神农氏用赤色神鞭去鞭打各种草木，完全知道它们有毒、无毒、或寒、或温的药性，它们的药味所主治的疾病。又因为他播种各种庄稼，所以天下的人称他为“神农”。

二 雨师赤松子

赤松子者，神农时雨师也①。服冰玉散②，以教神农。能入火不烧③。至昆仑山，常入西王母石室中④。随风雨上下。炎帝少女追之，亦得仙俱去。至高辛时⑤，复为雨师，游人间。今之雨师本是焉⑥。

【注释】

①赤松子，古传说中的仙人。亦作“赤诵子”。雨师，司雨之神。

②冰玉散，当为“水玉散”。传说是吃了不死的仙药。《抱朴子·内篇·仙药》：“赤松子以玄虫血渍玉为水而服之，故能乘烟上下也。玉，屑服之，与水饵之，俱令人不死。”

③入火不烧，一本作“入火自烧”，即跳进火里焚烧自己而升仙，所谓“火化登仙”。

④西玉母，即西华金母，传说中的先天仙圣。《山海经·西次三经》：“西王母其状如人，豹尾虎齿而善啸，蓬发戴胜，是司天之厉及五残。”《汉书·地理志》：“金城郡临羌，西北至塞外。有西王母石室、仙海、盐池。”

⑤高辛，即帝喾（kū库），传说中古代部族首领。《世本》称他是黄帝的曾孙。

⑥今之雨师，指后世掌管祈雨的巫师。

【译文】

赤松子，是神农氏时候的雨师。他服用水玉散这种长生不死之药，并且教神农氏服用。他能跳进火里不会焚烧。到昆仑山，他常常去西王母住的石室里。他随着风雨上天下地。炎帝神农的小女儿跟随他，也成为神仙，一起升天。到高辛氏的时候，他又担任雨师，漫游人间。如今的雨师把他奉为祖师。

三 赤将子舆

赤将子舆者，黄帝时人也①。不食五谷而啖百草华②。至尧时为木工③。能随风雨上下。时于市门中卖缴④，故亦谓之“缴父”。

【注释】

①赤将子舆，据说是能日行五百里、一年十易皮的神仙。黄帝，传说是中原各族的共同祖先，号轩辕氏、有熊氏。神话中说他打败炎帝，击杀蚩尤。

②啖（dàn淡），吃。华，同“花”。

③尧，陶唐氏，史称唐尧，名放勋。传说中父系氏族社会后期部落联盟领袖。

④缴（zhuó酌），系在箭上用来射鸟以便收回的生丝绳。

【译文】

赤将子舆，是黄帝时候的人。他不吃五谷，而吃各种草木的花。尧帝时候他做木工。能够随着风雨上上下下。他时常在市场上卖系箭的生丝绳，所以也称他为“缴父”。

四 甯封子自焚

甯封子①，黄帝时人也。世传为黄帝陶正②。有异人过之，为其掌火③，能出入五色烟④，久则以教封子。

封子积火自烧，而随烟气上下。视其灰烬，犹有其骨。时人共葬之甯北山中⑤，故谓之“甯封子”。

【注释】

①甯（nìng宁）封子，古传说中的仙人。姓甯，名封子。

②陶正，古代管理陶器制作的官。

③异人，神异之人，即是神仙。过，拜访。掌火，指掌握烧冶陶器的火候。

④五色烟，五彩烟火。指烧冶陶器的火焰。

⑤甯北，甯邑之北。甯，古邑名，在今河南修武一带。

【译文】

甯封子，是黄帝时候的人。世代传说他是黄帝的陶正。曾有神人去拜访他，为他掌握烧冶陶器的火候，能够在五彩烟火中进进出出。时间长了他就把这种法术教给封子。封子堆积柴火自己焚烧自己，随着烟气上上下下。人们察看那剩下的灰烬，里面还有封子的骸骨。当时人们一齐把封子的骸骨葬在甯北的山中，所以称他为“甯封子”。

五　偓佺采药

偓佺者，槐山采药父也①。好食松实②。形体生毛，长七寸。两目更方③。能飞行，逐走马。以松子遗尧，尧不暇服。松者，简松也④。时受服者，皆三百岁。

【注释】

①偓佺（wò quán握全），古仙人名，唐尧时人。事见《史记·司马相

如列传》。槐山，古地名，在朝歌山的东面。《山海经·中山经》："(朝歌之山)又东五百里，曰槐山，谷多金锡。"清毕沅《山海经新校正》本作"魏山"，云魏当为稷，稷即稷字古文，则是稷山。稷山在今山西省稷山县南，相传后稷在此教民稼穑，故名。

②松实，即"松子"，指松树的种实，芳香可食。

③更(gēng耕)方，指两只眼睛的视线轮流更换方向。如一只看左，一只看右；一只看上，一只看下。

④"松者简松也"，疑为注文窜入正文。《初学记》二八引《列仙传》作"松者横也"。

【译文】

偓佺，是槐山上采药的老汉。喜欢吃松树的种实。他身上生有毛，毛长七寸。两只眼睛轮流更换视线的方向。能够在天空飞行，追得上奔驰的快马。他把松树的种实送给唐尧，唐尧没有空闲服用。松树，就是简松。当时服用的人，都活了三百岁。

六　彭祖七百岁

彭祖者，殷时大夫也①。姓钱，名铿。帝颛顼之孙，陆终氏之中子②。历夏而至商末③，号七百岁。常食桂芝④。历阳有彭祖仙室⑤，前世云，祷请风雨，莫不辄应⑥。常有两虎在祠左右。今日祠之讫⑦，地则有两虎迹。

【注释】

①彭祖，《列仙传》、《神仙传》列于"仙"，云姓篯，尧时封于彭城(治所在今江苏徐州市)，善导引(气功)行气，故得永寿。殷，朝代名，即商

朝，也称殷商，约当公元前16世纪至前11世纪。《世本》称彭祖在殷商时为守藏史。

②颛顼(zhuān xū专序)，上古帝王。传说是黄帝的玄孙，昌意的儿子。号高阳氏。神话中是北方的天帝。陆终氏，颛顼的后裔。中子，第三子。据《世本·帝系篇》(清秦嘉谟辑补本)，陆终是颛顼之孙吴回的第三子。

③夏，我国历史上第一个朝代，约当公元前21世纪至前16世纪。后为商汤所灭。

④桂芝，灵芝的别称。古代传说灵芝是仙草，食之可以长生不老。

⑤历阳，古地名，在今安徽和县一带（县西北四十里有历阳山）。秦置历阳县。晋设历阳郡。

⑥祷（dǎo岛），向神祝告求福。辄（zhé哲），立刻。

⑦讫（qì气），绝止，即消失的意思。

【译文】

彭祖，是商朝的大夫。姓钱，名叫铿。他是天帝颛顼的玄孙，陆终氏的第二个儿子。他经过夏朝活到商朝末年，号称有七百岁。他经常服食桂芝。历阳地方有彭祖仙室，前辈人说，到那里祷告祈求风雨，没有不立刻应验的。当年常常有两只老虎守在彭祖祠的左右两边。如今彭祖祠不存在了，那地上还留着两只虎的足迹。

七　师门使火

师门者，啸父弟子也①。能使火②。食桃葩③。为孔甲龙师④，孔甲不能修其心意⑤，杀而埋之外野。一旦，风雨迎之，山木皆燔⑥。孔甲祠而祷之⑦，未还而死。

【注释】

①师门，古仙人名，传说是夏朝人。啸父，《列仙传》："啸父者，冀州人也。少在西周市上补履，数十年人不知也。后奇其不老，好事者造求其术，不能得也。唯梁母得其作火法。临上三亮山，与梁母别，列数十火而升。西邑多奉祀之。"

②使火，列火自焚而升天成仙。

③桃葩（pā趴），桃花。葩，花。

④孔甲，夏帝之名，是少康之后九世君，不降之子。《左传·昭公二十九年》："有夏孔甲，扰于有帝，帝赐之乘龙，河、汉各二，各有雌雄。"龙师，即御龙师，驾御龙的人员。

⑤修其心意，犹言顺其心意。《列仙传》作"顺其意"。顺，顺遂，适合。

⑥燔（fán凡），焚烧。

⑦祠，用如动词，建立神祠。

【译文】

师门，是啸父的弟子。他能够列火自焚登仙。吃桃花。担任夏帝孔甲的御龙师。孔甲因为他不能顺遂自己的心意，把他杀死，埋在城外的荒野里。有一天，风雨来迎接他升天，山上的草木都燃烧起来。孔甲给他建立神祠祷告，还没有回到家就死了。

八　葛由乘木羊

前周葛由，蜀羌人也①。周成王时②，好刻木作羊卖之。一旦，乘木羊入蜀中。蜀中王侯贵人追之，上绥山③。绥山多桃，在峨眉山西南④，高无极也。随之者不复还，皆得仙道。故里谚曰："得绥山一桃，虽不能仙，

亦足以豪⑤。"山下立祠数十处。

【注释】

①"前周"二字，汪绍楹先生认为非本书原有，当是《法苑珠林》作者道世所加。葛由，古仙人名。蜀，古蜀国，故治即今四川成都市。羌(qiāng腔)，古族名，主要分布在今甘肃、青海、四川一带。

②周成王，西周帝王，名姬诵。武王之子，康王之父。

③绥山，在四川省峨嵋县峨嵋山西南。

④峨嵋山，在四川峨嵋县西南。其两山相对如蛾眉，故名。

⑤豪，此指随心所欲，不受拘束。

【译文】

西周时葛由，是蜀地的羌人。周成王时候，他喜欢用木头雕刻木羊去卖。有一天，他骑着木羊来到蜀中，蜀中的王侯贵人们都跟随他，登上绥山。绥山有很多桃子，山的位置在峨嵋山的西南方，是一座高得不见顶的山。追随他的人不再回去，都得了仙道。因此民间谚语说："得吃绥山一只桃，即使不能成仙，也能随心所欲无拘束。"绥山脚下几十个地方立有葛由的神祠。

九 崔文子学仙

崔文子者，泰山人也①。学仙于王子乔②。子乔化为白霓③，而持药与文子。文子惊怪，引戈击霓，中之，因堕其药。俯而视之，王子乔之尸也④。置之室中，覆以敝筐。须臾，化为大鸟。开而视之，翻然飞去⑤。

【注释】

①崔文子，《列仙传》："好黄老事，卖药都市，自言三百岁。后有疫气，民死者万计，文子以药救愈之，治人无数，实近于神焉。"泰山，五岳之东岳，在山东省泰安县北五里。也称岱宗。

②王子乔，据《列仙传》，名晋，为周灵王太子。好吹笙，作凤鸣。后游伊洛之间，遇道士浮丘生，接引上嵩山，修炼成仙。

③霓（ní），虹的一种。也叫副虹。《尔雅·释天》邢昺疏："虹双出，色鲜盛者为雄，雄曰虹；暗者为雌，雌曰霓。"

④王子乔之尸，闻一多《楚辞补注》谓"尸"当作"履"。译文从其说。

⑤翻然，回环飞翔的样子。

【译文】

崔文子，是泰山人。他跟随王子乔学仙道。王子乔变为白霓，带着仙药来给崔文子。崔文子见了白霓，感到惊奇，拿起戈来投向白霓，射中了它，于是它带的药掉了下来。崔文子俯下身去看，原来是王子乔的鞋子。他把鞋子放在屋子里，用破筐子盖住。一会儿，鞋子变成大鸟。他打开筐子来看，大鸟绕几个圈子飞走了。

一〇 冠先钓鱼

冠先，宋人也①。钓鱼为业。居睢水旁百余年②。得鱼，或放，或卖，或自食之。常冠带③。好种荔④，食其葩实焉。宋景公问其道⑤，不告，即杀之。后数十年，踞宋城门上⑥，鼓琴，数十日乃去。宋人家家奉祠之。

【注释】

①冠先，古仙人名。宋，春秋时国名，子姓。公元前11世纪开国，历周、春秋至战国时尚存，公元前286年为齐所灭。都城商丘（今河南商丘南），有今河南东部和山东、江苏、安徽间地。

②睢（suī虽）水，古运河鸿沟的支派之一。今大部湮淤。故道自今河南开封县东分出，流经杞县、睢县北、宁陵、商丘南、夏邑、永城北、安徽濉溪市南、宿县、灵璧、江苏睢宁北，至宿迁县南注入古代泗水。

③冠，动词，戴帽子。带，动词，系带子。古人"常冠带"表示衣着讲究，不同凡俗。

④荔，此指薜荔，亦称"木莲"、"鬼馒头"。茎叶、果实均入药。

⑤宋景公，春秋战国之交的宋国君，宋文公四代孙，名头曼。公元前516年～前453年在位。

⑥踞（jù据），蹲。

【译文】

冠先，是宋国人。他以钓鱼为职业。住在睢水边上一百多年。钓得鱼，有的拿去放生，有的拿去卖，有的自己饲养它。他经常戴着帽子，系着衣带。他喜欢栽种薜荔，吃它的花和果实。宋景公向他请教道术，他不说，就把他杀死了。几十年以后，他蹲在宋国城门上，弹着琴，几十天才离开。宋国百姓家家都祭祀他。

一一　琴高取龙子

琴高，赵人也①。能鼓琴，为宋康王舍人②。行涓彭之术③，浮游冀州涿郡间④，二百余年。后辞入涿水中，取龙子⑤。与诸弟子期之，曰："明日皆洁斋⑥，候于

水旁，设祠屋。”果乘赤鲤鱼出，来坐祠中。且有万人观之。留一月，乃复入水去。

【注释】

①琴高，古仙人名，战国时人。赵，古国名，战国七雄之一。疆域有今山西中部、河北西南部、陕西东北部。

②宋康王，名偃，战国时宋国君。舍人，官名，是王公贵官的左右亲近属官。

③涓彭之术，即神仙之术。涓，指涓子。《列仙传》："涓子者，齐人也。好饵术，接食其精，至三百年，仍常见于齐地。著天人经四十八篇。后钓鱼于荷泽，得鲤鱼，腹中有符，能致风雨。后得仙去。”彭，指彭祖。见前《彭祖七百岁》篇注。

④冀州，古九州之一，《尔雅·释地》："两河间曰冀州。”《周礼·职方》："河内曰冀州。”指今陕西和山西间黄河以东、河南和山东黄河以北、辽宁辽河以西地区。涿郡，郡名，汉置，即今河北涿县治。

⑤辞，指辞世，即避世。涿水，似即今拒马河，在河北涿县西，流经县境。龙子，一种神物，形如壁虎，传说是龙之子。

⑥洁斋，清洁斋戒。古人祭祀前洁身清心素食，以示庄敬。

【译文】

琴高，是战国时赵国人。善于弹琴，曾任宋康王的舍人。他修行涓子、彭祖的神仙之术，在冀州涿郡一带地方漫游二百多年。后来避世没入涿水中去，获得龙子。他和弟子们约定，说："明天你们都清洁斋戒，在水边等候，设立神祠祭祀。”到时他果然骑着赤鲤鱼出水，来到神祠中坐定。约有一万人来观瞻他。他停留一个月，才又没入水里去。

一二 陶安公骑赤龙

陶安公者，六安铸冶师也①。数行火②，火一朝散上，紫色冲天。公伏冶下求哀。须臾，朱雀止冶上③，曰："安公安公，冶与天通。七月七日，迎汝以赤龙。"至时，安公骑之，从东南去。城邑数万人，豫祖安送之④，皆辞诀。

【注释】

①陶安公，古仙人名。六安，郡国名。西汉元狩二年（公元前121年）改衡山郡置六安王国。治所在六县（春秋六国，今安徽六安县北）。铸冶师，冶炼镕铸金属的专业技师。

②行火，指举火冶炼金属。

③朱雀，神鸟名。《梦溪笔谈》："四方取象，苍龙、白虎、朱雀、龟蛇。唯朱雀莫知何物，但谓鸟而朱者。羽族赤而翔上，集必附木，此火之象也。或谓之长离。……或云，鸟即凤也。"

④豫，通"预"，事先准备。祖，古人出行时祭祀路神。

【译文】

陶安公，是六安国的铸冶师。他多次生火冶炼金属，火一次往上燃烧，紫色火焰直冲天空。陶安公俯伏在铸冶炉下哀求。一会儿，朱雀飞来停在冶炼炉上，说："陶安公，陶安公，冶炼炉，与天通；七月七日，接你上天，乘骑赤龙。"到那一天，陶安公骑赤龙，从东南方离去。城市里几万人，预先做了准备，祭祀路神，为陶安公送行，陶安公一一向他们辞行告别。

一三　焦山老君

有人入焦山七年①，老君与之木钻②，使穿一盘石，石厚五尺。曰："此石穿，当得道。"积四十年，石穿，遂得神仙丹诀③。

【注释】

①焦山，在江苏丹徒县东，孤立大江中，和金山对峙。

②老君，太上老君。道教以老子为道祖，是至尊之神，称太上老君。《老子内传》："太上老君，姓李名耳，字伯阳，一名重耳。生而白发，故号老子。耳有三漏，又号老聃。"

③神仙丹诀，道家炼丹修道成仙的法诀。

【译文】

有一个人进入焦山，学道七年，太上老君拿一把木头做的钻子给他，叫他去钻穿一块盘石，盘石有五尺厚。太上老君说："这块石头钻穿，就能得道成仙。"这个人一直钻了四十年，盘石钻穿了，他终于得到了炼丹成仙的法诀。

一四　鲁少千应门

鲁少千者，山阳人也①。汉文帝尝微服怀金过之②，欲问其道。少千拄金杖，执象牙扇，出应门③。

【注释】

①鲁少千，仙人名。山阳，古地名。战国魏邑。汉置县，以在太行山之南而得名。

②汉文帝，西汉皇帝，名刘恒。公元前180年～前157年在位。微服，王公贵族改穿平民服装，隐藏自己的身份。

③应门，谓有人叩门，出来应接。

【译文】

鲁少千，是山阳县人。汉文帝曾经改穿平民服装，带着黄金去拜访他，想向他学习道术。鲁少千拄着金拐杖，手拿象牙扇子，出门来应接汉文帝。

一五　淮南八公歌

淮南王安好道术①，设厨宰以候宾客。正月上午②，有八老公诣门求见③。门吏白王，王使吏自以意难之，曰："吾王好长生，先生无驻衰之术④，未敢以闻。"公知不见，乃更形为八童子，色如桃花。王便见之，盛礼设乐，以享八公。援琴而弦歌曰："明明上天，照四海兮。知我好道，公来下兮。公将与余，生羽毛兮。升腾青云，蹈梁甫兮⑤。观见三光，遇北斗兮⑥。驱乘风云，使玉女兮⑦。"今所谓《淮南操》是也⑧。

【注释】

①淮南王安，即刘安。《神传仙》："刘安，汉高帝孙，袭父封为淮南王。读书鼓琴，好神仙术。折节下士，尝招致宾客方士。作内书二十篇又

八章，言神仙黄白之事，与变化之道。一日有八公诣门，王迎之，待之以礼。八公授王丹经，教以修炼。后白日升天，鸡犬随之。”《汉书》有传。

②正月上午，据《乐府诗集》五八引《古今乐录》，当为“正月上辛”，即正月的第一个辛日。《史记·乐书》：“汉家常以正月上辛，祀太乙甘泉。”

③八老公，即八公，八位神仙。《神仙传》称其“皆须眉皓白”。

④驻衰之术，指停止衰老、长生不死之术。

⑤梁甫，亦作“梁父”，古山名。在今山东泰安东南，西连徂徕山。秦始皇、汉光武帝禅梁父都是在这里。

⑥三光，指日、月、星之光。《古今乐录》作“瑶光”。《春秋运斗枢》：“北斗七星，第七曰瑶光。”北斗，也叫“北斗七星”，是在天宫北方排列成斗（或杓）形的七颗亮星。

⑦玉女，仙人所使的侍女。

⑧《淮南操》，又题《八公操》。《古今乐录》：“淮南好道，正月上辛，八公来降，王作此歌。”所录歌词末尾还有“含精吐气，嚼芝草兮。悠悠将将，天相保兮”等句。

【译文】

淮南王刘安喜欢道术，专门预备厨师迎候宾客方士。正月上辛那一天，有八位老公到门上求见。门吏去禀报淮南王，淮南王让门吏自己随意非难他们，说：“我们大王喜欢长生不老，先生们看来并没有停止衰老长生不死的法术，我不敢替你们去传报。”八位老公知道是淮南王不愿意接见，于是变化形貌成为八个童子，脸色像桃花一样红润。淮南王于是接见了他们，用隆重的礼节、盛大的歌舞来款待八老公。淮南王操起琴，和着弦音歌唱道：“上天无比光明，普照人间大地。知道我喜欢道术，八老公从天上降临。八老公将赐福给我，让我长上翅膀成仙人。腾上青云升上天，到梁父山去漫游。看得见日月星三光，遇得上北斗七星。驾着清风乘着云，使唤着天上的玉女。”这支歌就是如今所说的《淮南操》。

一六 刘根召鬼

刘根字君安，京兆长安人也①。汉成帝时，入嵩山学道②。遇异人，授以秘诀，遂得仙。能召鬼。颍川太守史祈以为妖③，遣人召根，欲戮之。至府，语曰："君能使人见鬼，可使形见④。不者加戮。"根曰："甚易。借府君前笔砚书符⑤。"因以叩几。须臾，忽见五六鬼，缚二囚于祈前。祈熟视，乃父母也。向根叩头曰："小儿无状，分当万死⑥。"叱祈曰："汝子孙不能光荣先祖，何得罪神仙，乃累亲如此⑦！"祈哀惊悲泣，顿首请罪⑧。根默然忽去，不知所之。

【注释】

①刘根，古仙人名。《历世真仙通鉴》云："刘根，颍川人。能令人见鬼。隐于嵩山。"《后汉书》有传。京兆，汉代行政区名。辖境约当今陕西秦岭以北、西安市以东、渭河以南地。治所在长安（今西安市）。

②汉成帝，西汉皇帝，名刘骜。公元前32年～前7年在位。嵩山，山名，五岳之中岳。在河南登封县北。

③颍川，郡名，治所在阳翟（今河南禹县）。辖境相当于今河南登封、宝丰以东，尉氏、郾城以西，密县以南，叶县、舞阳以北地。太守，一郡行政最高长官。《神仙传》以颍川太守为"张府君"。

④第一个"见"（jiàn建），看到。第二个"见"（xiàn现），显现。指鬼显身形。

⑤府君，汉代对太守的称呼。符，道士用来召鬼驱神的文书。

⑥无状，没有礼貌。即有罪过。分（fèn忿），作"理该"讲。

⑦亲，指双亲，即父母。

⑧顿首，叩头，即头叩地而拜，是古代敬礼的方式。

【译文】

刘根，字君安，是京兆长安人。汉成帝时候，他进嵩山学习道术。遇到一个神人，把神仙秘诀教给他，就成了仙人，能够召使鬼魂。颍川太守史祈认为刘根是妖怪，派人去把他传来，想杀死他。刘根到官府，史祈对他说："你能使人见到鬼，就让鬼的身形显现出来。不然的话就杀死你。"刘根说："这很容易。借你面前的笔砚写一道符。"于是他拿起符，敲着桌子。一会儿，忽然看见五六个鬼，绑着两个囚犯到史祈面前。史祈仔细一看，竟是自己的父母，他父母向刘根叩头说："我儿子没有礼貌，理该万死。"父母责骂史祈说："你作子孙的不能光宗耀祖也罢，为何得罪神仙，竟连累父母到这种地步！"史祈又惊奇又悲哀地哭泣起来，向刘根叩头请罪。刘根默默地忽然离开，不知道往哪儿去了。

一七　王乔飞舄

汉明帝时①，尚书郎河东王乔为邺令②。乔有神术，每月朔，尝自县诣台③。帝怪其来数而不见车骑，密令太史候望之④。言其临至时，辄有双凫从东南飞来⑤。因伏伺，见凫，举罗张之。但得一双舄⑥。使尚书识视⑦，四年中所赐尚书官属履也⑧。

【注释】

①汉明帝，东汉皇帝，即刘庄，光武帝子。公元58年～75年在位。

②尚书郎，官名。东汉之制，取孝廉中有才能者，入尚书台，在皇帝左右处理政务，满一年称尚书郎。河东，古地区名。指今山西省西南部。王乔，仙人名。《后汉书》有传。《列仙传》说是古仙人王子乔的化身。鄴，古县名，在今河北临漳西南。《风俗通》、《水经注》、《后汉书》“鄴”作“叶”，古县名，在今河南叶县南。令，县令，即县的行政长官。

③朔，夏历每月初一。诣台，犹言入朝。魏晋时谓朝廷禁省为台。

④数（shuò硕），屡次，频繁。太史，官名。负责记载史事，编写史书，兼管天文历法、祭祀等。

⑤凫（fú扶），泛指野鸭。

⑥罗，捕鸟的网。舄，同“舃（xì戏）”，鞋的通称。

⑦尚书，《风俗通》作“尚方”。司马彪《续汉书·百官志》：“尚方令一人，六百石，掌上手工，作御刀剑诸好器物。”

⑧四年，当是汉明帝永平4年，即公元61年。

【译文】

汉明帝时候，尚书郎河东人王乔任鄴县令。王乔有神仙之术，每月初一，常从县里来到朝廷。汉明帝奇怪王乔来得频繁却不见乘车骑马，秘密命令太史去守候侦察他。太史报告说，王乔要到的时候，就有一对野鸭从东南方飞来。于是皇帝派人埋伏等候，看见那对野鸭飞来，就举起网去捕捉它。捕得的只是一双鞋子。让尚书来辨认，原来是明帝永平四年时赐给尚书官属的鞋子。

一八 蓟子训遁去

蓟子训①，不知所从来。东汉时，到洛阳，见公卿数十处②，皆持斗酒片脯候之③，曰：“远来无所有，示

致微意。”坐上数百人，饮啖终日不尽④。去后皆见白云起，从旦至暮。时有百岁公说：“小儿时，见训卖药会稽市⑤，颜色如此。”训不乐住洛，遂遁去。正始中⑥，有人于长安东霸城⑦，见与一老公共摩娑铜人⑧，相谓曰：“适见铸此，已近五百岁矣。”见者呼之曰：“蓟先生小住。”并行应之。视若迟徐，而走马不及。

【注释】

①蓟（jì计）子训，东汉齐（今山东泰山以北黄河流域及胶东半岛地区）人。《历世真仙通鉴》说他“二百余岁颜色不老”。《后汉书·方术列传》有《蓟子训传》。《博物志》载，魏王（曹操）集方士名有蓟子训。

②公卿，原指三公九卿，后泛指朝廷的高级官员。

③脯（fǔ府），干肉。候，指接待宾客。

④饮啖，给人吃喝。

⑤会稽（guì jī桂机），郡名。治所在吴县（今江苏苏州市）。辖境相当于今江苏省长江以南、茅山以东、浙江省大部及福建全省。

⑥正始，魏齐王曹芳年号（公元240～249年）。

⑦霸城，古地名。汉文帝九年（公元前171年）于此建县，名霸陵，三国魏改名霸城。治所在今陕西西安市东北。

⑧摩娑（mó suō模缩），用手抚摸。娑，通“挲”。

【译文】

蓟子训，不知道是哪儿来的人。东汉时候，他来到洛阳，在几十个地方接待朝廷高级官员。他总是拿着一斗酒一块干肉，来招待他们。他说：“从很远的地方来，没有什么东西招待，只是表示自己的一点点心意。”在坐的有几百人，给他们喝酒吃肉一整天，却总是吃不完。蓟子训走了以后，大家都看见白云升起，从早上一直到晚上。当时有一个上百岁的老公公说：“我还是小孩的时候，就看见蓟子训在会稽的集市上卖药，脸色就是这个

样子。”蓟子训不喜欢在洛阳居住，就离开那里隐居了。魏正始年间，有一个人在长安东边的霸城，看见蓟子训和一个老公公一起在抚摸铜人，他们对话说：“刚刚看见冶铸这个铜人，一下子已经快五百年了。”看见他们的人喊道：“蓟先生稍等一下。”蓟子训他们一边走一边应答。看去像是慢悠悠的，但是快跑的马也赶不上。

一九　汉阴生乞市

汉阴生者，长安渭桥下乞小儿也①。常于市中丐②。市中厌苦，以粪洒之。旋复在市中乞，衣不见污如故。长吏知之③，械收系，著桎梏④，而续在市乞。又械欲杀之，乃去。洒之者家，屋室自坏，杀十数人。长安中谣言曰⑤：“见乞儿，与美酒，以免破屋之咎⑥。”

【注释】

①汉阴生，汉时人，名阴生。渭桥，长安附近渭水上的桥，有中、东、西三座。乞小儿，行乞的小人。小儿，犹言小人，即地位卑贱的人。

②丐（gài盖），乞讨。

③长吏，此指地位较高的县级官吏。《汉书·百官公卿表》：“县令、长皆秦官……皆有丞、尉，秩四百石至二百石，是为长吏；百石以下有斗食佐史之秩，是为少吏。”

④械（xiè泻），刑具，引申为拘系。桎梏（zhì gù质固），古代拘系罪人手脚的刑具。《周礼·秋官·掌囚》郑玄注：“在手曰梏，在足曰桎。”

⑤谣，歌谣；言，言辞。谣言，歌曲中言辞，即歌词。

⑥咎（jiù救），灾祸。

【译文】

汉代有一个叫阴生的人，是长安渭桥下行乞的小人。他经常到集市乞讨。集市上的人讨厌他，憎恨他，拿粪洒在他身上。一会儿，他又在集市上乞讨，衣服不见有粪污，就像先前一样。县吏知道了这件事，把他拘捕起来，关进监牢，戴上脚镣手铐。但是他马上又会回到集市上继续乞讨。县吏又拘捕他，想把他杀死，他才逃走了。拿粪洒他的人家，房屋自行倒塌，死了十多人。长安城里流传着歌谣，歌词说："见到乞丐，给他美酒，免得遭到房屋倒坍的灾祸。"

二〇　平常生复生

榖城乡平常生①，不知何所人也。数死而复生。时人为不然②。后大水出，所害非一。而平辄在缺门山上大呼③，言："平常生在此。"云："复雨④，水五日必止。"止则上山求祠之，但见平衣杖革带。后数十年，复为华阴市门卒⑤。

【注释】

①榖城，春秋时周邑。《左传·定公八年》："单子代榖城。"汉置榖城县。城西临榖水，故名。故城在今河南洛阳西北。平常生，据《法苑珠林》及《北堂书钞》引《列仙传》，"平"作"卒"。意为门卒名常生者。

②为不然，不以为然，即未予重视的意思。

③缺门山，《水经注》："榖水东经缺门山。山阜之不接者里余，故得是名。"俗称铁门山，在今河南新安县西三十里。

④复雨，雨停。复，遏，停止。

⑤华阴，县名，汉置。以在华山之阴（山的北面）得名，故治在今陕西华阴县东南。门卒，看守城门的差役。

【译文】

縠城乡有个平常生，不知道是何处的人。他多次死亡以后又再活过来。当时的人并不重视他。后来縠城发大水，造成许多危害。于是平常生就在缺门山上大声呼喊，说："平常生在这里。"又说："停止下雨，大水五天必须消止。"水消止了，人们上山去找平常生，要立祠祭祀他，却只看见他的衣服手杖和皮带。几十年以后，平常生又在华阴县城当门卒。

二一　左慈使神通

左慈字元放，庐江人也①，少有神通。尝在曹公座②，公笑顾众宾曰："今日高会，珍羞略备。所少者，吴松江鲈鱼为脍③。"放云："此易得耳。"因求铜盘，贮水，以竹竿饵钓于盘中④。须臾，引一鲈鱼出。公大拊掌⑤。会者皆惊。公曰："一鱼不周坐客，得两为佳。"放乃复饵钓之。须臾，引出。皆三尺余，生鲜可爱。公便自前脍之，周赐座席。公曰："今即得鲈，恨无蜀中生姜耳⑥。"放曰："亦可得也。"公恐其近道买，因曰："吾昔使人至蜀买锦，可敕人告吾使⑦，使增市二端⑧。"人去，须臾还，得生姜。又云："于锦肆下见公使，已敕增市二端。"后经岁余，公使还，果增二端。问之，云："昔某月

某日，见人于肆下，以公敕敕之。”后公出近郊，士人从者百数⑨。放乃赍酒一罂、脯一片⑩，手自倾罂，行酒百官，百官莫不醉饱。公怪，使寻其故。行视沽酒家，昨悉亡其酒脯矣。公怒，阴欲杀放。放在公座，将收之，却入壁中，霍然不见⑪。乃募取之。或见于市，欲捕之，而市人皆放同形，莫知谁是。后人遇放于阳城山头⑫，因复逐之，遂走入羊群。公知不可得，乃令就羊中告之曰：“曹公不复相杀，本试君术耳。今既验，但欲与相见。”忽有一老羝⑬，屈前两膝，人立而言曰：“遽如许⑭。”人即云：“此羊是。”竞往赴之。而群羊数百皆变为羝，并屈前膝，人立云：“遽如许。”于是遂莫知所取焉。老子曰⑮：“吾之所以为大患者，以吾有身也。及吾无身，吾有何患哉！”若老子之俦⑯，可谓能无身矣。岂不远哉也？

【注释】

①左慈，东汉末人。《后汉书》有传。《神仙传》说他“少居天柱山、得石室丹经，明六甲神术”。庐江，古郡名，治所在今安徽庐江县西。

②曹公，指曹操（公元155～220年），字孟德，东汉献帝时丞相。后追尊为魏武帝。

③吴松江，即今吴淞江，一称苏州河。源出太湖瓜泾口，为黄浦江支流。鲈鱼自古为吴松江特产。脍，切细的鱼肉，此指鱼片。

④饵钓，把鱼饵挂在钩上钓鱼。

⑤拊（fǔ抚）掌，高兴地鼓掌拍手。

⑥蜀，古地名，三国时称蜀汉，辖境为今四川、云南大部，贵州全部，陕西汉中及甘肃白龙江流域一部分。

⑦锦，彩锦。蜀地所产之锦图案精美，自西汉就已出名，魏晋以来更

行销全国。敕，命令。

⑧市，购买。端，古代布帛的长度单位。《左传》杜注："二丈为一端，二端为一两，所谓匹也。"又，《集韵》："布帛六丈曰端。"

⑨士人，指官员。"士"通"仕"。百数，百多人。

⑩赍（jī机），带着，拿着。罂（yīng婴），盛酒的坛子，小口大腹。

⑪收，捕，拘捕。霍然，很迅速的样子。

⑫阳城山，俗名车岭，在今河南登封县东北，东汉时属阳城县。

⑬羝（dī低），公羊。

⑭人立而言，像人一样站立着说话。遽（jù据），惊慌匆忙。

⑮老子，姓李名耳，春秋时的思想家，是道家的创始人。所著《老子》一书，是道家经典，亦名《道德经》。但这里"老子曰"所引不见于原书，似为增附的道家言论。

⑯俦（chóu仇），同辈人。

【译文】

左慈字元放，庐江人。年轻时就有神通。他曾经参加曹操的宴会，曹操笑着四顾众宾客说："今天的盛会，山珍海味都齐全了。所缺少的，是用吴松江特产鲈鱼做的鱼脍。"左慈说："这容易弄到。"于是他要了一只铜盘，装上水，拿一根鱼竿挂上鱼饵，放在铜盘里垂钓。一会儿，拉上一条鲈鱼来。曹操高兴得拍手，宴会的宾客都十分惊讶。曹操说："一条鱼不够遍分在坐的客人，能得两条就好了。"左慈就再放下鱼饵在盘中垂钓，一会儿，又拉上一条鲈鱼来。两条鱼都是三尺多长，样子鲜活可爱。曹操准备亲自前去烹调，赏赐给所有在坐的宾客。曹操说："现在已经得到鲈鱼，可惜没有蜀地的生姜做调料。"左慈说："这也可以弄到。"曹操恐怕他在附近路上买，就说："我先前派人去蜀地买彩锦，你叫人告诉我的使臣，让他多买两端。"左慈派的人去了，一会儿回来，带来了生姜。还对曹操说："在蜀锦市场见到了您的使者，已经转告他多购买两端蜀锦。"后来过了一年多，曹操的使臣回来了，果真多购买了两端蜀锦。曹操问他，回答说："去年某月某日，在市场上见到一个人，把您

的命令传达给我。”

后来曹操到近郊游玩，官员跟随的有百多人。左慈拿着一坛酒、一块干肉，亲手倾坛倒酒，送给每个官员，官员们没有一个不酒足肉饱的。曹操觉得奇怪，派人追查其中原因。去看卖酒的店里，都说是昨天丢了酒和干肉。曹操生气了，暗下想要杀掉左慈。有一次左慈在曹操那里做客，曹操准备逮捕他，他往后面退进墙壁里，忽然不见了。曹操于是悬赏捉拿左慈。有人在街上见到左慈，想捕捉他，可是整个街上的人都变得和左慈一模一样，不知道谁是真的。后来有人在阳城山顶上遇见左慈，又去追捕他，他跑进羊群不见了。曹操知道没法抓到他，就叫人对着羊群说：“曹公不再杀你，本来只是试一下你的法术罢了。现在已经验明，只想和你见面。”忽然有一只老公羊屈着两只前脚，像人一样站起来说：“惊慌匆忙像这个样子！”那些人马上说：“这只羊就是左慈！”争着扑向那只羊。然而那群羊几百只，一下子都变成老公羊，并屈起前脚，像人一样站立着说：“惊慌匆忙像这个样子！”于是就不知道抓那一只羊了。老子说：“我之所以有大忧患，是因为自己有形体。如果我没有形体，我有什么忧患呢！”像老子之类的人，可以说是没有形体的了。难道他们的精神还不远大吗？

二二 于吉请雨

孙策欲渡江袭许①，与于吉俱行②。时大旱，所在熇厉③。策催诸将士，使速引船。或身自早出督切，见将吏多在吉许④。策因此激怒，言：“我为不如吉耶，而先趋附之？”便使收吉。至，呵问之曰：“天旱不雨，道路艰

涩，不时得过，故自早出。而卿不同忧戚，安坐船中，作鬼物态⑤，败吾部伍。今当相除。”令人缚置地上，暴之使请雨。若能感天，日中雨者，当原赦⑥；不尔，行诛。俄而云气上蒸，肤寸而合⑦。比至日中，大雨总至⑧，溪涧盈溢。将士喜悦，以为吉必见原，并往庆慰。策遂杀之。将士哀惜，藏其尸。天夜，忽更兴云覆之。明旦往视，不知所在。策既杀吉，每独坐，仿佛见吉在左右。意深恶之，颇有失常。后治疮方差⑨，而引镜自照，见吉在镜中，顾而弗见。如是再三。扑镜大叫，疮皆崩裂，须臾而死。（吉，琅邪人，道士⑩。）

【注释】

①孙策（公元175～200年），字伯符，三国吴郡富春（今浙江富阳）人。孙权之兄，是东吴孙氏政权的创立者，后追尊为长沙桓王。许，指许昌。当时曹操挟汉献帝迁都许昌。

②于吉，道士。《神仙传》：“于吉，汉琅邪人。往来吴会，立精舍烧香读道书。汉元帝时，游于曲阳泉水上，遇天仙。授吉青缣朱字神书十部，名曰太平清领书。吉行之成道，乃制作符水以治病，号曰太平清领道，简称太平道。吴会人多事之。”

③所在，处处、到处的意思。熇（hè贺），火势炽盛。此形容天气酷热。厉，严重。

④身自，亲自。督切，督促紧急。切，迫切。许，处所。

⑤作鬼物态，谓作鬼弄神。鬼物，鬼魅。态，样子。

⑥原赦，免罪。原，原谅，赦免。

⑦肤寸而合，这里形容浓云密布。肤，古代长度单位，通“尃”。一肤等于4寸。肤寸，指空间极小。

⑧总，通“匆”，忽然。

⑨方，刚刚。差（chài瘥），同“瘥”，病愈。

⑩括号内一句是原文夹注。琅邪（láng yá狼牙），古地名，在今山东胶南县琅邪台西北。

【译文】

孙策准备渡江袭击许昌。带着于吉一起行军。当时天大旱，驻处天气十分酷热。孙策催促众将士，叫他们迅速牵引船只。有时孙策亲自早起去紧急督促，看见将士大都在于吉那儿。孙策为此很愤怒，说："我的号令不如于吉吗，你们竟然先去迎合他？"于是派人逮捕于吉。抓来于吉，孙策责骂他说："天大旱不下雨，道路很难走，不能按时过江，所以我亲自早起。而你不与我分忧愁，安然坐在船中，作鬼弄神，涣散我的军心。今天要除掉你。"令人把于吉绑起来放在空地上，让太阳曝晒，叫他祈天下雨。如果能感动上天，中午下雨的话，就赦免他的罪；否则，就将杀死他。一会儿，云气上升天空，浓云密布。等到中午，大雨忽然倾注，河溪山沟都涨满了水。将士们很高兴，以为于吉必定被免罪了，都前去祝贺慰问他。孙策终于还是把于吉杀死了。将士们悲哀惋惜，收拾于吉的尸体。天黑，忽然又涌起一片云覆盖尸体。第二天早上去看，尸体不知到哪里去了。

孙策杀了于吉以后，每当独自一个人坐的时候，好像看见于吉就在左右，心里很烦恼厌恶，神经有些失常。后来他负伤治疗刚刚好起来，拿镜子照自己，看见于吉也在镜子里，回头来看又不见人。像这样反复多次。孙策摔掉镜子大叫起来，伤疮全部崩裂开，一会儿就死了。（于吉，琅邪人，是道士。）

二三　介琰变化隐形

介琰者，不知何许人也①。住建安方山②。从其师

白羊公杜，受玄一无为之道③，能变化隐形。尝往来东海，暂住秣陵，与吴主相闻④。吴主留琰，乃为琰架宫庙。一日之中，数遣人往问起居⑤。琰或为童子，或为老翁；无所食啖，不受饷遗⑥。吴主欲学其术，琰以吴主多内御⑦，积月不教。吴主怒，敕缚琰，著甲士引弩射之。弩发，而绳缚犹存，不知琰之所之。

【注释】

①介琰（yǎn演），三国时人，从白羊公杜必学道，后传授京兆人杜契。

②建安，郡名，三国吴置。治所在今福建建瓯县，辖境相当今福建省。方山，《太平寰宇记》谓："山顶方平，故名"。

③玄一无为之道，谓道家法术。《历世真仙通鉴》称介琰"师白羊公杜必，受玄一之道"。《老子》："玄之又玄，众妙之门"。道家主张清静无为。

④秣陵，古县名，秦始皇三十七年（公元前210年）改金陵邑置。治所在今江苏江宁南秣陵关。吴主，指孙权（公元182～252年），孙策之弟，继其兄据有江东六郡称帝，国号吴。

⑤问起居，问候尊长者的日常生活。

⑥饷遗，赠送或赐给的财物。

⑦内御，原指女御，宫庭女官。此谓宫内妃嫔。

【译文】

介琰，不知道是何处人。居住在建安方山之中。跟随他的师傅白羊公杜必，学习玄一无为道术，能够变化和隐蔽自已的形体。他曾经到东海去，回来途中在秣陵停留，和吴国君主孙权有来往。孙权留介琰住下来，于是为他修建了宫庙。一天之内，多次派人去问候他的日常生活。介琰有时变成儿童，有时变成老头子；什么也不吃喝，也不接受赠送或赐给的财物。孙权想学介琰的法术，介琰认为他宫中有很多妃嫔，不宜学

道，好几个月都没有教他。孙权生气了，命令把介琰绑起来，让甲士拿弓箭射他。箭射过去，绑的绳子还在，却不知介琰到哪儿去了。

二四　徐光复仇

吴时有徐光者①，尝行术于市里。从人乞瓜，其主勿与②。便从索瓣，杖地种之③。俄而瓜生蔓延，生花成实。乃取食之。因赐观者。鬻者反视所出卖，皆亡耗矣④。凡言水旱，甚验。过大将军孙綝门⑤，褰衣而趋，左右唾践⑥。或问其故，答曰："流血臭腥，不可耐⑦。"綝闻，恶而杀之。斩其首，无血。及綝废幼帝，更立景帝⑧，将拜陵⑨，上车，有大风荡綝车，车为之倾。见光在松树上，拊手指挥⑩，嗤笑之。綝问侍从，皆无见者。俄而景帝诛綝。

【注释】

①徐光故事，当在东吴末年少帝孙亮至景帝孙休执政期间（公元252～263年）。

②从，跟，向。其主，瓜主，即卖瓜者。

③瓣，瓜瓣，瓜籽。杖地，用手杖挖地。杖，用如动词。

④鬻（yù玉）者，卖瓜人。反，通"返"。亡耗，丢失。

⑤大将军，官名，职掌统兵征战，为将军的最高称号。三国时，大将军多由贵戚担任，或由执政大臣兼大将军称号。孙綝，字子通，东吴贵戚。景帝时，以大将军为丞相，代知朝政。一门五侯，恃贵倨傲，权倾人主。后为景帝诛杀。

⑥褰（qān牵），揭起。趋，快步而行。褰衣而趋，表示急忙避开，不愿看见。唾践，吐口水并且用脚践踏，表示蔑视。

⑦臭腥，气味腥臭。不可耐，意思是受不了。

⑧幼帝，即少帝孙亮，字子明，孙权少子。在位7年（公元252～258年），被孙綝废为会稽王，后自杀。景帝，即孙休，字子烈，孙权第六子，在位6年（公元258～263年）。

⑨拜陵，参拜祖宗陵墓。古代帝王登基，率百官拜陵，祭祀宗庙。

⑩拊手指挥，谓挥手指点，呼唤大风。嗤（chī吃）笑，讥笑。

【译文】

三国东吴时，有一个叫徐光的人，曾在集市上施行法术。他向人家乞讨瓜吃，卖瓜的人不给。就向人家要了一粒瓜籽，用手杖挖地种下去。一会儿瓜籽发出芽，长起蔓，开了花，结成果。于是徐光摘取瓜果来吃，又送给观看的人吃。卖瓜的人回去一看自己卖的瓜，都丢失了。

徐光凡是预言水涝天旱，都很灵验。他经过大将军孙綝的门口，揭起衣裳快步而走，朝左右两边吐口水，并且用脚轻蔑地践踏。有人问他是什么缘故，他回答说："这里流血气味腥臭，叫人受不了。"孙綝听说这话，憎恨徐光，把他杀了。砍下他的脑袋，却没有血流出来。到了孙綝废黜少帝，另立景帝，要去参拜祖宗陵墓的时候，刚乘上车，就有狂风冲荡孙綝的车子，车被风吹翻。孙綝看见徐光在一棵树上，挥手指点，呼唤大风，正讥笑他。孙綝问旁边的侍卫人员，却没有谁看见徐光。不久，景帝诛杀了孙綝。

二五 葛玄使法术

葛玄字孝先①，从左元放受《九丹液仙经》②。与客对食，言及变化之事，客曰："事毕，先生作一事特戏者③。"玄曰："君得无即欲有所见乎④？"乃嗽口中饭⑤，尽变大蜂数百，皆集客身，亦不螫人⑥。久之，玄乃张口，蜂皆飞入。玄嚼食之，是故饭也。又指虾蟆及诸行虫燕雀之属使舞⑦，应节如人。冬为客设生瓜枣，夏致冰雪。又以数十钱，使人散投井中，玄以一器于井上呼之，钱一一飞从井出。为客设酒，无人传杯，杯自至前。如或不尽，杯不去也。尝与吴主坐楼上⑧，见作请雨土人。帝曰："百姓思雨，宁可得乎？"玄曰："雨易得耳。"乃书符著社中⑨，顷刻间，天地晦冥⑩，大雨流淹。帝曰："水中有鱼乎？"玄复书符掷水中，须臾，有大鱼数百头，使人治之。

【注释】

①《三洞群仙录》："葛玄，字孝先，三国吴丹阳人。慕神仙术，学炼气保形之道，人称葛仙翁。后于阁皂山灵宝法坛上，白日飞升，证位太极左宫，天机内相。宋封常道冲应孚佑真君，流传天台派。"东晋葛洪（号抱朴子），是他的侄孙。

②左元放，即左慈。见前《左慈使神通》篇注。九丹液仙经，《神仙传》、《抱朴子》作"九丹金液仙经"，相传是道家炼金丹的秘籍。

③特戏者，特意表演法术。

④得无，当时常用语，意思为“是不是”。

⑤嗽，通“漱”，漱口。这里是从口中喷吐出来的意思。

⑥螫（shì士），蜂、蝎子等用毒刺刺人。

⑦虾蟆（há.má），青蛙和蟾蜍的统称。行虫，爬行虫类。燕雀，一种小鸟。属，类。

⑧吴主，三国东吴的皇帝。指孙权。

⑨社，祭祀社神（土地神）的场所，如后世的土地庙。

⑩晦冥、也作“晦暝”，天色昏暗。

【译文】

葛玄，字孝先，曾跟随左慈学习《九丹金液仙经》的道术。他和客人吃饭，谈到神仙变化的法术，客人说：“吃过饭，请先生变个什么法术，特意表演一下。”葛玄说：“你是不是想马上见到什么变化的东西？”于是他把口里的饭粒喷吐出来，全变成大蜂，有几百只，都飞集在客人身上，也不刺人。过了好久，葛玄才张开嘴巴，大蜂都飞进去。葛玄嚼吃它，还是原来的饭粒。他又指令虾蟆和各种爬虫、燕雀之类，叫它们跳舞，像人一样按照音乐的拍节跳。

葛玄冬天为客人准备有新鲜的瓜果枣子，夏天送上冰块雪花。又曾拿出几十个铜钱，让人分别撒到水井里。葛玄拿着一只器皿在井口上呼唤，铜钱一个一个从井里飞出来到器皿里。他给宾客摆上酒，没有人传递酒杯，酒杯自己会来到客人面前。如果有人没有喝完杯里的酒，酒杯就不离开他面前。

有一次葛玄和吴王坐在楼上，看见老百姓在制作祈雨的泥人。吴王说：“老百姓盼望下雨，难道能够求到雨吗？”葛玄说：“雨容易得到。”于是他画一道符放在神社里，顷刻之间，天地昏暗，大雨滂沱，到处流淌。吴王说：“水里能有鱼吗？”葛玄又画一道符丢进水里，一会儿，水里有大鱼几百条，叫人去捕捉。

二六 吴猛止风

吴猛，濮阳人①。仕吴，为西安令②。因家分宁③。性至孝。遇至人丁义，授以神方④。又得秘法神符，道术大行。尝见大风，书符掷屋上，有青鸟衔去⑤，风即止。或问其故，曰："南湖有舟，遇此风，道士求救。"验之果然。西安令干庆⑥，死已三日，猛曰："数未尽，当诉之于天。"遂卧尸旁。数日，与令俱起。后将弟子回豫章⑦，江水大急，人不得渡。猛乃以手中白羽扇画江水，横流，遂成陆路，徐行而过。过讫，水复。观者骇异。尝守浔阳⑧，参军周家有狂风暴起，猛即书符掷屋上，须臾风静⑨。

【注释】

①吴猛，字世云，晋豫章人。时称吴真人，师事南海太守鲍靓，为许旌阳真君师。《晋书》有传。濮阳，古地名，晋咸宁三年（公元277年）改郡置国，西晋末复为郡。治所在濮阳（今河南濮阳县西南），辖境相当于今河南滑县、濮阳、范县及山东郓城、鄄城等地。

②西安，古县名。三国吴置，晋改名豫宁。故治在今江西武宁县西。

③家，用如动词，居家、居住的意思。分宁，县名。《唐书·地理志》："分宁，贞元十五年析武宁置。"即今江西修水县治。

④至人，有至德之人。《庄子·天下》："不离于真，谓之至人。"这里当指神人。神方，神仙秘诀。

⑤青鸟，三足之鸟。《汉武故事》："七月七日忽有青鸟，飞集殿前。东方朔曰：'此西王母欲来。'有顷，王母至，三青鸟夹侍王母旁。"后称传信使者

为青鸟。

⑥干庆，《文选钞》及《十二真君传》说是干宝之兄。《文选钞》说他是"建宁令"，《十二真君传》说是"武宁令"。

⑦豫章，古郡名。治所在今江西南昌市。

⑧浔阳，古县名，治所在今江西九江市。参军，官名。为郡守或诸王将军开府者的重要幕僚。

⑨《北堂书钞》"风静"后有"人问之，答曰：'西湖有遭此风者，跪道求福，呼天求救，故以此风"诸文。

【译文】

吴猛，濮阳人。在东吴做官，任西安县令。于是在分宁居住下来。素性非常孝顺。他遇到神人丁义，教给他神仙秘诀。后来又学得秘法神符，道术十分高超。有一次遇到大风，他画神符扔到房上，有一只传信的青鸟来衔去，大风立即停止了。有人问是怎么回事，他说："南湖里有一条船，遇到这阵大风，有道士为它求救。"去查对情况，果真是这样。

西安县令干庆，死去已经三天，吴猛说："他气数还没有尽，我应当向上天申诉这件事。"于是吴猛睡到尸体的旁边。几天以后，他和县令一道坐了起来。后来他带着弟子回豫章老家，江水很急，人不能渡过。吴猛用手中的白羽扇朝江水画了一道，江水改成横着流，于是江中出现一条陆路，他们慢慢地走过去。过去以后，江水又仍然流回来了。旁边看见的人都惊异不已。

吴猛曾经驻守浔阳，参军周家有狂风突然吹起，他立刻画神符扔到房上，一会儿风就平静了。

二七 园客养蚕

园客者，济阴人也①。貌美。邑人多欲妻之②。客终不娶。尝种五色香草，积数十年，服食其实。忽有五色神蛾，止香草之上。客收而荐之以布③，生桑蚕焉。至蚕时，有神女夜至，助客养蚕。亦以香草食蚕④，得茧百二十头，大如瓮⑤。每一茧，缫六七日乃尽⑥。缫讫，女与客俱仙去，莫知所如⑦。

【注释】

①济阴，郡名，治所在山东定陶（今定陶县西北），辖境相当今荷泽、鄄城、定陶一带。

②妻，用如动词，做妻子。这里意思是把女儿嫁给他。

③荐，铺垫。

④食，饲，喂养。

⑤瓮，一种盛酒或水的陶器，口小，肚大，呈椭圆形。

⑥缫（sāo骚），缫丝，从热水浸泡的蚕茧抽出丝来。

⑦如，动词，往，去。

【译文】

园客，是济阴人。相貌英俊。当地的人都想把女儿嫁给他。他始终没有娶妻子。他曾经种植五色香草，一连种了几十年，吃它结的果实。忽然有一只五色的神蛾，飞来停在香草的上面。园客把神蛾收养下来，用布铺垫在它的下面，神蛾在布上产出了桑蚕卵。到了养蚕季节，晚上有神女来，帮助园客养蚕。他们也拿香草喂蚕，后来蚕作了一百二十个茧子，每个茧子有瓮

那样大，缫丝要六七天才能抽尽。丝缫完以后，神女和园客一起仙逝，不知道往那里去了。

二八　董永与织女

汉董永，千乘人①。少偏孤，与父居②。肆力田亩，鹿车载自随③。父亡，无以葬，乃自卖为奴，以供丧事。主人知其贤，与钱一万，遣之④。永行三年丧毕，欲还主人，供其奴职⑤。道逢一妇人，曰："愿为子妻。"遂与之俱。主人谓永曰："以钱与君矣。"永曰："蒙君之惠，父丧收藏⑥。永虽小人，必欲服勤致力，以报厚德⑦。"主曰："妇人何能？"永曰："能织。"主曰："必尔者，但令君妇为我织缣百匹⑧。"于是永妻为主人家织，十日而毕。女出门，谓永曰："我，天之织女也⑨。缘君至孝，天帝令我助君偿债耳。"语毕，凌空而去，不知何在。

【注释】

①董永与仙女故事，三国魏曹植诗《灵芝篇》为最早文献记录，已略具轮廓。千乘（shèng胜），古地名，汉置县郡，治所在今山东高青县高苑镇北。

②偏孤，这里指丧母。

③肆力，尽力，指从事劳动。鹿车，一种小车。《后汉书·赵意传》注引《风俗通》曰："俗说鹿车窄小，裁容一鹿。"不是说鹿驾的车。

④遣之，意思是让董永回家去。

⑤供其奴职，意思是做奴仆，尽自己的职责。

⑥丧，尸体。收藏，收殓安葬，即办丧事。

⑦小人，地位低贱的人。服勤，承担劳务。

⑧必，犹“若”，如果。缣（jiān兼），双丝的细绢。匹，织物度量单位。《汉书·食货志下》：“布帛广二尺二寸为幅，长四丈为匹。”

⑨织女，神女名。明冯应京《月令广义·七月令》引南朝梁殷芸《小说》云：“天河之东有织女，天帝之子也。年年机杼劳役，织成云锦天衣。”

【译文】

汉代有一个董永，是千乘人。小时候死了母亲，与父亲共同生活。他到田里干农活，用小车载着父亲，和自己在一起。父亲死了，他没有钱安葬，就自己卖身为奴，得钱来办丧事。买主知道他贤惠，给他一万文钱，让他回家去。

董永守丧三年期满，准备回到主人那里，做奴仆尽自己的职责。路上遇到一个妇女，说：“我愿意做你的妻子。”董永于是带她一起到主人家。主人对董永说：“钱我是送给你的。”董永说：“承蒙您的恩惠，父亲的尸体得到收殓安葬。我虽然是一个地位低贱的人，一定要尽力干活，来报答您的大恩大德。”主人说：“你的妻子能做些什么？”董永说：“会织布。”主人说：“如果这样的话，只要让你妻子给我织一百匹双丝细绢就行了。”于是，董永的妻子给主人家织绢，十天就织好了一百匹双丝细绢。

妇人和董永离开主人家，出了门，她对董永说：“我，是天上的织女。因为你对父亲非常孝顺，天帝命令我来帮助你还债。”说完话，向天空中飞去，不知道在哪里。

二九　钩弋夫人之死

初，钩弋夫人有罪，以譴死①。既殡，尸不臭，而香闻十余里。因葬云陵②。上哀悼之③。又疑其非常人，乃发冢开视④。棺空无尸，惟双履存。一云，昭帝即位⑤，改葬之，棺空无尸，独丝履存焉。

【注释】

①钩弋（yì易）夫人，汉武帝的婕妤（jié yú捷于，妃嫔的称号）。昭帝之母，后追尊为太后。本事见《汉书·外戚传》。

②云陵，钩弋夫人陵，亦呼为女陵，在陕西淳化县北。汉曾在此置县，后汉废。

③上，指汉武帝。

④发冢（zhǒng肿），即掘墓。冢，坟墓。

⑤昭帝，汉武帝子，即刘弗陵。公元前86年～前74年在位。

【译文】

起初，钩弋夫人犯下罪过，被责令赐死。出殡以后，尸体不发臭，反而有香气飘到十多里远的地方。于是把她埋葬在云陵。汉武帝哀痛地悼念她。又怀疑她不是普通的人，就掘墓开棺来察看。棺里是空的，没有尸体，只留下一双鞋子。一种说法是，汉昭帝即位后，重新安葬钩弋夫人，棺里是空的，没有尸体，仅仅留有丝织的鞋子在那里。

三〇 杜兰香与张传

汉时有杜兰香者，自称南康人氏①。以建业四年春，数诣张传②。传年十七。望见其车在门外，婢女通言："阿母所生，遣授配君，可不敬从③？"传先名改硕④。硕呼女前视，可十六七，说事邈然久远⑤。有婢子二人：大者萱支，小者松支。钿车青牛⑥，上饮食皆备。作诗曰："阿母处灵岳⑦，时游云霄际。众女侍羽仪，不出墉宫外⑧。飘轮送我来，岂复耻尘秽。从我与福俱，嫌我与祸会。"至其年八月旦，复来，作诗曰："逍遥云汉间，呼吸发九嶷⑨。流汝不稽路，弱水何不之⑩。"出薯蓣子三枚，大如鸡子⑪，云："食此，令君不畏风波，辟寒温⑫。"硕食二枚，欲留一。不肯，令硕食尽。言："本为君作妻，情无旷远。以年命未合，其小乖。大岁东方卯⑬，当还求君。"兰香降时，硕问："祷祀何如？"香曰："消魔自可愈疾，淫祀无益。"香以药为消魔⑭。

【注释】

①杜兰香，古仙女。唐杜光庭《墉城集仙录》："杜兰香者，有渔父于湘江之岸，见而举之。十余岁，灵颜姝莹。忽有青童下，携女去。其后降于洞庭包山张硕家。"南康，郡名，治所在雩都（今江西于都东北），辖境相当于今江西南康、赣县、兴国、宁都以南地。《艺文类聚》作"杜兰香自称南阳人"。

②建业，当作“建兴”，是晋愍帝司马邺年号。张传，即张硕，晋人。《晋书·曹毗传》：“时桂阳张硕，为神女杜兰香所降。因以二篇诗嘲之。”传说杜兰香授张硕道术，张后来升仙。

③可不，当时口语，犹言“岂不”。

④“名改硕”，《艺文类聚》作“改名硕”。当据正。

⑤可十六七，大约十六七岁。可，约估数目之辞。邈然，时间很久远的样子。

⑥钿（tián田，又读diàn电）车，用金片做花装饰的车。青牛，仙人所骑之牛。

⑦灵岳，即灵山。道家所称灵山，指海中蓬莱山。

⑧羽仪，指有鸟羽装饰旌旗的仪仗队。墉（yōng庸）宫，神仙所居的墉城中宫殿。

⑨云汉，即银河。呼吸，一呼一吸之间，形容时间短促。九嶷，山名。又名苍梧山。在今湖南宁远县。传说虞舜葬在这里。

⑩弱水，水名。传说昆仑仙境“其下有弱水之渊环之”。《玄中记》：“天下之弱者，有昆仑之弱水焉，鸿毛不能起也。”据说舟揖不能渡，只有得道之人可过。

⑪薯蓣（yù预），植物名，俗称山药。可供食用，亦可入药。鸡子，即鸡蛋。

⑫辟，通“避”，避免。寒温，指寒温之病。

⑬大岁，当为“太岁”，星名，即木星。古代曾以木星为岁星，配上干支及方位纪年。

⑭消魔，亦作“消摩”。《真诰》：“仙真并呼药为消摩。”

【译文】

汉代有个叫杜兰香的，自称是南康人氏。晋愍帝建业四年春天，她多次去到张传那里。张传当时十七岁。看见她的车子在门外，有婢女来通报说：“母亲生下我，派我来这里许配给郎君，岂能不遵从她的意见？”张传曾改名张硕。张硕叫杜兰香上前来看，大约十六七岁，讲述的事情似乎是很久远的了。她有婢女二人，大的叫萱支，小的叫松支。乘坐金车青牛，上面吃的喝的都齐全。她作诗说：“母亲居住在灵山，常常到云霄间遨

游。许多侍女举着鸟羽装饰的旌旗，在仙境墉城的宫殿里侍候。风云飘飘送我的车来，不再认为人世间是污浊的。和我在一起会有福气，怀疑我会有灾祸。”

那一年八月的一天早晨，杜兰香又来了，她作诗说：“在银河上逍遥自在，顷刻之间就从九嶷山来到这里。在这飘忽不定的人世留连，何不如渡过弱水得道成仙。”她拿出三个薯蓣果子，有鸡蛋那样大，说：“吃下它，可以使你不怕风波，免除寒温之病。”张硕吃了两个，想留下一个，杜兰香不同意，叫张硕都吃完。她说：“本来是给郎君作妻子的，感情亲密。只是因为寿命不一样，恐怕稍有不和谐。太岁在东方卯的时候，会回来寻找你。”杜兰香降临时，张硕问：“向神祷告祭祀怎么样？”杜兰香说：“消魔即能治愈疾病，祭祀太多没有益处。”杜兰香把药叫做“消魔”。

三一　弦超与神女

魏济北郡从事掾弦超，字义起①。以嘉平中夜独宿②，梦有神女来从之。自称天上玉女，东郡人，姓成公，字知琼，早失父母，天帝哀其孤苦，遣令下嫁从夫③。超当其梦也，精爽感悟，嘉其美异，非常人之容。觉寤钦想④，若存若亡。如此三四夕。一旦，显然来游，驾辎軿车⑤，从八婢，服绫罗绮绣之衣，姿颜容体，状若飞仙。自言年七十，视之如十五六女。车上有壶、榼、青白琉璃五具⑥，饮啖奇异。馔具醴酒，与超

共饮食。谓超曰："我，天上玉女。见遣下嫁，故来从君。不谓君德，宿时感运，宜为夫妇⑦。不能有益，亦不能为损。然往来常可得驾轻车，乘肥马，饮食常可得远味异膳，缯素常可得充用不乏。然我神人，不为君生子，亦无妒忌之性，不害君婚姻之义。"遂为夫妇。赠诗一篇，其文曰："飘飖浮勃逢，敖曹云石滋⑧。芝英不须润，至德与时期⑨。神仙岂虚感，应运来相之⑩。纳我荣五族，逆我致祸灾。"此其诗之大较，其文二百余言，不能悉录。兼注《易》七卷，有卦有象，以象为属⑪。故其文言，既有义理，又可以占吉凶，犹扬子之《太玄》、薛氏之《中经》也⑫。超皆能通其旨意，用之占候。作夫妇经七八年，父母为超娶妇之后，分日而燕，分夕而寝，夜来晨去，倏忽若飞⑬。唯超见之，他人不见。虽居闇室⑭，辄闻人声，常见踪迹，然不睹其形。后，人怪问，漏泄其事。玉女遂求去，云："我，神人也。虽与君交，不愿人知。而君性疏漏，我今本末已露，不复与君通接。积年交结，恩义不轻，一旦分别，岂不怆恨。势不得不尔，各自努力。"又呼侍御，下酒饮啖。发簏，取织成裙衫两副遗超⑮。又赠诗一首，把臂告辞，涕泣流离。肃然升车，去若飞迅。超忧感积日，殆至委顿⑯。去后五年，超奉郡使至洛，到济北鱼山下陌上⑰。西行遥望，曲道头有一车马，似知琼。驱驰前至，果是也。遂披帷相见，悲喜交切。控左援绥，同乘至洛，遂为室家，克复旧好⑱。至太康中犹在⑲，但不

日日往来，每于三月三日、五月五日、七月七日、九月九日、旦、十五日，辄下往来，经宿而去。张茂先为之作《神女赋》⑳。

【注释】

①魏，指三国曹魏。济北，郡名。故城在今山东长清县南。从事掾，州郡长官的僚属。

②嘉平，魏齐王曹芳年号（公元249～254年）。

③玉女，谓仙女。《抱朴子·内篇·仙药》："玉女常以黄玉为志，大如黍米，在鼻上。"东郡，战国秦王政五年（公元前242年）置。治所在濮阳（今河南濮阳西南)。成公，复姓，《太平御览》作"成"。又"知"作"智"。"天帝"，一本作"天地"。

④觉寤（jiào wù较悟)，睡醒。钦想，思念不已。

⑤辎軿（zī píng资平）车，古代一种有帷盖、帷幕的小车，贵妇所乘。

⑥榼（kē科)，古代盛酒或贮水的器具。琉璃，一种矿石质的半透明有色材料。

⑦宿时感运，神仙家语，意思是前世缘份应运而生。

⑧勃逢，指渤海蓬莱山仙境。勃，通"渤"。逢，通"蓬"。敖曹，即嗷嘈，乐声喧闹。云石，指云板、石磬等乐器。滋，发生，发出。

⑨芝英，灵芝草。至德，最高的德行。与时期，待时而相会。

⑩虚感，凭空感应。相，辅佐，帮助。

⑪《易》，即《周易》，古代儒家重要经典之一。卦，《周易》中象征自然现象和人事变化的一套符号。象，是《周易》中说明卦爻等符号的象征意义的文辞。彖（tuàn)，《周易》中总论各卦基本意义的文辞。

⑫扬子，指扬雄，汉代学者。《太玄》，是扬雄仿《周易》的著作。薛氏之《中经》，未详。似为《周易》、《太玄》之类书籍，或早佚。

⑬燕，通"宴"，宴会。此指饮食。倏（shū书）忽，迅速、忽然。《楚辞·九歌·少司命》："倏而来兮忽而逝。"

⑭"閤室"，疑为"闺室"，女子的卧室。

⑮发簏（lù鹿)，打开箱子。簏，用竹、藤之类编成的筐子。织成，彩丝或金缕的丝物，多为贵族服饰。

⑯殆（dài代），几乎。委顿，极度疲困，到了不能支持的地步。

⑰洛，指洛阳，是当时都城。鱼山，《太平寰宇记》："东阿县鱼山，一名吾山。"在今山东东阿县西八里。

⑱控左，催赶左边的骖马（驾车的边马）。援绥，拉着车上的绳索。绥，登车时手拉的绳索。克复，恢复，完复。

⑲太康，晋武帝司马炎年号（公元280～289年）。

⑳张茂先，即张华，字茂先，晋代文学家，著有《博物志》等。《神女赋》，《艺文类聚》作张敏著。张敏，晋太原中都人，太康初曾任益州刺史。《太平广记》卷六十一引《集仙录》，文末有张华《神女赋序》。

【译文】

三国曹魏时济北郡从事掾弦超，字义起。在魏齐王嘉平年间，有一天半夜他独自睡觉，梦见一个神女来陪同他。神女自称是天上玉女，原来是东郡人，姓成公，字知琼，小时候死了父母，天帝可怜她孤苦，下令让她降到人世间出嫁跟随丈夫。弦超在梦中的时候，精神爽快感觉清楚，他喜欢知琼的特殊的美，容貌不是一般人可比。睡醒以后久久思念，知琼的模样好像是在眼前，又像是不存在。好几个晚上都是这样。有一天，知琼显身来看望弦超，乘坐着华贵的小车，随从着八个婢女，穿着绫罗锦绣的衣服，姿态肤色容貌身材像仙女一样。她自己说有七十岁，看去却像是十五六岁的少女。车上有壶、榼、青白色琉璃的器具，饮食十分奇异。她安排了美酒，和弦超一起饮食。她对弦超说："我，是天上的玉女。被派下来出嫁，所以来跟随你。想不到你有德行，是前世缘份应运而生，我们宜于做夫妻。即使没有什么好处，也不会有什么损害。我们往来经常可以乘轻快的车子，骑肥壮的马匹，饮食山珍海味，衣著丝绸绢缎不会缺乏。不过我是神人，不能为你生育子女，也没有妒忌的心理，不妨害你的婚姻关系。"于是他们结为夫妻。知琼赠给弦超一篇诗，诗文说："我在渤海蓬莱仙境飘游，云板石磬发出喧闹的乐声。灵芝草不用雨水滋润，最高的德行等待时运而相遇。神仙哪里是凭空感应，是顺应天意来帮助

你。容纳我将会五族荣耀，违背我就会招来灾祸。”这是她的诗的概略，诗文二百多字，不能完全记录下来。知琼并注释《周易》共七卷，有卦辞，有象辞，用象辞作为归类。所以其中的文字，既有意义道理，又可以用来占卜吉凶，像扬雄的《太玄》和薛氏的《中经》一样。弦超都能理解其中的意思，并用它来预测吉凶。

他们做夫妻过了七八年，弦超的父母给他娶了妻子以后，才隔天一起饮食，隔夜一起睡觉，晚上来，早上去，迅速得像飞的一样。只有弦超看得见她，别人看不见。即使住在闺房里，常常听到她的声音，见到她的踪迹，但是看不见她的形状。后来有人奇怪，询问弦超，弦超泄露了他们的事。玉女就要求离去，说：“我是神人。虽然和你交往，但不愿意别人知道。你性格粗疏，我现在已经暴露了身份，不再和你交往。多年交往，情义不轻，一旦别离，怎么能不感到悲痛。情况所迫不得不如此，我们各自好好过吧。”她又呼唤婢女来侍候，备酒安排饮食。打开箱子，取出两套彩丝金缕的衣服留给弦超。还赠诗一首，和弦超握手臂告辞，眼泪汪汪直流。她凄凉地登上车，像飞一样离去了。弦超忧伤很多天，几乎疲困到不能支持的地步。

知琼离去以后五年，弦超奉州郡差使去洛阳，来到济北鱼山下小道上。往西走，远远望去，弯道尽头有一驾马车，像是知琼。弦超赶快放马跑上前去看，果然是她。于是揭开帷幕相见，两人悲喜交加。催赶左边骖马，拉着车绳，他们一起乘车到洛阳，又结为夫妻，恢复原来的情爱。至晋武帝太康年间，他们还活着，只是没有天天来往，每当三月三日、五月五日、七月七日、九月九日和每月初一、十五，知琼就降临，过一夜才离开。张华为她写了《神女赋》。

搜神记全译·卷二

三二　寿光侯劾鬼

寿光侯者，汉章帝时人也①。能劾百鬼众魅，令自缚见形②。其乡人有妇为魅所病，侯为劾之，得大蛇数丈，死于门外，妇因以安。又有大树，树有精，人止其下者死，鸟过之亦坠。侯劾之，树盛夏枯落，有大蛇长七八丈，悬死树间。章帝闻之，征问，对曰："有之。"帝曰："殿下有怪，夜半后，常有数人，绛衣披发③，持火相随。岂能劾之？"侯曰："此小怪，易消耳。"帝伪使三人为之。侯乃设法，三人登时仆地无气。帝惊曰："非魅也。朕相试耳④。"即使解之。或云⑤：汉武帝时，殿下有怪，常见朱衣披发相随，持烛而走。帝谓刘凭曰⑥："卿可除此否？"凭曰："可。"乃以青符掷之⑦，见数鬼倾地。帝惊曰："以相试耳。"解之而苏。

【注释】

①寿光侯，本事见《后汉书·方术传》。汉章帝，东汉皇帝，明帝第五子，名刘炟。公元76年～89年在位。

②劾（hé核），以法治罪。《说文·力部》："劾，法有罪也。"段玉裁注："法者，谓以法施之。"魅（mèi妹），鬼魅，精怪。

③绛（jiàng匠），大红色。

④朕（zhèn阵），秦以后专用为皇帝的自称。

⑤“或云”以下，非本书原文，是后人采《神仙传》文附后。

⑥刘凭，《神仙传》："刘凭者，沛人也。有军功，封寿光金乡侯。学道于稷丘子，常服石桂英及石硫黄。"

⑦青符，道士用来驱鬼召神的符箓。

【译文】

寿光侯，是汉章帝时候的人。他能处罚各种鬼怪，命令它们自己捆绑自己，显露原形。他同乡人的妻子被鬼怪伤害，他处罚鬼怪，捉得几丈长的大蛇，杀死在家门口，于是同乡人的妻子就平安了。又有一棵大树，树里有精怪，在树下停留的人会死亡，从树间经过的鸟会掉下来。寿光侯处罚精怪，那树在夏天枯萎落叶，有一条七八丈长的大蛇，挂死在树上。汉章帝听说了，把寿光侯招来，询问有没有这件事，寿光回答说："有。"汉章帝说："我的宫殿里有鬼怪，半夜以后，常有几个人穿着大红色衣服，披着头发，拿着火把，一个跟着一个。怎样能处罚它？"寿光侯说："这是小妖怪，容易消除它。"汉章帝悄悄派了三个人去伪装鬼怪。寿光侯于是设坛施行法术，那三个人顿时倒在地上没有气了。汉章帝吃惊地说："他们不是鬼怪。我试一试你的法术罢了。"赶紧叫寿光侯解救了他们。

有人说，汉武帝时候，宫殿里有鬼怪，常常看见它们穿红衣，披头发，拿着火烛，一个跟着一个跑。皇帝对刘凭说："你可以除掉这些鬼怪吗？"刘凭说："可以。"于是他把青符掷过去，只见那几个鬼倒在地上。皇帝吃惊地说："这只是用来试试你的法术罢了。"刘凭解救那几个人醒了过来。

三三　樊英灭火

樊英隐于壶山①。尝有暴风从西南起，英谓学者曰："成都市火甚盛②。"因含水嗽之③。乃命记其时日。后有从蜀来者云："是日大火，有云从东起，须臾大雨，火遂灭。"

【注释】

①樊英，字季齐，东汉鲁阳（治所在今河南鲁山县）人。《后汉书》有传。壶山，在鲁山县南二十里。形圆如壶，故名。

②成都，旧县名，治所在今四川成都市。

③嗽，此为从口中喷水。

【译文】

樊英隐居在壶山。有一次，暴风从西南方刮起，樊英对随他学道的人说："成都县街市上火势很猛。"于是他含了一口水，向西南方喷去。又叫人记下当时的日期。后来有一个从蜀郡来的人说："那一天发生大火，从东方升起一片云，一会儿降下大雨，火就被浇灭了。"

三四　徐登与赵昞

闽中有徐登者①，女子化为丈夫。与东阳赵昞②，并善方术。时遭兵乱，相遇于溪，各矜其所能③。登先

禁溪水为不流，昞次禁杨柳为生稊④。二人相视而笑。登年长，昞师事之。后登身故，昞东入长安⑤，百姓未知。昞乃升茅屋，据鼎而爨。主人惊怪，昞笑而不应，屋亦不损。

【注释】

①闽中，古郡名，秦置，汉废。治所在冶县（今福州市），辖境相当今福建省和浙江省宁海、天台南部。徐登，东汉人。《后汉书》有传。

②赵昞（bǐng丙），《历世真仙通鉴》作赵丙，东汉东阳（今浙江金华）人。后得道成仙去。

③矜（jīn今），自以为有本事。

④稊（tí题），通"荑"，植物的嫩芽。

⑤长安，《后汉书·徐登传》作"章安"。章安，县名。故城在今浙江临海市东南的章安镇。

【译文】

闽中郡有个叫徐登的，原来是女人，后来变成了男人。他和东阳郡的赵昞，都擅长道术。当时正逢兵乱，他们在一条小溪边相遇，各自以为自己有本事。徐登先施法术，禁令溪水不流淌，赵昞接着施法术，命令杨柳发出新芽。两人相视大笑。徐登年纪大一点，赵昞把他当作老师看待。后来徐登死了，赵昞来到章安城里，老百姓都不了解他。赵昞于是升上茅屋顶，用大鼎生火做饭。屋主人惊奇地询问是怎么回事，赵昞笑了笑，没有回答，茅屋也没有损坏。

三五　赵昞渡河

赵昞尝临水求渡，船人不许。昞乃张帷盖①，坐其中，长啸呼风，乱流而济②。于是百姓敬服，从者如归。长安令恶其惑众③，收杀之。民为立祠于永康④，至今蚊蚋不能入⑤。

【注释】

①帷（wéi唯）盖，车的帷幔和篷盖。

②乱流，河水不按原来的河道流淌。此谓听从人的指挥流淌。济，渡河。

③长安，《后汉书·徐登传》作"章安"。参前条注。

④永康，古县名。治所在今浙江金华市东南。

⑤蚋（ruì锐），体形似蝇的小虫，吸牛、羊和人的血液，传播疾病。

【译文】

赵昞有一次到河边要渡河，驾船的人不让他过去。赵昞就张起帷盖，坐在里面，发出长长的啸声，呼唤大风，使河水听从他指挥流淌，他就渡过了河。于是老百姓都佩服他，跟从他的人很多。章安县令厌恶他迷惑百姓，把他抓起来杀死了。老百姓在永康县为他建立祠庙，至今蚊虫都不敢飞进那里。

三六 徐赵清俭

徐登、赵昞，贵尚清俭，祀神以东流水，削桑皮以为脯。

【译文】

徐登和赵昞，崇尚清贫节俭，他们用东流的河水祭祀神仙，削桑树皮来当作肉脯。

三七 东海君遗陈节

陈节访诸神①，东海君以织成青襦一领遗之②。

【注释】

①陈节访神，本事见《列异传》。

②东海君，东海海神。青襦（rú如），青色短袄。

【译文】

陈节去拜访各路神仙，东海海神赠给他一件彩丝金缕的青色短袄。

三八　边洪发狂

宣城边洪为广阳领校①，母丧归家，韩友往投之②。时日已暮，出告从者："速装束③，吾当夜去。"从者曰："今日已暝，数十里草行，何急复去？"友曰："此间血覆地，宁可复住④？"苦留之，不得。其夜，洪欻发狂⑤，绞杀两子，并杀妇，又斫父婢二人，皆被创。因走亡。数日，乃于宅前林中得之，已自经死⑥。

【注释】

①宣城，郡名，治所在宛陵（今安徽宣城）。广阳，郡名，治所在蓟县（今北京城西南）。领校，郡的军事长官。

②韩友，字景先，晋庐江舒（今安徽庐江西南）人。《晋书》有传，说他"善占卜，能图宅相冢"，曾任广武将军。

③装束，收拾行李。

④宁可，表反诘，意思是"怎么能"。

⑤欻（xū须），突然。

⑥自经，自缢；上吊。

【译文】

宣城郡人边洪任广阳郡领校，因为母亲去世回到家里，韩友去拜访他。当时天色已晚，韩友从边洪家里出来，告诉随从的人说："赶快收拾行李，我们要连夜离开这里。"随从的人说："现在天已经黑了，今天辛辛苦苦走了几十里路，怎么急急忙忙又离开？"韩友说："这里将流血满地，怎么能再住下去？"边洪

也苦苦挽留他，韩友没有同意。那天夜里，边洪突然发狂，绞杀两个儿子，并且杀死妻子，又用刀砍父亲的两个婢女，都被他砍伤。然后他就逃跑了。几天以后，才在他家住房前面的树林里找到他，已经上吊死了。

三九　鞠道龙说黄公事

鞠道龙善为幻术①。尝云："东海人黄公②，善为幻，制蛇御虎。常佩赤金刀。及衰老，饮酒过度。秦末，有白虎见于东海，诏遣黄公以赤刀往厌之③。术既不行，遂为虎所杀。"

【注释】

①幻术，变幻之术，似与现在的魔术有不同。

②东海黄公，本事见《文选·西京赋》薛综注及李善注引《西京杂记》。

③厌，通"压"，镇压。此指以法术御虎。

【译文】

鞠道龙善于做变幻的法术。他曾经说："东海人黄公，善于变幻术，能制服大蛇猛虎。他常常佩带赤金刀。到了老年，喝酒过量。秦朝末年，有一只大白虎在东海出现，皇帝命令黄公拿赤金刀用法术去镇压它。黄公已经不能变幻法术，就被老虎咬死了。"

四〇　谢纠作脍

谢纠尝食客①。以朱书符投井中②，有一双鲤鱼跳出。即命作脍，一坐皆得遍。

【注释】

①谢糺（jiǔ九），其名各书未见，其事与《搜神后记》卷二《谢允》条同。“尝食客”，《北堂书钞》作“大瓮盛水”，《搜神后记》作“大瓮盛水”。

②“井中”，《北堂书钞》作“井水”。

【译文】

谢糺有一次招待客人，用朱丹画符投进井里，就有一双鲤鱼跳出来。他马上叫人做成鱼脍，在坐的客人个个都吃到了。

四一　天竺胡人魔术

晋永嘉中①，有天竺胡人来渡江南②。其人有数术③，能断舌复续，吐火。所在人士聚观。将断时，先以舌吐示宾客。然后刀截，血流覆地。乃取置器中，传以示人。视之，舌头半舌犹在。既而还取含续之。坐有顷，坐人见舌则如故，不知其实断否。其续断④，取绢布，与人各执一头，对剪，中断之。已而取两断合，视

绢布还连续，无异故体。时人多疑以为幻，阴乃试之，真断绢也。其吐火，先有药在器中，取火一片，与黍糖合之⑤，再三吹呼。已而张口，火满口中。因就爇取以炊⑥，则火也。又取书纸及绳缕之属投火中，众共视之，见其烧爇了尽⑦。乃拨灰中，举而出之，故向物也⑧。

【注释】

①永嘉，晋怀帝司马炽年号（公元307～313年）。

②天竺，古代对印度的别称。胡人，泛称外国人。江南，长江以南，晋时指湖北的江南部分和湖南、江西一带。

③数术，指多种魔术，如下文的断舌、断绢、吐火等。

④续断，断物后将其连接的魔术。

⑤黍糖，黍米（黄米）所制的糖。

⑥爇（ruò若，又读rè热），点燃；焚烧。

⑦了尽，结束，完了。

⑧向物，旧物，原来的东西。

【译文】

西晋永嘉年间，有一个印度人渡江来到江南地区。这个人会多种魔术，能够截断舌头再连接，口中吐火。他到的地方人们都围聚观看。

将要截断舌头的时候，他先伸出舌头让观众看，然后用刀截断，鲜血流满地上。于是他把截下的舌头放在器皿里，传给大家看。看他口中，舌头还有半截在那里。一会儿，传回断舌，他拿起来含进口里连接。坐了一会，大家看他的舌头已经跟原来的一样，不知道他的舌头是否真的截断过。

他表演断物连接，拿来一匹绢布，跟另外一个人各拉住一头，从中间对剪断开。随后他把两个断头合起来，大家一看绢

布，又仍然连接成一匹，跟原先的没有什么不同。当时人们大都怀疑是假的，悄悄地试一试，是真的剪断了绢布。

他表演吐火，先放一种药在器皿中，取一片火药，和黍糖搅合，反复对它吹气。一会儿，他张开嘴巴，满口都是火焰。接着就用这个火点燃木柴做饭，确实是真的火。他又拿书纸和绳线之类东西投进这火里，大家一起观看，见这些东西都焚烧成灰烬。但是拨开灰烬，拿出来的，仍旧是原先的东西。

四二　扶南王判罪

扶南王范寻养虎于山①，有犯罪者，投与虎。不噬，乃宥之②。故山名大虫，亦名大灵。又养鳄鱼十头③，若犯罪者，投与鳄鱼。不噬，乃赦之。无罪者皆不噬。故有鳄鱼池。又尝煮水令沸，以金指环投汤中，然后以手探汤。其直者④，手不烂；有罪者，入汤即焦。

【注释】

①扶南，中南半岛古国，位置在今柬埔寨。范寻，据《晋书·四夷列传》，原为扶南国将领，后“复世王扶南”。

②噬（shì式），咬。宥（yòu又），赦罪。

③鳄（è厄），俗称鳄鱼。爬行动物，大的可达六米长，善游泳，性凶恶，食鱼、蛙及鸟类，也吃人、畜。

④直者，指正直、公正而无罪的人。

【译文】

扶南国王范寻在一座山上养虎，有犯罪的人，就丢到山上

给老虎吃。老虎不咬的，就赦免他。所以这座山名叫大虫山，也叫大灵山。范寻又养了十头鳄鱼，如果有犯罪的人，丢给鳄鱼吃。鳄鱼不咬的，就赦免他。没有罪的人鳄鱼都不咬。所以又有一个鳄鱼池。范寻又曾经把水烧开，把金戒指扔到开水里，然后让人伸手进开水里拿金戒指。那些正直无罪的人，手不会烫烂；有罪的人，手伸进开水就烫焦了。

四三　贾佩兰说宫内事

戚夫人侍儿贾佩兰①，后出为扶风人段儒妻②。说在宫内时，尝以弦管歌舞相欢娱，竞为妖服，以趋良时。十月十五日，共入灵女庙，以豚黍乐神③，吹笛击筑，歌《上灵之曲》④。既而相与连臂，踏地为节，歌《赤凤皇来》⑤。乃巫俗也。至七月七日，临百子池，作于阗乐⑥。乐毕，以五色缕相羁，谓之相连绶⑦。八月四日，出雕房北户竹下围棋⑧。胜者终年有福，负者终年疾病；取丝缕就北辰星求长命，乃免⑨。九月，佩茱萸，食蓬饵⑩，饮菊花酒，令人长命。菊花舒时，并采茎叶，杂黍米馕之⑪，至来年九月九日始熟，就饮焉。故谓之菊花酒。正月上辰，出池边盥濯，食蓬饵，以祓妖邪⑫。三月上巳⑬，张乐于流水。如此终岁焉。

【注释】

①戚夫人，汉高祖宠姬，生赵隐王如意。高祖死后，她被吕后囚禁，

不久又被断手足，挖眼，关在猪溷里，称作“人彘（zhì志）”。事见《史记》、《汉书》。

②扶风，郡名。本为汉右扶风地区，治所在长安（今西安市西北），辖境约当今陕西秦岭以北，户县、咸阳、旬邑以西地。

③十月十五日，阴历这一天为下元节。豚（tūn屯），小猪；也泛指猪。黍，此指黍酒，即黍子所酿之酒。

④筑（zhú竹），古代的一种击弦乐器。形似筝，颈细肩圆，设柱，柱上十三弦。演奏时，右手执竹尺击弦发音，同时左手按弦另一端。

⑤《赤凤皇来》，古歌曲名。亦名《赤凤来》。

⑥七月七日，阴历称为七夕节，有牛郎、织女相会之说。于阗（tián田）乐，指西域乐曲。于阗为西域诸国之一。古有无名氏《于阗采花》歌辞：“山川虽异所，草木尚同春，亦如溱洧池，自有采花人。”

⑦五色缕（lǚ吕），五彩丝线。羁（jī基），古代女子修剪头发，扎成马络头的形状。绶（shòu受），丝带子。

⑧八月四日，阴历秋分节气前一日。秋分为阴阳相半，昼夜均而寒暑平。雕房，饰以雕刻文彩的房子。此指闺房。北户，北面的房门。

⑨北辰星，即北极星。

⑩茱萸（zhū yú朱于），药用植物，有浓烈香味。古代风俗，九月九日重阳节佩茱萸避邪去恶。蓬饵，采嫩蓬草所做的糕类食品。

⑪饟，当为“釀（酿）”，指酿酒。

⑫正月上辰，阴历正月的第一个辰日。盥濯（guàn zhuó贯浊），浇水洗手。祓（fú弗），免除灾邪。

⑬三月上巳，阴历三月的第一个巳日，自古有修禊之俗。

【译文】

汉朝戚夫人的侍女贾佩兰，后来出嫁给扶风人段儒做妻子。她说在皇宫里的时候，曾经用弦管乐器伴奏歌舞来娱乐，大家争着穿上美艳的服装，来度过美好的时光。十月十五日下元节，大家一起进灵女庙，拿豚肉黍酒祭祀神灵，吹笛击筑，唱《上灵之曲》。接着互相拉着手臂，用脚踏地打拍节，唱歌曲《赤凤皇来》。这是按照当时的巫俗。到了七月七日“七夕”节，大家来到百子池，唱于阗乐曲。唱完以后，拿彩色丝线互

相扎头发，称它为相连绶。八月四日，走出闺房北门，到竹林下面赛围棋。棋胜的整年会有福气，棋败的整年会有疾病；用丝线向着北极星祈求长命，才能免除疾病。九月，佩带茱萸，吃蓬饵，喝菊花酒，可使人长寿。菊花开放的时候，茎、叶一齐采集，掺进黍米酿制，到第二年九月九日重阳节，酒熟，才打开来喝。所以称它为菊花酒。正月上辰那一天，到水池边浇水洗手，吃蓬饵，以免除妖邪。三月上巳日，在流水边设歌舞。像这样度过一年。

四四　李少翁致神

汉武帝时，幸李夫人①。夫人卒后，帝思念不已。方士齐人李少翁②，言能致其神。乃夜施帷帐③，明灯烛，而令帝居他帐，遥望之。见美女居帐中，如李夫人之状，还幄坐而步，又不得就视④。帝愈益悲感，为作诗曰："是耶？非耶？立而望之，偏⑤。娜娜何冉冉其来迟⑥！"令乐府知音家弦歌之⑦。

【注释】

①李夫人，李延年之妹，妙丽善舞，得宠于汉武帝。早卒，武帝画其像于甘泉宫。

②方士，称有方术的人。如能炼金丹，求神仙及祈禳禁咒等。李少翁，据《汉武帝内传》，武帝曾拜为文成将军，以客礼之，后又因求祀太一不应，诛之。

③帷（wéi韦）帐，谓遮拦四周的幕帐。

④还，环绕。幄（wò握）篷帐，指前述帷帐。就视，挨近去看。

⑤偏，通“翩”，轻快飘忽的样子。

⑥娜娜，《汉书·外戚传》无此二字，汪绍楹先生疑为释“偏”字注文，误入正文。

⑦乐府，音乐官署，掌管宫庭朝会宴飨及出行用音乐，兼采民间诗歌乐曲。

【译文】

汉武帝的时候，宠爱李夫人。李夫人死后，武帝经常思念她。方士齐人李少翁，说是能招徕她的魂灵。于是在晚上扎起幕帐，在里面点亮灯烛，让武帝在另外的篷帐里，远远地望着。武帝看见一个美女在幕帐里，像李夫人的样子，环绕幕帐坐下或行走，却不能挨近去看。武帝更加感到悲哀，为此写诗说：“是她呢？不是她呢？站在那里，远远望去，轻快飘忽。苗条轻柔，怎么慢慢地走，来得这么晚？”命令乐府懂得音乐的专家配上曲子弹唱这首诗。

四五 营陵道人

汉北海营陵有道人①，能令人与已死人相见。其同郡人，妇死已数年，闻而往见之，曰：“愿令我一见亡妇，死不恨矣。”道人曰：“卿可往见之。若闻鼓声，即出勿留。”乃语其相见之术。俄而得见之。于是与妇言语，悲喜恩情如生。良久，闻鼓声恨恨②，不能得住。当出户时，忽掩其衣裾户间，掣绝而去③。至后岁余，此人身亡。家葬之④，开冢，见妇棺盖下有衣裾。

【注释】

①汉北海营陵，汉景帝中元二年（公元前148年）分齐郡置北海郡，治所在营陵（今山东乐昌东南）。道人，有道术的人。

②悢悢（lǎng朗），鼓声。原作“恨恨”，据《太平御览》改。

③裾（jū居），衣襟。掣（chè彻），牵引，拉扯。

④家葬，此当指夫妇合葬。

【译文】

汉朝北海郡营陵有一个道人，能够让人与已经死去的人相见。他同郡的一个人，妻子死去已经几年，听说他有道术就去会见他，说：“希望你能使我见一下死去的妻子，那么我到死都没有遗憾了。”道人说：“你可以去见死去的妻子。如果听到鼓声，马上出来不要停留。”于是告诉他相见的法术。一会儿，那个人见到了妻子，就和妻子说话，两人又悲又喜，感情恩爱就像妻子活着的时候一样。过了好一会，听见悢悢的鼓声，不能留下。那个人走出门的时候，忽然他的衣襟夹在门缝里，他扯断衣襟离开了。

过后一年多，那个人死了。举行家葬，掘开坟墓时，发现他妻子的棺盖下面，有扯断的那一片衣襟。

四六　白头鹅试觋

吴孙休有疾①，求觋视者②。得一人，欲试之。乃杀鹅而埋于苑中，架小屋，施床几，以妇人屐履服物著其上③。使觋者视之，告曰：“若能说此冢中鬼妇人形状者，当加厚赏，而即信矣。”竟日无言。帝推问之急④，

乃曰："实不见有鬼，但见一白头鹅立墓上。所以不即白之，疑是鬼神变化作此相。当候其真形，而定不复移易，不知何故。敢以实上⑤。"

【注释】

①孙休，三国吴景帝。见第一卷二四条《徐光复仇》注。
②觋（xí习），男巫。
③床，坐榻。屐（jī机）履，鞋的通称。
④推问，推究审问。此为追问的意思。
⑤敢，自言冒昧之词。

【译文】

东吴景帝孙休有病，找男巫来看病。找到了一个男巫，想先试试他。于是叫人杀了一只鹅埋在花园里，架上一间小屋，摆上坐榻和桌子，把妇人的鞋子服装放在上面。让男巫看这些东西，告诉他说："如果能说出这座坟墓里死的妇人的形状，会加以重赏，而且就相信你了。"男巫一整天没有说话。景帝追问得急了，男巫才说："实在没有看见鬼，只看见一只白头鹅站在墓上。之所以不立即禀报，因为怀疑是鬼神变化成鹅的样子。想要等候它现出真形，但是它固定这个样子不再变化，不知是什么缘故。冒昧以实情报告。"

四七　石子冈朱主墓

吴孙峻杀朱主，埋于石子冈①。归命即位②，将欲改葬之。冢墓相亚③，不可识别，而宫人颇识主亡时所

著衣服。乃使两巫各住一处，以伺其灵，使察鉴之④，不得相近。久时，二人俱白："见一女人，年可三十余，上著青锦束头，紫白夹裳，丹绨丝履⑤。从石子冈上，半冈而以手抑膝，长太息。小住须臾，更进一冢上便止，徘徊良久，奄然不见⑥。"二人之意，不谋而合。于是开冢，衣服如之。

【注释】

①孙峻，三国吴丞相大将军，封富春侯。骄横凶恶，多所残杀。《吴志》有传。朱主，孙权女，即公主鲁育，左将军朱据之妻。后为孙峻所杀。石子冈，在江苏江宁县南。

②归命，指吴末帝孙皓。公元264年即位，280年降晋称臣，封归命侯。

③亚，并列依傍的意思。

④"使察鉴之"，《建康实录》作"使察战鉴之"。察战，吴官职名。

⑤束头，古代束发之物。夹裳，夹衣。绨（tí题），古代丝织物名。《急就篇》颜师古注："绨，厚缯之滑泽者也。"

⑥奄（yǎn衍）然，忽然。

【译文】

东吴孙峻杀死朱主，埋在石子冈。吴末帝即位，准备要改葬她。许多坟墓互相并列依傍，不能识别朱主墓，但是宫人还记得朱主死时所穿的衣服。于是叫两个女巫各住在一处，等候她们显灵，派察战监督她们，不准两人接近。过了一段时间，两人都禀告说："看见一个女人，年纪约三十多岁，顶上戴青色绵绣束头，穿紫白色夹衣，红色丝绸鞋子。她从石子冈上山，到半山冈用手压在膝上，长长地叹气。稍微停留了一会，再走到其中一座坟墓上就停下来，徘徊很久，忽然不见了。"两人的话，不谋而合。于是按她们指的地方打开坟墓，棺里的衣服正是那样。

四八　夏侯弘见鬼

夏侯弘自云见鬼，与其言语。镇西谢尚所乘马忽死①，忧恼甚至。谢曰："卿若能令此马生者，卿真为见鬼也。"弘去，良久还，曰："庙神乐君马，故取之。今当活。"尚对死马坐。须臾，马忽自门外走还，至马尸间便灭，应时能动，起行。谢曰："我无嗣，是我一身之罚。"弘经时无所告。曰："顷所见，小鬼耳。必不能辨此源由。"后忽逢一鬼，乘新车，从十许人。著青丝布袍。弘前提牛鼻。车中人谓弘曰："何以见阻？"弘曰："欲有所问。镇西将军谢尚无儿。此君风流令望，不可使之绝祀②。"车中人动容曰："君所道，正是仆儿。年少时，与家中婢通，誓约不再婚而违约。今此婢死，在天诉之。是故无儿。"弘具以告。谢曰："吾少时诚有此事。"弘于江陵，见一大鬼，提矛戟③，有随从小鬼数人。弘畏惧，下路避之。大鬼过后，捉得一小鬼，问："此何物？"曰："杀人以此矛戟。若中心腹者，无不辄死。"弘曰："治此病有方否？"鬼曰："以乌鸡薄之，即差④。"弘曰："今欲何行？"鬼曰："当至荆、扬二州⑤。"尔时比日行心腹病，无有不死者。弘乃教人杀乌鸡以薄之，十不失八九。今治中恶⑥，辄用乌鸡薄之者，弘之由也。

【注释】

①谢尚，东晋阳夏（今河南太康）人，字仁祖。官拜尚书仆射，出为豫州刺史，永和十一年（公元355年）进号镇西将军。

②风流，英俊，杰出。令望，声誉很好。绝祀，断绝祭祀。古代认为无子亦是绝祀。

③江陵，地名，即今湖北江陵县。矛戟（jǐ），古代兵器。青铜或铁制，将矛和戈合为一体，能横击，又能直刺。

④乌鸡，亦称墨鸡，即肉带黑色之鸡，可入药。薄，附着。此为敷药。差（chài），同"瘥"，病愈。

⑤荆州，州名。辖境约当今湖北、湖南两省及河南、贵州、广东、广西的一部。扬州，州名。辖境相当于今安徽淮水和江苏长江以南及江西、浙江、福建三省，湖北英山、黄梅、广济，河南固始、商城等县地。

⑥中恶，称致死之暴病。

【译文】

夏侯弘自称见过鬼，跟鬼说话。镇西将军谢尚所骑的马忽然死亡，他非常难过。谢尚对夏侯弘说："你如果能使这匹马复活的话，你就是真的见过鬼了。"夏侯弘出去，过了很久才回来，说："庙里的神灵喜欢你的马，所以把它要去。现在会活过来了。"谢尚对着死马坐着。一会儿，有一匹马忽然从门外跑回来，跑到死马的尸体那里就不见了。死马当时就能活动，站起来行走。

谢尚说："我没有儿子，这是对我一辈子的惩罚。"夏侯弘过了一段时间都没有什么情况禀告，他说："近来所遇见的，只是小鬼。一定是他们不能弄清这件事的缘由。"后来夏侯弘忽然遇到一个鬼，坐着新车，有十来个随从跟着。穿的是青色丝绸布袍。夏侯弘上前去提起驾车的牛的鼻子。车里坐的鬼问夏侯弘说："为什么阻拦我？"夏侯弘说："有一件事要询问。镇西将军谢尚没有儿子。这个人英俊杰出而且声望很好，不应该使他断绝后代。"车上的鬼脸上露出感动的样子说："你所说的人，正是我儿子。他年轻时，和家里的婢女私通，他发誓不再结婚但是后

来违背了誓约。现在那个婢女已经死了，在阴间申诉这件事。因此他没有儿子。”夏侯弘把这些情况告诉谢尚。谢尚说：“我年轻时确实有过这件事。”

夏侯弘在江陵遇见一个大鬼，提着矛戟，有几个小鬼随从。夏侯弘害怕，走下路边去躲开他们。大鬼走过去以后，夏侯弘捉到一个小鬼，问：“这是什么东西？”小鬼说：“用这柄矛戟杀人。如果刺中心腹，没有不马上死的。”夏侯弘问：“治这种病有没有办法？”小鬼说：“用乌鸡制药敷在人心腹处，病立即痊愈。”夏侯弘又问：“现在要去哪儿？”小鬼答：“要到荆州、扬州去。”当时连日流行心腹病，患者没有不死的。夏侯弘于是教人们杀乌鸡来敷心腹，病人十个有八九个都好了。如今治疗中恶病，用乌鸡敷药的方法，就是由夏侯弘传下来的。

搜神记全译·卷三

四九　钟　离　意

汉永平中，会稽钟离意字子阿，为鲁相①。到官，出私钱万三千文，付户曹孔䜣，修夫子车②。身入庙，拭几席剑履。男子张伯，除堂下草，土中得玉璧七枚，伯怀其一，以六枚白意。意令主簿安置几前③。孔子教授堂下床首有悬瓮，意召孔䜣，问："此何瓮也？"对曰："夫子瓮也。背有丹书④，人莫敢发也。"意曰："夫子，圣人。所以遗瓮，欲以悬示后贤。"因发之，中得素书，文曰："后世修吾书，董仲舒⑤。护吾车，拭吾履，发吾笥⑥，会稽钟离意。璧有七，张伯藏其一。"意即召问："璧有七，何藏一耶？"伯叩头出之。

【注释】

①永平，东汉明帝刘庄年号（公元58～75年）。钟离意，会稽山阴（今浙江绍兴）人。明帝时征为尚书，出为鲁相。鲁，国名。西汉初改薛郡置。治所在鲁县（今山东曲阜）。辖境相当今曲阜、滕县、泗水等县地。

②文，一枚钱。古时铜钱一面铸文字，所以钱一枚为一文。户曹，官名，主民户的属官。《后汉书·百官志》："户曹主民户祠祀农桑。"孔䜣（xī西），人名。夫子，对孔子的尊称。

③主簿，官名，负责典领文书，办理事务。

④丹书，以丹所写的文书。

⑤董仲舒，西汉哲学家，今文经学大师。他主张以儒学为正统，建议："诸不在六艺之科、孔子之术者，皆绝其道，勿使并进。"

⑥笥（sì伺），盛饭食或衣物的竹器。此指文中所说的悬瓮。

【译文】

东汉明帝永平年间，有个会稽人叫钟离意，字子阿，担任鲁国宰相。他到任后，拿出自己的一万三千文钱，交给户曹孔訢，去修理孔夫子的乘车。又亲自进孔庙，擦拭孔子的桌椅、佩剑和鞋子。他儿子张伯，在孔庙正房下除草，从土中得到七枚玉璧。张伯把一枚玉璧藏在怀里，拿六枚交给钟离意。钟离意叫主簿把玉璧安置在桌子上。孔子讲学的房里，坐榻当头有一只悬挂的坛子，钟离意叫孔訢来，问他："这是什么坛子？"孔訢回答："这是孔夫子的坛子。背后有丹书，大家不敢打开来看。"钟离意说："孔夫子，是圣人。他悬挂这个坛子，是想用来指示后人的。"于是把丹书打开，从中得到写在素绢上的文书，上面写道："后世整理我的著作的，是董仲舒。修理我的乘车，打开我悬挂的坛子的，是会稽人钟离意。玉璧有七枚，张伯藏起了其中一枚。"钟离意马上叫张伯来询问："玉璧共有七枚，你为什么藏了一枚？"张伯连忙叩头交出那一枚玉璧。

五十　段翳封简书

段翳字元章，广汉新都人也①。习《易经》，明风角②。有一生来学积年，自谓略究要术，辞归乡里。翳为合膏药，并以简书封于筒中，告生曰："有急，发视之。"生到

葭萌，与吏争度，津吏挝破从者头③。生开筒得书，言："到葭荫，与吏斗。头破者，以此膏裹之。"生用其言，创者即愈④。

【注释】

①段翳（yì易），一本作"段医"。《后汉书》有传。广汉新都，《续汉书·郡国志》："广汉郡新都县属益州。"故城在今四川广汉县东。

②《易经》，指《周易》的《经》文。《周易》简称《易》，相传为周人所作。其内容包括《经》、《传》两部分。《经》主要是六十四卦和三百八十四爻，有卦辞、爻辞说明，作为占卜之用。《传》是对《经》所作的各种解释。风角，古代候法。候四方四隅之风以占吉凶。

③葭萌，古为苴侯国，汉置葭明县。后汉改名葭萌。三国蜀改为汉寿。西晋武帝太康年中又改为晋寿。故城在今四川昭化县东南。度，通"渡"，渡河。津吏，管理渡口的官吏。津，渡口。

④《后汉书·段翳传》此后有"生叹服，乃还卒业。翳遂隐居窜迹，终于家"诸文。

【译文】

段翳，字元章，广汉郡新都县人。他研究《易经》占卜，懂得风角候法。有一个学生来跟他学习了一年，自认为主要的法术要点都掌握了，就向他告辞回家乡去。段翳给他配制一付膏药，并且写了便条一起封在竹筒里，告诉学生说："遇到急事，就打开它来看。"这个学生走到葭萌县，与官员争着渡河，管理渡口的官吏敲破了他的随从的头。他打开竹筒，得到便条，上面写道："到葭萌，与官吏争斗。头被敲破的人，用这付膏药包扎他。"学生按照便条的话去做，负伤的人就痊愈了。

五一 臧仲英家怪物

右扶风臧仲英，为侍御史①。家人作食设案，有不清尘土投污之。炊临熟，不知釜处。兵弩自行。火从箧簏中起②，衣物尽烧，而箧簏故完。妇女婢使，一旦尽失其镜，数日，从堂下掷庭中，有人声言："还汝镜。"女孙年三四岁，亡之，求不知处，两三日，乃于圊中粪下啼③。若此非一。汝南许季山者④，素善卜卦，卜之曰："家当有老青狗物，内中侍御者名益喜，与共为之。诚欲绝，杀此狗，遣益喜归乡里。"仲英从之，怪遂绝。后徙为太尉长史⑤，迁鲁相。

【注释】

①右扶风，地区名。东汉时治所在槐里（今陕西兴平东南）。参第二卷四三条《贾佩兰说宫内事》注。侍御史，官名。在御史大夫下，或给事殿中，或奉使外出，掌举劾、督察诸职。

②箧簏（qiè lù怯鹿），盛衣物的竹箱子。

③圊（qīng青），厕所。

④汝南，郡名。东汉时治所在平舆（今河南平舆北）。许季山，名峻，东汉汝南平舆人，善占卜之术。

⑤徙（xǐ洗），迁移。此指迁职。太尉长史，官名，太尉的属官。太尉，全国军事首脑，东汉时与司徒、司空并称三公（共同负责国家军政的最高长官），均设长史。

【译文】

右扶风人臧仲英，任侍御史。家里仆人做饭摆上桌子，有不干净的泥土扔到里面弄脏了它。食物要煮熟的时候，不知道煮食物的锅到哪里去了。兵器弓箭会自己移动。竹箱子里起火，衣物都烧光了，但是竹箱子还像原来一样完好。有一天早上，妻子女儿和女仆的镜子都不见了，几天以后，镜子从前房扔到院子里，有一个人的声音说："还你们镜子。"臧仲英的孙女年龄三四岁，失踪了，到处找不到，两三天以后，才发现她在厕所粪堆里啼哭。像这样的事不只是一次。汝南人许季山，善于卜卦，他卜这件事说："你家里有一条老青狗怪物，内庭里有个侍者叫益喜的，他两个共同作怪。真想要灭除怪事，就杀掉这条狗，打发益喜回老家去。"臧仲英照此办理，鬼怪再没有出现了。后来臧仲英迁职太尉长史，升职为鲁相。

五二　乔玄见白光

太尉乔玄，字公祖，梁国人也①。初为司徒长史②。五月末，于中门卧，夜半后，见东壁正白，如开门明。呼问左右，左右莫见。因起自往，手扪摸之，壁自如故。还床复见。心大怖恐。其友应劭适往候之③，语次相告。劭曰："乡人有董彦兴者，即许季山外孙也。其探赜索隐④，穷神知化，虽眭孟、京房无以过也⑤。然天性褊狭，羞于卜筮者⑥"。间来候师王叔茂请往迎之⑦，须臾便与俱来。公祖虚礼盛馔，下席行觞⑧。彦兴自陈："下土诸生，无他异分，币重言甘，诚有踧踖⑨。颇能

别者，愿得从事。”公祖辞让再三，尔乃听之。曰：“府君当有怪，白光如门明者，然不为害也。六月上旬鸡鸣时，闻南家哭，即吉。到秋节，迁北行郡，以金为名。位至将军三公。”公祖曰：“怪异如此，救族不暇，何能致望于所不图。此相饶耳⑩。”至六月九日未明，太尉杨秉暴薨⑪。七月七日，拜钜鹿太守⑫。钜边有金。后为度辽将军，历登三事⑬。

【注释】

①梁国，指汉梁国。后魏改梁郡。故治在今河南商丘县南。

②司徒长史，司徒的属官。司徒，国家行政首脑，掌管土地人民，负责征发徒役。参《许季山绝怪》条“太尉长史”注。

③应劭（shào绍），字仲远，东汉学者。官拜泰山太守。撰《风俗通》（一作《风俗通义》）。

④探赜（zé责）索隐，探索深奥的道理和隐秘的事情。赜，深奥。

⑤眭（suī虽）孟，名弘，西汉人。习《公羊春秋》，以推测后事。《汉书》有传。京房，字君明，治《易》以说灾变。《汉书》有传。

⑥褊（biǎn扁）狭，狭隘。筮（shì誓），用蓍（shī诗）草占卦。《礼记·曲礼上》：“龟为卜，策为筮。”

⑦王师茂，名畅，山阳高平人。时为长乐卫尉，后迁司空。

⑧馔（zhuàn撰），食物。觞（shāng商），盛酒器。此为敬酒的意思。

⑨踧踖（cù jí促籍），局促不安的样子。

⑩饶，此为安慰的意思。

⑪杨秉，字叔节，杨震之子。东汉桓帝延熹年中拜太尉。薨（hōng轰），原为周代诸侯死之称，后亦称二品以上官员之死。

⑫钜鹿，郡名，东汉时治所在廮陶（今河北宁晋西南）。

⑬三事，即三公。古代三公参与六卿之事，所以也称为三事大夫。

【译文】

太尉乔玄，字公祖，是梁国人。起初任司徒长史。五月末，

他在中门睡觉，半夜以后，看见东面墙壁很白，像开门一样明亮。叫左右的人来问，左右的人看不见。于是他起床自己过去，用手抚摸，墙壁还跟原来的一样。回到床上，又看见是那样白的。他心里很害怕。他的朋友应劭恰好去看望他，他把这情况一一告诉了应劭。应劭说："我有个同乡叫董彦兴的，就是许季山的外孙。他深入探索深奥的道理和隐秘的事情，透彻了解神术及其变化，即使是眭孟、京房也不会超过他。但是他生性狭隘，认为卜卦是羞耻的事。"

不久，等董彦兴的老师王叔茂来，乔玄请他去接董彦兴，一会儿他们就一起来了。乔玄态度谦虚，安排了丰盛的食物，亲自起身到桌子边敬酒。董彦兴自己表示："我是乡间的儒生，没有什么其他特别的本事，您礼节重言语客气，我实在感到侷促不安。我稍能判断凶吉，愿意为你效劳。"乔玄再三推辞，然后把那件事说给他听。董彦兴说："您正是有怪事，所以看见白色的光像开门一样明亮，但是没有灾难。六月上旬鸡叫天亮时，听到南边人家哭，就吉利了。到了秋天，你调到北方郡城任职，郡城以金字做名称。以后职位要升到将军三公。"乔玄说："像这样怪异，拯救家族怕都来不及，怎么能寄希望于不敢指望的事。这是你安慰我罢了。"到六月九日天不亮，太尉杨秉突然死亡。七月七日，乔玄任鉅鹿郡太守。鉅字边上有金字旁。后来乔玄被封为度辽将军，又登上三公之位。

五三　管辂筮王基

管辂，字公明，平原人也①。善《易》卜。安平太守东莱王基②，字伯舆，家数有怪，使辂筮之。卦成，

辂曰:"君之卦，当有贱妇人，生一男，堕地便走，入灶中死。又床上当有一大蛇衔笔，大小共视，须臾便去。又乌来入室中，与燕共斗，燕死乌去。有此三卦。"基大惊曰:"精义之致，乃至于此。幸为占其吉凶。"辂曰:"非有他祸，直客舍久远，魑魅罔两③，共为怪耳。儿生便走，非能自走，直宋无忌之妖④，将其入灶也。大蛇衔笔，直老书佐耳⑤。乌与燕斗者，直老铃下耳⑥。夫神明之正，非妖能害也。万物之变，非道所止也。久远之浮精，必能之定数也。今卦中见象而不见其凶，故知假托之数，非妖咎之征，自无所忧也。昔高宗之鼎，非雉所雊⑦；太戊之阶，非桑所生⑧。然而野鸟一雊，武丁为高宗；桑谷暂生，太戊以兴。焉知三事不为吉祥？愿府君安身养德，从容光大，勿以神奸污累天真。"后卒无他。迁安南督军⑨。后辂乡里乃太原问辂⑩:"君往者为王府君论怪。云'老书佐为蛇，老铃下为乌'。此本皆人，何化之微贱乎？为见于爻象，出君意乎?"辂言:"苟非性与天道，何由背爻象而任心胸者乎？夫万物之化，无有常形；人之变异，无有定体。或大为小，或小为大，固无优劣。万物之化，一例之道也。是以夏鲧，天子之父⑪；赵王如意，汉高之子⑫。而鲧为黄能，意为苍狗，斯亦至尊之位，而为黔喙之类也⑬。况蛇者协辰巳之位，乌者栖太阳之精⑭，此乃腾黑之明象，白日之流景⑮。如书佐、铃下，各以微躯，化为蛇乌，不亦过乎？"

【注释】

①管辂（lù路），三国魏人。《三国志·魏志》有传，说他精通《周易》，道术神妙，卜筮无不灵验。平原，郡名。治所在今山东平原县西南。

②安平，古邑名，魏置郡。故址在今山东益都西北。王基，东莱曲城（今山东掖县东北）人，《三国志·魏志》有传。

③魑魅罔两，古代传说中的精怪名。魑魅（chī mèi痴妹），同“螭魅”。罔（wǎn网）两，同“魍魉”。

④宋无忌之妖，指火之精灵。《史记·封禅书》《索隐》引《白泽图》：“火之精曰宋无忌。盖其人火仙也。”

⑤书佐，官名，即是书记。汉代州郡属官有功曹书佐、典郡书佐等。

⑥铃下，门卒及随从护卫之卒的称谓。

⑦高宗，即殷商第二十三代君主武丁。据《尚书·高宗肜日》及《史记·殷本纪》，武丁祭成汤，有野鸡飞到祭品上鸣叫，武丁恐惧，他的贤臣祖己劝他修政行德，使天下咸欢。雉（zhì治），野鸡。雊（gòu够），野鸡鸣叫。

⑧太戊，亦作“大戊”，殷中宗。太庚的儿子。据《尚书·咸乂》及《史记·殷本纪》，有桑谷共生于朝，太戊恐惧，他的贤臣伊陟劝他改过修德，使殷道复兴。

⑨迁安南督军，《太平广记》作“迁为安南将军”。

⑩乃太原，汪绍楹先生疑为“刘原”，刘字形坏而讹。刘原，渤海人，为河东太守。

⑪鲧（gǔn滚），禹的父亲。因治水无功，被舜杀死在羽山。传说化为黄熊（一作“黄能”）。天子，指禹，他治水有功而继承舜的帝位。

⑫如意，汉高祖刘邦第四子，戚夫人所生。立为赵王。刘邦死后，吕太后借口有物如苍狗（青色的狗）咬伤其腋，是赵王为祟，便鸩杀了他。

⑬黔喙（huì会），指山上的野兽。

⑭辰巳之位，指东南方。以生肖配十二地支，蛇为辰巳之位。太阳之精，传说日中有神鸟三足乌，故谓乌为栖太阳之精。

⑮明象，明显的形象。流景，落日的景色。

【译文】

管辂，字公明，是平原人。善于以《易》卜卦。安平太守

东莱人王基，字伯舆，家里多次出现怪事，让管辂给他占卜。卜出卦，管辂说："您的卦，是有个卑贱的妇人，生下一个男孩，落地就跑，进入灶中烧死了。又有一条大蛇在床上衔着笔，大家都看到，一会儿就不在了。又有一只乌鸦飞进房里来，与燕子争斗，燕子死，乌鸦飞走了。有这样三个卦。"王基十分吃惊地说："卦象精确极了，竟然到这种地步。请给我占它的吉凶。"管辂说："没有其他灾祸，只是客舍时代久远，那些精怪一起作祟罢了。小孩生下就跑，不是他自己能跑，只是火的精灵把他引进灶里。大蛇衔笔，不过是老书佐。与燕子争斗的乌鸦，不过是老铃下。精神纯正，妖怪是不能伤害的。万物的变化，道术是不能限制的。时代久远的精怪，是一定会有这种情况的。如今卦中显示征象却没有出现凶兆，所以知道是精怪依托，不是妖怪造成灾祸的征兆，自然没有什么可忧虑的。从前殷高宗武丁祭祀的大鼎，不是野鸡鸣叫的地方；殷中宗太戊的庭阶，不是桑谷生长的地方。但是野鸡一叫，武丁成为贤明的高宗；桑谷一生长，太戊时代就兴盛了。怎么知道这三件事不就是吉祥的征兆呢？希望您安身养德，从容光大，不要因为神怪出现使本性受到损害。"后来始终没有发生什么事情。王基升任安南将军。

过后管辂的同乡乃太原问管辂："你过去给王基论述精怪，说老书佐变成蛇，老铃下变为乌鸦，他们本来都是人，怎么变成了卑微的动物呢？是从卦的爻象显示出来，出乎你的意念吗？"管辂说："如果不是本性与天意，从哪里去违背爻象而随心所欲呢？万物的变化，没有一定的形状；人的变化，没有一定的形体。有的大变小，有的小变大。本来没有什么优劣。万物的变化，是有一定的规律的。因此，夏鲧是禹帝的父亲，赵王如意是汉高祖的儿子，但是鲧变成黄熊，如意变成苍狗，这也是从最高贵的身份，变成山上的野兽之类。何况蛇是配于东南方位，乌鸦是栖于太阳的精灵，这正是腾蛇的明显形象，是太

阳下山的留影。像书佐、铃下，各自凭他们微小的身体，变成蛇和乌鸦，不也是过得去的吗？”

五四　管辂教颜超延命

管辂至平原，见颜超貌主夭亡①。颜父乃求辂延命。辂曰：“子归，觅清酒一榼、鹿脯一斤。卯日，刈麦地南大桑树下②，有二人围棋次。但酌酒置脯，饮尽更斟，以尽为度。若问汝，汝但拜之，勿言。必合有人救汝。”颜依言而往，果见二人围棋。颜置脯斟酒于前。其人贪戏，但饮酒食脯不顾。数巡，北边坐者忽见颜在，叱曰：“何故在此？”颜唯拜之。南边坐者语曰：“适来饮他酒脯，宁无情乎③？”北坐者曰：“文书已定。”南坐者曰：“借文书看之。”见超寿止可十九岁，乃取笔挑上④，语曰：“救汝至九十年活。”颜拜而回。管语颜曰：“大助子，且喜得增寿。北边坐人是北斗，南边坐人是南斗。南斗注生，北斗注死⑤。凡人受胎，皆从南斗过北斗。所有祈求，皆向北斗。”

【注释】

①颜超，人名，汪绍楹先生考证，当是“赵颜”倒置且误改而讹。《敦煌变文》作“赵颜子”。主，占卜用语，预兆的意思。

②卯日，古人以干支计日，逢卯的那一天为卯日。刈（yì义）麦地，割过麦子的地里。

③适来，刚才。宁，岂，难道。

④挑上，意思是把“九”字的位置改到“十”字的上面。

⑤南斗、北斗，皆星座名。传说南斗星掌人的生，北斗星掌人的死。注，记载，登记。此为掌管决定的意思。

【译文】

管辂到平原郡，看到颜超的相貌预兆他未成年而死亡。颜超的父亲请求管辂为颜超延长寿命。管辂告诉颜超说：“你回家去，找一壶好酒、一斤鹿肉干。卯日那天，在收割过的麦地南边大桑树下，有两个人在那里下围棋。你只管去斟上酒，摆上鹿肉干，杯里的酒喝干又再斟上，到喝光酒吃尽肉为止。如果问你什么话，你只是叩头作揖，不要说话。一定会有人救你。”

颜超依照管辂的话去到麦地里，果然看见两个人在下围棋，颜超在他们面前摆上肉干，斟上酒。那两个人贪于下棋，只管喝酒吃肉没有回头看。喝了几巡酒，北边坐的人忽然看见颜超在旁边，责问说：“你为什么在这里？”颜超只是叩头作揖。南边坐的人说：“刚才喝他的酒吃他的肉，难道没有一点人情吗？”北边坐的人说：“文书已经写定了。”南边坐的人说：“借文书给我看看。”他看到文书上颜超的寿命只有十九岁，于是拿笔把“九”字改到“十”字的前面，对颜超说：“我救你活到九十岁。”颜超拜谢他们回家。

管辂告诉颜超说：“他们大大帮助你了，很高兴你能增寿。北边坐的人是北斗星君，南边坐的人是南斗星君。南斗星君掌管人的生，北斗星君掌管人的死。人凡是成了胎，都要先在南斗星君那儿登记，然后到北斗星君那儿登记。人所有的祈求，都要向北斗星君提出。”

五五　管辂筮信都令

信都令家①，妇女惊恐，更互疾病，使辂筮之。辂曰："君北堂西头有两死男子，一男持矛，一男持弓箭；头在壁内，脚在壁外。持矛者主刺头，故头重痛不得举也。持弓箭者主射胸腹，故心中悬痛不得饮食也。昼则浮游②，夜来病人，故使惊恐也。"于是掘其室中，入地八尺，果得二棺。一棺中有矛，一棺中有角弓及箭③。箭久远，木皆消烂，但有铁及角完耳。乃徙骸骨，去城二十里埋之。无复疾病。

【注释】

①信都，县名，汉置。治所在今河北冀县。

②浮游，到处周游。

③角弓，用角作装饰的弓。

【译文】

信都县令家里，妇女感到惊慌，一个接一个生病，让管辂给他占卜。管辂说："你家北房的西头有两个死的男人，一个男人带有矛，一个男人带有弓箭；头在墙壁的里面，脚在墙壁的外面。拿矛的专门刺人的头，所以人的头沉重疼痛不能抬起来。拿弓箭的专门射人的胸腹，所以人心里感到疼痛不能吃东西。这两个死男人白天到处周游，晚上来害人，所以使人惊慌。"

于是县令在房子里挖掘，挖进地下八尺，果然得到两副棺材。一副棺材里有矛，一副棺材里有角弓和箭。因为时间久远，弓

箭的木头都腐烂了，只有铁和角还是完好的。县令于是迁移骸骨，离城二十里埋葬。他家不再有人生病了。

五六 管辂筮郭恩

利漕民郭恩①，字义博。兄弟三人，皆得躄疾②，使辂筮其所由。辂曰："卦中有君本墓③，墓中有女鬼，非君伯母，当叔母也。昔饥荒之世，当有利其数升米者，排著井中，啧啧有声④。推一大石下，破其头。孤魂冤痛，自诉于天耳。⑤"

【注释】

①利漕，据卢弼《三国志集解》，是东汉建安十八年（公元213年）曹操所凿之渠名，以引漳水入白沟。渠自今河北曲周南，东至今大名西北。

②躄（bì壁），同"躃"，瘸腿。《管辂别传》载，郭恩"兄弟躄来三十余载，脚如棘子，不可复治"。

③本墓，谓本家族的墓地。

④利，贪图财物。排，推。啧啧（zé责），此为感叹声。

⑤《魏志·管辂传》此后有"于是恩涕泣服罪"诸文。

【译文】

利漕渠人郭恩，字义博。他兄弟三人，都患瘸腿病，请管辂占卜其原因。管辂说："卦中有你们家族的墓地，墓地里有一个女鬼，不是你的伯母，就是叔母。从前饥荒的年代，有人贪图她的几升米，把她推落井里，她发出'啧啧'的感叹声。那人又推一块大石头下去，砸破她的头。孤魂含冤悲痛，自己向天帝申诉。"（郭恩听了，哭泣起来，承认自己的罪过。）

五七 淳于智杀鼠

淳于智字叔平，济北庐人也①。性深沉，有思义。少为书生，能《易》筮，善厌胜之术②。高平刘柔夜卧，鼠啮其左手中指，意甚恶之③。以问智，智为筮之，曰："鼠本欲杀君而不能，当为使其反死。"乃以朱书手腕横文后三寸④，为田字，可方一寸二分。使夜露手以卧，有大鼠伏死于前。

【注释】

①淳于智，《晋书》有传，说他"太康末，为司马督，有宠于杨骏，故见杀"。杨骏封临晋侯辅政，遍树亲信，惠帝即位后被诛三族。庐，当为"卢"。济北郡治所在卢县，故城在今山东长清县南。

②厌胜，用咒诅之术压伏妖邪。

③啮（niè聂），咬。恶（wù务），厌恶。

④横文，一作"横纹"，指手腕有横的纹路之处。

【译文】

淳于智字叔平，是济北郡卢县人。性格深沉，讲义气，少年时是读书人，能够用《周易》占卜，擅长诅咒的道术。高平人刘柔晚上睡觉，老鼠咬伤他左手的中指，他心里感到很厌恶。他拿这件事去问淳于智，淳于智给他占卜，说："老鼠本来想咬死你，但没有办到，我会替你想办法使老鼠反而被杀死。"于是他在刘柔手腕横纹后面三寸的地方，用朱砂写一个"田"字，大约一寸二分见方。他让刘柔晚上睡觉把手露在被子外面，第二天早上有一只大老鼠伏在手的前面死了。

五八 淳于智卜宅居

上党鲍瑗①，家多丧病，贫苦。淳于智卜之，曰："君居宅不利，故令君困尔。君舍东北有大桑树。君径至市，入门数十步，当有一人卖新鞭者，便就买还，以悬此树。三年，当暴得财②。"瑗承言诣市，果得马鞭。悬之三年，浚井③，得钱数十万，铜铁器复二万余。于是业用既展④，病者亦无恙。

【注释】

①上党，郡名。东汉末治所移回壶关（今山西长治市北）。

②暴，突然。

③浚（jùn俊），挖深疏通水井或河道。

④展，宽裕。

【译文】

上党人鲍瑗，家里常有人死亡或生病，生活贫苦。淳于智给他占卜，说："你住的房子不吉利，所以使你如此窘困。你家房舍东北边上有一棵大桑树。你直接到集市上去，进集市门口几十步远，会有一个人卖新鞭子，就跟他买了回来，把它挂在这棵桑树上。三年以后，你会突然发财。"鲍瑗听了淳于智的话到集市上去，果然买到了马鞭。他把马鞭悬挂在桑树上三年，有一天浚井，挖得钱币几十万，又得铜铁器物二万多件。于是他的家业和生活都富裕了，家里的病人也痊愈了。

五九　淳于智卜免祸

谯人夏侯藻①，母病困，将诣智卜。忽有一狐，当门向之嗥叫。藻大愕惧，遂驰诣智。智曰："其祸甚急。君速归，在狐嗥处拊心啼哭②，令家人惊怪，大小毕出。一人不出，啼哭勿休。然其祸仅可免也。"藻还，如其言。母亦扶病而出。家人既集，堂屋五间拉然而崩③。

【注释】

①谯，郡名，治所在谯县（今安徽亳县）。

②拊心，同抚心，即用手按在胸上。

③拉然，像被拉倒的一样。

【译文】

谯郡人夏侯藻，他母亲病得厉害，准备去请淳于智占卜。忽然有一只狐狸，对着门向他嗥叫。夏侯藻非常吃惊害怕。就急忙跑到淳于智那里。淳于智说："这个灾祸十分急迫。你赶快回家去，在狐狸嗥叫的地方按着胸口啼哭，使家里的人惊奇，大大小小都出门来。有一个人还没出来，你就不要停止啼哭。那么这个灾祸才可以免除。"夏侯藻回家，照淳于智的话做。他哭得母亲也带病出来。一家人已经集中在门外，他家的五间堂屋像被拉倒的一样崩坍了。

六〇　淳于智筮病

护军张劭①，母病笃。智筮之，使西出市沐猴②，系母臂，令旁人槌拍，恒使作声，三日放去。劭从之。其猴出门，即为犬所咋死③。母病遂差。

【注释】

①护军，官名。魏晋以后，有护军将军及中护军，掌军职的选用，与领军将军或中领军同掌中央军队，为重要的军事长官。张劭为杨骏甥，骏引为中护军。后与骏一起被杀。

②沐（mù木）猴，即猕（mí弥）猴。

⑧咋（zé责），亦作“齚”，咬，啃。

【译文】

护军张劭，母亲病重。淳于智为他占卜，让他往西边去买来一只猕猴，拴在母亲的手臂上，叫旁边的人拍打猕猴，经常使它发出叫声，三天以后把猴放出去。张劭照这样做了。那只猴一出门，立即被狗咬死。张劭母亲的病就好了。

六一　郭璞撒豆成兵

郭璞字景纯①，行至庐江，劝太守胡孟康急回南渡，康不从②。璞将促装去之，爱其婢③，无由得，乃

取小豆三斗，绕主人宅散之。主人晨起，见赤衣人数千围其家，就视则灭，甚恶之。请璞为卦。璞曰："君家不宜畜此婢，可于东南二十里卖之，慎勿争价，则此妖可除也。"璞阴令人贱买此婢。复为投符于井中，数千赤衣人一一自投于井。主人大悦。璞携婢去。后数旬而庐江陷④。

【注释】

①郭璞，晋河东闻喜(今山西闻喜县)人。博学高才，注《尔雅》、《山海经》等。又精通天文五行卜筮之术。晋元帝任为著作佐郎，迁尚书郎。后被王敦所杀。《晋书》有传。

②《晋书·郭璞传》："庐江太守胡孟康被丞相召为军咨祭酒，时江淮清宴，孟康安之，无心南渡。"

③促装，谓收拾行装。爱其婢，《晋书·郭璞传》作"爱主人婢"。

④陷，沦陷，即被敌人攻占。

【译文】

郭璞字景纯，他来到庐江郡，劝太守胡孟康赶紧渡江回到南方去，胡孟康没有听从他的劝告。郭璞收拾行装，准备离开庐江，他喜欢主人家的婢女，没有办法得到，于是找来三斗小豆子，绕主人的住宅四处撒下。主人早晨起来，看见有几千个穿红衣服的人包围他家，走近看就不见了，心里很厌恶。请郭璞卜卦。郭璞说："你家不宜收养这个婢女，可以在东南面二十里卖掉她，注意不要争价钱，那么这些妖怪就可以除掉了。"郭璞悄悄派人去便宜地买下这个婢女。再给主人家投一道符在井里，几千个红衣人一个一个自己跳到井里去了。主人十分高兴。郭璞带着这个婢女离开了庐江。几十天以后庐江就沦陷了。

六二　郭璞救死马

赵固所乘马忽死①，甚悲惜之。以问郭璞，璞曰："可遣数十人持竹竿，东行三十里，有山林陵树，便搅打之，当有一物出，急宜持归。"于是如言，果得一物，似猿。持归，入门见死马，跳梁走往死马头②，嘘吸其鼻。顷之，马即能起，奋迅嘶鸣③，饮食如常。亦不复见向物。固奇之，厚加资给。

【注释】

①赵固，十六国时期汉国君刘渊的部将。

②跳梁，亦作"跳踉"。跳动腾跃。

③奋迅，奋起迅速。指动作敏捷。

【译文】

赵固所骑的那匹马忽然死亡，他十分难过惋惜。问郭璞能不能救活它，郭璞说："可以派几十个人拿着竹竿，往东走三十里，遇到山丘树林，就轮番用竹竿拍打树枝，会有一个怪物出来，最好赶快把它捉回家来。"于是赵固照这话去做，果然得到一个怪物，像猿猴。这怪物捉回来，进门看见死马，跳跃着跑到死马的头边，对着马的鼻子呼气吸气。一会儿，马就能站起来，动作敏捷，嘶鸣不停，饮水吃料跟平时一样。也不再看见先前那只怪物了。赵固看重郭璞，给他很丰厚的待遇。

六三　郭璞筮病

扬州别驾顾球姊①，生十年便病，至年五十余。令郭璞筮，得“大过”之“升”②。其辞曰：“大过卦者义不嘉，冢墓枯杨无英华③。振动游魂见龙车，身被重累婴妖邪。法由斩祀杀灵蛇，非己之咎先人瑕④。案卦论之可奈何？”球乃迹访其家事。先世曾伐大树，得大蛇杀之，女便病。病后，有群鸟数千，回翔屋上。人皆怪之，不知何故。有县农行过舍边，仰视，见龙牵车。五色晃烂⑤，其大非常，有顷遂灭。

【注释】

①扬州，州名。晋时治所在建邺（今南京市）。别驾，官名。为刺吏的佐吏，总管众务，职权甚重。顾球，晋元帝建武元年（公元317年）为尚书郎。

②大过，《易》卦名，巽下兑上。是一个讲人事太过分的卦。升，也是《易》卦名，巽下坤上。是一个讲事物变化上升的卦。

③华，通“花”。《易·大过》爻辞有“枯杨生华”的话。

④灵蛇，此应为已成神灵之蛇。瑕（xiá霞），谓人的过失。

⑤晃烂，明亮有光彩。

【译文】

扬州别驾顾球的姐姐，长到十岁就生病，一直到五十多岁。让郭璞占卜，卜得“大过”卦变“升”卦。那卜辞说：“大过卦

的意思不好，坟墓上的枯杨树没有开花。振动了游魂使龙车显现，亲身受害婴儿遭到妖邪。根源是杀死灵蛇断了祭祀，不是自己的错误而是先辈的过失。照卦象说明这些有什么办法呢？”顾球于是寻访自家先辈的事迹。先辈曾经砍伐一棵大树，捉到一条大蛇并杀死了它，女儿就生病了。病以后，有一群鸟几千只，在屋上环绕飞翔。人们都觉得奇怪，不知是什么原因。有一个本地的农民走过房屋旁边，抬头望去，看见一条龙拉着车。车有五彩，明亮灿烂，很大，不像一般的车，一会儿就不见了。

六四　郭璞以白牛治病

义兴方叔保得伤寒①，垂死，令璞占之，不吉。令求白牛厌之②。求之不得。唯羊子玄有一白牛，不肯借。璞为致之，即日有大白牛从西来，径往。临，叔保惊惶，病即愈。

【注释】

①义兴，郡名。晋永嘉四年（公元310年）分吴兴、丹阳二郡置，治所在阳羡（今江苏宜兴）。伤寒，中医指多种发热的病，或指由风寒侵入而引起的病。

②厌，通“压”。此谓制伏妖邪。

【译文】

义兴郡人方叔保患伤寒病，快要死亡，让郭璞占卜，卦不吉利。郭璞叫他家去找一头白牛来制伏妖邪。白牛找不到，只是羊子玄家有一头白牛，不肯借给。郭璞作法给方叔保招致白

牛，当天有一头大白牛从西方来，径直往家里走。走到跟前，方叔保心里惊慌，病就好了。

六五　费孝先之卦

西川费孝先，善轨革①，世皆知名。有大若人王旻②，因货殖至成都，求为卦。孝先曰："教住莫住，教洗莫洗，一石谷捣得三斗米。遇明即活，遭暗即死。"再三戒之，令诵此言足矣。旻志之。及行，途中遇大雨，憩一屋下，路人盈塞。乃思曰："教住莫住，得非此耶？"遂冒雨行。未几，屋遂颠覆，独得免焉。旻之妻已私邻比，欲媾终身之好③，俟旋归，将致毒谋。旻既至，妻约其私人曰："今夕新沐者，乃夫也。"将晡，呼旻洗沐，重易巾帇④。旻悟曰："教洗莫洗，得非此也？"坚不从。妻怒，不省，自沐，夜半反被害。既觉，惊呼，邻里共视，皆莫测其由。遂被囚系拷讯。狱就，不能自辨④。郡守录状，旻泣言："死即死矣。但孝先所言，终无验耳。"左右以是语上达。郡守命未得行法，呼旻问曰："汝邻比何人也？"曰："康七。"遂遣人捕之。"杀汝妻者，必此人也。"已而果然。因谓僚佐曰："一石谷捣得三斗米，非康七乎？"由是辨雪，诚遇明即活之效。

【注释】

①西川，路名。宋至道十五路之一。治所在益州（今四川成都市）。费孝先，宋代人。本条为后人辑录时，从宋章炳文《搜神秘览》误收。轨革，古代占验之术，用图画等占吉凶。

②大若人，犹言“大善人”，指信教之人。王旻（mín民），不见史传记载。

③邻比，邻居。媾（gòu构），合，结合。此指结为夫妇。

④晡（bū逋），天快黑时。帓（jié节），当为擦拭的手巾。

⑤狱就，同“狱成”。谓所犯之事已审讯得实情，可定罪了。自辨，为自己申辩。

⑥僚佐，同“僚属”，即下属官吏。

【译文】

西川人费孝先，精通轨革占卜之术，当世的人都知道他的名字。有一个信教的人王旻，因为做生意来到成都，请他卜卦。费孝先说：“教你停你莫停，教你洗你莫洗，一石谷舂得三斗米。遇上明白人你就活，遇上糊涂人你就死。”再三告诫王旻，叫他背诵这几句话就行了。王旻记下了这几句话。他回来的时候，在途中遇上大雨，到一栋房子下面休息，过路的人都挤满了房子。王旻就想：“教你停你莫停，岂不是这里吗？”于是冒雨上路。不一会，那栋房子就倒坍了，只有王旻一人没有受害。

王旻的妻子跟邻居私通，他们想要结合成夫妇，等王旻回来，要施用毒计害他。王旻回来以后，他妻子约她私通的人说：“今天晚上在洗澡的，就是我丈夫。”天快黑，妻子叫王旻洗澡，重新换头巾手帕。王旻想：“教你洗你莫洗，岂不是这里吗？”他坚决不洗澡。妻子生气了，不加考虑，自己就去洗澡，半夜反被人杀害了。天亮以后，王旻看见妻子被杀，大声惊叫，乡邻一齐来看，都不知道是什么原因。于是王旻被官府抓起来审问拷打。按杀人给他定罪，他自己无法申辩。郡守要录取供词，王旻哭泣说：“死就死算啦。只是费孝先的预言，始终没有应验。”左右的人把王旻的话报告上去。郡守下令先不要执行死刑，叫

王旻来问："你的邻居是谁？"王旻回答："康七。"郡守就派人去把康七捕来。说是"杀你妻子的，一定是这个人"。审讯结果真是这样。郡守于是对僚属说："一石谷舂得三斗米，不是康（糠）七（斗）吗？"由此弄清了这个案子，确实是"遇上明白人就活"这话的应验。

六六　隗炤藏金

隗炤，汝阴鸿寿亭民也①。善《易》。临终书板，授其妻曰："吾亡后，当大荒。虽尔，而慎莫卖宅也。到后五年春，当有诏使来顿此亭②，姓龚。此人负吾金，即以此板往责之③。勿负言也。"亡后，果大困，欲卖宅者数矣，忆夫言，辄止。至期，有龚使者果止亭中。妻遂赍板责之。使者执板，不知所言，曰："我平生不负钱，此何缘尔邪？"妻曰："夫临亡，手书板，见命如此，不敢妄也。"使者沉吟，良久而悟，乃命取蓍筮之。卦成，抵掌叹曰④："妙哉隗生！含明隐迹而莫之闻，可谓镜穷达而洞吉凶者也⑤。"于是告其妻曰："吾不负金。贤夫自有金，乃知亡后当暂穷，故藏金以待太平。所以不告儿妇者，恐金尽而困无已也。知吾善《易》，故书板以寄意耳。金五百斤，盛以青罂，覆以铜柈⑥，埋在堂屋东头，去地一丈⑦，入地九尺。"妻还掘之，果得金，皆如所卜。

【注释】

①隗炤（kuí zhāo葵昭），《晋书》有传。文字与本条略同。汝阴，郡名，当时治所在今安徽阜阳。亭，乡以下的行政机构。《汉书·百官公卿表上》："大率十里一亭，亭有长，十亭一乡。"

②诏使，奉诏出行的使者。顿，停留。

③负，欠债。责，索债的意思。

④抵掌，感慨而拍掌。

⑤含明隐迹，据《晋书·隗炤传》，炤"未曾为人卜"。镜，明察。洞，透彻了解。

⑥柈（pán盘），通"盘"。盛物之器。

⑦去地一丈，《晋书·隗炤传》作"去壁一丈"。

【译文】

隗炤，是汝阴郡鸿寿亭的百姓。精通《周易》。他临死写了一块木板，交给他妻子说："我死后，会有大灾荒。即使那样，一定不要卖掉住宅。过后五年的春天，会有一位诏使来我们这个亭停留，是姓龚的。这个人欠我的钱，你就拿这块木板去向他索取。不要忘了我的话。"他死了以后，家里生活果然非常困难，他妻子好几次想卖掉住宅，记起丈夫的话，就没有卖。

到了隗炤说的那个时候，有个姓龚的使者果然来到鸿寿亭停留。隗炤的妻子就带着木板去向他索债。使者拿着木板，不知道是怎么回事，说："我一辈子不欠债，为什么会这样呢？"隗炤的妻子说："我丈夫临死，亲手书下木板，叫我这样做，我是不敢乱来的。"使者认真考虑很久才明白过来，就叫取蓍草来占卜。卜好卦，他拍手感叹说："隗生妙极了！心中明亮却隐藏行迹，没有人知道，可说得上是明察穷达又洞悉吉凶。"于是告诉隗炤的妻子说："我不欠钱。你丈夫自己有钱，是知道死后家里会暂时穷困，所以把钱藏起来等到太平时候。他所以不告诉妻子，是担心你先取出来用完而穷困日子还没有到头。他知道我精通《周易》，因此写木板来托付自己的意思。金子五百斤，装

在青罂中，用铜盘盖着，埋在堂屋东头，离墙壁一丈远，入地九尺深。”隗炤的妻子回家去挖掘，果然得到金子，情况都像卜卦所说的一样。

六七　韩友驱魅

韩友字景先，庐江舒人也。善占卜，亦行京房厌胜之术。刘世则女病魅积年，巫为攻祷，伐空冢故城间，得狸鼍数十①，病犹不差。友筮之，命作布囊，俟女发时，张囊著窗牖间②。友闭户作气，若有所驱。须臾间，见囊大胀如吹，因决败之。女仍大发。友乃更作皮囊二枚，沓张之③，施张如前，囊复胀满。因急缚囊口，悬著树。二十日许，渐消。开视，有二斤狐毛。女病遂差。

【注释】

①鼍（tuó驼），动物名，即“扬子鳄”，俗称“猪婆龙”。

②牖（yǒu有），窗子。

③沓（tà榻），重叠。沓张之，将两只皮囊重叠张开。

【译文】

韩友字景先，是庐江郡舒县人。擅长占卜，也施行京房的厌胜之术。刘世则的女儿被鬼魅害病好久了，巫医给她治疗祷告，又到旧城荒冢里去讨伐，捕到狐狸、鼍几十只，病还是不好。韩友占卜，叫做一只布袋，等女孩发病时，在窗户上张开

布袋。韩友关上门发气，像在驱赶什么东西。一会儿，看到布袋胀得很大，终于胀破了。女孩病还是发得很厉害。韩友再做两只皮袋，重叠张开，像先前那样发气驱赶，口袋又胀满了。于是他急忙捆紧袋口，把它挂在树上。二十来天，袋子渐渐消了下去。打开一看，里面有两斤狐狸毛。女孩的病就好了。

六八　严卿禳灾

会稽严卿①，善卜筮。乡人魏序欲东行，荒年多抄盗，令卿筮之。卿曰："君慎不可东行，必遭暴害，而非劫也。"序不信。卿曰："既必不停，宜有以禳之②。可索西郭外独母家白雄狗，系著船前。"求索止得驳狗③，无白者。卿曰："驳者亦足。然犹恨其色不纯，当馀小毒，止及六畜辈耳。无所复忧。"序行半路，狗忽然作声甚急，有如人打之者。比视已死，吐黑血斗余。其夕，序墅上白鹅数头，无故自死，序家无恙。

【注释】

①严卿，《晋书》有传，文字与本条略同。

②禳（ráng瓤），祭祷消灾。

③驳狗，毛色不纯的狗。驳，混杂。

【译文】

会稽人严卿，擅长占卜。同乡人魏序准备往东方去，灾荒年常有人抢劫，请严卿占卜。严卿说："你要小心不能往东方走，

一定会遇到大灾害，但不是抢劫。”魏序不相信这话。严卿说：“既然一定要去，最好想办法消除灾祸。可以到西城外面孤老太婆家取一条白色雄狗，拴在你们船的前头。”魏序去取狗只得到杂色的，没有白色的。严卿说：“杂色的也可以，不过还是嫌它的毛色不纯，会留下一点点毒，只会伤害到家畜之类而已。不必再担忧。”魏序走到半路，那条狗忽然发出很急促的叫声，像被人打的一样。等到走近去看，狗已经死掉，吐了一斗多黑血。那天晚上，魏序田庄里的几头白鹅，无故自己死去，魏序家里没有什么灾祸。

六九 华佗治疮

沛国华佗，字元化，一名旉①。琅邪刘勋为河内太守②，有女年几二十，苦脚左膝里有疮，痒而不痛，疮愈数十日复发。如此七八年。迎佗使视，佗曰：“是易治之。当得稻糠黄色犬一头，好马二匹。”以绳系犬颈，使走马牵犬，马极辄易。计马走三十余里，犬不能行。复令步人拖曳，计向五十里。乃以药饮女，女即安卧不知人。因取大刀，断犬腹近后脚之前，以所断之处向疮口，令二三寸停之③。须臾，有若蛇者从疮中出，便以铁椎横贯蛇头。蛇在皮中动摇良久，须臾不动④，乃牵出。长三尺许，纯是蛇，但有眼处而无瞳子，又逆鳞耳。以膏散著疮中，七日愈。

【注释】

①华佗，又名旉（fū肤），字元化。东汉沛国谯（今安徽亳县）人。著名医学家。后因不从曹操征召被杀。《后汉书》、《三国志》均有传。

②刘勋，字子台，琅邪人。见《三国志·魏书》注引。河内，郡名。治所在怀县（今河南武陟西南）。

③《华佗别传》“令”字后有“去”字。去，距离。

④须臾，暂时，一下子。

【译文】

沛国人华佗，字元化，又名叫旉。琅邪郡人刘勋任河内郡太守，他有个女儿二十岁，苦于左腿膝关节生疮，疮痒而不痛，结疤几十天又复发。像这样有七八年了。刘勋接华佗去诊视，华佗说：“这疮容易治疗。要准备稻糠色黄毛的狗一条，好马两匹。”他用绳索套住狗颈，让马拉着狗跑，马疲惫了就换一匹。马跑了三十多里路，狗跑不动了。又叫人步行拖着狗走，共走了大约五十里。于是拿药水给刘勋的女儿喝，他女儿就安静地躺下不知人事。华佗用一把大刀，砍断狗的腹部靠近后脚的前面，把砍开的地方对着疮的口子，让它在距离疮口二三寸处停下来。一会儿，有一条像蛇一样的东西从疮里伸出头来，华佗就用铁锥针横穿蛇头。蛇在人的肉皮中摆动了很久，一下子不动了，就把它拉出来。有三尺来长，全然是蛇，只是有眼窝却没有眼珠瞳人，鳞片又是逆着生的。然后用药膏药粉敷在疮上，七天疮就好了。

七十 华佗医喉病

佗尝行道，见一人病咽，嗜食不得下①。家人车载，欲往就医。佗闻其呻吟声，驻车往视，语之曰：“向

来道边，有卖饼家蒜齑大酢②，从取三升饮之，病自当去。"即如佗言，立吐蛇一枚③。

【注释】

①咽，此指喉。嗜（shì试），喜欢。

②齑（jī跻），碎末。酢（cù），醋的本字。

③蛇，此指像蛇一样的寄生虫。

【译文】

有一次华佗走在路上，遇见一个人喉咙痛，想吃东西却咽不下去。家里的人用车载着他，准备去找医生看。华佗听到他呻吟的声音，停下车去看，对他说："刚才走过来的路边，卖大饼的人家有蒜泥酸醋，到那里取三升喝下，病自然会好。"病人立即照华佗的话去做，顿时吐出一条蛇来。

七一 风伯雨师

风伯、雨师，星也①。风伯者，箕星也；雨师者，毕星也②。郑玄谓司中、司命，文昌第四、第五星也③。雨师一曰屏翳，一曰号屏，一曰玄冥④。

【注释】

①风伯、雨师，谓风神及雨神。星，星宿。

②箕星，亦名南箕，二十八宿之一。有星4颗，均属人马座。毕星，二十八宿之一，以形状像毕网而得名。有星8颗，均属金牛座。

③郑玄，东汉经学家，遍注群经，是汉代经学的集大成者。《周礼·大宗伯》郑注原为“司中、司命，文昌第五、第四星”。文昌，斗魁上六星的总称，亦称文昌宫。《史记·天官书》：“斗魁戴匡六星曰文昌宫：一曰上将，二曰次将，三曰贵相，四曰司命，五曰司中，六曰司禄。”

④号屏，当为“屏号”。《初学记》一引《纂要》：“雨师屏翳，亦曰屏号。”

【译文】

风伯、雨师，是星宿。风伯，是箕宿；雨师，是毕宿。郑玄说司中、司命是文昌第五星、第四星。雨师又叫屏翳，又叫屏号，又叫玄冥。

七二　张宽说女人星

蜀郡张宽，字叔文。汉武帝时为侍中，从祀甘泉①。至渭桥，有女子浴于渭水②，乳长七尺。上怪其异，遣问之。女曰："帝后第七车者，知我所来。"时宽在第七车，对曰："天星主祭祀者。斋戒不洁则女人见③。"

【注释】

①甘泉，在陕西甘泉县西南，东入洛河。

②渭桥，此指中渭桥，本名横桥，在陕西长安县西北故长安城北渭水上。渭水，即渭河。源出甘肃渭源县西鸟鼠山，流经长安。

③女人，指女宿。又称须女、婺女。北方玄武七星的第三宿，为二十八宿之一。

【译文】

蜀郡人张宽，字叔文。汉武帝时任侍中，随武帝到甘泉祭祀。走到渭桥，有一个女子在渭河洗澡，乳房长七尺。武帝感到奇怪，派人去询问她。女子说："皇帝后面第七辆车上坐的人，知道我从哪里来。"当时张宽在第七辆车上，他回答说："是天上掌管祭祀的星宿。斋戒不洁，女宿就会显形。"

七三　灌坛令太公望

文王以太公望为灌坛令①。期年，风不鸣条②。文王梦一妇人，甚丽，当道而哭。问其故，曰："吾泰山之女，嫁为东海妇③。欲归，今为灌坛令当道有德④，废我行。我行必有大风疾雨。大风疾雨，是毁其德也。"文王觉，召太公问之。是日果有疾风暴雨，从太公邑外而过。文王乃拜太公为大司马⑤。

【注释】

①文王，周文王。商末周族领袖。姓姬名昌。其子武王灭商建立周王朝。太公望，俗称姜太公。原名吕尚。姜姓，吕氏，名望。后辅佐武王灭商有功，封于齐。灌坛，当为周国的一个小邑。令为邑宰。

②期年，一周年。风不鸣条，风不吹响树枝，意思是风调雨顺。

③东海妇，东海海神之妻。《太平广记》引《博物志》作"西海妇"。

④当道有德，谓当政而有政德。

⑤大司马，周代官职有司马，为"三有司"之一，掌军赋军政事务。

【译文】

周文王任命太公望做灌坛令。一周年，风调雨顺。文王梦见一个妇人，长得很美丽，挡在路上啼哭。问她为什么哭，她说："我是泰山神的女儿，嫁给东海神做妻子。现在要出嫁，因为灌坛令当政而有政德，使我不能过去。我走动必定有狂风暴雨，狂风暴雨是会损坏他的政德的。"文王梦醒，召太公望来

询问这件事。这一天果然狂风暴雨从太公望的灌坛邑外边经过。文王于是拜太公望做大司马。

七四　胡母班传书

胡母班字季友①，泰山人也。曾至泰山之侧，忽于树间逢一绛衣驺②，呼班云："泰山府君召③。"班惊愕，逡巡未答④。复有一驺出，呼之。遂随行数十步，驺请班暂瞑。少顷，便见宫室，威仪甚严。班乃入阁拜谒。主为设食，语班曰："欲见君，无他，欲附书与女婿耳。"班问："女郎何在？"曰："女为河伯妇⑤。"班曰："辄当奉书，不知缘何得达？"答曰："今适河中流，便扣舟呼'青衣'⑥，当自有取书者。"班乃辞出。昔驺复令闭目，有顷，忽如故道。遂西行，如神言而呼"青衣"。须臾，果有一女仆出，取书而没。少顷复出，云："河伯欲暂见君。"婢亦请瞑目。遂拜谒河伯。河伯乃大设酒食，词旨殷勤。临去，谓班曰："感君远为致书，无物相奉。"于是命左右："取吾青丝履来。"以贻班。班出，瞑然忽得还舟。遂于长安经年而还。至泰山侧，不敢潜过。遂扣树，自称姓名："从长安还，欲启消息。"须臾，昔驺出，引班如向法而进。因致书焉。府君请曰："当别再报。"班语讫，如厕，忽见其父著械徒作⑦，此辈数百人。班进拜流涕，

问："大人何因及此？"父云："吾死不幸，见遣三年⑧，今已二年矣，困苦不可处。知汝今为明府所识，可为吾陈之，乞免此役，便欲得社公耳⑨。"班乃依教，叩头陈乞。府君曰："生死异路，不可相近，身无所惜。"班苦请，方许之。于是辞出还家。岁余，儿子死亡略尽。班惶惧，复诣泰山，扣树求见。昔驺遂迎之而见。班乃自说："昔辞旷拙，及还家，儿死亡略尽，今恐祸故未已，辄来启白，幸蒙哀救。"府君拊掌大笑曰："昔语君'死生异路，不可相近'故也。"即敕外召班父。须臾，至庭中，问之："昔求还里社⑩，当为门户作福，而孙息死亡略尽，何也？"答曰："久别乡里，自欣得还，又遇酒食充足，实念诸孙，召之。"于是代之。父涕泣而出。班遂还。后有儿皆无恙。

【注释】

①胡母班，东汉末名士。据《三国志·袁绍传》，董卓时官至执金吾，后袁绍使河内太守王匡杀之。

②绛衣驺（zōu邹），穿大红衣的随从骑士。

③泰山府君，传说中的大神，掌管人间生死及召收鬼魂。后封为东岳大帝。

④逡（qūn）巡，欲行又止，迟疑徘徊。

⑤河伯，传说中的黄河水神。

⑥青衣，称呼婢女，因其多穿青色衣，故名。

⑦徒，徒刑，古代五刑之一。即判刑而服劳役。

⑧遣，《太平广记》作"谴"。谴，惩罚。

⑨社公，社神，乡里的土地神。

⑩里社，乡里祭祀社神的地方。

【译文】

胡母班，字季友，是泰山郡人。他曾到泰山边上，忽然在树林里遇上一个穿大红衣的骑士，招呼他说："泰山府君召见你。"胡母班感到惊奇，迟疑没有回答。又有一个骑士出来呼唤他。他就随着他们走了几十步路，骑士请胡母班暂时闭上眼睛。一会儿，睁开眼就看见一座宫殿，仪仗十分威严。胡母班便进宫拜见主人。主人为他摆上酒席，对他说："想见你，没有别的意思，只是想捎封信给女婿罢了。"胡母班问："女儿在哪里？"泰山府君说："女儿是河伯的妻子。"胡母班说："我马上就带信去，不知道怎样才能送到？"泰山府君说："今天你到了黄河的中央，就敲船呼唤'青衣'，自然会有来取信的人。"胡母班就告辞出来。先前的骑士又叫他闭上眼睛，一会儿他已回到原路上。

于是胡母班往西走，按照泰山神的话在黄河上呼唤"青衣"。不一会儿，果然有一个女仆出水来，取了信就没入水中。一会儿她又出水来，说："河伯想见一见你。"女仆也请胡母班闭上眼睛。胡母班就去拜见了河伯。河伯大设酒席款待他，说话十分客气。临别时，河伯对胡母班说："感谢你远道给我送信来，没有什么东西赠送你。"于是命令左右的人："取我的青丝鞋来。"就把鞋送给了胡母班。胡母班走出来，闭上眼睛忽然就回到了船上。

胡母班于是到长安，过了一年才回家。他来到泰山边上，不敢悄悄地走过。就敲着树干，自报姓名，说："我从长安回来，想禀告情况。"不一会，先前那个骑士出来，引着胡母班按原来的方法进宫殿。胡母班叙说了送信的经过。泰山府君道谢说："我会另外再报答你。"胡母班说完话，去上厕所，忽然看见他父亲戴着刑具在服劳役，这样的人有几百个。胡母班流泪上前拜见父亲，问："您老人家为什么到这里来了？"他父亲说："我不幸死亡，被罚罪三年，现在已经两年了，这里困苦难以忍受。知道你与泰山府君接识，可以替我向他陈述，请他免掉这个劳

役，并且我想去做乡里的土地神。”胡母班就依照父亲的吩咐，叩头向泰山府君陈述请求。府君说：“生死不同路，不能互相接近，我不能可怜他。”胡母班苦苦请求，府君才答应了。他于是告辞出来回了家。

一年多以后，胡母班的儿子一个一个都死光了。胡母班惊慌害怕，再到泰山去，敲树干求见。原先的骑士就迎接他去见泰山府君。胡母班说：“过去我言辞太粗疏，回家以后，儿子都死光了，现在担心灾祸还没有完结，就前来禀报，希望您怜悯和拯救。”府君拍手大笑说：“是先前我告诉你‘死生不同路，不能互相接近’的缘故。”他立即传令外边召胡母班的父亲来。不一会，胡母班的父亲来到庭院，府君问他：“过去你请求回里社，就应当为家里造福，但是你的孙儿都死亡了，是什么原因？”胡母班的父亲回答说：“久别故乡，我高兴能够回去，又遇到酒食充足，实在想念孙子们，把他们召来了。”泰山府君于是派人去代替他。胡母班的父亲哭着出去了。胡母班于是回家。后来他有了儿子都平安无事。

七五　冯夷为河伯

宋时，弘农冯夷，华阴潼乡隄首人也①。以八月上庚日渡河②，溺死。天帝署为河伯。又《五行书》曰③：“河伯以庚辰日死。不可治船远行，溺没不返。”

【注释】

①“宋时”二字，汪绍楹先生考证为《法苑珠林》增入，是释次条“余杭县南有上湖”之时代者。弘农，郡名，治所在今河南灵宝北。冯

夷，即水神河伯。《清泠传》："冯夷，华阴潼乡隄首人也。服八石得水仙，是为河伯。"华阴，县名，汉属弘农郡。故治在今陕西华阴县东南。

②"以八月上庚日"以下三十八字，汪绍楹先生认为是后人以《法苑珠林》按语掺削而成。

③《五行书》，书名。《东观汉记·桓郁传》："其冬，上亲于辟雍，自讲所制五行章句，已，复令郁说一篇。"

【译文】

宋时，弘农郡人冯夷，是华阴县潼乡隄首地方人。他在八月上庚日渡黄河，淹死。天帝命他为河伯。另外，《五行书》说："河伯在庚辰那一天死。这一天不能开船远航，否则会淹死不复回。"

七六 河伯招婿

吴余杭县南有上湖，湖中央作塘①。有一人乘马看戏，将三四人至岑村饮酒，小醉，暮还。时炎热，因下马入水中，枕石眠。马断走归，从人悉追马，至暮不返。眠觉，日已向晡，不见人马。见一妇来，年可十六七，云："女郎再拜。日既向暮，此间大可畏。君作何计？"因问："女郎何姓？那得忽相闻？"复有一少年，年十三四，甚了了②，乘新车，车后二十人。至，呼上车，云："大人暂欲相见。"因回车而去。道中绎络把火，见城郭邑居。既入城，进厅事上，有信幡③，题云"河伯信"。俄见一人，年三十许，颜色如画，侍卫繁多。相对

欣然，敕行酒炙④，云："仆有小女，颇聪明，欲以给君箕箒⑤。"此人知神，不敢拒逆。便敕备办，会就郎中婚⑥。承白已办。遂以丝布单衣及纱夹、绢裙、纱衫裈、履屐，皆精好。又给十小吏、青衣数十人。妇年可十八九，姿容婉媚。便成。三日，经大会客拜阁⑦。四日，云："礼既有限，发遣去。"妇以金瓯、麝香囊与婿别，涕泣而分。又与钱十万、药方三卷，云："可以施功布德。"复云："十年当相迎。"此人归家，遂不肯别婚。辞亲，出家作道人。所得三卷方：一卷脉经，一卷汤方，一卷丸方。周行救疗，皆致神验。后母老兄丧，因还婚宦⑧。

【注释】

①吴，《法苑珠林》作"宋时"，与上条窜改致误。余杭，古县名，秦置。隋代曾在此置杭州。塘，堤岸。

②了了，聪明伶俐，明白事理。

③信幡（fān番），题表官号的旗帜，作为符信，所以称信幡。幡，同"旛"，旗帜。

④炙，原作"笑"，依《法苑珠林》改。

⑤箕箒，妻子的代称。

⑥会，当，将要的意思。《法苑珠林》等作"令"。

⑦拜阁，拜门。魏晋习俗，婚后三日为女婿拜阁日，宴集会客。

⑧还，指还俗。婚宦，婚娶与做官。此偏指婚娶。

【译文】

吴地余杭县南边有一个上湖，湖中间筑有堤岸。有一个人骑马去看戏，带着三四个人到岑村去喝酒，有点醉了，傍晚才回去。当时天气炎热，于是他下马去到湖中的堤岸上，枕着一

块石头睡觉。马缰绳断了，往回跑，跟随的人都去追马，到天晚没有回来。这个人睡醒来，天已经快黑，不见随从的人和马。他看见一个女子走来，年纪约十六七岁，女子说："小女子再次向你致礼。天已快黑，这里很可怕，你将作什么打算？"这个人就问："你姓什么？我们怎么会忽然相遇？"又来了一个少年，年纪十三四岁，很聪明伶俐，坐着新车，车后跟着二十个人。一到那里，就叫这个人上车，说："我父亲想和你见一下面。"于是转车往回走。路上有人一个接一个举着火把，照见城市房屋。进城以后，来到官府办公的地方，那里有一面旗帜，上面写着"河伯信"。不久，看见一个人，年纪三十多岁，脸色像画上的一样，带着很多侍卫。见面很高兴，下令摆上酒肉招待，他说："我有一个女儿，很聪明，想要给你做妻子。"这个人知道他是河神，不敢拒绝。河伯就命令准备各种东西，马上与新郎举行婚礼。他下面的人来报告已经准备好了。就拿丝布单衣和纱夹衣、绢裙、纱衫裤、鞋子给这个人，都是精美的东西。又拨给他十个仆人、几十个婢女，妻子年纪约十八九岁，相貌漂亮。他们就成了婚。婚后三天，设宴大会宾客拜门。第四天，河伯说："婚礼既然有规定，就打发他回家去。"告别的时候，妻子拿金盆、麝香囊给丈夫，哭泣着分手。又给丈夫十万个钱、三卷药方，说："可以用这些东西施功布德。"又说："十年后会去接你。"这个人回到家，不肯再结婚，出家做了道人。他所得的三卷药方是：脉经一卷、汤方一卷、丸方一卷。他到处治病救人，药方都很灵验。后来他母亲年老，哥哥死了，于是还俗婚娶。

七七　华山使者

秦始皇三十六年，使者郑容从关东来，将入函

关①。西至华阴，望见素车白马②，从华山上下。疑其非人，道住，止而待之。遂至。问郑容曰："安之？"答曰："之咸阳③。"车上人曰："吾华山使也。愿托一牍书，致镐池君所④。子之咸阳，道过镐池，见一大梓，下有文石，取款梓⑤，当有应者，即以书与之。"容如其言，以石款树，果有人来取书。明年，祖龙死⑥。

【注释】

①使者，受命出使的人。郑容，一作"郑客"。关东，称函谷关以东地区。函关，古函谷关，在今河南灵宝东北。

②华阴，谓华山之北。素车白马，白车白马，古代用于凶、丧之事。

③咸阳，秦朝都邑，故址在今陕西咸阳市东北二十里。

④镐池，古池名。故址在今陕西西安市西丰滈村西北洼地一带。

⑤文石，即纹石，有花纹的石头。款，通"叩"，敲。

⑥祖龙，秦始皇的别称。《后汉书·襄楷传》："昔秦之将衰，华山神操璧以授郑客曰：'今年祖龙死。'"

【译文】

秦始皇三十六年，使者郑容从关东来，将要进入函谷关。往西行到华山北面，远远望见白车白马，从华山上驶下来。郑容疑心那不是人乘的车，就在路上停下来，站着等待。白车白马来到了，车上有人问郑容说："往哪儿去？"郑容回答说："往咸阳。"车上人说："我是华山使君。打算托付一封信，送到镐池君那里。你往咸阳去，路过镐池，看见一棵大梓树，下面有纹石，拿起石头敲梓树，会有答应的人，你就把信交给他。"郑容照他的话，到镐池用石头敲梓树，果然有人来取信。第二年，秦始皇死了。

七八　张璞二女

张璞字公直，不知何许人也。为吴郡太守①。征还，道由庐山。子女观于祠室，婢使指像人以戏曰②："以此配汝。"其夜，璞妻梦庐君致聘曰："鄙男不肖，感垂采择，用致微意③。"妻觉，怪之。婢言其情，于是妻惧，催璞速发。中流，舟不为行，阖船震恐。乃皆投物于水，船犹不行。或曰："投女则船为进。"皆曰："神意已可知也，以一女而灭一门，奈何？"璞曰："吾不忍见之。"乃上飞庐卧④，使妻沉女于水。妻因以璞亡兄孤女代之。置席水中，女坐其上，船乃得去。璞见女之在也，怒曰："吾何面目于当世也！"乃复投己女。及得渡，遥见二女在下。有吏立于岸侧，曰："吾庐君主簿也。庐君谢君，知鬼神非匹，又敬君之义，故悉还二女。"后问女，言："但见好屋、吏卒，不觉在水中也。"

【注释】

①吴郡，郡名。东汉永建四年（公元129年）置。治所在吴县（今江苏苏州市）。

②祠室，供奉神灵的祠庙。此指庐山神庙。像人，木雕或泥塑的偶像。此指神像。

③庐君，庐山使君，即庐山神。《水经注》引《博物志·曹著传》："其神自云姓徐，受封庐山。"致聘，送聘礼。古代订婚，男家送礼物至女家。

④飞庐，船舱上面的小楼。

【译文】

张璞字公直，不知道是什么地方的人。任吴郡太守。朝廷征召回京城，路过庐山。他的女儿到庐山神庙游览，婢女指着一个神像开玩笑说："拿这一个做你的丈夫。"那天夜里，张璞的妻子梦见庐山神来送订婚的聘礼，说："我的儿子不成器，感谢你们选择他做女婿，送上这点礼物表示微薄的心意。"张璞的妻子醒来，很奇怪这件事。婢女把当时的情况告诉她，她于是害怕起来，催促张璞赶快开船。

到了河中央，船走不动了，全船的人都震惊害怕。于是都往水里投东西，但是船还是不动。有人说："把女儿投进水里，船就能走了。"众人都说："神的意思已经可以知道了，为一个女儿害死一家人，那怎么办？"张璞说："我不忍心看见投女儿下水。"他就爬到船舱上的小楼里去躺下，让妻子去把女儿投进水里。他妻子拿他死去的哥哥的女儿代替自己的女儿，在水面上放一张席子，让那女孩坐在席子上。船这才能够开动了。

张璞起来看见自己的女儿还在，大怒说："我有什么脸面活在这个世上！"于是又把自己的女儿投进水里。

等船到了下一个渡口，他们远远望见两个女孩在渡口下面。有一个小官吏站在岸边，说："我是庐山神的主簿。庐山神向你道歉，他知道了鬼神不能和人婚配，又敬佩你的仁义，因此送还两个女儿。"后来询问女儿，她们说："只看见漂亮的房子和官吏士卒，不觉得是在水里面。"

七九　建康小吏

建康小吏曹著①，为庐山使所迎，配以女婉。著形意不安，屡屡求请退。婉潸然垂涕②，赋诗序别，并赠织成裈衫。

【注释】

①建康，我国古都之一。即今南京市。原名建邺，晋建兴三年（公元313年）避愍帝司马邺讳改名。

②潸（shān衫）然，流泪的样子。

【译文】

建康有一个小官吏叫曹著，被庐山使君接去，把女儿婉许配给他。曹著心神不安，多次请求退婚。婉两眼汪汪流泪，写了一首诗道别，并赠给曹著彩丝金缕的裤子衣服。

八十　宫亭湖二女

宫亭湖孤石庙①，尝有估客至都，经其庙下，见二女子，云："可为买两量丝履②，自相厚报。"估客至都，市好丝履，并箱盛之。自市书刀亦内箱中③。既还，以箱及香置庙中而去，忘取书刀。至河中流，忽有鲤鱼跳

入船内。破鱼腹，得书刀焉。

【注释】

①宫亭湖,《荆州记》:“宫亭即彭蠡也，谓之彭泽湖，一名汇津。”后已逐渐南移并扩展而成今鄱阳湖，在江西境内。

②量，通“緉”,只以计算鞋子的单位，犹言“双”。

③书刀，古人在竹简上写字，常用来削改的刀。内，通“纳”,装入。

【译文】

宫亭湖有座孤石庙，曾有一位商人到都城去，经过那座庙下边，看见两个女子，对他说:“请为我们买两双丝鞋来，自然会重重报答你。”商人到了都城，买了漂亮的丝鞋，并用箱子装起。他自己买了一把书刀，也装进箱里。商人回到宫亭湖，把箱子和香火放在庙里就离开了，忘了取出书刀。他乘船走到河中央，忽然有一条鲤鱼跳进船里。破开鱼腹，在里面得到了那把书刀。

八一　宫亭湖庙神

南州人有遣吏献犀簪于孙权者①，舟过宫亭庙而乞灵焉。神忽下教曰:“须汝犀簪。”吏惶遽不敢应。俄而犀簪已前列矣。神复下教曰:“俟汝至石头城②，返汝簪。”吏不得已，遂行。自分失簪，且得死罪。比达石头，忽有大鲤鱼，长三尺，跃入舟。剖之得簪。

【注释】

①南州献物，当指交阯（安南、越南）太守士燮进贡事。《三国志·吴志·士燮传》："燮每遣使诣权，致杂香细葛，辄以千数。明珠、大贝、流离、翡翠、瑇瑁、犀象之珍，奇物异果，蕉、邪、龙眼之属，无岁不至。"

②石头城，又名石首城，简称石城。故址在今江苏南京市清凉山。

【译文】

南州人派一个官吏去进贡犀簪给孙权，船经过宫亭庙，他去那里祈祷神灵。神灵忽然传下指令说："需要你的犀簪。"官吏惊慌不敢回答。一会儿，犀簪已经摆在供桌前面了。神灵又传下指令说："等你到了石头城，还给你犀簪。"官吏没有办法，就只好走了。他自料丢了犀簪，将要获死罪。快要抵达石头城时，忽然有一条大鲤鱼，长三尺，跳进船里。剖开鱼，得到了犀簪。

八二　驴鼠过宣城

郭璞过江，宣城太守殷祐引为参军①。时有一物，大如水牛，灰色，卑脚，脚类象，胸前尾上皆白，大力而迟钝，来到城下。众咸怪焉。祐使人伏而取之。令璞作卦，遇"遁"之"蛊"，名曰"驴鼠"②。卜适了，伏者以戟刺，深尺余，郡纲纪上祠请杀之③。巫云："庙神不悦。此是邾亭驴山君使，至荆山④。暂来过我，不须触之。"遂去，不复见。

【注释】

①宣城，郡名。治所在宛陵（今安徽宣城）。

②遁，《周易》卦名。艮下乾上，卦义专讲进退之事。蛊，也是卦名。巽下艮上，卦义讲伦理观念。《晋书·郭璞传》于此还有卦辞，文字较多，不录。

③郡纲纪，称郡的主簿或其他干佐。

④郏（gōng宫）亭，即宫亭湖。《水经注》："庐山有神庙，号曰宫亭庙。故彭湖亦有宫亭称焉。"驴山君，应为庐山君。荆山，后改名君山，在江苏宜兴县南。参见本卷九一条注。

【译文】

郭璞渡过江，宣城太守殷祐任用他为参军。当时有一个怪物，水牛那么大，灰色，矮脚，脚的样子类似象的，胸前和尾巴上都是白色，力气大却反应迟钝，来到宣城下面。众人都感到奇怪。殷祐派人去埋伏捉取了它，叫郭璞卜卦，遇到"遁"卦变"蛊"卦，依卦称它叫"驴鼠"。卦才卜完，埋伏的人就用戟刺这个怪物，刺进去一尺多深。郡的纲纪到祠庙求神允许杀死它。神巫说："庙神不同意。说这是宫亭湖庐山君的使者，往荆山去。临时经过我们这里，不要侵扰它。"于是让这个怪物离开，没有再看见它。

八三 青洪君婢

庐陵欧明①，从贾客，道经彭泽湖。每以舟中所有，多少投湖中②，云："以为礼。"积数年。后复过，忽见湖中有大道，上多风尘③。有数吏，乘车马来候明，

云："是青洪君使要④。"须臾达，见有府舍，门下吏卒。明甚怖，吏曰："无可怖。青洪君感君前后有礼，故要君。必有重遗君者。君勿取，独求如愿耳。"明既见青洪君，乃求如愿。使逐明去。如愿者，青洪君婢也。明将归，所愿辄得，数年，大富。

【注释】

①庐陵，郡名，治所在石阳（今江西吉水东北）。欧明，一作"欧阳明"。

②多少，副词，相当"稍微"、"略微"。

③风尘，谓世俗之事，意思是有人世的事物。

④青洪君，彭泽湖之神。

【译文】

庐陵人欧明，跟随商人做生意，路过彭泽湖。他每次都拿船上有的东西，投一点到湖里，说："作为礼物。"这样做好几年。后来有一次他又经过彭泽湖，忽然看见湖中间有一条大路，路上多有人世的事物。有几个官吏，乘着车来等候欧明，说："是青洪君派来邀请你的。"一会儿车就到达了，只见那里有官府房舍，门口有官员役卒。欧明很害怕。一个官吏说："没有什么可怕的。青洪君感激你始终有礼节，因此邀请你来。一定会有厚礼赠送你。你不要拿礼物，只要如愿就行了。"欧明见了青洪君，就说要如愿。青洪君让如愿随欧明一起去。如愿，是青洪君的婢女。欧明带她回来，有什么愿望就会实现，几年以后，他非常富有。

八四 黄石公神祠

益州之西，云南之东，有神祠①。克山石为室，下有神奉祠之②。自称黄公，因言此神，张良所受黄石公之灵也③。清净不宰杀④。诸祈祷者，持一百钱、一双笔、一丸墨，置石室中，前请乞。先闻石室中有声，须臾，问来人何欲。既言，便具语吉凶，不见其形。至今如此。

【注释】

①益州，州名。汉武帝所置十三刺史部之一。辖境约当今四川大部，云南怒山以东，秦岭以南，湖北郧县、保康西北，贵州除东部以外地区。云南，州名。西汉置。治所在今云南祥云东南云南驿。

②克，通“刻”。神，一作“民”。

③张良，汉初大臣。高祖刘邦的重要谋士，助高祖得天下，封留侯。黄石公，又称圯上老人。传说他授张良兵书，自称：“读此可为王者师。后十三年，见我济北谷城山下，黄石即我矣。”见《汉书·留侯传》。

④清净，清正无垢。此亦指不杀生。

【译文】

益州的西边，云南的东边，有一座神祠。开凿石山成为庙房，房下有神像，百姓供奉它。神自称是黄公，于是人们就说这个神，是张良所受指点的黄石公的神灵。神祠清正无垢不杀生。凡是祈祷的人，拿一百纸钱、一双笔、一颗墨，放在庙房里，就可以上前去祈求。开始先听到石房里有响声，一会儿，

神问来祈求的人有什么愿望。祈求的人说了以后，神就一一说明吉凶，但没有显现神的形体。到现在还是这样。

八五　樊道基显神

永嘉中，有神见兖州①，自称樊道基。有妪，号成夫人。夫人好音乐，能弹箜篌②。闻人弦歌，辄便起舞③。

【注释】

①兖州，汉武帝所置十三刺史部之一。约当今山东省西南部。治所在昌邑（今山东金乡西北）。

②箜篌（kōng hóu空喉），古代一种拨弦乐器。

③干宝《晋纪》载此事，文较此条详。兹录供参阅："晋永嘉初，有神见兖州甄城民家。免奴为主簿，自号樊道基。有妪号成夫人。欲迎致，便载车行。当得此免奴主簿从行为译，以宣所宜。汝南梅赜字仲真，去郧，来经兖州。闻其然，因结羊世茂、阮士公诸宾往观之。成夫人便遣主簿出，当与客语。主簿死不肯，避。成夫人因大嗔，索士公马鞭，脱主簿鞭之。"

【译文】

晋怀帝永嘉年间，有神人在兖州现形。自称叫樊道基。有一个老妇人，称是成夫人。成夫人喜欢音乐，会弹奏箜篌。听到有人弹琴唱歌，马上就跳起舞来。

八六 戴文谋疑神

沛国戴文谋，隐居阳城山中①。曾于客堂食际，忽闻有神呼曰："我天帝使者。欲下凭君②，可乎？"文闻甚惊。又曰："君疑我也？"文乃跪曰："居贫，恐不足降下耳。"既而洒扫设位，朝夕进食甚谨。后于室内窃言之。妇曰："此恐是妖魅凭依耳。"文曰："我亦疑之。"及祠飨之时③，神乃言曰："吾相从，方欲相利，不意有疑心异议。"文辞谢之际，忽堂上如数十人呼声。出视之，见一大鸟五色，白鸠数十随之，东北入云而去，遂不见。

【注释】

①戴文谋，一本引作戴文谌。阳城山，汪绍楹先生疑当作"阳山"，"城"字衍。此条本事亦见《太平御览》引《广州先贤传》，按《晋书·地理志》，广州始安郡有阳山县。

②凭，凭依，谓神鬼来依附于人。

③祠飨（xiǎng享），祠神时祭献食物。

【译文】

沛国人戴文谋，在阳城山中隐居。有一次在客堂吃饭的时候，忽然听见有神人呼唤说："我是天帝的使者。想降下来依附于你，可以吗？"戴文谋听了非常吃惊。神人又说："你怀疑我吗？"戴文谋跪下说："我家境贫寒，唯恐不值得你降下罢了。"随后打扫屋子设置神位，一早一晚祭献食品十分小心。后来他和妻子在

内室悄悄议论这件事。妻子说："这恐怕是妖怪来依附罢了。"戴文谋说："我也疑心它。"到了祭献食物的时候，神人就说："我来依附，正准备给你好处，没想到你们有疑心。"戴文谋连忙表示道歉，忽然客堂上像有几十个人的呼喊声。他出来一看，见一只五彩羽毛的大鸟，有几十只白鸠跟随着，往东北方钻进云里飞去，终于看不见了。

八七　麋竺遇天使

麋竺字子仲，东海朐人也①。祖世货殖，家资巨万②。常从洛归，未至家数十里，见路次有一好新妇，从竺求寄载。行可二十余里，新妇谢去，谓竺曰："我天使也③。当往烧东海麋竺家。感君见载，故以相语。"竺因私请之。妇曰："不可得不烧。如此，君可快去，我当缓行。日中必火发。"竺乃急行归，达家，便移出财物。日中而火大发。

【注释】

①麋竺，三国蜀汉昭烈帝刘备拜为安汉将军。《三国志·蜀志》有传。东海，郡名。也称郯郡。辖境相当今山东费县、临沂、江苏赣榆以南，山东枣庄市、江苏邳县以东和江苏宿迁、灌南以北地区。朐（qú渠），古县名，治所在今江苏连云港市西南锦屏山侧。

②巨万，形容数量很大。

③天使，天帝的使者。

【译文】

麋竺字子仲，是东海郡朐县人。祖辈世代经商，家产以万

计。有一次他从洛阳回来，离家还有几十里，路上遇见一个漂亮的媳妇，向他请求搭车坐。走了大约二十多里路，媳妇道谢告辞，对麋竺说："我是天帝的使者。要去烧东海麋竺家。感谢你让我搭车，因此告诉你。"麋竺于是向她私下求情。妇人说："不能够不烧。既然是你家，你立即赶快回去，我会慢慢走。正午必定火起。"麋竺就急驰回去，到家，把财物搬出来。正午，火猛然烧起。

八八 阴子方祀灶

汉宣帝时，南阳阴子方者①，性至孝，积恩好施，喜祀灶。腊日晨炊，而灶神形见②。子方再拜受庆。家有黄羊③，因以祀之。自是已后，暴至巨富，田土百余顷，舆马仆隶，比于邦君④。子方尝言："我子孙必将强大。"至识三世而遂繁昌，家凡四侯，牧守数十⑤。故后子孙尝以腊日祀灶，而荐黄羊焉。

【注释】

①汉宣帝，即刘询。西汉皇帝，公元前74～前49年在位。南阳，郡名，治所在宛县（今河南南阳市）。阴子方，据《后汉书·阴识传》，为阴识三世祖。

②腊日，一般是腊月二十三日或二十四日。灶神，《后汉书·阴识传》注引《杂五行书》："灶神名禅，字子郭，衣黄衣。"亦称灶君。

③黄羊，《荆楚岁时记》："以黄犬祭之，谓之黄羊。"《古今注》："狗一名黄羊。"

④邦君，指地方长官，如太守、刺史等。

⑤家凡四侯，据《后汉书·阴识传》，阴识及弟兴，兴子庆、博，四人皆封侯。牧守，州郡长官。州官称牧，郡官称守。

【译文】

汉宣帝时候，南阳郡有个阴子方，非常孝顺，常常施舍积德，喜欢祭灶。他腊日那天早上做饭，灶神显形。阴子方再三拜谢庆贺。他家里有一条黄犬，于是拿来祭供灶神。从此以后，他家很快变得非常富有。田土百多顷，有车马奴仆，比得上地方长官。阴子方曾说："我的子孙必定会发达。"到三代孙阴识时他家就昌盛了，一家有四人封侯，有几十个州郡长官。因此后来他的子孙经常在腊日那天祭灶，供奉黄犬。

八九　张成见蚕神

吴县张成，夜起，忽见一妇人立于宅南角。举手招成曰："此是君家之蚕室，我即此地之神①。明年正月十五，宜作白粥，泛膏于上②。"以后年年大得蚕。今之作膏糜像此。

【注释】

①蚕室，养蚕之室。此地之神，谓蚕神。

②泛膏于上，《续齐谐记》于此句下有"祭我也，必当令君蚕桑百倍，言绝失之"等文。

【译文】

吴县人张成，晚上起来，忽然看见一个妇人站在住宅的南边角落。她举手向张成打招呼说："这里是你家的蚕房，我就是

这里的神。明年正月十五，最好煮一点米粥，把米膏糊在上面。”从此以后，张成家年年养得很多桑蚕。如今做年糕米粥就是这样来的。

九〇 戴侯祠

豫章有戴氏女，久病不差。见一小石，形像偶人①。女谓曰：“尔有人形，岂神？能差我宿疾者，吾将重汝②。”其夜，梦有人告之：“吾将佑汝。”自后疾渐差。遂为立祠山下。戴氏为巫，故名戴侯祠。

【注释】

①偶人，用土木做的人像。亦称“木偶”。

②宿疾，早就患有的疾病。重，重视，尊重。这里意思是作为神奉祀。

【译文】

豫章郡有一个姓戴的女子，病了很久没有痊愈。她看见一块小石头，形状像木偶人。她就对石头说：“你有人的形状，难道是神？如果能治愈我的老毛病，我将会奉祀你。”那一天夜里，她梦见有人来告诉她说：“我将会保佑你。”从那以后她的病渐渐好了。于是她在山下为石像建立祠庙。因为是姓戴的做女巫，所以这祠庙名叫戴侯祠。

九一　刘玘死为神

汉阳羡长刘玘①，尝言："我死当为神。"一夕饮醉，无病而卒。风雨失其柩②。夜闻荆山有数千人喊声。乡民往视之，则棺已成冢。遂改为君山。因立祠祀之③。

【注释】

①阳羡，县名。汉置。故城在今江苏宜兴县南五里。长，县长。汉时万户以下的县官称长，万户以上的称令。刘玘（qǐ起），他书作"袁玘"。

②柩（jiù旧），盛有尸体的棺材。

③荆山，君山，《太平寰宇记》："常州宜兴县君山，在县南二十里。旧名荆南山，在荆溪之南。"

【译文】

汉代阳羡县长刘玘，曾经说："我死了会成为神仙。"有一天晚上他喝醉酒，没有生病就死了。刮风下雨灵柩不见了。晚上听到荆山有几千人的喊声。乡里的老百姓去那里看，棺材已经变成坟墓。就把荆山改名君山。老百姓于是立了祠庙祭祀他。

九二　蒋子文成神

蒋子文，广陵人也①。嗜酒好色，挑达无度②。常自谓己骨清，死当为神。汉末为秣陵尉，逐贼至钟山下③。贼击伤额，因解绶缚之，有顷遂死。及吴先主之初④，其故吏见文于道，乘白马，执白羽，侍从如平生。见者惊走，文追之，谓曰："我当为此土地神，以福尔下民。尔可宣告百姓，为我立祠。不尔，将有大咎。"是岁夏，大疫，百姓窃相恐动，颇有窃祠之者矣。文又下巫祝⑤："吾将大启佑孙氏，宜为我立祠。不尔，将使虫入人耳为灾。"俄而小虫如尘虻⑥，入耳皆死，医不能治。百姓愈恐。孙主未之信也。又下巫祝："若不祀我，将又以大火为灾。"是岁，火灾大发，一日数十处。火及公宫。议者以为鬼有所归，乃不为厉，宜有以抚之。于是使使者封子文为中都侯，次弟子绪为长水校尉⑦。皆加印绶，为立庙堂。转号钟山为蒋山，今建康东北蒋山是也。自是灾厉止息，百姓遂大事之。

【注释】

①广陵，郡名。治所在今江苏扬州市。

②挑达无度，轻薄放纵没有节制。挑达，也作“佻挞”，多用为轻薄义。

③秣陵尉，秣陵县的军事长官。秣陵，县名。在今南京市附近。钟山，即今南京市紫金山。

④吴先主，指三国吴大帝孙权。

⑤巫祝，庙祝，祠庙主持祭祀的人。

⑥尘虻，谓体比蚊小的蠓（měng猛），俗称蠓子。

⑦中都侯，这里为神职。长水校尉，汉时为专掌特种军队的将领之一。这里也是神职。

【译文】

蒋子文，是广陵郡人。好喝酒喜欢女色，轻薄放纵没有节制。他常常说自己骨像清秀，死后要成神仙。汉朝末年，他任秣陵县尉，追贼寇到钟山下，贼寇击伤他的额头，就解下绶带把他绑起来，一会儿他就死了。到吴先主孙权即位的时候，他原来的下属官吏在路上看见他，乘着白马，拿着白羽扇，有随从跟着和往昔一样。看见的人吓得跑起来。蒋子文追上他，对他说：“我要做这里的土地神，赐福给你这里的老百姓。你可以向百姓宣告，为我建立祠庙。不然的话，他们将会有大灾祸。”这一年夏天，发生大瘟疫，老百姓私下都很恐慌，有些人悄悄奉祀他。蒋子文又降旨给巫祝说：“我将要大大保佑孙氏发达，应该为我建立祠庙。不然的话，我将让虫子钻入人的耳朵造成灾祸。”不久有小虫像蠓子一样，钻进人耳人就死亡，医生不能治疗。老百姓更加恐慌。孙氏国君不相信这件事。蒋子文又下旨巫祝：“如果不祭祀我，将要引起大火造成灾害。”这一年，火灾经常发生，一天烧几十处。火烧到国君的宫殿。朝廷议论这件事的人认为鬼魂有了归宿，才不会为害，应该给予它抚慰。于是派使者封蒋子文为中都侯，封他二弟蒋子绪为长水校尉，都加给印章绶带。又给他们建立了庙堂。改称钟山为

蒋山，就是现在建康东北的蒋山。从此以后灾害休止，老百姓就大肆祭祀蒋侯了。

九三　蒋侯召刘赤父

刘赤父者①，梦蒋侯召为主簿。期日促，乃往庙陈请："母老子弱，情事过切，乞蒙放恕。会稽魏过，多材艺，善事神。请举过自代。"因叩头流血。庙祝曰："特愿相屈②。魏过何人，而有斯举！"赤父固请，终不许。寻而赤父死焉。

【注释】

①赤父，一作"赤斧"。

②特，只，只是。屈，屈就职务。这是让人任职的客套话。

【译文】

有一个叫刘赤父的人，梦见蒋侯来召他去做主簿。限期紧迫，他就到庙里陈述请求："母亲年老，子女幼小，这件事过于紧迫，祈求蒋侯给予原谅。会稽人魏过，多才多艺，善于侍奉神仙。我请求举荐魏过代替我。"于是叩头流出血来。庙祝说："只是要求你屈就这个职务。魏过算什么人，你竟然这样举荐他！"刘赤父坚持请求，始终没有得到同意。不久刘赤父就死了。

九四　蒋山庙戏婚

咸宁中①，太常卿韩伯子某、会稽内史王蕴子某、光禄大夫刘耽子某②，同游蒋山庙。庙有数妇人像，甚端正。某等醉，各指像以戏，自相配匹。即以其夕，三人同梦蒋侯遣传教相闻，曰："家子女并丑陋，而猥垂荣顾③。辄刻某日，悉相奉迎。"某等以其梦指適异常④，试往相问，而果各得此梦，符协如一。于是大惧，备三牲，诣庙谢罪乞哀⑤。又俱梦蒋侯亲来降己曰："君等既已顾之，实贪会对。克期垂及，岂容方更中悔⑥？"经少时，并亡。

【注释】

①咸宁，西晋武帝司马炎年号。但后文所述韩伯、王蕴、刘耽皆东晋时人，疑咸宁指咸安宁康年间（公元371～375年）。咸安，东晋简文帝年号。宁康，孝武帝年号。

②太常，官名。为九卿之一，掌宗庙礼仪兼选试博士。韩伯，字康伯，殷浩甥。其授太常在孝武帝太元五年（公元380年）。内史，官名，掌民政。王蕴，字叔仁。其为会稽内史在太元四年（公元379年）。光禄大夫，官名。掌顾问应对。魏晋后为加官或褒赠之官。刘耽，字叔道。授特进金紫光禄大夫在元兴元年（公元402年）。

③猥（wěi委），谦词，犹言辱。猥垂荣顾，意思是承蒙看得起而眷顾。

④指適，同"指的"，分明，确实的意思。

⑤三牲，牛、羊、豕。古代以三牲祭祀。

⑥克期，限期。垂，即将，就要。中悔，中途翻悔。

【译文】

咸宁年间，太常卿韩伯的儿子韩某、会稽内史王蕴的儿子王某、光禄大夫刘耽的儿子刘某，一起去游蒋山庙。庙里有几座妇女神像，样子十分端正。他们三人喝醉了，各指一座女神像开玩笑，说是和自己结成夫妻。就在那天晚上，三人都梦见蒋侯派人来传达旨意，告诉他们说："我家的女儿都长得丑陋，承蒙你们看得起而眷顾。就定在某一天，都来迎接你们。"他们三人因为自己的梦非常清楚，试着去互相询问，果然各人都做了这种梦，内容完全相同。他们非常害怕，于是准备了牛、羊、豕三牲，前往蒋山庙道歉，哀求饶恕。那天晚上，他们又都梦见蒋侯亲自降临自己家里，说："你们既然已经眷顾，实际上是贪恋马上见面的。限期将到，怎么能容许立即更改中途翻悔？"过了不久，他们三人都死亡了。

九五　蒋侯爱吴望子

会稽鄮县东野①，有女子，姓吴，字望子。年十六，姿容可爱。其乡里有解鼓舞神者，要之便往②。缘塘行，半路忽见一贵人，端正非常。贵人乘船，挺力十余，皆整顿③。令人问望子："欲何之？"具以事对。贵人云："今正欲往彼，便可入船共去。"望子辞不敢。忽然不见。望子既拜神座，见向船中贵人，俨然端坐，即蒋侯像也。问望子："来何迟？"因掷两橘与之。数数形见，遂

隆情好④。心有所欲，辄空中下之。尝思啖鱼，一双鲜鲤随心而至。望子芳香⑤，流闻数里，颇有神验，一邑共事奉。经三年，望子忽生外意，神便绝往来。

【注释】

①鄮（mào贸）县，汉代县名。属会稽郡。以县南有鄮山而名。故址在今浙江鄞县境。

②解鼓舞神，《太平广记》作"鼓舞解神"。这是一种祭神活动，即击鼓跳舞以娱神。要，通"邀"。

③挺力，《法苑珠林》作"手力"，亦称"人力"。此指随行划船的仆人。整顿，装束整齐端正。

④隆，长，增长。

⑤望子芳香，谓望子神异的名声事迹。

【译文】

会稽郡鄮县东郊，有一个女子，姓吴，字望子。十六岁，长得漂亮可爱。她的乡邻要去击鼓跳舞娱神，邀她一起去。他们沿着堤岸走，半路上忽然遇见一个贵人，相貌非常英俊。贵人乘船，有十多个划船的随从仆人，都穿戴得整齐端正。贵人叫人问望子："要到哪里去？"望子一一回答了。贵人说："我现在正要去那里，你可以上船一起去。"望子谢绝不敢上船。船忽然不见了。望子后来到庙里拜神，看见刚才在船上的贵人，庄重地坐在庙里，就是蒋侯神像。蒋侯问望子："怎么来晚啦？"于是抛了两只橘子给望子。蒋侯多次显形，于是和望子感情增长十分相爱。望子心里想什么，就会从天上降下来。她曾经想吃鲤鱼，一对鲜鲤鱼随着就出现了。望子的神异名声事迹，在附近地方到处流传，她很有灵验，一县的人都来侍奉她。过了三年，望子忽然起了外心，蒋神就断绝了和她的往来。

九六 蒋侯助杀虎

陈郡谢玉为琅邪内史，在京城①。所在虎暴，杀人甚众。有一人以小船载年少妇，以大刀插著船，挟暮来至逻所②。将出语云：“此间顷来甚多草秽③，君载细小，作此轻行，大为不易，可止逻宿也。”相问讯既毕，逻将适还去，其妇上岸，便为虎将去。其夫拔刀大唤，欲逐之。先奉事蒋侯，乃唤求助。如此当行十里，忽如有一黑衣为之导。其人随之，当复二十里，见大树。既至一穴，虎子闻行声，谓其母至，皆走出。其人即其所杀之。便拔刀隐树侧，住良久，虎方至。便下妇着地，倒牵入穴。其人以刀当腰斫断之。虎既死，其妇故活，向晓能语④。问之，云：“虎初取，便负着背上。临至而后下之。四体无他，止为草木伤耳。”扶归还船。明夜，梦一人语之曰：“蒋侯使助，汝知否？”至家，杀猪祠焉。

【注释】

①陈郡，辖境相当今河南淮阳、太康、西华、鹿邑、柘城等县地。谢玉，汪绍楹先生疑即谢琰。谢琰，陈郡阳夏（今河南太康）人，谢安子。曾任琅邪内史。京城，谓琅邪国都开阳（今山东临沂县北）。

②挟暮，赶在天黑时。逻所，巡逻的地段。

③草秽，草莽中的秽物，此指虎。

④向晓，快到天亮的时候。

【译文】

陈郡人谢玉任琅邪内史，住在京城里。那一带地方有虎横行，咬死了许多人。有一个人用小船载着他年轻的妻子，把大刀插在船上，赶在天黑时来到巡逻地段。巡逻的将士出来告诉他说："这一带近来常有老虎，你载着家小，作这样轻率的行动，是非常不简单的事，应该到巡逻哨所去停留住宿。"互相问讯完了以后，巡逻的将士刚刚回去，这个人的妻子上岸来，就被虎抓走了。她丈夫拔起刀大声呼喊，要追赶老虎。他以前供奉过蒋侯神，就呼唤蒋侯神求助。他这样一边喊一边追，大约走了十里路，忽然有一个黑衣人来给他带路。这个人跟随着黑衣人，大约又走了二十里，看见一棵大树。然后到了一个洞口，虎崽听到外面有响声，以为是它的老母来了，都跑出洞来。这个人就在洞口把虎崽都杀死了。于是他提着刀隐藏在大树旁边，等了很久，老虎才来到。老虎把妇人放下地来，倒退着拖往虎穴。这个人用刀拦腰砍断老虎。老虎已经死了，他妻子还活着，快天亮的时候能说话了。问她情况，她说："老虎一抓着我，就背在背上，来到这里然后放下来。我四肢没有什么损伤，只是被草木擦伤一点。"他扶着妻子回到船上。第二天晚上，他梦见一个人对他说："是蒋侯让我来帮助的，你知不知道？"这个人回到家，杀猪祭祀蒋侯。

九七　丁姑渡江

淮南全椒县有丁新妇者，本丹阳丁氏女①。年十六，适全椒谢家。其姑严酷，使役有程，不如限者，仍便笞捶，不可堪②。九月九日，乃自经死。遂有灵响，

闻于民间③。发言于巫祝曰："念人家妇女，作息不倦，使避九月九日，勿用作事。"见形，着缥衣，戴青盖，从一婢，至牛渚津求渡④。有两男子，共乘船捕鱼，仍呼求载。两男子笑，共调弄之，言："听我为妇，当相渡也。"丁妪曰："谓汝是佳人，而无所知⑤。汝是人，当使汝入泥死。是鬼，使汝入水。"便却入草中。须臾，有一老翁乘船载苇，妪从索渡。翁曰："船上无装，岂可露渡？恐不中载耳⑥。"妪言无苦⑦。翁因出苇半许，安处著船中，径渡之南岸。临去，语翁曰："吾是鬼神，非人也，自能得过。然宜使民间粗相闻知⑧。翁之厚意，出苇相渡，深有惭感，当有以相谢者。若翁速还去，必有所见，亦当有所得也。"翁曰："愧燥湿不至⑨，何敢蒙谢？"翁还西岸，见两男子覆水中。进前数里，有鱼千数，跳跃水边，风吹至岸上。翁遂弃苇，载鱼以归。于是丁妪遂还丹阳，江南人皆呼为丁姑。九月九日，不用作事，咸以为息日也。今所在祠之。

【注释】

①全椒县，魏晋时属淮南郡，在今安徽省。新妇，魏晋时已婚女子的通称。丹阳，古县名。汉以后属丹阳郡，又称小丹阳。治所在今安徽当涂东北丹阳镇。

②姑，婆母。使役有程，役使劳作有定额。仍便，同义连用，犹"便"，就。笞（chī痴）捶，鞭打，杖击。堪，忍受。

③灵响，神灵显应。

④缥衣，淡青色帛衣。青盖，黑色头巾。牛渚津，长江著名渡口之一，在安徽当涂西北牛渚山下。

⑤佳人，好人，善良人。无所知，一点事理也不知道。

⑥无装，没有船篷等装置。露渡，露天而渡。即船上无遮盖而渡江。不中载，指坐得不舒服。

⑦无苦，意思是说不要担心。

⑧粗，粗略，稍微。

⑨燥湿不至，意思是照顾不周到。燥湿，犹言“寒温”，魏晋时习用语。

【译文】

淮南郡全椒县有一个姓丁的媳妇，她本来是丹阳县丁家的女儿。十六岁时，嫁到全椒县谢家。她的婆母严厉凶狠，役使劳作规定数额，做不到限额，就用鞭子抽打，打得她忍受不了。九月九日那天，她就上吊死了。于是就有神灵显应，在老百姓当中传闻。丁妇由巫祝来发话说：“考虑到做人家媳妇的，每天劳作得不到休息，让她们免掉九月九日这一天，不用做事。”

丁妇显形，穿着淡青色衣服，戴着黑色头巾，带着一个婢女，来到牛渚津找船渡江。有两个男人，驾着一条船在捕鱼，丁妇就喊他们，请求乘他们的船过江。两个男人一齐嬉笑着调戏丁妇，说：“给我做老婆，我就渡你过江。”丁妇说：“以为你们是好人，竟然一点事理也不知道。你们是人，会让你们死在泥土里；是鬼，会让你们死在水中。”说完就退避进草丛中去了。

一会儿，有一个老翁驾着船载着芦苇来了，丁妇向他请求帮助渡江。老翁说：“船上没有篷盖，怎么可以露天渡江？恐怕你们坐着不舒服。”丁妇说是不要紧。老翁于是卸下半船左右的芦苇，安置她们坐在船中，一直把她们渡到南岸。丁妇临别时对老翁说：“我是鬼神，不是凡人，自己能够渡江。不过是应该让老百姓稍微听说我的事迹。老人家深厚情意，卸下芦苇来渡我过江，我十分感激，我会有用来感谢您的。如果您很快返回去，必定能看到什么，也会得到什么的。”老翁说：“很惭愧对你照顾不周到，怎么敢接受你的感谢？”老翁回到西岸，看到两个

男人淹死在水里。往前行船几里，有成千条鱼在水边跳跃，风把它们吹到岸上。老翁就扔掉芦苇，装上鱼回家去。于是丁妇就回到了丹阳，江南的人都称呼她为丁姑。每年九月九日，不用做事情，大家都作为休息日。至今到处仍然祭祀她。

九八 赵公明府参佐

散骑侍郎王祐①，疾困，与母辞诀。既而闻有通宾者，曰："某郡某里某人，尝为别驾。"祐亦雅闻其姓字②。有顷，奄然来至，曰："与卿士类，有自然之分，又州里，情便款然③。今年国家有大事，出三将军分布征发④。吾等十余人，为赵公明府参佐⑤。至此仓卒，见卿有高门大屋，故来投。与卿相得，大不可言。"祐知其鬼神，曰："不幸疾笃，死在旦夕。遭卿，以性命相乞。"答曰："人生有死，此必然之事。死者不系生时贵贱。吾今见领兵三千，须卿，得度簿相付。如此地难得，不宜辞之。"祐曰："老母年高，兄弟无有，一旦死亡，前无供养。"遂欷歔不能自胜⑥。其人怆然曰："卿位为常伯⑦，而家无余财。向闻与尊夫人辞诀，言辞哀苦。然则卿国士也⑧，如何可令死？吾当相为。"因起去："明日更来。"其明日又来，祐曰："卿许活吾，当卒恩否？"答曰："大老子业已许卿⑨，当复相欺耶？"见其从者数百人，皆长二尺许，乌衣军服，赤油为志。祐家击鼓祷祀，诸鬼闻鼓

声，皆应节起舞，振袖飒飒有声⑩。祐将为设酒食，辞曰："不须。"因复起去，谓祐曰："病在人体中如火，当以水解之。"因取一杯水，发被灌之。又曰："为卿留赤笔十余枝，在荐下，可与人，使簪之，出入辟恶灾，举事皆无恙。"因道曰："王甲、李乙，吾皆与之。"遂执祐手与辞。时祐得安眠，夜中忽觉，乃呼左右，令开被："神以水灌我，将大沾濡。"开被而信有水，在上被之下、下被之上，不浸，如露之在荷。量之，得三升七合。于是疾三分愈二，数日大除。凡其所道当取者，皆死亡，唯王文英半年后乃亡⑪。所道与赤笔人，皆经疾病及兵乱，皆亦无恙。初有妖书云⑫："上帝以三将军赵公明、钟士季⑬，各督数万鬼下取人。"莫知所在。祐病差，见此书，与所道赵公明合焉。

【注释】

①散骑侍郎，官名，即散骑常侍。在皇帝左右规谏过失，以备顾问。晋以后常预闻要政。王祐，汪绍楹认为当作"汝南王祐"，脱"汝南"二字而误为姓名。据《晋书·汝南王亮传》，汝南王司马亮之孙司马祐，晋明帝太宁中进号卫将军，加散骑常侍。

②雅，时间副词，犹言"素"、"一向"。

③州里，古以二千五百家为州，二十五家为里。此犹言"乡里"。款然，感情融洽的样子。

④国家有大事，《左传·成公十三年》："国之大事，在祀与戎。"此指兵乱。将军，此谓鬼将。亦称鬼帅。

⑤赵公明，《真仙通鉴》所载八部鬼帅之一，领鬼兵亿万周行人间。陶弘景《真诰》"五方诸神赵公明等"注："赵公明，今《十二百官仪》乃以为温鬼之名。"温鬼，疫鬼。后世又传为财神，称"赵公元帅"。参佐，此亦为鬼职。

⑥欷歔（xīxū希虚），哭泣；抽咽。胜（shēng生），禁得起。

⑦常伯，尊称皇帝左右的侍中、常侍之类官员。

⑧国士，谓国中才能出众的人。

⑨大老子，魏晋时自我傲称的口语。

⑩飒飒（sà萨），象声词。此为衣袖相擦发出的声音。

⑪王文英，《书钞》引《洞林》（郭璞）曰"丞相从事中郎王文英"，疑即其人。

⑫妖书，怪诞妖邪的文书。《晋书》六："太宁二年，术人李脱造妖书惑众，斩于建康市。"疑即此事。

⑬钟士季，名会，三国魏名将，官至司徒，与邓艾灭蜀。后谋逆被杀。《三国志》有传。此为鬼将，亦《真仙通鉴》所列八部鬼帅之一。

【译文】

散骑侍郎王祐，病得很厉害，和母亲诀别。不久听到通报有客人来，说："某郡某里某某人，曾经任别驾。"王祐一向也曾听说这个人的姓名。一会儿，客人忽然来到，说："我与你都是读书人，有天然的缘份，又是同乡，感情就融洽。今年国家有大事，现在派出三位将军分布全国去征发。我们十多个人，是赵公明府的参佐。匆匆忙忙来到这里，看见你有高门大屋，所以来投奔。与你关系融洽，实在太好了。"王祐知道他是鬼神，说："我不幸病重，早晚就会死去。遇到你，请求你救命。"参佐回答："人生下来就有一死，这是必然的事。死的人跟活着时候的贵贱没有关系。我现在率领士兵三千，需要你，把簿籍之类的事交付给你。这样的事也是难得的，不应该推辞。"王祐说："老母亲年纪大，我又没有兄弟，一旦死去，母亲身边无人奉养。"说着就哭泣起来，哭得自己都禁不住了。那个参佐悲哀地说："你官位为常伯，但是家里没有多的钱财。先前听见你与母亲诀别，言语哀伤痛苦。不过你是国士，怎么能叫你死？我会去给你想办法。"于是他起身离去，说："我明天再来。"

他第二天又来了，王祐说："你许诺救活我，最后会不会施恩？"他回答说："我已经许诺你，还会欺骗你么？"王祐看见他率

领的随从几百人，都身高二尺左右，穿着黑色军服，以红油为标志。王祐家敲鼓祷祀，那些鬼听见鼓声，都随着节拍跳起舞来，抖动衣袖发出飒飒的响声。王祐准备给他摆设酒食，参佐推辞说："不必要。"于是他再起身，对王祐说："病在人体中像火一样，应该用水来化解它。"他就拿了一杯水，打开被子灌下去。他又说："我给你留下十多枝红笔，在卧席下面，可以送给别人，让他们插戴，进出避免灾凶，做事都没有毛病。"随后说："王甲、李乙，我都给过他们。"于是拉起王祐的手和他告别。

当时王祐睡得安安稳稳，半夜忽然醒来，就呼唤左右的人，叫他们打开被子，说："神用水灌我，会湿透被子的。"打开被子真的有水，在上层被子的下边、下层被子的上边，没有浸进被子，像露水在荷叶上一样。量一量那些水，共有三升七合。这时王祐的病好了三分之二，几天后病全好了。凡是赵公明府参佐说要捉取的人，都死了，只有王文英半年后才死。参佐说给过红笔的人，都经过疾病和兵乱，也都没有灾祸。起初有妖书说："天帝派三位将军赵公明、钟士季，各自率领几万鬼下来捉人。"没有人知道他们在那里。王祐病愈，见到这份妖书，内容和参佐所说的赵公明的事相合。

九九 周式之死

汉下邳周式①，尝至东海，道逢一吏，持一卷书，求寄载。行十余里，谓式曰："吾暂有所过②，留书寄君船中，慎勿发之。"去后，式盗发视书，皆诸死人录。下条有式名。须臾，吏还，式犹视书。吏怒曰："故以相

告，而忽视之。”式叩头流血。良久，吏曰：“感卿远相载。此书不可除卿名。今日已去，还家，三年勿出门，可得度也③。勿道见吾书。”式还不出，已二年余，家皆怪之。邻人卒亡，父怒，使往吊之。式不得已，适出门，便见此吏。吏曰：“吾令汝三年勿出，而今出门，知复奈何④？吾求不见，连累为鞭杖。今已见汝，无可奈何。后三日日中，当相取也。”式还，涕泣具道如此。父故不信，母昼夜与相守。至三日日中时，果见来取，便死。

【注释】

①下邳（pī丕），古县名。治所在今江苏睢宁西北。

②过，拜访。

③度，通“渡”，渡过。此指免于一死。

④奈何，如何对付、处置的意思。

【译文】

汉代下邳县人周式，有一次到东海去，途中遇见一个官吏，拿着一卷文书，请求搭乘他的船。船行了十多里，官吏对周式说：“我要去拜访一个人，留这卷书寄在你的船上，千万不要打开它。”他走了以后，周式偷偷打开书来看，上面都是一个一个要死的人的姓名录。下面一条有周式的名字。

一会儿，官吏回来，周式还在看文书。官吏生气地说：“特意交代过你，你竟不当一回事。”周式赶紧叩头，直到流出血来。过了很久，官吏说：“感谢你老远搭乘我。这文书里不能除掉你的名字。现在你赶快回家去，三年内不要出门，就可以免于一死。不要对人说见过我的文书。”

周式回家不出门，已经过了两年多，家里人都觉得奇怪。

有一天邻居家突然死了人，他父亲发了脾气，叫他去吊唁。周式没有办法，只好出去，刚刚出门，就见到那个官吏。官吏说："我叫你三年内不要出门，今天你却出了门，你看又怎么处理呢？我找不到你，被连累挨鞭子抽打。现在既然见到你，我也没有什么办法。三天以后的中午，我会来取你。"

周式回到家，哭着一一说出这件事的经过。他父亲还是不相信，而母亲日夜守护着他。到了三天后的中午时候，果然看见那个官吏来要他的命，他就死了。

一〇〇 张助斫李树

南顿张助①，于田中种禾，见李核，欲持去。顾见空桑中有土，因植种，以余浆溉灌。后人见桑中反复生李，转相告语。有病目痛者，息阴下，言："李君令我目愈，谢以一豚。"目痛小疾，亦行自愈，众犬吠声②，盲者得视，远近翕赫③。其下车骑常数千百，酒肉滂沱④。间一岁余，张助远出来还，见之惊云："此有何神？乃我所种耳。"因就斫之。

【注释】

①南顿，古县名，在今河南项城县西。

②众犬吠声，"一犬吠形，百犬吠声"的省说。比喻人云亦云，随声附和。

③翕（xī希）赫，形容声势很大，轰动远近。

④滂沱（pāng tuó乓驼），本意为雨大，这里形容酒肉很多。

【译文】

南顿县人张助，在田里种庄稼，看见一颗李子核，想拿它扔掉。他回头看见一株被虫蛀空的桑树里面有泥土，就把李核种下去，拿喝剩下的水浇灌它。后来有人看见桑树中又再长出李树，就互相转告这件稀奇事。

有一个人患眼痛病，在这株李树下休息，说："李树神君使我的眼病痊愈，拿一头猪来谢你。"眼睛痛小病，也就逐渐好了。正是一犬吠形，众犬吠声，人云亦云，说是瞎子看见东西，远近地方都轰动了，声势很大。这株李树下常有成百上千的车马来祭祀，酒肉多得不得了。

间隔一年多，张助出远门回来，看见这种场面，吃惊地说："这里有什么神呀？不过是我所种的李树罢了。"于是他到那里把李树砍掉了。

一〇一　临淄出新井

王莽居摄，刘京上言①："齐郡临淄县亭长辛当②，数梦人谓曰：'吾天使也。摄皇帝当为真。即不信我，此亭中当有新井出。'亭长起视，亭中果有新井，入地百尺。"

【注释】

①王莽，字巨君，汉元帝皇后的侄子。西汉末以外戚执政。元始五年（公元5年）毒死平帝，自称假皇帝而摄政。初始元年（公元8年）称帝，改国号为新，年号始建国。刘京，道士，封广饶侯。见《汉书·王莽传》。

②齐郡，郡名。治所在临淄（亦作临菑），故址在今山东淄博市东北旧临淄。

【译文】

王莽摄政，刘京上朝进言说："齐郡临淄县亭长辛当，多次梦见有一个人来说：'我是天使。摄政假皇帝会成为真皇帝。如不相信我，这个亭中会有一口新井出现作验证。'亭长起来察看，亭中果真有一口新井，深进地下一百尺。"

搜神记全译·卷六

一〇二 论妖怪

妖怪者，盖精气之依物者也①。气乱于中，物变于外。形神气质，表里之用也②。本于五行，通于五事③。虽消息升降④，化动万端，其于休咎之征⑤，皆可得域而论矣。

【注释】

①精气，谓天地万物的元气。

②表里，指物的内外。

③五行，谓金、木、水、火、土。五事，指貌、言、视、听、思。

④消息，消长，犹言增损。

⑤休咎，吉凶、福祸。

【译文】

妖怪，大概是精气依附于物体而形成的。精气充斥物体内部，物体外部就会发生变化。物体的形神气质，是物体内外的表现。它依据于金、木、水、火、土五行，通达于貌、言、视、听、思五事。即使是增损升降，变化万般，它在吉凶福祸方面的征兆，都可以知道范围来论述。

一〇三　论　山　徙

夏桀之时，厉山亡[①]。秦始皇之时，三山亡[②]。周显王三十二年，宋大丘社亡[③]。汉昭帝之末，陈留、昌邑社亡[④]。京房《易传》曰[⑤]："山默然自移，天下兵乱，社稷亡也。"故会稽山阴琅邪中有怪山，世传本琅邪东武海中山也[⑥]。时天夜，风雨晦冥，旦而见武山在焉。百姓怪之，因名曰怪山。时东武县山，亦一夕自亡去。识其形者，乃知其移来。今怪山下见有东武里，盖记山所自来，以为名也。又交州脆州山移至青州[⑦]。凡山徙，皆不极之异也。此二事，未详其世。《尚书·金縢》曰[⑧]："山徙者，人君不用道士，贤者不兴。或禄去公室，赏罚不由君，私门成群，不救，当为易世变号。"说曰[⑨]："善言天者，必质于人；善言人者，必本于天。故天有四时，日月相推，寒暑迭代。其转运也，和而为雨，怒而为风，散而为露，乱而为雾，凝而为霜雪，立而为蚳蜺[⑩]。此天之常数也。人有四肢五脏，一觉一寐，呼吸吐纳，精气往来，流而为荣卫[⑪]，彰而为气色，发而为声音。此亦人之常数也。若四时失运，寒暑乖违，则五纬盈缩，星辰错行，日月薄蚀，彗孛流飞[⑫]，此天地之危诊也。寒暑不时，此天地之蒸否也。石立土踊，此天地

之瘤赘也。山崩地陷，此天地之痈疽也。冲风暴雨⑬，此天地之奔气也。雨泽不降，川渎涸竭，此天地之焦枯也。”

【注释】

①夏桀时山亡，载《尚书·中候》。厉山，在湖北随县北。山有一穴，据说是炎帝神农出生的地方，所以神农号厉山氏。

②秦三山亡，见《论衡》。三山，指蓬莱、方丈、瀛洲三仙山。

③周显王三十二年，即公元前337年。大丘，古地名，亦作“太丘”、“泰丘”。故城在今河南永城县西北。《尔雅·释丘》“右陵泰丘”注：“宋有泰丘社，亡。见《史记》。”疏：“宋盖依丘作社，因以泰丘名也。”

④陈留，县名，治所在今河南开封东南陈留城。昌邑，县名，治所在今山东巨野东南。汉陈留昌邑社亡，见《宋书·符瑞志》。

⑤京房《易传》，称《京氏易传》。书名，汉京房撰。其书论变卦、气候、阴阳之说，开后世钱卜之法。见《四库提要·子·术数类》。

⑥东武，古县名，今山东诸城。《神异记》：“琅邪东武山，徙于会稽，压杀百姓。”（鲁迅《古小说钩沉》）

⑦交州脆州山移至青州，见《山海经》郭璞注。交州，东汉建安八年（公元203年）改交趾刺史部置。辖境相当今广东、广西的大部，及越南承天以北诸省。青州，汉武帝所置十三刺史部之一。辖境相当今山东德州市、齐河县以东，马颊河以南，济南市、临朐、安丘、高密、莱阳、栖霞、乳山等县以北、以东和河北吴桥县地。脆州，似为“朐县”之讹，且应移于“青州”之后（朐县汉晋时属青州）。《水经注》：“（朐县）东北海中有大州，谓之郁州。《山海经》所谓‘郁山在海中’者也。言是山自苍梧徙此。”苍梧郡时属交州。

⑧《尚书》，亦称《书经》，儒家经典之一。是我国上古历史文件及部分追述古代事迹著作的汇编。《金滕》是《尚书》中的篇名。但本条引文并非出自《金滕》篇，而是《洪范》五行家说。

⑨“说曰”以下引文，《太平广记》引《谭宾录》作“孙思邈曰”。

⑩“立而为蚳蜺”，《谭宾录》作“张而为虹蜺”。蚳蜺，似为“蚳

蝀”，即“蝃蝀”，虹。

⑪荣卫，即血气。荣，血；卫，气。

⑫五纬，谓金、木、水、火、土五星。薄蚀，日月无光为薄，亏毁为蚀。彗孛，即彗星，古人认为是妖星。俗称“扫帚星”。

⑬冲（chòng铳）风，狂风。冲，猛烈。

【译文】

夏桀时候，厉山消失。秦始皇时候，三仙山消失。周显王三十二年，宋国大丘的神社消失。汉昭帝末年，陈留县、昌邑县的神社消失。京房《易传》说：“山悄悄地自行移动，将会天下战乱，国家灭亡。”原会稽郡山阴县琅邪山中有一座怪山，世间传说本来是琅邪郡东武县海中的山。当时天黑，刮风下雨一片昏暗，天明就看见武山在那里了。百姓觉得它奇怪，于是称为“怪山”。当时东武县这座山，也是一个晚上自行消失。记得它的山形的人，才知道它移到山阴来了。如今怪山脚下有一个东武里，大概是标记这座山从那里来的，把它作为名称。另外交州的一座山移到青州朐县。凡是山迁移，都是不正常的邪异现象。这两件事，不清楚它发生的时代。《尚书·金滕》篇说：“山迁移，国君不任用有道之士，贤人得不到举荐。或是禄位归于诸侯，赏罚不由国君决定，行私请托的门路很多，不能救治，将会改朝换代变更年号。”

论说道：“善于讲天道的，必须对应于人事；善于讲人事的，必须根据于天道。所以天有春、夏、秋、冬四时，日月相推移，寒暑相更替。它循环运行，和协成为雨，强盛成为风，分散成为露，混乱成为雾，凝聚成为霜雪，伸展成为虹霓。这是天的正常规律。人有四肢五脏，一醒一睡，呼吸吐纳，精气循环，流动成为血气，显现成为面色，发出成为声音。这也是人的正常规律。如果天的四时失去运行，寒暑不正常，那么金、木、水、火、土五星消长，星辰错乱移动，日月无光亏毁，妖星

出现流飞，这是天地的危险验证。寒暑不合时令，这是天地气息堵塞。石头兀立土地踊起，这是天地生出赘瘤。山崩地陷，这是天地长了痈疽。狂风暴雨，这是天地精气奔泻。雨露不降，河沟干涸，这是天地焦燥枯竭。”

一〇四　龟毛兔角

商纣之时①，大龟生毛，兔生角。兵甲将兴之象也。

【注释】

①商纣，一称商辛。商代最后一个君主。凶残暴虐，被周武王会合西南各族讨伐，于牧野（今河南淇县西南）之战中兵败自焚。

【译文】

商纣的时候，有一只大龟身上长毛，有一只兔子头上长角。这是战争将要发生的象征。

一〇五　马化为狐

周宣王三十三年①，幽王生②。是岁有马化为狐。

【注释】

①周宣王，西周国王。姬姓，名靖。其三十三年为公元前795年。

②幽王，宣王子，名宫湦。公元前781～前771年在位。荒淫无道，被申侯联合曾、犬戎等攻杀于骊山下。

【译文】

周宣王三十三年，周幽王出生。这一年有一匹马变成狐狸。

一〇六 玉化为蜮

晋献公二年，周惠王居于郑①。郑人入王府②，多脱化为蜮③，射人。

【注释】

①晋献公二年，即公元前675年。周惠王，西周国王。姬姓，名阆。

②王府，《太平广记》引《感应经》作"玉府"。玉府，官府名。《周礼·天官·玉府》："掌王之金玉、玩好、兵器。"

③多脱化为蜮（yù域），《太平御览》引《汲冢纪年》作"多取玉，玉化为蜮"。陆德明《释文》："蜮，状如鳖，三足。一名射工，俗呼之水弩。在水中含沙射人，一曰射人影。"

【译文】

晋献公二年，周惠王在郑国居住。郑国人进入惠王的玉府，拿了很多玉，玉变成蜮，含沙射人。

一〇七　地长地陷

周隐王二年四月①，齐地暴长，长丈余，高一尺五寸。京房《易妖》曰②："地四时暴长，占春夏多吉，秋冬多凶。"历阳之郡③，一夕沦入地中而为水泽，今麻湖是也④，不知何时。《运斗枢》曰⑤："邑之沦，阴吞阳，下相屠焉。"

【注释】

①隐王，《汲冢纪年》注："《史记》作赧王。"周赧王二年为公元前313年。

②《易妖》，京房易学著作之一，已佚。

③历阳，郡名。晋永兴元年（公元304年）置，治所在历阳（今安徽和县）。

④麻湖，一称"历湖"，在今和县西与含山县接界。在和县境称历湖，在含山县境称麻湖。

⑤《运斗枢》，书名。《春秋纬》之一种，其书已佚。《古微书》及《玉函山房辑佚书》辑有《运斗枢》篇。

【译文】

周隐王二年四月，齐国一个地方猛然上长，有一丈多长，一尺五寸高。京房《易妖》说："地四季猛然上长，占卜为春夏二季多有吉利，秋冬二季多有凶险。"

历阳的郡城，一个晚上沦陷进地下成为水泽，就是现在的麻湖，不知道是什么时候发生的事。《运斗枢》说："城沦陷地下，是阴吞阳，天下将互相屠杀。"

一〇八　一妇四十子

周哀王八年①，郑有一妇女，生四十子。其二十人为人，二十人死。其九年，晋有豕生人。吴赤乌七年②，有妇人一生三子。

【注释】

①周哀王，周第二十九代王。贞定王长子，名去疾，谥哀。在位仅三月（公元前441年），为其弟思王袭杀。

②赤乌，吴大帝孙权年号。赤乌七年，即公元244年。

【译文】

周哀王八年，郑国有一个妇女，共生下四十个子女。其中二十个成人，二十个死亡。哀王九年，晋国有一头猪生下一个人。三国吴赤乌七年，有一个妇女一胎生下三个孩子。

一〇九　御人产龙

周烈王六年①，林碧阳君之御人产二龙②。

【注释】

①周烈王（姬喜）六年，即公元前370年。

②御人，侍女。

【译文】

周烈王六年，林碧阳君的侍女生下两条小龙。

一一〇 彭生为豕祸

鲁严公八年①，齐襄公田于贝丘②。见豕，从者曰："公子彭生也③。"公怒，射之。豕人立而啼④。公惧，坠车伤足，丧屦。刘向以为近豕祸也⑤。

【注释】

①严公，当为"庄公"，汉避讳改"庄"为"严"。此条本事见《左传》庄公八年（公元前686年）。

②齐襄公，春秋时齐国君，名诸儿。田，打猎。贝丘，齐地。

③公子彭生，齐国公子。据《左传》，齐襄公使公子彭生拉杀鲁桓公，后又恐恶于诸侯，杀公子彭生。

④人立而啼，像人一样站立着啼叫。

⑤刘向，西汉经学家。喜用阴阳灾异附会时政，著有《洪范五行传》、《列女传》、《新序》、《说苑》等书。

【译文】

鲁庄公八年，齐襄公在贝丘打猎。看见一头猪，随从人员说："这是公子彭生的化身。"襄公发怒，用箭射猪。猪像人一样站立起来啼叫。襄公感到害怕，坠下车来，摔伤脚，丢失了鞋子。刘向认为是猪生祸。

一一一　蛇斗国门

鲁严公时，有内蛇与外蛇斗郑南门中①，内蛇死。刘向以为近蛇孽也②。京房《易传》曰："立嗣子疑，厥妖蛇居国门斗③。"

【注释】

①严公，亦当为"庄公"。本事见《后汉书·杨赐传》注引《洪范五行传》。

②孽（niè聂），妖害，灾殃。

③嗣子，原为在丧之诸侯自称，后泛称国君的继位者。厥，其。妖，指妖兆，不祥之兆。

【译文】

鲁庄公时，郑国城内的蛇与城外的蛇在城南门中搏斗。城内的蛇死了。刘向认为是蛇作孽。京房《易传》说："立嗣子有疑问，它的妖兆是蛇在国门中搏斗。"

一一二　龙斗邑中

鲁昭公十九年①，龙斗于郑时门之外洧渊②。刘向以为近龙孽也。京房《易传》曰："众心不安，厥妖龙斗其邑中也。"

【注释】

①本事见《左传》昭公十九年（公元前523年）。

②时门，郑国的城门。洧（wěi委），水名，即今河南双洎河。

【译文】

鲁昭公十九年，有两条龙在郑国时门外面的洧水深渊里搏斗。刘向认为是龙作孽。京房《易传》说："老百姓人心不安定，它的妖兆是龙在他们城中搏斗。"

一一三 九蛇绕柱

鲁定公元年①，有九蛇绕柱。占以为九世庙不祀，乃立炀宫②。

【注释】

①鲁定公元年，即公元前509年。

②炀宫，《春秋公羊传》："炀宫者何？炀公之宫也。"

【译文】

鲁定公元年，有九条蛇绕在柱子上。占卜认为是九世祖庙没有祭祀，于是建立炀宫。

一一四 马生人

秦孝公二十一年①，有马生人。昭王二十年，牡马

生子而死②。刘向以为皆马祸也。京房《易传》曰："方伯分威③，厥妖牡马生子。上无天子，诸侯相伐，厥妖马生人。"

【注释】

①秦孝公二十一年，即公元前341年。

②昭王二十年，即公元前287年。牡马，公马。

③方伯，方士之长，一说诸侯之长。后汉以称刺史。威，《法苑珠林》作"灭"。

【译文】

秦孝公二十一年，有一匹马生下一个人。秦昭王二十年，有一匹公马生马崽而死亡。刘向认为都是马生祸。京房《易传》说："诸侯霸主侵分天子威严，它的妖兆是公马生马崽。上面没有天子，诸侯互相攻伐，它的妖兆是马生人。"

一一五 女子化为丈夫

魏襄王十三年①，有女子化为丈夫。与妻，生子。京房《易传》曰："女子化为丈夫，兹谓阴昌，贱人为王。丈夫化为女子，兹谓阴胜阳，厥咎亡。"一曰："男化为女，宫刑滥②。女化为男，妇政行也。"

【注释】

①魏襄王十三年，即公元前306年。

②宫刑，亦称"腐刑"，古代五刑之一。是破坏生殖器和生殖机能的刑罚。

【译文】

魏襄王十三年，有一个女子变成男人。娶了妻子，还生下孩子。京房《易传》说："女子变成男人，这叫做阴昌盛，下贱人称王。男人变成女人，这叫做阴胜过阳，其灾祸是灭亡。"又说："男变成女，是宫刑滥施。女变成男，是妇人当政。"

一一六 五足牛

秦孝文王五年①，游朐衍②，有献五足牛。时秦世大用民力，天下叛之。京房《易传》曰："兴繇役③，夺民时，厥妖牛生五足。"

【注释】

①秦孝文王，当为秦惠文王。五年，指更元五年，即公元前320年。

②朐（qú渠）衍，战国时为北戎之地。《史记·六国年表》："秦惠文王初更五年，王北游戎地，至河上。"

③繇（yáo摇），通"徭"，征役。

【译文】

秦惠文王在更元五年时，巡行朐衍，有人献上五条腿的牛。当时秦国大肆征发徭役，全国都反对它。京房《易传》说："兴起徭役，侵夺百姓生产的时节，其妖兆是牛生五条腿。"

一一七 临洮巨人

秦始皇二十六年①，有大人，长五丈，足履六尺，皆夷狄服②。凡十二人，见于临洮③。乃作金人十二以象之。

【注释】

①秦始皇二十六年，即公元前221年。

②夷狄，古代对中原以外各族的蔑称。

③临洮（táo逃），古县名。秦置，治所在今甘肃岷县。临洮水而得名。

【译文】

秦始皇二十六年，有巨人出现，身长五丈，脚上鞋子长六尺，都穿着外族的服装。一共十二个巨人，出现在临洮县。于是照他们的样子制作了十二个金人。

一一八 两龙现井中

汉惠帝二年正月癸酉旦①，有两龙现于兰陵廷东里温陵井中②。至乙亥夜去③。京房《易传》曰："有德遭害，厥妖龙见井中。"又曰："行刑暴恶，黑龙从井出。"

【注释】

①汉惠帝二年，即公元前193年。癸酉，以干支计日。

②兰陵，古县名。战国楚置，治所在今山东苍山县西南兰陵镇。廷东，里名。温陵，井名。

③乙亥，为癸酉后第三天。

【译文】

汉惠帝二年正月癸酉那一天天亮，有两条龙出现在兰陵县廷东里温陵井中。到第三天乙亥夜里走了。京房《易传》说：“有德行的人遭到迫害，其妖兆是龙出现在井中。”又说：“施行刑罚凶残，黑龙从井中出来。”

一一九　马生角

汉文帝十二年①，吴地有马生角②，在耳前，上向。右角长三寸，左角长二寸，皆大二寸。刘向以为马不当生角，犹吴不当举兵向上也③，吴将反之变云。京房《易传》曰：“臣易上，政不顺，厥妖马生角。兹谓贤士不足。”又曰：“天子亲伐，马生角。”

【注释】

①汉文帝十二年，即公元前168年。

②吴地，指吴郡。汉初以会稽郡治所在吴县，故亦称为吴郡。

③吴举兵向上，当指汉景帝时吴王刘濞发动七国之乱。

【译文】

汉文帝十二年，吴郡地方有一匹马长出角来，在耳朵前面，朝上伸着。右角长三寸，左角长二寸，两只角都有二寸大。刘向认为马不应当生角，犹如吴王不应当举兵背叛朝廷，是吴王将发动叛乱的征兆。京房《易传》说："臣下改换君上，国政不顺，其妖兆是马生角。"又说："天子亲自出征，马生角。"

一二〇　狗生角

文帝后元五年六月①，齐雍城门外有狗生角②。京房《易传》曰："执政失，下将害之，厥妖狗生角。"

【注释】

①文帝后元五年，即公元前159年。

②雍城，本春秋雍邑，后置县，治所在今陕西凤翔南。

【译文】

汉文帝后元五年六月，齐雍城门外有一条狗长出角来。京房《易传》说："执政者失误，下属将陷害他，其妖兆是狗生角。"

一二一　人生角

汉景帝元年九月，胶东下密人年七十余①，生角，角有毛。京房《易传》曰："冢宰专政②，厥妖人生角。"

《五行志》以为人不当生角③，犹诸侯不敢举兵以向京师也。其后遂有七国之难。至晋武帝泰始五年，元城人年七十，生角④。殆赵王伦篡乱之应也⑤。

【注释】

①汉景帝元年，即公元前156年。胶东，汉置封国，景帝时为参加叛乱的七国之一。治所在即墨（今山东平度东南)。下密，胶东属县，故城在今山东昌邑县东南。

②冢宰，官名。在《周礼》为辅佐天子之官。后世因以为宰相之称。

③《五行志》,当为《汉书·五行志》。

④晋武帝泰始五年，即公元265年。元城，县名，故城在今河北大名县东。

⑤赵王伦，即司马伦，封赵王。永康元年（公元300年）起兵杀贾后，又废惠帝自立。后为齐王冏、成都王颖所杀。

【译文】

汉景帝元年九月，胶东国下密县有一个人七十多岁，长角，角上有毛。京房《易传》说："冢宰独揽政权，其妖兆是人生角。"《五行志》认为人不应当生角，犹如诸侯王不敢起兵向京城进犯一样。那以后就发生吴楚七国之乱。

至晋武帝泰始五年，元城县有一个人七十岁，长角。大概是赵王伦篡权作乱的兆应。

一二二 狗与彘交

汉景帝三年，邯郸有狗与彘交①。是时赵王悖乱，遂与六国反，外结匈奴以为援②。《五行志》以为犬兵革

失众之占，豕北方匈奴之象。逆言失听，交于异类，以害生也。京房《易传》曰："夫妇不严③，厥妖狗与豕交。兹谓反德，国有兵革。"

【注释】

①汉景帝三年，即公元前154年。邯郸，郡名。治所在今河北邯郸市。彘（zhì至），猪。

②赵王，即刘遂，景帝时参与吴楚七国之乱，兵败自杀。匈奴，古族名。亦称胡。活动于大漠南北地区，常南下攻扰中原。

③严，尊敬。此谓互相尊敬。

【译文】

汉景帝三年，邯郸郡有一条狗与猪交配。此时赵王叛乱，于是和六国造反，向外勾结匈奴作为援助。《五行志》认为狗是战争失去民心的征兆，猪是北方匈奴的象征。背叛的话没有人听，与异族交往，是残害生灵。京房《易传》说："夫妇互相不尊敬，其妖兆是狗与猪交配。这叫做违反道德，国家发生战争。"

一二三 白黑乌斗

景帝三年十月，有白颈乌与黑乌群斗楚国吕县①。白颈不胜，堕泗水中②，死者数千。刘向以为近白黑祥也。时楚王戊暴逆无道，刑辱申公，与吴谋反③。乌群斗者，师战之象也。白颈者小，明小者败也。堕于水者，将死水地。王戊不悟，遂举兵应吴，与汉大战，兵

败而走，至于丹徒④，为越人所斩。堕泗水之效也。京房《易传》曰："逆亲亲，厥妖白黑乌斗于国中。"燕王旦之谋反也⑤，又有一乌一鹊，斗于燕宫中池上，乌堕池死。《五行志》以为楚、燕皆骨肉藩臣，骄恣而谋不义，俱有乌鹊斗死之祥。行同而占合，此天人之明表也。燕阴谋未发，独王自杀于宫，故一乌而水色者死。楚炕阳举兵⑥，军师大败于野，故乌众而金色者死。天道精微之效也。京房《易传》曰："颛征劫杀⑦，厥妖乌鹊斗。"

【注释】

①楚国，汉置封国，治所在今江苏铜山县。吕县，楚国属县，故城在今铜山县北。

②泗水，水名，在山东省中部。源出山东泗水县东蒙山南麓，以四源并发而得名。

③楚王戊，即刘戊，高帝孙，封楚王。后与吴王等反，兵败而死。申公，鲁人，名培。文帝时博士。为《诗》作传，号"鲁诗"。

④丹徒，县名，故城在今江苏丹徒县东南。

⑤燕王旦，即刘旦，武帝第四子，封燕王。与上官桀等谋杀霍光废昭帝，谋泄自杀。

⑥炕阳，枯涸的意思，此谓无惠泽于下。

⑦颛（zhuān专），通"专"，专擅。

【译文】

汉景帝三年十月，有白颈乌鸦和黑乌鸦在楚国吕县群斗。白颈乌鸦斗不过，堕落在泗水中，死了几千只。刘向认为是白黑的征兆。当时楚王刘戊暴虐无道，用刑罚侮辱申公，与吴王谋反。乌鸦群斗，是军队作战的象征。白颈乌鸦体型小，是表明小的失败。堕在水里，是表明将死在有水的地方。楚王刘戊

不明白这个道理，于是起兵响应吴王，与汉朝廷大战，兵败逃跑，来到丹徒县，被越人杀死。这是乌鸦堕入泗水的效应。京房《易传》说："背叛亲戚，其妖兆是白乌鸦和黑乌鸦在国中争斗。"

燕王刘旦谋反的时候，又有一只乌鸦和一只喜鹊，在燕王宫中水池上争斗，乌鸦堕入水池死亡。《五行志》认为楚王、燕王都是朝廷的骨肉、守护王室的诸侯，却骄横恣肆，图谋不义的举动，都有乌鸦喜鹊争斗而死的征兆。他们行为相同而且占卜的征兆相合，这是天道人事的明显表现。燕国阴谋尚未发动，只有燕王在宫中自杀，所以一只水色羽毛的乌鸦死亡。楚国对下民无惠泽而起兵作乱，军队在野外大败，所以许多金色羽毛的乌鸦死亡。这是天道精微的效应。京房《易传》说："专擅征战劫杀，其妖兆是乌鹊相斗。"

一二四 牛足出背

景帝十六年①，梁孝王田北山②，有献牛足上出背上者。刘向以为近牛祸。内则思虑霿乱③，外则土功过制，故牛祸作。足而出于背，下奸上之象也。

【注释】

①景帝十六年，《汉书·五行志》作"中六年"，即中元六年（公元前144年）。

②梁孝王，即刘武，汉文帝次子。封于梁国（治所在今河南商丘南）。北山，指关中平原北面诸山。

③霿（méng萌）乱，谓愚蒙混乱。

【译文】

汉景帝中元六年，梁孝王到北山打猎，有人献上一头牛，牛脚向上伸出牛背。刘向认为是牛生祸。对内思想愚蒙混乱，对外大兴土木超过规定，所以牛生灾祸。牛脚从背上伸出来，是下犯上的象征。

一二五　蛇斗庙下

汉武帝太始四年七月，赵有蛇从郭外入，与邑中蛇斗孝文庙下①。邑中蛇死。后二年秋，有卫太子事，自赵人江充起②。

【注释】

①汉武帝太始四年，即公元前93年。赵，汉置封国，在今河北邯郸县治。

②卫太子，一作戾太子，即刘据，武帝长子。赵人江充诬告卫太子宫中埋木人以巫蛊武帝，太子大惧，杀江充。武帝发兵追捕，太子兵败自杀。史称“巫蛊之祸”。

【译文】

汉武帝太始四年七月，赵国有一条蛇从城外进来，与城中的蛇在孝文帝庙下搏斗。城中的蛇死了。过后两年秋天，有卫太子巫蛊之祸，由赵国人江充引起。

一二六　鼠舞端门

汉昭帝元凤元年九月①，燕有黄鼠，衔其尾，舞王宫端门中②。王往视之，鼠舞如故。王使吏以酒脯祠，鼠舞不休，一日一夜死。时燕王旦谋反，将死之象也。京房《易传》曰："诛不原情③，厥妖鼠舞门。"

【注释】

①汉昭帝元凤元年，即公元前120年。

②端门，宫殿南面正门。

③原情，推究事件的实情。原，推究。

【译文】

汉昭帝元凤元年九月，燕国有一条黄鼠，衔着自己的尾巴，在王宫端门中跳舞。燕王到那里去看，鼠还是那样在跳舞。燕王派官吏拿酒肉去祭祀，鼠仍然跳个不停，跳了一天一夜而死去。是当时燕王刘旦谋反，将要死亡的征兆。京房《易传》说："杀人不推究事件的实情，其妖兆是鼠在门中跳舞。"

一二七　泰山石立

昭帝元凤三年正月，泰山芜莱山南，汹汹有数千人声①。民往视之，有大石自立。高丈五尺，大四十八

围②，入地深八尺，三石为足。石立后，有白乌数千集其旁。宣帝中兴之瑞也③。

【注释】

①泰山，郡名，治所在今山东泰安东南。芜莱山，当为“徂徕山”。汹汹，形容人众喧闹声。

②围，计量圆周长的约略单位。一围相当于两手拇指和食指合拢起来的长度。一说是两臂合抱的长度。

③宣帝中兴，指汉宣帝即位后，重视吏治，征服匈奴，设置西域都护等，国力一度强盛。

【译文】

汉昭帝元凤三年正月，泰山郡芜莱山南边，闹哄哄地好像有几千人的样子。老百姓到那里去看，有一块大石头自己耸立起来。石头高一丈五尺，周长四十八围，伸入地下八尺，有三只石脚。石头立起以后，有白羽毛的乌鸦几千只在石头边上聚集。这是汉宣帝中兴的吉兆。

一二八　虫叶成文

昭帝时，上林苑中大柳树断①，仆地②。一朝起立，生枝叶。有虫食其叶，成文字，曰“公孙病已立”③。

【注释】

①上林苑，古宫苑名。秦始皇建都咸阳时营造。汉初荒废，高帝时许民入苑开垦。武帝时收为宫苑，放养禽兽供皇帝射猎，并建离宫、馆、观数十处。故址在今西安市西及周至、户县界。

②仆地，向前倾倒在地上。

③公孙，诸侯王之孙。此似指戾太子之孙刘询，后为宣帝。病已，谓病痊愈。暗喻宣帝中兴。

【译文】

汉昭帝时，上林苑中一棵大柳树折断，倒在地上。有一天它又立起来，长出新的枝叶。有虫子吃它的叶子，咬成文字的图案，字是“公孙病已立”。

一二九　狗冠出朝门

昭帝时，昌邑王贺见大白狗冠方山冠而无尾①。至熹平中，省内冠狗带绶以为笑乐②。有一狗突出，走入司空府门，或见之者，莫不惊怪。京房《易传》曰：“君不正，臣欲篡，厥妖狗冠出朝门。”

【注释】

①昌邑王贺，即刘贺，汉武帝孙。昭帝崩，霍光迎立，即位二十七日被废。方山冠，汉代祀宗庙时乐人所戴的帽子。

②熹平，汉灵帝年号（公元172～178年）。省内，谓宫内。

【译文】

汉昭帝时，昌邑王刘贺看见一条大白狗，戴着方山冠，没有尾巴。

到了汉灵帝熹平年间，宫内给狗戴上帽子，系上印绶带来开玩笑取乐。有一条狗突然跑出朝门，跑进司空府门里。有人看见这条狗的打扮，都觉得十分奇怪。京房《易传》说：“君上

不正，臣下想要篡权，其妖兆是狗戴帽子跑出朝门。”

一三〇 雌鸡化雄

汉宣帝黄龙元年，未央殿辂铃中雌鸡化为雄① 。毛衣变化，而不鸣，不将，无距② 。元帝初元元年，丞相府史家，雌鸡伏子③，渐化为雄，冠距鸣将。至永光中，有献雄鸡生角者，《五行志》以为王氏之应④ 。京房《易传》曰：“贤者居明夷之世⑤ ，知时而伤，或众在位，厥妖鸡生角。”又曰：“妇人专政，国不静；牝鸡雄鸣，主不荣。”

【注释】

①汉宣帝黄龙元年，即公元前49年。未央殿，汉未央宫前殿。遗址在今陕西西安市西北郊汉长安故城内西南隅。辂铃，当作“辂軨”，汉代所置厩名。

②毛衣，指鸡的羽毛。将，率领。此指雄鸡率领鸡群。距，雄鸡跖后面突出像脚趾的部分。

③元帝初元元年，即公元前48年。伏子，谓雌鸡孵蛋。

④永光，汉元帝年号（公元前43～前38年）。王氏之应，指元帝皇后王氏及其侄王莽等外戚掌握政权。

⑤明夷，《周易》六十四卦之一，坤上离下。此卦象贤者不遇，忧谗畏讥，不敢显其明智。

【译文】

汉宣帝黄龙元年，未央殿辂軨厩中有一只雌鸡变为雄 鸡。

羽毛变换，但是不打鸣，不率领鸡群，没有足距。

汉元帝初元元年，丞相府史家，有一只雌鸡孵蛋，渐渐变为雄鸡，长出鸡冠足距，打鸣，率领鸡群。到永光年间，有人献上一只生有角的雄鸡。《五行志》认为这是外戚王氏执政的兆应。京房《易传》说："贤人处于不得志的时代，忧伤时世，或是平庸的人居于高位，其妖兆为鸡生角。"又说："妇人专政，国家不安宁；雌鸡打鸣，主人不兴旺。"

一三一　范延寿断讼

宣帝之世，燕、岱之间①，有三男共取一妇，生四子。及至将分妻子而不可均，乃致争讼。廷尉范延寿断之曰②："此非人类，当以禽兽，从母不从父也。请戮三男，以儿还母。"宣帝嗟叹曰："事何必古？若此，则可谓当于理而厭人情也③。"延寿盖见人事而知用刑矣，未知论人妖将来之验也。

【注释】

①燕、岱之间，指今河北、山东之间地区。

②廷尉，官名。掌刑狱，为九卿之一。范延寿，字子路。据《汉书》，其为廷尉在成帝河平二年（公元前28年）。

③厭（yàn厌），通"厌"，抑制。

【译文】

汉宣帝时候，燕、岱两地之间，有三个男人共同娶了一个妇女，生下四个子女。到了要分家的时候，妻子和子女无法均分，以

致打官司。廷尉范延寿断此案说:"这不是人类，和禽兽一样，要决定于母亲而不是父亲。请求杀掉三个男人，把儿女交还母亲。"宣帝叹息说:"事情为什么一定要依照古代的规定？要是那样的话,就可以说是合乎道理却压抑了人的感情。"范延寿大概是看到人的事故就知道施用刑罚，他不懂得论及人妖将来的应验。

一三二　天雨草

汉元帝永光二年八月，天雨草而叶相缪结①，大如弹丸。至平帝元始三年正月②，天雨草，状如永光时。京房《易传》曰:"君吝于禄，信衰贤去，厥妖天雨草。"

【注释】

①元帝永光二年，即公元前42年。缪（jiū鸠),通"摎",绞；缠结。

②平帝元始三年，即公元3年。

【译文】

汉元帝永光二年八月，天上像下雨那样降下草来，而且草叶互相缠结在一起，有弹丸那么大。到了汉平帝元始三年正月，天上像下雨那样降下草，跟永光年间一样。京房《易传》说："国君吝啬俸禄，信誉差，贤人离去，其妖兆是天上像下雨那样降下草。"

一三三 断槐复立

元帝建昭五年①，兖州刺史浩赏，禁民私所自立社。山阳橐茅乡社②，有大槐树，吏伐断之。其夜，树复立故处。说曰："凡枯断复起，皆废而复兴之象也。是世祖之应耳③。"

【注释】

①元帝建昭五年，即公元前34年。

②山阳，郡名，橐(tuó驼)，县名。

③世祖，此指东汉光武帝刘秀。

【译文】

汉元帝建昭五年，兖州刺史浩赏，禁止老百姓未经官府许可私自设立神社。山阳橐县茅乡神社，有一棵大槐树，官吏把它砍断。那天夜里，槐树又在原来的地方立了起来。解释说是："凡是枯断的树木又再立起来，都是荒废的事情又再兴盛的征兆。这是世祖兴起的兆应。"

一三四 鼠巢树上

汉成帝建始四年九月，长安城南有鼠衔黄藁、柏叶①，上民冢柏及榆树上为巢。桐柏为多②。巢中无子，

皆有干鼠矢数升。时议臣以为恐有水灾。鼠，盗窃小虫，夜出昼匿。今正昼去穴而登木，象贱人将居贵显之占。桐柏，卫思后园所在也③。其后赵后自微贱登至尊④，与卫后同类。赵后终无子而为害。明年，有鸢焚巢杀子之象云⑤。京房《易传》曰："臣私禄罔干⑥，厥妖鼠巢。"

【注释】

①成帝建始四年，即公元前29年。藁，同"稿"，稻、麦之类的杆子。

②桐柏，地名，在长安城南。

③卫思后，汉武帝的皇后。初为平阳公主家歌女，后入宫，生戾太子。巫蛊之祸起，戾太子兵败自杀，她亦被废而自杀。

④赵后，即赵飞燕。初为歌舞女，成帝时入宫，为婕妤，后立为皇后。平帝即位后被废为庶人，自杀而亡。

⑤鸢（yuān冤），老鹰。鸢焚巢杀子事，参本卷一三六条《鸢焚巢杀子》。

⑥私禄，以俸禄为私有。意思是私分公家的俸禄。罔，通"妄"，虚妄。《汉书·五行志》："臣称禄及亲，兹谓罔辟。"

【译文】

汉成帝建始四年九月，长安城南有老鼠衔着稻、麦杆和柏树叶，爬上百姓墓地的柏树及榆树上面造窝。多数在桐柏那个地方。窝里没有小老鼠，都有几升干的老鼠屎。当时议论的大臣认为可能要有水灾。老鼠是偷东西的小动物，晚上出动白天躲藏。如今恰恰是白天离开鼠穴而爬上树去，象征卑贱的人将要居于显贵地位的预兆。桐柏，是卫皇后陵园所在的地方。那以后赵皇后从卑贱的地位登上最尊贵的地位，与卫皇后是同样的类型。赵皇后最终没有子女而被害。第二年，说是有老鹰自焚鸟巢而杀死小鹰的征兆。京房《易传》说："臣下把俸禄作为

私有，妄自侵占，其妖兆为鼠在树上做窝。”

一三五 犬祸室中

成帝河平元年①，长安男子石良、刘音相与同居。有如人状在其室中，击之，为狗，走出。走后，有数人披甲持弓弩至良家，良等格击，或死或伤，皆狗也。自二月至六月乃止。其于《洪范》②，皆犬祸，言不从之咎也。

【注释】

①成帝河平元年，即公元前28年。

②《洪范》，书名。即《洪范五行传》，刘向撰。解说阴阳五行变化及其占应，多附会人事。

【译文】

汉成帝河平元年，长安有男人石良和刘音居住在一起。有一个像是人形的东西出现在他们家里。打它，变成狗，跑出门去。去了以后，有几个人披着铠甲拿着弓箭来到石良家，石良等人和他们搏斗，那些人有的死有的伤，都是狗变的。从二月到六月才停止下来。这在《洪范》一书中，都说是狗作祸，是不听从意见的灾难。

一三六 鸢焚巢杀子

成帝河平元年二月庚子，泰山山桑谷，有鸢焚其巢①。男子孙通等，闻山中群鸟鸢鹊声，往视之，见巢然尽堕池中，有三鸢鷇烧死②。树大四围，巢去地五丈五尺。《易》曰："鸟焚其巢，旅人先笑后号咷③。"后卒成易世之祸云。

【注释】

①山桑谷，泰山之山谷名。鸢（yuān缘），鸟名，即鸱，俗名鹞鹰。

②然，"燃"的本字。燃烧。鷇（kòu扣，又读gòu够），待哺食的雏鸟。

③《易》曰，引文见《周易·旅》。号咷，呼号哭泣。

【译文】

汉成帝河平元年二月庚子那一天，泰山山桑谷，有鹞鹰自焚它的巢。男子孙通等人，听见山中有群鸟鹞鹰乌鹊的声音，前去看望。见鸟巢完全燃烧堕进水池中，有三只小雏鹰被烧死。鸟巢所在的树周长四围，巢距离地面五丈五尺。《周易》说："鸟自焚它的巢，旅人先欢笑而后呼号哭泣。"据说后来终于成为改朝换代的灾祸。

一三七 信都雨鱼

成帝鸿嘉四年秋，雨鱼于信都①，长五寸以下。至永始元年春，北海出大鱼②，长六丈，高一丈，四枚。哀帝建平三年，东莱平度出大鱼③，长八丈，高一丈一尺，七枚，皆死。灵帝熹平二年，东莱海出大鱼二枚④，长八九丈，高二丈余。京房《易传》曰："海数见巨鱼，邪人进，贤人疏。"

【注释】

①成帝鸿嘉四年，即公元前17年。信都，古县名，汉置，治所在今河北冀县。

②永始元年，即公元前16年。北海，秦汉后泛称塞北大泽。大鱼，指鲸、鲵之类。

③哀帝建平三年，即公元前4年。东莱，郡名。辖境相当今山东胶莱河以东，距嵎山以北和乳山河以东地。平度，县名，故城在今山东平度县西北。

④灵帝熹平二年，即公元173年。东莱海，指今渤海莱州湾。

【译文】

汉成帝鸿嘉四年秋天，信都像下雨一样降下鱼来，鱼长五寸以下。到了成帝永始元年春天，北海出现大鱼，长六丈，高一丈，共四条。汉哀帝建平三年，东莱郡平度县出现大鱼，长八丈，高一丈一尺，共七条，都死了。东汉灵帝熹平二年，东莱海出现大鱼二条，长八九丈，高二丈多。京房《易传》说：

"海里屡次出现大鱼，邪佞的人得任用，贤能的人被疏远。"

一三八　木生人状

成帝永始元年二月，河南街邮樗树生枝如人头①，眉目须皆具，亡发耳。至哀帝建平三年十月，汝南西平遂阳乡有材仆地②，生枝如人形，身青黄色，面白，头有髭发，稍长大，凡长六寸一分。京房《易传》曰："王德衰，下人将起，则有木生为人状。"其后有王莽之篡。

【注释】

①河南，郡名，治所在雒阳（今河南洛阳市东北）。樗（chū初），木名。即"臭椿"。

②汝南，郡名。治所在上蔡（今河南上蔡西南）。西平，县名。故城在今河南西平县西。

【译文】

汉成帝永始元年二月，河南郡街邮有一棵樗树长出树枝像人的头一样，眉毛、眼睛、胡须都有，只是没有头发。到了汉哀帝建平三年十月，汝南郡西平县遂阳乡有一棵树倒在地上，长出树枝像人的形状，身上是青黄色，脸是白色，头上有胡髭头发，逐渐长大，共长六寸一分。京房《易传》说："君王德行衰落，地位卑贱的人将兴起，就有树长成人的样子。"那以后发生王莽的篡位。

一三九　大厩马生角

成帝绥和二年二月①，大厩马生角②，在左耳前，围长各二寸。是时王莽为大司马，害上之萌，自此始矣。

【注释】

①成帝绥和二年，即公元前7年。

②大厩，天子养马之房。

【译文】

汉成帝绥和二年二月，天子马厩有一匹马长出角，长在左耳的前面，周长各有二寸。这时候王莽任大司马，陷害皇上的萌芽，从这里开始了。

一四〇　燕生雀

成帝绥和二年三月，天水平襄有燕生雀①，哺食至大，俱飞去。京房《易传》曰："贼臣在国，厥咎燕生雀，诸侯销②。"又曰："生非其类，子不嗣世。"

【注释】

①天水，郡名，治所在平襄（今甘肃通渭西北）。

②销，消损，此谓受损害。

【译文】

汉成帝绥和二年三月，天水郡平襄县有燕子生下麻雀，喂养长大，都飞走了。京房《易传》说："贼臣在国家执政，其灾殃为燕子生麻雀，诸侯受损害。"又说："生的不是自己的同类，子孙不能继承帝位。"

一四一 牡马生三足驹

汉哀帝建平三年①，定襄有牡马生驹②，三足，随群饮食。《五行志》认为，马，国之武用；三足，不任用之象也。

【注释】

①哀帝建平三年，《汉书·五行志》作"二年"，即公元前5年。

②定襄，郡名，汉置。辖境相当今山西右玉县北至内蒙古，及蒙古喀尔喀右翼四子部落之地。

【译文】

汉哀帝建平三年，定襄郡有一匹公马生下小马驹，三条腿，随着马群一起饮水吃料。《汉书·五行志》认为，马，国家用于军事上；马生三条腿，是不任用人材的象征。

一四二 僵树自立

哀帝建平三年，零陵有树僵地①，围一丈六尺，长十丈七尺。民断其本，长九尺余，皆枯。三月，树卒自立故处。京房《易传》曰："弃正作淫，厥妖木断自属②。妃后有颛，木仆反立，断枯复生。"

【注释】

①零陵，郡名，治所在今广西全州西南。僵地，倒仆在地。

②属（zhǔ主），接连。

③妃后有颛，指妃子皇后专权。颛，通"专"，专擅。

【译文】

汉哀帝建平三年，零陵郡有一棵树倒仆在地上，周长一丈六尺，长十丈七尺。老百姓砍断它的树根，长九尺多，都枯干了。三月，这棵树又自己立在原来的地方。京房《易传》说："抛弃正当实行淫乱，其妖兆是树断自己接连。妃子皇后专权，树倒了又再立起来，断的枯树重新长活。"

一四三 儿啼腹中

哀帝建平四年四月，山阳方与女子田无啬生子①。未生二月前，儿啼腹中。及生，不举②，葬之陌上。后

三日，有人过，闻儿啼声。母因掘收养之。

【注释】

①方与，古县名，属山阳郡。故城在今山东鱼台县北。

②举，哺乳、哺育，抚养的意思。

【译文】

汉哀帝建平四年四月，山阳郡方与县妇女田无啬生了个儿子。未生之前两个月，婴儿在母腹中啼哭。到生下来的时候，她就不哺乳抚养，把婴儿埋在田野上。过后三天，有人走过那里，听见婴儿的啼哭声。做母亲的于是挖开泥土，把婴儿抱回家去抚养。

一四四　西王母传书

哀帝建平四年夏，京师郡国民聚会里巷阡陌①，设张博具歌舞②，祠西王母。又传书曰："母告百姓，佩此书者不死。不信我言，视门枢下③，当有白发。"至秋乃止。

【注释】

①京师，京城。此指京畿地区。里巷阡陌，谓乡里街道。

②张，帷帐。《汉书·五行志》作"祭张"。博具，赌博之具。

③门枢，门的转轴。

【译文】

汉哀帝建平四年夏天，京城郡国百姓在乡里街道上聚会，

设置帷帐、赌具，准备歌舞，祭祀西王母。又传布文书，说："西王母告示百姓，佩戴这个文书的人就不死。如果不相信我的话，去看门的转轴下面，会有白头发为证。"到秋天才停止这一活动。

一四五 男子化女

哀帝建平中，豫章有男子化为女子①，嫁为人妇，生一子。长安陈凤曰："阳变为阴，将亡继嗣，自相生之象。"一曰："嫁为人妇，生一子者，将复一世乃绝。"故后哀帝崩，平帝没②，而王莽篡焉。

【注释】

①豫章，郡名，见第一卷二六条《吴猛止风》注。

②没，通"殁"，死亡。汉平帝于元始五年（公元5年）被王莽毒死。

【译文】

汉哀帝建平年间，豫章郡有一个男人变成女人，嫁给人家做妻子，生了一个孩子。长安陈凤说："阳变成阴，将没有子孙继承，是自行相生的象征。"又说："嫁给人家做妻子，生了一个孩子，将会再过一世就绝代。"所以后来汉哀帝死亡，平帝被毒死，而王莽篡位了。

一四六 人死复生

汉平帝元始元年二月，朔方广牧女子赵春病死① 。既棺殓，积七日，出在棺外。自言见夫死父②，曰："年二十七，汝不当死。"太守谭以闻③ 。说曰："至阴为阳，下人为上，厥妖人死复生。"其后王莽篡位。

【注释】

①平帝元始元年，即公元1年。朔方，郡名，治所在今内蒙古杭锦旗北，辖境相当今内蒙古河套西北部及后套地区。广牧，县名在朔方故城西。

②夫，指示代词，相当于"其"。

③谭，同"谈"。

【译文】

汉平帝元始元年二月，朔方郡广牧县女子赵春病死。已经给尸体穿衣下棺，停放了七天，她又活过来走出棺材。她自称见到了她死去的父亲，父亲说："年纪二十七岁，你还不该死。"这事是朔方郡太守说给我们听的。解说道："极阴转变为阳，卑贱的人变为高贵的人，其妖兆是人死复生。"那以后王莽篡位。

一四七 长安儿生两头

汉平帝元始元年六月，长安有女子生儿，两头两颈，面俱相向，四臂共胸，俱前向，尻上有目，长二寸

所①。京房《易传》曰："'睽孤，见豕负涂②。'厥妖人生两头。下相攘善③，妖亦同。人若六畜首目在下，兹谓亡上④，政将变更。厥妖之作，以谴失正，各象其类。两颈，下不一也；手多，所任邪也；足少，下不胜任，或不任下也。凡下体生于上，不敬也；上体生于下，媟渎也⑤；生非其类，淫乱也；人生而大，上速成也⑥；生而能言，好虚也。群妖推此类。不改，乃成凶也。"

【注释】

①尻（kāo），臀部。所，不定数词，表示"大约"的意思。

②睽（kuí葵），乖离，这里指旅人。负，借为伏。涂，通"途"，道路。这一句是《周易》六十四卦之一"睽"卦的爻辞，意思是旅人孤单地走路，见大猪伏在道中。

③攘善，掠取别人的功绩以为己有。

④亡上，指国君死亡。

⑤媟渎（xièdú屑读），轻慢冒失，行为放荡。

⑥速成，此谓急于求成。

【译文】

汉平帝元始元年六月，长安有一个妇女生下儿子，两个头两个颈，脸都相对，四支手臂共一个胸脯，都朝胸前伸，臀部上有眼睛，眼睛长二寸左右。京房《易传》说："'旅人孤单地走，看见一只大猪伏在路中。'其妖兆为人生两个头。臣下互相掠夺功绩，妖兆也是这样。人或者是六畜的头、眼睛长在身体下面，这意谓国君将死亡，政权要变更。这妖兆的出现，是用来谴责国家失去正道，各自象征它们的类型。两个颈子，是臣下不齐心；手多，是所任用的人邪佞；脚少，是臣下不胜任

工作，或者不任用臣下。凡是身体的下部器官生在上部，是不恭敬；上部器官生在下部，是轻慢冒失，行为放荡；生下的后代不是同一种类，是淫乱；人生下来个体很大，是君上急于求成；人生下来就会说话，是喜欢虚浮。各种妖兆以此类推。不改正的话，就会成为灾祸。”

一四八 三 足 乌

汉章帝元和元年①，代郡高柳乌生子②，三足，大如鸡，色赤，头有角，长寸余。

【注释】

①汉章帝元和元年，即公元84年。

②代郡，郡名，东汉时治所在高柳（今山西阳高西南）。

【译文】

汉章帝元和元年，代郡高柳县有一只乌鸦生下小乌鸦，是三只脚，有鸡那样大，红色，头上长角，角长一寸多。

一四九 德阳殿蛇

汉桓帝即位，有大蛇见德阳殿上①。洛阳市令淳于翼曰②：“蛇有鳞，甲兵之象也。见于省中，将有椒房

大臣受甲兵之象也③。”乃弃官遁去。到延熹二年，诛大将军梁冀④，捕治家属，扬兵京师也。

【注释】

①汉桓帝即位，在公元146年。德阳殿，东汉皇宫之殿名，在洛阳。

②市令，官名，职掌为管理市场。东汉洛阳有南北两市（商业区），均设市令。

③椒房，皇后所居之殿。也用以转称皇后。皇后之亲而为大臣者，即称椒房大臣。

④延熹二年，即公元159年。梁冀，字伯卓。两妹为汉顺帝、桓帝皇后。冀继其父为大将军，专断朝政近二十年，骄奢横暴。两皇后先后死，桓帝议灭梁氏，冀自杀。

【译文】

汉桓帝即位，有一条大蛇出现在德阳殿上。洛阳市令淳于翼说："蛇有鳞甲，是铠甲和兵器的象征。出现在宫内，是将有椒房大臣受到军队制裁的象征。"于是他放弃官职悄悄躲起来。到了延熹二年，诛杀大将军梁冀，逮捕处罚其家属，在京城动用军队。

一五〇 北地雨肉

汉桓帝建和三年秋七月，北地廉雨肉①，似羊肋，或大如手。是时梁太后摄政②，梁冀专权，擅杀诛太尉李固、杜乔③，天下冤之。其后梁氏诛灭。

【注释】

①汉桓帝建和三年，即公元149年。北地，郡名，汉置，统甘肃旧宁夏庆阳二府之地。廉，县名，属北地，故治在今甘肃固原县东北。

②梁太后，汉顺帝皇后，梁冀之妹。顺帝崩，立冲帝，她临朝摄政。

③李固，东汉大臣。冲帝时任太尉，与大将军梁冀参录尚书事。后为梁冀所诬杀。杜乔，东汉大臣。顺帝时为大司农。后亦被梁冀谗言下狱而死。

【译文】

汉桓帝建和三年秋七月，北地郡廉县天上像下雨一样降下肉来，肉好像是羊肋骨，有的像手臂那么大。当时梁太后摄政，梁冀独揽政权，他擅自诛杀太尉李固和杜乔，全国都认为是冤枉的。后来梁氏家族被诛杀灭族。

一五一　梁冀妻怪妆

汉桓帝元嘉中①，京都妇女作愁眉、啼妆、堕马髻、折腰步、龋齿笑②。愁眉者，细而曲折。啼妆者，薄拭目下，若啼处。堕马髻者，作一边。折腰步者，足不在下体③。龋齿笑者，若齿痛，乐不欣欣④。始自大将军梁冀妻孙寿所为，京都翕然，诸夏效之⑤。天戒若曰："兵马将往收捕，妇女忧愁，踧眉啼哭；吏卒掣顿，折其腰脊，令髻邪倾。虽强语笑，无复气味也⑥。"到延熹二年，冀举宗合诛。

【注释】

①元嘉，汉桓帝年号（公元151～153年）。

②髻（jì计），挽束在头顶上的头发。龋（qǔ取），蛀牙。

③在，《风俗通》作“任”。

④欣欣，很高兴的样子。

⑤翕（xī）然，谓风行、流行。诸夏，此谓全国。

⑥蹴（cù促），通“蹙”，皱，收缩。邪，通“斜”，歪斜。气味，指心情。

【译文】

汉桓帝元嘉年间，京城的妇女流行愁眉、啼妆、堕马髻、折腰步、龋齿笑。所谓愁眉，是画的眉又细又弯曲。所谓啼妆，是在眼睛下面薄薄涂脂抹粉，像是哭过的样子。所谓堕马髻，是发髻偏向一边。所谓折腰步，是走路像脚支持不住身体。所谓龋齿笑，像是牙痛，不是高兴的笑。开始从大将军梁冀的妻子孙寿打扮做起，京城风行，全国都仿效。上天这样告诫说：“军队将前来收捕，妇女忧愁，皱眉啼哭；官吏狱卒推拉足踢，折断她们的腰脊骨，使发髻倾斜。即使勉强说笑，不再有那份心情。”到了延熹二年，梁冀全族都被诛杀。

一五二　牛　生　鸡

桓帝延熹五年①，临沅县有牛生鸡②，两头四足。

【注释】

①桓帝延熹五年，即公元162年。

②临沅县，汉置，故城在今湖南常德县西。

【译文】

汉桓帝延熹五年，临沅县有一头牛生下一只鸡，有两个头四支脚。

一五三 赤厄三七

汉灵帝数游戏于西园中①，令后宫采女为客舍主人，身为估服②，行至舍间，采女下酒食，因共饮食，以为戏乐。是天子将欲失位，降在皂隶之谣也③。其后天下大乱。古志有曰："赤厄三七。"三七者，经二百一十载，当有外戚之篡，丹眉之妖。篡盗短祚，极于三六，当有飞龙之秀，兴复祖宗④。又历三七，当复有黄首之妖，天下大乱矣⑤。自高祖建业，至于平帝之末，二百一十年而王莽篡，盖因母后之亲。十八年而山东贼樊子都等起，实丹其眉，故天下号曰"赤眉"⑥。于是光武以兴祚，其名曰秀⑦。至于灵帝中平元年而张角起，置三十六方，徒众数十万，皆是黄巾，故天下号曰"黄巾贼"⑧。至今道服由此而兴。初起于邺，会于真定⑨，诳惑百姓曰："苍天已死，黄天立。岁名甲子年，天下大吉。"起于邺者，天下始业也，会于真定也。小民相向跪拜趋信，荆、扬尤甚。乃弃财产，流沉道路，死者无数。角等初以二月起兵，其冬十二月悉破。自光武中兴，至黄巾之起，未盈二百一十年，而天下大乱，汉祚废绝，方应三七之运。

【注释】

①汉灵帝，即刘宏，东汉皇帝。公元168～189年在位。西园，汉代上林苑的别名。

②采女，宫女的通称。估服，商贾之服。估，商贩。

③皂隶，古代对贱役或差役的称谓。

④“古志有曰”至“兴复祖宗”，文句与《宋书·符瑞志》略同。又“赤厄三七”，见《汉书·路温舒传》。丹眉之妖，指赤眉起义。飞龙之秀，指汉光武帝刘秀。皆见后注。

⑤黄首之妖，指黄巾起义。见后注。

⑥樊子都，即樊崇、刁子都，西汉末人。新莽末年聚众数万起义，用赤色染眉为标识，史称“赤眉起义”。

⑦光武，即汉光武帝刘秀。公元25～57年在位。原为西汉皇族，王莽末年农民大起义中，乘机起兵，加入绿林起义军。后来力量逐渐壮大，收编其他队伍，镇压赤眉起义军，削平各地割据势力，建立东汉王朝。

⑧张角，东汉末鉅鹿（今河北平乡西南）人。创太平道教，信徒达数十万，分三十六方（部），灵帝中平元年（公元184年）在各地同时起义。起义军以黄巾裹头，史称“黄巾起义”。

⑨邺，古都邑名。故址在今河北临漳县西南邺镇东。真定，郡、国名，治所在今河北正定南。

【译文】

汉灵帝屡次在西园里游戏，叫后宫宫女充当旅舍主人，他身穿商贩的服装，走到旅舍里，宫女摆下酒菜，于是他和宫女一起饮食，以此作为游戏取乐。这是天子将要失去帝位，降身为贱役的流言。那以后天下大乱。

古代志书有这样的说法：“赤色厄运三七。”所谓三七，是经过二百一十年，会有外戚的篡位，以及赤色眉的灾祸。篡位盗贼福短，限于三六之数，会有飞龙之秀，来兴复祖宗的事业。又经过三七，会再有黄首的灾祸，天下就大乱了。从汉高祖建立帝业，到汉平帝末年，二百一十年而王莽篡位，仗恃是皇太后的亲戚。十八年后山东盗贼樊崇、刁子都等人起事用赤色染眉，所

以天下称为“赤眉”。这时候光武帝复兴皇位，他名叫刘秀。

到了汉灵帝中平元年，张角起义，设三十六方，有信徒几十万，都是头裹黄巾，所以天下称为“黄巾贼”。至今的道教服装从此兴起。起初黄巾军在邺起事，在真定会合，欺骗迷惑百姓说：“苍天已死，黄天当立。岁在甲子，天下大吉。”在邺起事，是天下开始行事，在真定聚集，小百姓都向他们跪拜，趋附崇信，荆州、扬州尤其盛行。于是抛弃财产，在道路上流离，死了无数的人。张角等人起初在二月起兵，那年冬季十二月都被攻破。从光武帝中兴，到黄巾的起事，未满二百一十年，天下大乱，汉朝皇位被废止，正应验三七的运数。

一五四　长短衣裾

灵帝建宁中①，男子之衣，好为长服，而下甚短。女子好为长裾②，而上甚短。是阳无下而阴无上，天下未欲平也。后遂大乱。

【注释】

①建宁，汉灵帝年号（公元168—172年）。

②裾（jū居），衣服的前襟，也称大襟。《后汉书》作“裙”，古谓下裳。

【译文】

汉灵帝建宁年间，男子的衣着，喜欢穿长衣服，但是下服很短。女子喜欢穿长裙子，但是上衣很短。这是阳没有下而阴没有上，天下还不会太平。后来终于天下大乱。

一五五 夫妇相食

灵帝建宁三年春，河内有妇食夫，河南有夫食妇①。夫妇阴阳二仪，有情之深者也。今反相食，阴阳相侵，岂特日月之眚哉②！灵帝既没，天下大乱。君有妄诛之暴，臣有劫弑之逆。兵革相残，骨肉为仇，生民之祸极矣。故人妖为之先作。恨而不遭辛有、屠乘之论③，以测其情也。

【注释】

①灵帝建宁三年，即公元170年。河内，指黄河以北。河南又称河外，指黄河以南。

②眚（shěng省），此指日蚀，古时以为灾异。《左传》杜注："眚，犹灾也。月侵日为眚。"

③辛有，周朝大夫。平王东迁，辛有往伊川，见人披发在野外祭祀，说："不到一百年，这里是异族居住的地方。这里的礼先失去了。"屠乘，当为"屠黍"，晋太史，见晋乱而出奔周。其事见《吕氏春秋》。

【译文】

汉灵帝建宁三年春天，河内地区有妻子吃丈夫，河南地区有丈夫吃妻子。夫妻阴阳相配，是有深厚感情的人。如今反而互相吃掉，阴阳互相侵犯，岂只是日月的灾祸呢！汉灵帝死了以后，天下大乱，君上有胡乱诛杀臣下的暴虐，臣下有劫持杀弑君上的迕逆，以武力相残杀，亲骨肉成为仇敌，老百姓的灾祸大到极点了。所以人妖在此之前先出现。遗憾的是没有遇到

辛有、屠黍那样的人来议论，以测定他们的心情。

一五六 寺壁黄人

灵帝熹平二年六月，洛阳民讹言：虎贲寺东壁中有黄人，形容须眉良是①。观者数万，省内悉出，道路断绝。到中平元年二月，张角兄弟起兵冀州，自号“黄天”。三十六方，四面出和②，将帅星布，吏士外属③。因其疲餧④，牵而胜之。

【注释】

①虎贲寺，古寺名，在洛阳。形容，人的模样。良是，确确实实，很清楚的意思。

②出和，归附，响应。南朝梁刘昭注《续汉书·五行志》引《物理论》“所至郡县无不从”以释之。

③外属，有异心而归属他人。指一些官吏作黄巾军的内应。

④疲餧（něi馁），疲倦而又饥饿。餧，同“馁”，饥饿。

【译文】

汉灵帝熹平二年六月，洛阳的百姓谣传：虎贲寺东面墙壁中有黄人，模样胡须眉毛清清楚楚。观看的人好几万，皇宫里的人都去了，道路挤得断绝交通。到灵帝中平元年二月，张角兄弟在冀州起兵，自称“黄天”。设三十六方（部），四处的人响应。黄巾军将帅众多，朝廷一些官吏士卒做内应。后来是乘他们疲倦而又饥饿，才牵制住他们，把他们打败。

一五七　木不曲直

灵帝熹平三年，右校别作中①，有两樗树，皆高四尺许。其一株，宿昔暴长②，长一丈余，粗大一围，作胡人状，头目鬓须发俱具。其五年十月壬午，正殿侧有槐树，皆六七围，自拔倒竖，根上枝下。又中平中③，长安城西北六七里，空树中有人面，生鬓。其于《洪范》，皆为木不曲直④。

【注释】

①右校别作，谓右校官署附属之工地。右校，官署名。秦汉置右校、左校等职官，掌工徒。

②宿昔，早晚。表示时间很短。

③中平，汉灵帝年号（公元184～189年）。

④木不曲直，《后汉书·五行志》："谓木失其性而为灾。"

【译文】

汉灵帝熹平三年，右校官署附属工地中，有两株樗树，都高四尺左右。其中一株，短时间内猛然长大，长一丈多，周长有一围，长成胡人的模样，头、眼睛、鬓角、胡须、头发都具备。熹平五年十月壬午那天，皇宫正殿的侧边有槐树，周长都是六七围，自行拔出地面倒立，树根在上，树枝在下。另外灵帝中平年间，长安城西北六七里的地方，一棵空树中有人脸的模样，长有鬓发。这在《洪范》一书中，都是木失其性而为灾难的现象。

一五八　雌鸡欲化雄

灵帝光和元年①，南宫侍中寺②，雌鸡欲化为雄，一身毛皆似雄，但头冠尚未变。

【注释】

①灵帝光和元年，即公元178年。

②南宫，汉宫殿名，故址在今河南洛阳县东。侍中寺，侍中的官署。侍中，官名。侍从皇帝左右，出入宫廷奏事。汉代多为加官。寺，官署。

【译文】

汉灵帝光和元年，在南宫的侍中官署里，有一只雌鸡要变为雄鸡，全身羽毛都变得像雄鸡的一样，只是头上鸡冠还没有变。

一五九　洛阳生儿两头

灵帝光和二年，洛阳上西门外女子生儿，两头，异肩，共胸，俱前向。以为不祥，堕地弃之。自是之后，朝廷霿乱，政在私门①，上下无别，二头之象。后董卓戮太后，被以不孝之名，放废天子，后复害之②。汉元以来，祸莫逾此。

【注释】

①政在私门，谓国家政权由豪权之臣专断。私门，擅权行私的权门。

②董卓，东汉权臣。本为凉州豪强，率兵入洛阳，戮太后，废少帝，又挟献帝西迁长安，纵火焚洛阳周围数百里，专断朝政，残暴专横。

【译文】

汉灵帝光和二年，洛阳上西门外有一个妇女生下儿子，两个头，各有肩，共胸脯，都朝着前面。她认为不吉利，生下地就把他扔掉了。从此以后，朝廷昏乱，政权由权臣专断，国君和臣下没有分别，像人有两个头一样。后来董卓杀太后，落下不孝的罪名，放逐废弃天子，后来又害死他。汉朝建立以来，灾祸没有超过这样严重的。

一六〇　梁伯夏之后

光和四年，南宫中黄门寺①，有一男子，长九尺，服白衣。中黄门解步呵问："汝何等人？白衣妄入宫掖②！"曰："我，梁伯夏后③。天使我为天子。"步欲前收之，因忽不见。

【注释】

①中黄门寺，中黄门官署。中黄门为宦官，属少府。

②宫掖（yè夜），宫内的旁舍，妃嫔居住的地方。也泛称皇宫。

③梁伯夏后，梁伯夏的后代。伯益之后秦仲有功，周平王封其少子康于夏阳梁山（在今陕西韩城南），称为梁伯。

【译文】

汉灵帝光和四年，在南宫的中黄门官署里，有一个男子，高九尺，穿着白衣服，中黄门解步大声喝问道："你是什么人？穿着白衣服乱撞入皇宫！"那人回答说："我，是梁伯夏的后代。上天派我来做皇帝。"解步准备上前去抓他，这时他忽然不见了。

一六一 草作人状

光和七年，陈留济阳、长垣，济阴，东郡，冤句、离狐界中①，路边生草，悉作人状，操持兵弩。牛马龙蛇鸟兽之形，白黑各如其色，羽毛、头目、足翅皆备，非但仿佛，像之尤纯②。旧说曰："近草妖也。"是岁有黄巾贼起，汉遂微弱。

【注释】

①陈留，郡名。济阳、长垣为其属地。济阳，治所在今河南兰考东北。长垣，即今河南长垣县。济阴，郡名，治所在定陶（今山东定陶县西北）。东郡，郡名，治所在濮阳（今河南濮阳西南）。冤句（qú渠），古县名，治所在今山东曹县西北。离狐，古县名，故城在今河北东明县东南。

②像之尤纯，意思是特别相像。

【译文】

汉灵帝光和七年，陈留郡济阳县、长垣县，济阴郡，东郡，冤句县、离狐县境内，路边长草，都成人的模样，拿着刀剑弓箭。有牛马龙蛇鸟兽的形状，白的黑的各是各的颜色，羽毛、

头、眼睛、脚、翅膀都具备，不仅仅相似，而是特别相像。旧解说称："是草作怪。"这一年有黄巾军起兵，汉朝就衰弱了。

一六二　生男两头共身

灵帝中平元年六月壬申，洛阳男子刘仓，居上西门外，妻生男，两头共身。至建安中①，女子生男，亦两头共身。

【注释】

①建安，汉献帝年号（公元196～220年）。

【译文】

汉灵帝中平元年六月壬申那天，洛阳有一个男人刘仓，居住在上西门外面，他妻子生儿子，是两个头共一个身躯。到汉献帝建安年中，有一个妇女生儿子，也是两个头共一个身躯。

一六三　怀陵万雀斗杀

中平三年八月中，怀陵上有万余雀①，先极悲鸣，已因乱斗相杀，皆断头，悬着树枝枳棘②。到六年，灵帝崩。夫陵者，高大之象也。雀者，爵也。天戒若曰：

"诸怀爵禄而尊厚者，还自相害，至灭亡也。"

【注释】

①怀陵，汉冲帝陵，在河南洛阳东北。

②枳（zhǐ纸）棘，枳木和棘木，都是带刺的灌木或小乔木。

【译文】

汉灵帝中平三年八月中，怀陵上有一万多只麻雀，起先非常悲哀地鸣叫，最后因为乱斗互相残杀，都斗断头，悬挂在树枝和枳木棘木丛中。到中平六年，汉灵帝死亡。陵，是高大的象征。雀，是爵位的意思。上天这样告诫说："那些有爵位俸禄而尊贵的人，相互之间残杀，是自取灭亡。"

一六四　嘉会挽歌

汉时，京师宾婚嘉会，皆作魁櫑①。酒酣之后，续以挽歌。魁櫑，丧家之乐。挽歌，执绋相偶和之者②。天戒若曰："国家当急殄悴③，诸贵乐皆死亡也。"自灵帝崩后，京师坏灭，户有兼尸虫而相食者。魁櫑、挽歌，斯之效乎？

【注释】

①魁櫑（lěi垒），即"傀儡"。本丧家乐，后发展为木偶戏。

②绋（fú弗），亦作"紼"。特指下葬时引柩入穴的绳索。

③殄悴（tiǎn cuì舔萃），谓尽病，引申为非常困顿的意思。

【译文】

汉朝时候，京城宴客婚庆喜事，都要使用魁櫑。饮酒尽兴之后，接着唱挽歌。魁櫑，是丧家的哀乐。挽歌，是引柩入穴下葬时互相和唱的哀歌。上天这样告诫说："国家很快会非常困顿，那些时兴的欢乐都要死亡。"从汉灵帝死亡以后，京城毁灭，每户人家都有兼尸虫互相咬食。魁櫑、挽歌，这是它的效应吗？

一六五　京师谣言

灵帝之末，京师谣言曰："侯非侯，王非王，千乘万骑上北邙①。"到中平六年，史侯登蹑至尊，献帝未有爵号②，为中常侍段珪等所执③。公卿百僚，皆随其后，到河上④，乃得还。

【注释】

①北邙，亦作"北芒"，即邙山，在河南洛阳市北。据《后汉书》载，汉少帝及陈留王被劫至此。

②史侯，即汉少帝刘辩，初养于道人史子助家，号曰史侯。至尊，指天子之位。献帝，灵帝中子，名协。少帝在位时封陈留王，后董卓废少帝迎立。

③中常侍，官名。出入宫廷，侍从皇帝。东汉时专用宦官担任此职，以传达诏令和掌理文书，权力极大。段珪，一作"殷珪"。

④河上，河畔，指黄河边上。

【译文】

汉灵帝末年，京城流传歌谣说："侯非侯，王非王，千乘万

骑上北邙。”到了中平六年，史侯刘辩登上天子之位，当时汉献帝还没有封爵号，他们被中常侍段珪等人所劫持。朝廷公卿百官，都跟随在他们后面，一直走到黄河边上，才得到返回。

一六六 桓氏复生

汉献帝初平中，长沙有人姓桓氏①，死，棺敛月余，其母闻棺中有声，发之，遂生。占曰："至阴为阳，下人为上。"其后曹公由庶士起②。

【注释】

①初平，汉献帝年号（公元190～193年）。长沙，郡名，治所在临湘（今湖南长沙市）。

②曹公，指曹操。庶士，众士，指普通士人。

【译文】

汉献帝初平年间，长沙郡有一个姓桓的人，死了，用棺材装敛一个多月，他母亲听见棺材中有响声，打开棺材，他就活过来了。占卜说："极阴转为阳，下等人变成上等人。"后来曹操由普通士子而发迹。

一六七 建安人妖

献帝建安七年，越嶲有男子化为女子①。时周群上言："哀帝时亦有此变，将有易代之事。"②至二十五年，

献帝封山阳公③。

【注释】

①献帝建安七年，即公元202年。越巂（suǐ髓），郡名，治所在邛都（今四川西昌东南）。

②周群，字仲直，习占候之学。刘备定蜀，置儒林校尉，后举茂才。哀帝，指汉哀帝刘欣。

③二十五年，即公元220年，时曹丕篡位，废献帝为山阳公。

【译文】

汉献帝建安七年，越巂郡有一个男子变成女子。当时周群奏言："汉哀帝时也曾有过这种变化，将会有改朝换代的事情。"到建安二十五年，汉献帝被废，封为山阳公。

一六八　荆州童谣

建安初，荆州童谣曰："八九年间始欲衰，至十三年无孑遗①。"言自中兴以来，荆州独全，及刘表为牧②，民又丰乐，至建安九年当始衰。始衰者，谓刘表妻死，诸将并零落也③。十三年无孑遗者，表又当死，因以丧败也。是时华容有女子④。忽啼呼曰："将有大丧。"言语过差，县以为妖言，系狱。月余，忽于狱中哭曰："刘荆州今日死。"华容去州数百里，即遣马里验视⑤，而刘表果死。县乃出之。继又歌吟曰："不意李立为贵人。"后无几，曹公平荆州，以涿郡李立字建贤为荆州刺史⑥。

【注释】

①荆州，东汉时治所在汉寿（今湖南常德市东北）。孑（jié洁）遗，残留，剩余。此指人。

②刘表，字景升。东汉远支皇族。献帝初平元年（公元190年）任荆州刺史。后为荆州牧。病死，其子刘琮降于曹操。牧，谓州牧，一州之军政长官，东汉时地位在郡守之上。

③零落，衰败，衰亡。此指将士伤亡。

④华容，古县名，治所在今湖北潜江县西南。

⑤马里，应作"马吏"，掌马之官。

⑥涿（zhuō卓）郡，郡名，治所在涿县（今属河北）。

【译文】

建安初年，荆州儿童歌谣说："建安八九年间开始要衰落，到建安十三年没有残留的人了。"说是从汉光武帝中兴以来，荆州独能保全，至刘表任荆州牧，百姓又丰收快乐，到建安九年要开始衰落。所谓开始衰落，是说刘表的妻子死，许多将领都伤亡。所谓十三年没有残留的人，是说刘表又将死亡，于是荆州衰败了。此时华容县有一个女子，忽然哭着叫喊说："将会有大丧事。"言语太荒谬，县官认为是妖言，把她关在监狱里。一个多月后，这个女子忽然在狱中哭着说："刘荆州今天死了。"华容县城离荆州治所几百里，县里立即派遣马吏驰往荆州验看，刘表果真死了。县官这才把女子释放出狱。女子接着又歌唱说："想不到李立成为地位高贵的人。"后来没有多久，曹操平定荆州，任命涿郡人李立字建贤的为荆州刺史。

一六九 伐树出血

建安二十五年正月，魏武在洛阳起建始殿，伐濯龙

树而血出①。又掘徙梨，根伤而血出。魏武恶之，遂寝疾，是月崩。是岁为魏武黄初元年②。

【注释】

①魏武，即魏武帝曹操。濯龙，即濯龙池。园名。

②黄初元年，即公元220年。黄初为魏文帝曹丕年号。《宋志》正作"魏文帝黄初元年"。

【译文】

建安二十五年正月，魏武帝在洛阳修建始殿，砍伐濯龙池的树，树流出血来。又挖掘梨树移植，树根被挖伤流出血来。魏武帝对此感到厌恶，就生病卧床，当月死亡。这一年是魏文帝黄初元年。

一七〇　鹰生燕巢中

魏黄初元年，未央宫中有鹰生燕巢中，口爪俱赤。至青龙中①，明帝为凌霄阁，始构，有鹊巢其上。帝以问高堂隆②，对曰："《诗》云：'维鹊有巢，维鸠居之③。'今兴起宫室，而鹊来巢，此宫室未成，身不得居之象也。"

【注释】

①青龙，魏明帝曹叡年号，（公元233～236年）。

②高堂隆，字昇平，平阳人。明帝时官散骑常侍。

③"《诗》云"句，见《诗·召南·鹊巢》。毛传："鳲鸠不自为巢，居鹊之成巢。"

【译文】

魏文帝黄初元年，未央宫中有一只小鹰出生在鹊巢中，鹰嘴和脚爪都是红色的。到魏明帝青龙年间，明帝修建凌云阁，刚造起，就有鹊在上面做窝。明帝以这件事询问高堂隆，他回答说："《诗经》说：'鹊做好窝，鳲鸠来住。'如今兴建宫室，鹊来做窝，这是宫室未建成，自身得不到居住的象征。"

一七一　河出妖马

魏齐王嘉平初①，白马河出妖马，夜过官牧边鸣呼②，众马皆应。明日，见其迹大如斛③，行数里，还入河。

【注释】

①嘉平，魏齐王曹芳年号（公元249～254年）。

②白马河，在今河北饶阳县南。官牧，官府的牧地。

③斛（hú胡），量器。古代一斛为十斗。

【译文】

魏齐王嘉平初年，白马河出现妖马，晚上经过官府牧场旁边鸣叫，牧场里的马都跟着鸣叫。第二天，看见妖马的蹄印有斛那样大，它走了好几里，回到河里。

一七二　燕生巨鷇

魏景初元年①，有燕生巨鷇于卫国李盖家②，形若鹰，吻似燕。高堂隆曰："此魏室之大异，宜防鹰扬之臣于萧墙之内③。"其后宣帝起，诛曹爽④，遂有魏室。

【注释】

①魏景初元年，即公元237年。景初为魏明帝年号(公元237～239年)。

②卫国，古县名，故城在今山东观城县西。

③鹰扬，谓武勇如鹰之飞扬。萧墙，古代宫室用以分隔内外的小墙。萧墙之内，借指朝廷内部。

④宣帝，即司马懿，三国魏重臣。嘉平元年（公元249年），杀皇族曹爽，专国政。死后其子师、昭相继专政。其孙炎称帝建立晋朝，追尊为宣帝。

【译文】

魏明帝景初元年，卫国县李盖家有一只燕子，生下一只很大的雏鸟，形体像鹰一样，嘴像燕子的一样。高堂隆说："这是魏国的大奇事，应该在朝廷内部提防武勇的大臣。"后来司马懿起事，诛杀曹爽，就掌握了魏国的政权。

一七三　谯周书柱

蜀景耀五年①，宫中大树无故自折。谯周深忧之②，无所与言，乃书柱曰："众而大，期之会；具而授，若何

复③？"言曹者，大也④。众而大，天下其当会也。具而授，如何复有立者乎？蜀既亡，咸以周言为验。

【注释】

①蜀景耀五年，即公元262年。景耀，三国蜀汉后主刘禅年号（公元258～263年）。

②谯周，字允南，三国巴西西充（今四川阆中西南）人。通经学，善书札。蜀汉时官至中散大夫、光禄大夫。蜀降魏后，受魏封为阳城亭侯。入晋，任骑都尉、散骑常侍。

③期，一周年。会，会合，此谓兼并而统一。具，具备。授，授与。若何，如何，怎么。

④曹者，大也，《宋志》作"曹者，众也；魏者，大也"。

【译文】

蜀后主景耀五年，皇宫中一棵大树无故自己折断。谯周对此深感忧虑，他没有议论的机会，就在屋柱上写道："众多而且庞大，一周年而被兼并；具备而授与人家，怎么再存在？"意思是说，曹是众多，魏是庞大，众多而且庞大，是天下将要兼并统一。具备而且授与他人，怎么还会有立为国君的人呢？蜀国不久灭亡，都应验了谯周的话。

一七四　孙权死征

吴孙权太元元年八月朔①，大风，江海涌溢，平地水深八尺。拔高陵树二千株，石碑差动②，吴城两门飞落。明年，权死。

【注释】

①太元元年，即公元251年。太元，吴大帝孙权年号（公元251～252年）。朔，夏历每月初一。

②高陵，此指孙权之父孙坚的陵墓，在吴郡。差，略，稍微。

【译文】

东吴孙权太元元年八月朔日，刮大风，江海里的水涌起溢出，平地上有八尺深的水。大风拔起高陵的树二千棵，石碑略有摇动。吴瓤鹌两扇大门被风吹落下来。第二年，孙权死了。

一七五 孙亮草妖

吴孙亮五凤元年六月①，交趾稗草化为稻②。昔三苗将亡③，五谷变种。此草妖也④。其后亮废。

【注释】

①五凤元年，即公元254年。孙亮，字子明，孙权少子。孙权死后继位。后被废为会稽王，又黜为侯官侯。五凤是其年号(公元254～256年)。

②交阯，一作“交趾”。东汉改为交州。参本卷一〇三条《论山徙》注。

③三苗，我国古代部族名。原居长江中游以南一带，后西徙。

④草妖，草失其性而为妖。

【译文】

东吴孙亮五凤元年六月，交阯有稗草变为稻谷。从前三苗将要灭亡，五谷变种。这是草为妖。后来孙亮被废除帝位。

一七六 大石自立

吴孙亮五凤二年五月，阳羡县离里山大石自立①。是时，孙皓承废故之家，得复其位之应也②。

【注释】

①阳羡，古县名。秦置，治所在今江苏宜兴南。

②孙皓（hào号），字元宗，三国吴国末帝。公元264～280年在位。

【译文】

东吴孙亮五凤二年五月，阳羡县离里山有一块大石头自己立起来。这时，孙皓继承衰落的家业，是得到恢复帝位的兆应。

一七七 陈焦死而复生

吴孙休永安四年，安吴民陈焦，死七日复生，穿冢出①。乌程孙皓承废故之家，得位之祥也②。

【注释】

①孙休永安四年，即公元261年。永安，吴景帝孙休年号（公元258～264年）。安吴，县名。三国吴置，故城在今安徽泾县西南。

②乌程，《宋志》作“乌程侯”。

【译文】

东吴孙休永安四年，安吴县百姓陈焦，死亡七天以后又活过来，穿出坟墓。这是乌程侯孙皓继承衰落的家业，得到帝位的征兆。

一七八　孙休服制

孙休后，衣服之制，上长下短。又积领五六①，而裳居一二②。盖上饶奢，下俭逼；上有余，下不足之象也。

【注释】

①领，衣服，并引申兼指其件数。

②裳，下身的衣服或裙子。《诗·邶风·绿衣》“绿衣黄裳”，毛传：“上曰衣，下曰裳。”

【译文】

吴景帝孙休之后，衣服的规格，是上身长下身短。并且上身的衣服穿五六件，下身的衣服穿一二件。大概是上面富饶奢侈，下面穷困节俭，上面有余剩，下面贫乏的象征。

搜神记全译·卷七

一七九 开石文字

初，汉元、成之世①，先识之士有言曰："魏年有和②，当有开石于西三千余里，系五马，文曰'大讨曹'。"及魏之初兴也，张掖之柳谷有开石焉③。始见于建安，形成于黄初，文备于太和④。周围七寻，中高一仞⑤。苍质素章，龙马、麟鹿、凤皇、仙人之象，粲然咸著⑥。此一事者，魏、晋代兴之符也。至晋泰始三年⑦，张掖太守焦胜上言："以留郡本国图校今石文⑧，文字多少不同，谨具图上。"案其文有五马象：其一有人平上帻⑨，执戟而乘之；其一有若马形而不成。其字有"金"，有"中"，有"大司马"，有"王"，有"大吉"，有"正"，有"开寿"；其一成行，曰"金当取之"。

【注释】

①汉元、成之世，即汉元帝、成帝年间，为公元前48年～前7年。

②魏年有和，此附会魏明帝太和年号。

③张掖，郡名。辖境相当今甘肃永昌以西、高台以东地区。治所在今张掖西北。柳谷，《一统志》注引《甘镇志》："柳谷在甘州东南一百里，与山丹卫接界，即金山也。"

④太和，魏明帝曹叡年号（公元227～233年）。

⑤周围，指开石的宽度。寻，古代长度单位。一寻为八尺。仞（rèn刃），古代长度单位。据陶方琦《说文仞字八尺考》，东汉末一仞为五尺六寸。

⑥苍质，指开石的质地是青色。素章，谓开石的纹路是白色。龙马，龙首马身的神马。麟鹿，谓麒麟，牛尾、鹿身、独角的神兽。凤皇，即凤凰。粲（càn灿）然，很清楚的样子。

⑦晋泰始三年。即公元267年。泰始，晋武帝年号（公元265～274年）。

⑧留郡本国图，《三国志集解》引《隋书经籍志》："张掖郡玄石图一卷，高堂隆撰。"

⑨帻（zé责），包头发的布巾。

【译文】

起初，汉元帝、成帝年间，有先见之明的人说过："魏年号太和时，会有裂开的石头在西方三千多里，石纹构成五匹马，构成的文字为'大讨曹'。"到魏国刚刚兴起时，张掖郡的柳谷那里有裂开的石头。在汉献帝建安年间开始出现，魏文帝黄初年间形成，魏明帝太和年间文字具备。开石文字宽七寻，中间高一仞。青色的质地，白色的纹路，龙马、麒麟、凤凰、仙人的图象，都勾画得清清楚楚。这一件事，是魏、晋替代兴起的符命。到晋泰始三年，张掖郡太守焦胜上书奏道："用留郡的玄石图校对如今的开石文字，文字稍有不同，现在一一绘成图呈上。"审察其图有五匹马的图象：其中之一有人戴平头巾，拿着戟骑在马上；其中之一像马的模样但是还没有成型。图上文字有"金"字，有"中"字，有"大司马"，有"王"字，有"大吉"，有"正"字，有"开寿"；其中有成一行的字，是"金当取之"。

一八〇　西晋服妖

晋武帝泰始初，衣服上俭下丰，着衣者皆厌腰①。此君衰弱、臣放纵之象也②。至元康末，妇人出两裆，加乎交领之上，此内出外也③。为车乘者，苟贵轻细，又数变易其形，皆以白篾为纯，盖古丧车之遗象④。晋之祸征也⑤。

【注释】

①厌腰，在腰身处把上衣掩进下衣里。厌，掩藏，抑压不伸的意思。

②此句《宋志》"放纵"下有"下掩上"三字。

③元康，晋惠帝年号（公元291—299年）。裆（dāng当），裤裆，即裤筒相连的地方。交领，衣服之领。

④苟，草率，随便。白篾（miè灭），去掉青皮的薄竹片。纯，善，好。

⑤此句《宋书》作："乘者，君子之器，盖君子立心无恒，事不崇实也。干宝曰：'及晋之祸，天子失柄，权制宠臣，下掩上之应也。永嘉末，六宫才人，流徙戎、翟，内出外之应也。及天下乱扰，宰辅方伯，多负其任，又数变易，不崇实之应也。'"

【译文】

晋武帝泰始初年，衣服上身简单下身讲究，穿衣服的都在腰身处把上衣掩进下衣里面。这是君上衰弱、臣下放纵的象征。到元康末年，妇人的衣服伸出两个裤裆，加在衣领的上面，这是内超出外。制作车辆的人，草率地以轻便细小为贵，

又多次改变车的形状，都把白篾竹片作为好的材料，是古代丧车的老样子。这是晋朝有灾祸的征兆。

一八一 翟器翟食

胡床、貊槃，翟之器也①；羌煮、貊炙，翟之食也②。自太始以来，中国尚之③。贵人富室，必畜其器④，吉享嘉宾，皆以为先。戎、翟侵中国之前兆也⑤。

【注释】

①胡床，又名交床、交椅。《清异录》说是“施转关以交足，穿绠丝以容坐，转缩须臾，重不数斤”的活动椅子。貊槃（mò pán陌盘），一种盛水的盘子。传说是北方夷族所创制。貊，古代北方的民族。翟（dí敌），通“狄”，古代北方各族的泛称。

②羌（qiāng枪）煮，一种煮的食物，是羌族的烹饪制法。羌，亦称西羌，古族名。主要分布在今甘肃、青海、四川一带。炙（zhì至），烤肉。

③太始，汉武帝年号（公元前96～前93年）。《宋书·五行志》正作“晋武帝泰始”。中国，指中原地区，即华夏族、汉族地区（以其在四夷之中）。

④畜，通“蓄”，储藏。

⑤戎，亦称西戎，古代西北各族的泛称。

【译文】

胡床、貊槃，是翟族的用具，羌煮、貊炙，是翟族的食品。从晋武帝泰始年间以来，中原地区都流行这些东西。贵族富人之家，必定储藏这些用具，喜庆筵席招待贵宾，都先摆设出

来。这是西戎、北翟侵犯中原地区的先兆。

一八二　蟛蚑化鼠

晋太康四年，会稽郡蟛蚑及蟹皆化为鼠①。其众覆野，大食稻为灾。始成，有毛肉而无骨，其行不能过田塍②。数日之后，则皆为牝③。

【注释】

①晋太康四年，即公元283年。太康，晋武帝年号（公元280～289年）。蟛蚑（péng qí彭歧），亦作"螃蜞"，俗称"相手蟹"。是一种伤害禾苗、损坏田埂、堤岸的蟹。

②田塍（chéng成），田间的界路，即田畦。塍，同"塍"。

③牝（pìn聘），鸟兽的雌性。此指母鼠。

【译文】

晋太康四年，会稽郡的蟛蚑和螃蟹都变成老鼠。这些老鼠遍布田野，大肆咬噬稻谷成为灾害。它们开始变成老鼠的时候，有毛有肉却没有骨头，行走不能越过田畦。几天以后，就都变成了母老鼠。

一八三　太康二龙

太康五年正月，二龙见武库井中。武库者，帝王威

御之器所宝藏也。屋宇邃密①，非龙所处。是后七年，藩王相害。二十八年，果有二胡僭窃神器，皆字曰“龙”②。

【注释】

①邃（suì遂）密，幽深。

②《宋书》“皆”上有“勒、虎二逆”四字。指石勒（字世龙）及其侄石虎（字季龙），羯族，上党武乡（今山西榆社北）人，十六国时期后赵的国君。

【译文】

晋太康五年正月，有两条龙出现在兵器库的井中。兵器库，是皇帝威慑防卫的器械所珍藏的地方。房屋幽深，不是龙所居住的。这以后七年，诸侯王互相残害。二十八年以后，果然有两个胡人企图窃取帝位，他们的名号都有“龙”字。

一八四　两足虎

晋武帝太康六年，南阳获两足虎。虎者，阴精而居乎阳，金兽也。南阳，火名也。金精入火而失其形，王室乱之妖也。其七年十一月景辰，四角兽见于河间①。天戒若曰：“角，兵象也；四者，四方之象。当有兵革起于四方。”后河间王遂连四方之兵②，作为乱阶。

【注释】

①景辰，应为“丙辰”。此《晋书》避讳“丙”作“景”。河间，郡国

名，治所在乐城（今河北献县东南）。

②河间王遂，即司马遂，字子伯。晋武帝受禅，封济南王。

【译文】

晋武帝太康六年，南阳郡捕获一只两足的老虎。老虎，是阴间的精灵而居住在阳间，是金兽。南阳，是火的名称。金的精灵一放进火里就失去了它的形状，这是王朝混乱的妖兆。太康七年十一月丙辰那天，有一只四角兽出现在河间郡。上天警诫人们说："角，是战争的象征。四，是四方的象征。将会有战争在四方兴起。"后来河间王司马遂连络四方的军队，作为动乱的准备。

一八五　死牛头语

太康九年，幽州塞北有死牛头语①。时帝多疾病，深以后事为念，而付托不以至公。思瞀乱之应也②。

【注释】

①幽州，汉武帝所置十三刺史部之一。治所在蓟县（今北京城西南）。塞北，指外长城以北地区。

②瞀（mào冒）乱，精神错乱。

【译文】

太康九年，幽州外长城以北地区有死牛头说话。当时皇帝常常生病，非常惦念自己的后事，但是他托付给大臣不能大公无私。这是思想上精神错乱的兆应。

一八六　武库飞鱼

太康中，有鲤鱼二枚现武库屋上。武库，兵府。鱼有鳞甲，亦是兵之类也。鱼既极阴，屋上太阳，鱼现屋上，象至阴以兵革之祸干太阳也①。及惠帝初，诛皇后父杨骏，矢交宫阙②。废后为庶人，死于幽宫③。元康之末，而贾后专制，谤杀太子，寻亦诛废④。十年之间。母后之难再兴，是其应也。自是祸乱构矣。京房《易妖》曰："鱼去水，飞入道路，兵且作。"

【注释】

①太阳，谓极阳，至阳。干，犯，冲犯。

②惠帝，即马司衷。晋武帝子。公元290～306年在位。杨骏，字文长，其女为晋武帝皇后。惠帝时为太傅、大都督，总揽朝政。后为惠帝贾皇后所杀。

③死于幽宫，指武帝杨皇后（杨骏之女）被废为庶人幽禁于宫中，贾后又夺其侍御，绝膳而死。

④元康，晋惠帝年号（公元292～299年）。贾后，惠帝皇后，晋初大臣贾充女，据《晋书》传，她设计诛杀杨骏及汝南王司马亮、太保卫瓘、楚王司马玮等，然后擅政十年。后来赵王司马伦率兵入宫，派人矫诏持节以金屑酒赐其死。

【译文】

太康年间，有两条鲤鱼出现在武库房屋上。武库，是藏兵器的地方。鱼有鳞甲，也是兵甲之类的东西。鱼属极阴之物，

房屋上是极阳的地方，这象征极阴之物用兵革的灾祸冲犯极阳的地方。至晋惠帝初年，诛杀武帝杨皇后的父亲杨骏，在宫庭兵箭相交。废杨皇后为庶人，致死于幽居的永宁宫。元康末年，贾皇后专政，诬杀太子，不久也被废黜诛杀。十年之间，皇后的灾难两次发生，这是鲤鱼出现在武库屋上的兆应。从此晋朝的灾祸形成了。京房《易妖》说："鱼离开水，飞进道路上，战争将要发生。"

一八七　男女之屐

初作屐者①，妇人圆头，男子方头。盖作意欲别男女也②。至太康中，妇人皆方头屐，与男无异。此贾后专妒之征也。

【注释】

①屐，鞋子的一种。通常是木底，或有齿，或无齿。也有帛制或草制的屐。

②作意，有意，故意。

【译文】

起初制作的木屐，妇女是圆头的，男人是方头的。大概是有意想区别男女。到晋太康年间，妇女都穿方头木屐，和男人没有差别。这是贾皇后专制妒忌的征兆。

一八八　撷子髻

晋时，妇人结发者，既成，以缯急束其环①，名曰撷子髻。始自宫中，天下翕然化之也②。其末年，遂有怀、愍之事③。

【注释】

①缯（zēng曾），古代丝织品的总称。此指丝线。急，紧。环，指头上束发的圈。

②翕然化之，谓流行仿效。

③怀、愍之事，指晋怀帝、晋愍帝先后被刘曜（十六国时期前赵国君）俘到平阳杀死。“愍”，原作“惠”，据《太平御览》改。

【译文】

晋朝时候，妇女束发，束好以后，用丝线紧紧扎住头环，名叫撷子髻。起初是从宫庭兴起，随后全国都流行仿效。晋朝末年，终于有晋怀帝、晋愍帝被俘的事发生。

一八九　晋世宁舞

太康中，天下为《晋世宁》之舞。其舞，抑手以执杯盘而反覆之①。歌曰：“晋世宁，舞杯盘。”反覆，至危也。杯盘，酒器也。而名曰“晋世宁”者，言时人苟且

饮食之间②，而其智不可及远，如器在手也。

【注释】

①抑手，压捺其手。《乐府诗集》引作“矜手”。反覆，即翻覆，将杯盘翻过来覆过去。

②苟且，得过且过的意思。

【译文】

晋太康年间，天下流行《晋世宁》的舞蹈。这个舞蹈，压捺手臂去拿着杯子盘子翻过来覆过去。歌词唱道：“晋世宁，舞杯盘。”翻过来覆过去，意思是很危险。杯子盘子，是饮酒用的器皿。舞的名称叫“晋世宁”，是说当时人们在吃吃喝喝之中得过且过，他们的智力不能有远大的思想，就像器皿在手里一样。

一九〇 以毡为服

太康中，天下以毡为绔头及络带、袴口①。于是百姓咸相戏曰：“中国其必为胡所破也②。”夫毡，胡之所产者也。而天下以为绔头、带身、袴口，胡既三制之矣，能无败乎？

【注释】

①絈（mò墨）头，亦作“帞头”、“帕头”、“陌头”。古代男子束发的头巾。络带，即腰带。袴（kù库）口，套裤的裤口。袴，古时指无裆的套裤。

②胡，古代对北方和西方各族的泛称。也指来自这些民族的东西。

【译文】

晋太康年间，全国用毛毡做头巾和腰带、裤口。于是老百姓都互相开玩笑说："中国恐怕必定是被胡人所占领。"毛毡，是胡地所出产的东西。而全国用来做头巾、腰带、裤口，胡物已经做了三件东西，中国能不失败吗？

一九一 折杨柳歌

太康末，京洛为《折杨柳》之歌①。其曲始有兵革苦辛之辞，终以擒获斩截之事。自后杨骏被诛，太后幽死，《杨柳》之应也②。

【注释】

①京洛，指洛阳，西晋定都于此。《折杨柳》，乐府歌名。

②诛杨骏，幽太后，见前一八六条《武库飞鱼》注。杨柳，《折杨柳》歌曲的省称。

【译文】

晋太康末年，京城洛阳唱《折杨柳》的歌曲。这支歌曲开始有描写战争苦难的歌词，最后叙述擒敌斩杀的故事。到后来杨骏被诛杀，杨太后被幽禁死，是《折杨柳》歌曲的兆应。

一九二 辽东马生角

晋武帝太熙元年，辽东有马生角①，在两耳下，长

三寸。及帝晏驾，王室毒于兵祸②。

【注释】

①太熙元年，即公元290年。辽东，郡、国名，治所在昌黎（今辽宁义县）。

②晏驾，古代帝王死亡的讳语。毒，毒害。此谓受害。

【译文】

晋武帝太熙元年，辽东有一匹马长角，在两耳下边，有三寸长。到晋武帝死亡，晋王室受到战祸的毒害。

一九三 妇人饰兵

晋惠帝元康中，妇人之饰有五佩兵①。又以金、银、象角、玳瑁之属为斧、钺、戈、戟而载之，以当笄②。男女之别，国之大节，故服食异等。今妇人而以兵器为饰，盖妖之甚者也。于是遂有贾后之事③。

【注释】

①佩兵，以兵器为饰物。

②玳瑁（dài mào代冒），海中动物，形似龟。其背面角质板可制装饰物。钺（yuè越），大斧，古代兵器。笄（jī机），簪子，古代用来插住挽起的头发或弁冕。

③贾后之事，见前一八六条《武库飞鱼》注。

【译文】

晋惠帝元康年间，妇女的服饰有五件是兵器。又用金、

银、象角、玳瑁之类材料做成斧、钺、戈、戟等式样的饰物来佩戴，把它们当作发笄。男女有别，是国家的重要礼节，所以服饰饮食有不同。如今妇女却用兵器作为服饰，大概是妖孽厉害了。于是就有贾后的事件发生。

一九四　六钟出涕

晋元康三年闰二月，殿前六钟皆出涕①，五刻乃止②。前年贾后杀杨太后于金墉城，而贾后为恶不悛，故钟出涕，犹伤之也③。

【注释】

①六钟，青铜制古乐器，以槌叩击发音。《北堂书钞》等引《西征记》："洛阳太极殿前，左右各三铜钟相对。钟大者三十二博山头形，环纽作师子头。博山头二丈，厚八尺，大面宽一丈二尺，小面七尺，或作蛟龙，或作鸟兽，周绕其外。"

②刻，时间单位。古代用漏壶计时，一昼夜为一百刻。

③金墉城，在洛阳县东。三国魏明帝时筑。晋武帝杨皇后被废，徙居于此。为恶不悛（quān圈），作恶不改。悛，改过，悔改。

【译文】

晋惠帝元康三年闰二月，太极殿前六座钟都流出泪水，流了五刻时间才停止。前年贾皇后在金墉城杀害杨太后，而且贾皇后作恶不悔改，所以钟流泪，好像是哀伤的样子。

一九五　一身二体

惠帝之世，京洛有人一身而男女二体①。亦能两用人道，而性尤好淫③。天下兵乱，由男女气乱而妖形作也。

【注释】

①一身而男女二体，一人身上兼有男女两种性器官。即两性人，亦称阴阳人。

②人道，此指男女性交。淫，放纵，淫荡。

【译文】

晋惠帝时代，京城洛阳有一个人，一身兼有男女两种性器官。也能够分别用两种性器官与人性交，而且生性特别喜欢淫荡。天下兵荒马乱，是由于这种男女气质混乱而妖形发作。

一九六　安丰女子化男

惠帝元康中，安丰有女子曰周世宁①，年八岁，渐化为男。至十七八，而气性成②。女体化而不尽，男体成而不彻，畜妻而无子。

【注释】

①安丰，郡名。三国魏黄初元年（公元220年）分庐江郡置，治所在安风（今安徽霍丘西南）。

②气性，此指男性的气质和性特征。

【译文】

晋惠帝元康年间，安丰郡有一个女孩叫周世宁，年纪八岁，逐渐变为男孩。到十七八岁时，男性的气质和性特征形成。女性身体变化但是没有完全消失，男性身体形成但是没有彻底完成，娶了妻子却没有生育子女。

一九七　临淄大蛇入祠

元康五年三月，临淄有大蛇①，长十许丈。负二小蛇，入城北门，径从市入汉阳城景王祠中②，不见。

【注释】

①临淄，古邑，有子城周十里，大城周四十里。遗址在今山东淄博市东北旧临淄。

②汉阳城，城名，在临淄古邑大城内。景王祠，祀春秋齐景公（姓姜名杵臼）之祠。

【译文】

晋惠帝元康五年三月，临淄有一条大蛇，长十来丈。它身上背着两条小蛇，爬进城北门，直接从街市进汉阳城的景王祠中，不见了。

一九八 吕县流血

元康五年三月，吕县有流血，东西百余步①。其后八载，而封云乱徐州②，杀伤数万人。

【注释】

①吕县，春秋时宋邑，汉置吕县。故城在今江苏铜山县北。步，长度单位。秦以后以六尺为一步。

②封云，西晋时张昌起义军将领。参见本卷二〇四条《牛能言》注。封云攻徐州，在惠帝太安二年。事见《晋书·周玘传》。

【译文】

晋惠帝元康五年三月，吕县有个地方流出血来，从东到西一百多步长。那以后八年，封云率兵攻打徐州，杀死杀伤几万人。

一九九 霹雳破高禖石

元康七年，霹雳破城南高禖石①。高禖，宫中求子祠也②。贾后妒忌，将杀怀、愍，故天怒贾后，将诛之应也。

【注释】

①霹雳，疾雷。高禖石，高禖祠的坛石。《后汉书·礼仪志》："仲春

之月，立高禖祠于城南"。

②高禖，神名。祀之以祈嗣者也。

【译文】

晋惠帝元康七年，疾雷击破城南高禖祠的坛石。高禖，是宫庭里求子的庙宇。贾皇后妒忌，将要谋杀怀帝、愍帝，所以苍天愤恨贾皇后，这是要诛杀她的兆应。

二〇〇　乌杖柱掖

元康中，天下始相效为乌杖以柱掖①。其后稍施其镦，住则植之②。及怀、愍之世，王室多故，而中都丧败③。元帝以藩臣树德东方，维持天下，柱掖之应也④。

【注释】

①乌杖，杖名。杖头似乌的形状。柱掖，支撑胳膊。柱（zhǔ主），通"拄"，支撑。掖（yè夜），通"腋"，胳肢窝。

②镦（duì兑），同"錞"，杖末的平底金属套。植，竖立。此指竖立手杖支撑。

③中都，即京师、京城。

④柱掖之应，《晋书·五行志》："夫木，东方之行，金之臣也。杖者，扶体之器。乌其头者，尤便用也。必旁柱掖者，旁救之象也。施其金住则植之，言木因于金，能孤立也。"

【译文】

晋惠帝元康年中，天下开始互相仿效制作乌头杖，用来支

撑胳膊。那以后逐渐在杖末加上平底金属套，走路停留时就竖立手杖支撑身子。到晋怀帝、愍帝时代，王室多灾多难，京城衰落败坏。晋元帝以藩臣身份在东方树立德行，维持全国，这是从旁边支撑胳膊的兆应。

二〇一　贵游倮身

元康中，贵游子弟相与为散发倮身之饮，对弄婢妾①。逆之者伤好，非之者负讥，希世之士，耻不与焉②。胡、狄侵中国之萌也，其后遂有二胡之乱③。

【注释】

①贵游子弟，上流社会的子弟。倮身，赤裸身体。倮，同“裸”。对弄，互相玩弄。

②希世之士，谓迎合世俗之人。耻不与焉，以不参与其事为耻。

③二胡之乱，永嘉五年（公元311年），石勒（羯族）攻宁平城（在今河南鹿邑），歼晋军十余万，俘杀太尉王衍等。又刘曜（匈奴族）率兵破洛阳，俘怀帝，纵兵烧掠，杀王公士民三万余人。史称“永嘉之乱”。

【译文】

晋惠帝元康年间，贵族子弟披散头发，赤裸身体，聚在一起饮酒，互相玩弄婢女和妾。不这样做的伤和气，批评这样做的被讥笑，迎合世俗的人以不参与其事为耻。这是胡人狄人侵占中国的萌芽，那以后终于有二胡的作乱。

二〇二　大石浮水登岸

惠帝太安元年，丹阳湖熟县夏架湖①，有大石浮二百步而登岸。百姓惊叹，相告曰："石来！"寻而石冰入建邺②。

【注释】

①惠帝太安元年，即公元302年。湖熟县，属丹阳郡，故治在今江苏江宁县东南湖熟镇。

②石冰，西晋时张昌起义军将领。参见二〇四条《牛能言》注。石冰入建邺，在太安二年。事见《晋书·周玘传》。

【译文】

晋惠帝太安二年，丹阳郡湖熟县夏架湖中，有一块大石头浮游二百步登上岸来。老百姓见了惊奇感叹，互相传告说："石来！"不久就有石冰率兵进占建邺。

二〇三　贱人入禁庭

太安元年四月，有人自云龙门入殿前，北面再拜曰："我当作中书监①。"即收斩之。禁庭尊秘之处，今贱人竟入，而门卫不觉者，宫室将虚，下人逾上之妖也。是后

帝迁长安，宫阙遂空焉②。

【注释】

①中书监，中书省长官，魏晋时置。与中书令同掌机要，职位相等而位次略高，为事实上的宰相。

②帝迁长安，永嘉五年，刘曜攻破洛阳，晋怀帝被俘，其侄司马邺（愍帝）在长安被拥立为太子，后二年怀帝死后即位。

【译文】

晋惠帝太安元年四月，有一个人从云龙门进入宫殿前面，向北方两次叩头说："我将担任中书监。"宫庭禁军立即逮捕并杀死了他。皇宫是重要的机密地方，如今卑贱的人竟然进入，而门卫没有察觉，这是宫室将要空虚，地位低下之人逾越地位高贵之人的妖兆。此后皇帝迁都长安，这里的宫庭就空虚了。

二〇四 牛能言

太安中，江夏功曹张骋所乘牛忽言曰：①"天下方乱，吾甚极为，乘我何之？"骋及从者数人皆惊怖，因绐之曰②："令汝还，勿复言。"乃中道还。至家，未释驾③，又言曰："归何早也？"骋益忧惧，秘而不言。安陆县有善卜者，骋从之卜。卜者曰："大凶。非一家之祸，天下将有兵起，一郡之内，皆破亡乎！"骋还家，牛又人立而行。百姓聚观。其秋，张昌贼起④。先略江夏，诳曜百姓以汉祚夏兴⑤，有凤凰之瑞，圣人当世。从军

者皆绛抹头，以彰火德之祥⑥。百姓波荡，从乱如归。骋兄弟并为将军都尉⑦，未几而败。于是一郡破残，死伤过半，而骋家族矣。京房《易妖》曰："牛能言，如其言。占吉凶。"

【注释】

①江夏，古郡名。晋时改名武昌郡，治所在安陆（今湖北云梦县）。功曹，即司功参军，郡之属吏。

②绐（dài代），欺骗。

③驾，车驾，指系牲口于车的器具。

④张昌，西晋时农民起义军首领。据《晋书·张昌传》，太安二年（公元303年），张昌率起义军占据江夏，立山都县吏丘沈为天子，置百官，自为相国，建元神凤，聚众三万。又分兵三路，攻占荆、江、徐、扬、豫诸州，得到各地百姓响应。后被晋军镇压，起义军失败。永兴元年（公元304年），张昌在湖南沅陵东北被捕杀。

⑤诳曜，欺骗迷惑。

⑥绛，红色，以突出火德。张昌以复兴汉祚为号召，汉是火德，所以起义军以绛抹头。

⑦将军都尉，起义军自己设置的官职称号。据《晋书·张昌传》，其兄张味为车骑将军，其弟张放为广武将军。

【译文】

晋惠帝太安年间，江夏郡功曹张骋所乘的牛忽然开口说话道："天下将要大乱，我非常疲倦，乘着我往哪儿去？"张骋和随从的几个人都惊奇害怕，于是骗它说："让你回去，不要再说话了。"半路上就转回去了。回到家，还没有卸下车驾，牛又说道："怎么回来这样早呢？"张骋更加担忧害怕，把这件事藏下不说出去。安陆县有一个擅长占卜的人，张骋去找他占卜。占卜的人说："大凶的征兆。不是一户人家的灾祸，全国将有战争发生，整个郡内都要家破人亡啊！"张骋回到家，那头牛又像人一样站

立起来行走，人们都来围观。

那年秋天，张昌贼军起事。他们先占据江夏，欺骗迷惑百姓说是汉朝国统复兴，有凤凰来降临的吉利，圣人出世。参加造反的人都用红色抹额头，用来突出火德的吉祥。老百姓人心动荡，都来积极参加造反。张骋弟兄几人都担任将军都尉，没有多久他们就失败了。于是整个郡被破坏凋敝，百姓死伤的人超过半数，张骋家被灭族。京房《易妖》说："牛会说话，事情像它说的一样。可以占卜吉凶。"

二〇五　败屩聚道

元康、太安之间，江淮之域，有败屩自聚于道①，多者至四五十量。人或散去之②，投林草中，明日视之，悉复如故。或云见狸衔而聚之。世之所说："屩者，人之贱服，而当劳辱，下民之象也。败者，疲弊之象也。道者，地理③，四方所以交通，王命所由往来也。今败屩聚于道者，象下民疲病，将相聚为乱，绝四方而壅王命也。"

【注释】

①江淮之域，称长江、淮河流域。败屩（jué掘），破烂草鞋。《释名·释衣服》："屩，草屩也……出行着之，屩屩轻便，因以为名也。"

②人或散去之，《北堂书钞》作"余常亲将人散之"。《宋志》作"干宝尝使人散而去之。"

③地理，大地的纹理。理，原作"里"，据《太平御览》改。

【译文】

晋惠帝元康、太安年间，长江、淮河流域，有破烂草鞋自己聚集在道路上，多的时候达四五十双。人们有时候把它们散开，扔到树林草丛中，第二天去看，又都像原来一样聚集在道路上。有人说是看见野猫把它们衔来聚在一起的。社会上流传说："草鞋，是人的低贱穿着，它受劳受辱，是平民百姓的象征。破烂，是疲劳困乏的象征。道路，是大地的纹理，四方用来连接，皇上的命令从这里传播。如今破烂草鞋聚集在道路上，是象征平民百姓疲劳痛苦，将要聚集造反，堵绝四方交通，并且堵塞皇上的命令传达。"

二〇六　戟锋有火光

晋惠帝永兴元年，成都王之攻长沙也①，反军于邺，内外陈兵②。是夜，戟锋皆有火光，遥望如悬烛，就视则亡焉。其后终以败亡。

【注释】

①成都王，即司马颖，晋武帝第十六子。出为平北将军，镇邺。攻长沙，指攻伐长沙王司马乂，时长沙王在京都洛阳。

②反军，回师。反，通"返"。据《晋书·成都王颖传》，颖伐长沙王乂，既入京师，复旋镇于邺。

【译文】

晋惠帝永兴元年，成都王司马颖攻伐长沙王司马乂，回师到邺城，在城内外设置军队。这一天夜里，兵士所持的矛戟锋刃上都有火光，远远望去就像悬挂着火烛一样，走近去看就没

有了。那以后司马颖终于失败灭亡。

二〇七　万详婢生怪子

晋怀帝永嘉元年①，吴郡吴县万详婢生一子，鸟头，两足马蹄，一手，无毛，尾黄色，大如碗。

【注释】

①晋怀帝永嘉元年，即公元307年。

【译文】

晋怀帝永嘉元年，吴郡吴县人万详的婢女生下一个怪胎，鸟的头，两只脚是马蹄，一只手，皮肤上没有汗毛，尾巴是黄色的，有碗那么大。

二〇八　严根婢产异物

永嘉五年，枹罕令严根婢产一龙、一女、一鹅①。京房《易传》曰："人生他物，非人所见者，皆为天下大兵。"时帝承惠帝之后，四海沸腾②，寻而陷于平阳，为逆胡所害③。

【注释】

①枹罕，古县名。秦置，故治在今甘肃临夏县东北，为西北军事重地。

②四海沸腾，意思是天下大乱。

③平阳，古邑、县名，治所在今山西临汾西南。晋怀帝被刘曜俘于此，后被杀。

【译文】

晋怀帝永嘉五年，枹罕县令严根的婢女生下一条龙、一个女孩、一只鹅。京房《易传》说："人生下其他东西，这是没有见过的，都是天下将发生大的战争。"当时怀帝继惠帝之后，天下大乱，不久怀帝被俘到平阳，后来又被胡人杀害。

二〇九 狗作人言

永嘉五年，吴郡嘉兴张林家有狗忽作人言①，云："天下人俱饿死。"于是果有二胡之乱，天下饥荒焉。

【注释】

①嘉兴，县名。属吴郡，故城在今浙江嘉兴县南。

②二胡之乱，见本卷二〇一条《贵游倮身》注。

【译文】

永嘉五年，吴郡嘉兴县人张林家有一条狗忽然说人话，说："天下人都饿死。"在这一年果然发生二胡之乱，全国闹饥荒。

二一〇 蝘鼠出延陵

永嘉五年十一月，有蝘鼠出延陵①。郭璞筮之，遇“临”之“益”②。曰：“此郡之东县，当有妖人欲称制者③，寻亦自死矣。”

【注释】

①蝘（yǎn宴）鼠，似指蝘蜓，爬行动物，称“铜石龙子”。长18厘米左右，通体披覆光滑的圆鳞。背面有古铜色金属光泽，腹面灰白色，体侧各有一条镶白边的暗褐色纵纹。延陵，古县名。西晋太康二年（公元281年）分曲阿县置，治所在今江苏丹阳西南。

②郭璞，见第三卷六一条《郭璞散豆成兵》注。临，《易》六十四卦之一，下兑上坤。益，《易》六十四卦之一，下震上巽。

③称制，行使皇帝权力。

【译文】

永嘉五年十一月，有蝘鼠出现在延陵。郭璞占卦，遇“临”卦变“益”卦。他说：“这个郡东边一个县里，将有妖人想要行使皇帝的权力，不久他也就自行死亡了。”

二一一 茱萸相樛而生

永嘉六年正月，无锡县欻有四枝茱萸树相樛而生，状若连理①。先是，郭璞筮延陵蝘鼠，遇“临”之“益”，

曰："后当复有妖树生，若瑞而非，辛螫之木也②。倘有此，东西数百里必有作逆者。"及此生木，其后吴兴徐馥作乱，杀太守袁琇③。

【注释】

①无锡县，汉置，在今江苏省南部、太湖北岸。连理，草木不同根而枝干连生在一起。

②辛螫（zhē遮，又读shì式），原指蜂尾刺螫人。喻刑诛。此谓辛辣而有毒。

③徐馥，据《晋书·周玘传》，为吴兴郡功曹，杀吴兴太守袁琇，聚众作乱。后为其部下所杀。

【译文】

永嘉六年正月，无锡县忽然有四棵茱萸树互相缠结生长，形状像连理枝一样。在此以前，郭璞占卜延陵蝘鼠，遇"临"卦变"益"卦，他说："以后会再有妖树生长，好像祥瑞却又不是这样，是辛辣有毒的树木。如果有这样的树，这里东西几百里地方必定有作乱的人。"到这时生长妖树，以后就有吴兴郡功曹徐馥作乱，杀死吴兴太守袁琇。

二一二　豕生人两头

永嘉中，寿春城内有豕生人①，两头而不活。周馥取而观之②。识者云："豕，北方畜，胡、狄象。两头者，无上也。生而死，不遂也。"天戒若曰："易生专利之谋，

将自致倾覆也。”俄为元帝所败。

【注释】

①寿春，古邑名。秦置县，治所在今安徽寿县。

②周馥，字祖实。晋惠帝时为平东将军，都督扬州诸军事。又献策建都寿春。东海王司马越袭扬州，为周馥所败，遂求救于晋元帝，元帝遣兵击溃周馥。

【译文】

永嘉年间，寿春城里有一只猪生下人来，两个头，没有活下来。周馥取这个怪胎来观看。有见识的人说：“猪，是北方牲畜，象征胡人、狄人。两个头，是心目中没有皇上。生下来就死，是目的没有达到。”上天告诫人们说：“轻易地产生对自己有利的计谋，是将要自取灭亡。”不久周馥被晋元帝所击败。

二一三　生笺单衣

永嘉中，士大夫竞服生笺单衣①。识者怪之，曰：“此古练缞之布②，诸侯所以服天子也。今无故服之，殆有应乎？”其后怀、愍晏驾。

【注释】

①士大夫，古指居官有职位的人。生笺，谓生绢，即未练之绢。古以生绢为笺，题诗、写信等。

②练缞，《晋书·五行志》作“缌衰”，一种丧服，质料为细疏布。

【译文】

永嘉年间，士大夫争着穿生绢缝的单衣。有见识的人对此感到奇怪，说："这是古代用作丧服的布，是诸侯为天子服丧穿的。现在无缘故地穿它，恐怕有预兆吧？"后来晋怀帝、晋愍帝死亡。

二一四　无　颜　帢

晋魏武军中，无故作白帢①。此缟素②，凶丧之征也。初，横缝其前以别后，名之曰"颜帢"③，传行之。至永嘉之间，稍去其缝，名"无颜帢"。而妇人束发，其缓弥甚，紒之坚不能自立④，发被于额，目出而已。无颜者，愧之言也。覆额者，惭之貌也。其缓弥甚者，言天下亡礼与义，放纵情性。及其终极，至于大耻也。其后二年，永嘉之乱，四海分崩，下人悲难，无颜以生焉⑤。

【注释】

①白帢（qiā恰），一种白色的帽子。《三国志·魏志·武帝纪》裴松之注引《傅子》："魏太祖以天下凶荒，资财乏匮，拟古皮弁，裁缣帛以为帢，合于简易随时之义，以色别其贵贱。"

②缟（gǎo稿）素，白色的丧服。

③颜帢，指有覆额的帽子。颜，后人谓之"簷"，用以覆额。《战国策》："宋（康）王为无颜之冠以示勇。"

④紒（jì计），束发为髻。也指髻。

⑤无颜以生，谓愧于生，意思是活着感到惭愧。

【译文】

从前魏武帝曹操军中，无缘故地缝制白帽子。这是白色丧服，是凶丧的象征。起初，在帽子的前面横着缝一块布与后面区别，称它叫“颜帢”，传令在民间流行。到永嘉年间，逐渐去掉前面缝的布，称为“无颜帢”。妇女束头发，越来越松弛，束的发髻不能自己立起来，头发披散在额头上，只有眼睛露出来。无颜，是说惭愧。头发覆盖额头，是惭愧的样子。束头发更加松弛，是说天下没有礼义，人们性情放纵。达到了极点，造成最大的耻辱。那以后两年，发生永嘉之乱，国家分裂，百姓悲伤痛苦，活着也感到惭愧。

二一五　任乔女婴连体

晋愍帝建兴四年，西都倾覆，元皇帝始为晋王，四海宅心①。其年十月二十二日，新蔡县吏任乔妻胡氏②，年二十五，产二女，相向，腹心合，自腰以上，脐以下，各分。此盖天下未一之妖也。时内史吕会上言：“按《瑞应图》云③，‘异根同体谓之连理，异亩同颖谓之嘉禾④。’草木之属，犹以为瑞，今二人同心，天垂灵象。故《易》云：‘二人同心，其利断金⑤。’休显见生于陕东之国⑥，盖四海同心之瑞。不胜喜跃，谨画图上。”时有识者哂之。君子曰：“知之难也。以臧文仲之才，犹祀爰居焉⑦。布在方册，千载不忘。故士不可以不学。古人有言：‘木无枝谓之瘣，人不学谓之瞽⑧。’当其所蔽，盖

阙如也⑨。可不勉乎！”

【注释】

①晋愍帝建兴四年，即公元316年。宅心，谓人心安定。

②新蔡，县名，治所在今河南新蔡县。

③端应图，当是古代绘画并说明祥瑞感应的图籍。今不见。

④亩，《宋书》作“苗”。嘉禾，一般是指一茎多穗的禾稻。古代认为是吉祥物。

⑤“二人同心，其利断金”，引自《周易·系辞上》。

⑥休显，谓天降祥瑞的明丽景象。陕东，原作“陈东”，依《宋书》改。陕东之国，当指今河南、山东及江淮地区。

⑦臧文仲，春秋时鲁国执政。爰居，海鸟之名。《鲁语》云，爰居止于鲁东门之外三日，臧文仲命国人祭之。孔子认为臧文仲此举是“不知”。见《左传·文公二年》。

⑧瘣（huì秽），谓树有内伤病。瞽（gǔ鼓），瞎眼。喻人没有观察能力。

⑨蔽，蒙蔽，指对事理不能通明，滞于某一方面。阙如，空缺的样子。意思是不妄加评论。阙，通“缺”。

【译文】

晋愍帝建兴四年，西京长安陷落，晋元帝开始成为晋皇帝，全国人心安定。这一年十月二十二日，新蔡县官吏任乔的妻子胡氏，年纪二十五岁，生下两个女孩，脸相对，腹心部位连在一起，从腰以上，肚脐以下，各自分开。这是全国尚未统一的妖兆。当时内史吕会上奏说：“按照《瑞应图》说的，‘树枝不同根而连成一体称为连理，禾苗同茎而多穗称为嘉禾。’草木之类如此，尚且认为是祥瑞，现在两个人体同心，是上天降下的灵验象征，所以《周易》说：‘二人同心，其锋利足够切断坚硬的金属。’上天的明丽景象显现在陕东境内，是全国同心的吉兆。臣非常高兴，画图呈上。”当时有见识的人讥笑他。

君子之人说：“知识是难得的。臧文仲那样有才能，却仍然

去祭祀海鸟爰居。记载在典籍上，千年不会忘记。因此士人不能够不学习。古人说过：'树木没有枝干称为内伤病，人不学习称为瞎眼睛。'对自己所不知道的，作为空缺不要妄加评论。能不努力吗？"

二一六 淳于伯冤死

晋元帝建武元年六月①，扬州大旱。十二月，河东地震②。去年十二月，斩督运令史淳于伯③，血逆流上柱二丈三尺，旋复下流四尺五寸。是时淳于伯冤死，遂频旱三年。刑罚妄加，群阴不附，则阳气胜之罚④，又冤气之应也。

【注释】

①晋元帝建武元年，即公元317年。

②江东，长江在芜湖、南京间作西南南、东北北流向，习惯上称自此以下的长江南岸地区为江东。

③督运令史，官名。督察漕运，掌文书，当时为丞相府属官。

④《宋书·五行志》作"则阳气胜，故其罚恒旸"。

【译文】

晋元帝建武元年六月，扬州大旱。十二月，河东发生地震。前一年十二月，斩杀督运内史淳于伯，血倒着流上柱子二丈三尺高，接着又往下流了四尺五寸。这时候淳于伯蒙冤而死，就连接干旱三年。胡乱施加刑罚，诸阴气不附体，就有阳气胜过阴气的惩罚，又是冤气的兆应。

二一七　牛生犊两头

晋元帝建武元年七月，晋陵东门有牛生犊①，一体两头。京房《易传》曰："牛生子，二首一身，天下将分之象也。②"

【注释】

①晋陵，古县名，治所在今江苏常州市。

②《晋书·五行志》此后有"是时，愍帝蒙尘于平阳，寻为胡所杀。元帝即位江东，天下分为二，是其应也"诸文。

【译文】

晋元帝建武元年七月，晋陵县城东门有一头牛生下牛犊，一个牛身两个牛头。京房《易传》说："牛生犊，二个牛头一个牛身，是天下将要分裂的象征。"

二一八　地震涌水

元帝太兴元年四月，西平地震①，涌水出。十二月，庐陵、豫章、武昌、西陵地震②，涌水出，山崩。此王敦陵上之应也③。

【注释】

①元帝太兴元年，即公元318年。西平，郡名，治所在西都（今青海西宁市）。

②西陵，古县名，故城在今湖北宜昌东。

③王敦，字处仲，东晋大臣。握重兵屯武昌，日谋篡夺司马氏政权。曾率兵攻入都城，擅杀大臣。陵，陵驾，同“凌驾”。即超越，高出居上。

【译文】

晋元帝太兴元年四月，西平发生地震，水涌出地面。十二月，庐陵、豫章、武昌、西陵等地发生地震，水涌出地面，山崩坍。这是王敦凌驾于皇上的兆应。

二一九 牛生怪胎

太兴元年三月，武昌太守王谅有牛生子①，两头八足，两尾共一腹。不能自生，十余人以绳引之。子死，母活。其三年，后苑中有牛生子②，一足三尾，生而即死。

【注释】

①王谅，字幼成，丹阳人。

②后苑，皇家畜养禽兽并种植林木的风景园林，供帝王及贵族游玩和打猎。

【译文】

晋元帝太兴元年三月，武昌太守王谅家有一头牛生犊，两个

头八只脚，两条尾巴共一个腹部。不能自己生下来，十多个人用绳子拉出牛犊。牛犊死了，母牛还活着。太兴三年，皇家后苑里有一头牛生犊，一只脚三条尾巴，生下来就死了。

二二〇　马生驹两头

太兴二年，丹阳郡吏濮阳演马生驹①，两头，自项前别。生而死。此政在私门，二头之象也。其后王敦陵上。

【注释】

①濮阳演，人名。濮阳，复姓。

【译文】

晋元帝太兴二年，丹阳郡官吏濮阳演的马生驹，两个头，从颈项前面分离。生下来就死了。这是朝政操纵在权豪之门，有两个头的象征。后来王敦凌驾于皇上。

二二一　太兴初女子

太兴初，有女子其阴在腹，当脐下。自中国来至江东①，亦性淫而不产。又有女子，阴在首，居在扬州，

亦性好淫。京层《易妖》曰："人生子，阴在首，则天下大乱；若在腹，则天下有事②；若在背，则天下无后③。"

【注释】

①中国，此亦指中原地区。

②天下有事，此指发生战争，所谓"国之大事"。

③天下无后，指皇帝无子，则国家无嗣后者。

【译文】

晋元帝太兴初年，有一个妇女的阴部长在肚腹，在肚脐下面。她从中原地区来到江东，素性淫荡却不会生育。又有一个妇女，阴部在头上，她住在扬州，也是素性好淫。京房《易妖》说："人生子女，阴部在头上，就会天下大乱；如果在肚腹，就会天下发生战争；如果在背上，就会是国家没有后嗣。"

二二二　武昌火灾

太兴中，王敦镇武昌，武昌灾。火起，兴众救之，救于此而发于彼，东西南北数十处俱应，数日不绝。旧说所谓"滥灾妄起，虽兴师不能救"之谓也①。此臣而行君，亢阳失节②。是时王敦陵上，有无君之心，故灾也。

【注释】

①滥灾，指灾难过多，不能控制。兴师，原指出兵，此形容发动了许

多人。

②亢（kàng抗）阳，意思是“阳”极盛。亢，高，盛大。失节，没有节制，即超过限度。

【译文】

晋元帝太兴年间，王敦镇守武昌，武昌有火灾。火灾发生，发动很多人去救火，救了这里而那里又起，东西南北四方几十处接连起火，几天不停止。就是从前所说的“不能控制的灾难胡乱发生，即使是发动许多人也不能拯救”的意思。这是臣下行使君上的权力，阳气极盛没有节制。当时王敦凌驾于皇上，有目无国君之心，因此有火灾。

二二三　绛囊缚紒

太兴中，兵士以绛囊缚紒。识者曰：“紒在首为乾，君道也。囊者为坤，臣道也。今以朱囊缚紒，臣道侵君之象也①。”为衣者，上带短，才至于掖；着帽者，又以带缚项。下逼上，上无地也②。为袴者，直幅为口，无杀③，下大之象也。寻而王敦谋逆，再攻京师。

【注释】

①君道，国君所行之道。臣道，臣下所行之道。

②无地，谓没有地方可以容身。

③杀，收束。此指缝制裤子腿口不加收束。

【译文】

晋元帝太兴年间，兵士用红色袋子拴发髻。有见识的人

说："发髻在头上属乾，是表示为君之道。袋子属坤，是表示为臣之道。如今用红色袋子拴发髻，是臣道侵犯君道的象征。"做衣服，上面带子短，只能系到胳肢窝；戴帽子，又用带子拴在脖子上。下面逼迫上面，上面没有地方可以容身。做套裤，用直幅布，制作裤口，不加收束，是下面大的象征。不久王敦谋反，两次攻打京城。

二二四 仪仗生花

太兴四年，王敦在武昌，铃下仪仗生花①，如莲花，五六日萎落。说曰："《易》说：'枯杨生花，何可久也②？'今狂花生枯木，又在铃阁之间③，言威仪之富，荣华之盛，皆如狂花之发，不可久也。"其后王敦终以逆命，加戮其尸④。

【注释】

①仪仗，侍卫所执的兵仗，如剑、戟之类。

②《易·大过》："枯杨生华，何可久也？"华，同"花"。

③狂花，谓非正常的花。铃阁，指将师所居的地方。

④戮尸，古代一种酷刑，即斩戮死者的尸体。

【译文】

晋元帝太兴四年，王敦在武昌，随从护卫士卒所执的仪仗生出花来，形状像莲花，五六天就萎落了。解释说是："《周易》说：'枯萎的杨树生花，怎么能长久呢？'如今狂花生于枯木，又在将帅所居的地方，是说威仪的富丽，荣华的盛大，都像狂

花的开放，不能长久。”后来王敦终于因为违背君命，遭到戮尸。

二二五 羽扇改制

旧为羽扇柄者①，刻木象其骨形，列羽用十，取全数也。初，王敦南征，始改为长柄，下出可捉，而减其羽，用八。识者尤之曰②："夫羽扇，翼之名也。创为长柄，将执其柄，以制其羽翼也；改十为八，将未备夺已备也。此殆敦之擅权，以制朝廷之柄，又将以无德之材，欲窃非据也③。"

【注释】

①羽扇，用鸟羽所制的扇。

②尤，借为"訧"，责备。

③非据，非份所有者。此指帝位。

【译文】

从前制作羽扇的扇柄，是雕刻木头与鸟骨的形状相似，排列的鸟羽用十根，是取"十"这个全数。起初，王敦南征，开始改为长扇柄，下面伸出来可以握住，而且减少它的鸟羽数，用八根。有见识的人责备这件事说："羽扇，是鸟翼的名称。创制成长扇柄，是将要掌握扇柄，以控制它的羽翼；改羽毛数目十根为八根，是将要用尚未齐备的夺取已经齐备的。这大概是王敦专政，以控制朝廷的权柄，又将要凭没有德行的人材，想窃取非份所有的帝位。"

二二六　大蛇居神祠空树

晋明帝太宁初①，武昌有大蛇，常居故神祠空树中，每出头从人受食。京房《易传》曰："蛇见于邑，不出三年，有大兵，国有大忧。"寻有王敦之逆。

【注释】

①晋明帝，即司马绍。元帝之子。在位三年死。太宁，晋明帝年号(公元323～326年)。

【译文】

晋明帝太宁初年，武昌有一条大蛇，常常居住在旧神祠的一棵空树里，每天伸出头来接受人们供给的食物。京房《易传》说："蛇出现在城邑，不出三年，将有大的战争，国家有大的忧患。"不久就发生王敦的谋反。

搜神记全译·卷八

二二七　舜耕于历山

虞舜耕于历山，得玉历于河际之岩①。舜知天命在已，体道不倦②。舜龙颜大口③，手握褒。宋均注曰④："握褒，手中有'褒'字。喻从劳苦，受褒饬，至大祚也⑤。"

【注释】

①历山，在山东省濮县东南，相传舜耕陶于此。玉历，记载改朝换代日期的牒记符谶。

②天命，天神的意旨。体道，体验实行道义。

③龙颜，指眉骨突起。古代认为是帝王之相。

④宋均，魏博士，东汉经学大师郑玄的弟子。

⑤褒饬（chì斥），指受嘉奖告诫。大祚，帝祚，即皇位。

【译文】

虞舜在历山耕种，在河边的山岩上得到玉历。舜知道天神的意旨将把天下托付给自已，就孜孜不倦地体验实行道义。舜眉骨突起，嘴巴大，手里握着"褒"。宋均解释说："握褒，手中握有'褒'字，意思是从劳苦出身，受到嘉奖告诫，登上帝位。"

二二八 商汤祷雨

汤既克夏，大旱七年，洛川竭①。汤乃以身祷于桑林，剪其爪发，自以为牺牲，祈福于上帝②。于是大雨即至，洽于四海③。

【注释】

①汤，商族首领，后起兵灭夏，建立商王朝。夏，我国历史上第一个王朝。洛川，即洛水，今河南洛河。竭，干涸。

②桑林，地名。春秋时期宋国曾在此立社。牺牲，古代祭祀用的家畜。色纯的为“牺”，体全的为“牲”。

③洽，浸湿，滋润。

【译文】

商汤战胜夏王朝以后，天下大旱七年，洛川都干涸了。商汤就在桑林这个地方用自己的身体去祷告，他剪掉自己的指甲和头发，把自己当作祭祀用的家畜，向天帝祈求赐雨。这时候大雨马上降了下来，滋润天下万物。

二二九 吕望钓于渭阳

吕望钓于渭阳①。文王出游猎，占曰：“今日猎得一兽，非龙非螭，非熊非罴②。合得帝王师③。”果得太公

于渭之阳。与语，大悦，同车载而还。

【注释】

①吕望，见第四卷七三条《灌坛令太公望》注。渭阳，渭水之北。

②螭（chī痴），古代传说中的一种动物，蛟龙之类。罴（pí皮），熊的一种。

③师，太师，西周时为军队的最高统帅。吕望西周初年官太师。

【译文】

吕望在渭水北岸钓鱼。周文王到郊野游猎，占卜说："今天将猎得一只兽，不是龙不是螭，不是熊不是罴。应该得到帝王的太师。"后来果然在渭水的北岸得到姜太公吕望。周文王与他谈话，谈得非常高兴，就用自己的车载着他回来了。

二三〇 武王伐纣

武王伐纣，至河上①。雨甚，疾雷，晦冥②，扬波于河。众甚惧。武王曰："余在，天下谁敢干余者！"风波立济③。

【注释】

①河上，黄河之畔。

②晦冥，指天色昏暗。

③济（jì祭），谓风浪停息。

【译文】

周武王讨伐商纣，来到黄河边上。雨下得很大，雷声猛

烈，天色昏暗，黄河水涌起波浪。大家都十分害怕。周武王喊道："我在这里，天下有谁敢冒犯我！"风浪立刻停息了。

二三一 孔子夜梦

鲁哀公十四年①，孔子夜梦三槐之间②，丰、沛之邦，有赤氤气起，乃呼颜回、子夏同往观之③。驱车到楚西北范氏街，见刍儿打麟④，伤其左前足，束薪而覆之。孔子曰："儿来！汝姓为谁？"儿曰："吾姓为赤松，名时乔，字受纪。"孔子曰："汝岂有所见乎？"儿曰："吾所见一禽，如麕⑤，羊头，头上有角，其末有肉。方以是西走。"孔子曰："天下已有主也，为赤刘，陈、项为辅⑥。五星入井，从岁星⑦。"儿发薪下麟示孔子，孔子趋而往。麟向孔子，蒙其耳，吐三卷图，广三寸，长八寸，每卷二十四字。其言赤刘当起，曰："周亡，赤气起，火耀兴，玄丘制命，帝卯金⑧。"

【注释】

①鲁哀公十四年，即公元前481年。鲁哀公是春秋时期鲁国最后一个国君。

②孔子，春秋末期思想家、政治家、教育家，儒家的创始者。名丘，字仲尼。鲁国陬邑（今山东曲阜东南）人。三槐之间，指外朝，即国君听政的地方。周代，外朝置三槐木。槐与"怀"音通，意思是怀来人于此，欲与之谋。

③丰、沛之邦，指丰邑、沛县一带地方，即今江苏沛县、丰县一带。

丰邑秦时属沛县，汉高祖起兵于沛，收沛子弟还守丰，即在此。氤(yīn因)气，《宋书·符瑞志》作“烟气”。颜回、子夏，均为孔子的弟子。

④范氏街，各书引作“范氏之庙”。麟，即麒麟，古代传说中的一种动物，鹿身牛尾，狼项马足，羊头而一角。

⑤麏(jūn军)，亦作“麇”，兽名。即獐。

⑥赤刘，谓汉高祖刘邦，传说他是赤帝子。陈、项，指陈胜、项羽，都是秦末农民起义军领袖。

⑦五星，指木星、火星、土星、金星、水星五大行星。井，星名，二十八宿之一。也称“东井”。《汉书·高帝纪》“元年冬十月，五星聚于东井”应劭注：“东井，秦之分野。五星所在，其下当有圣人以义取天下。”岁星，即木星。

⑧火耀兴，谓汉朝受命之运，当值五行之火，尚赤色。玄丘，指孔子。古称孔子（丘）为玄圣。卯金，代指“刘”字。

【译文】

鲁哀公十四年，孔子夜里在外朝做了一个梦。他梦见丰、沛一带地方，有赤色烟气升起，于是叫颜回、子夏一起去观看。他们驱车来到楚地西北范氏街上，看见一个小孩在打麒麟，打伤了它的左前脚，又抱着柴火去覆盖它。孔子说：“小孩过来！你姓什么？”小孩回答说：“我姓赤松，名时乔，字受纪。”孔子说：“你难道看到什么了吗？”小孩说：“我看见一只禽兽，形状像麇，却是羊的头，头上长角，角的末端有肉。正从这里往西走。”孔子说：“天下已经有君主了，是赤帝子刘，陈、项二人为辅佐。五行星进入井宿，随着岁星。”小孩取开柴火让孔子看下面的麒麟，孔子赶快走近去看。麒麟面对孔子，蒙上耳朵，吐出三卷图，宽三寸，长八寸，每卷图有二十四个字。它的意思是赤帝子刘邦将要兴起，说：“周朝灭亡，赤气升起，火德兴旺，玄圣孔丘颁布天命，皇帝姓刘。”

二三二　赤虹化为黄玉

孔子修《春秋》，制《孝经》①。既成，斋戒，向北辰而拜②，告备于天。天乃洪郁，起白雾摩地③。赤虹自上而下，化为黄玉，长三尺，下有刻文。孔子跪受而读之，曰："宝文出，刘季握。卯金刀，在轸北。字禾子，天下服④。"

【注释】

①《春秋》，儒家经典之一，编年体春秋史，相传是孔子依据鲁国史书修订而成。《孝经》，儒家经典之一，内容论述孝道及宗法思想，一般认为是孔门后学所作。

②斋戒，祭祀鬼神时，戒除嗜欲，穿整洁衣服，以表示虔诚。北辰，即北极星。古代认为北辰居天之中枢，众星环绕它。

③洪郁，非常滞结。洪，大。郁，滞，闭结。摩地，迫近地面。

④刘季，汉高祖刘邦，字季。轸（zhěn诊），星名，二十八宿之一。禾子，拆"季"字。

【译文】

孔子修订《春秋》，制作《孝经》。完成以后，他斋戒，向北极星跪拜，一一禀告上天。天上于是十分滞结，升起白雾笼罩大地。有赤虹从天上下来，变成黄色的佩玉，三尺长，玉上刻有文字。孔子跪着接受黄玉，阅读它的文字，上面说："宝文出现，刘季掌握。刘姓，在轸星之北。字季，天下顺服。"

二三三　陈　宝　祠

秦穆公时，陈仓人掘地得物①，若羊非羊，若猪非猪。牵以献穆公，道逢二童子。童子曰："此名为媪②，常在地食死人脑。若欲杀之，以柏插其首。"媪曰："彼二童子名为陈宝，得雄者王，得雌者伯。"陈仓人舍媪，逐二童子。童子化为雉，飞入平林。陈仓人告穆公，穆公发徒大猎，果得其雌。又化为石，置之汧、渭之间③。至文公时，为立祠陈宝④。其雄者飞至南阳，今南阳雉县是其地也⑤，秦欲表其符，故以名县。每陈仓祠时，有赤光长十余丈，从雉县来，入陈仓祠中，有声殷殷如雄雉⑥。其后光武起于南阳。

【注释】

①秦穆公，春秋时秦国君。名任好。公元前659～前621年在位。陈仓，古县名，秦置。治所在今陕西宝鸡市东。

②媪（ǎo袄），当为此怪物之名。《史记·封禅书》索引《列异传》作"娟"。《宋书·符瑞志》作"媪"。

③汧（qiān牵）、渭之间，指汧水、渭水之间地，即陈仓一带地方。

④文公时，此记录年代当有误。秦文公于公元前765～前716年在位，早于秦穆公。

⑤雉县，古县名。故治在今河南南召县南。

⑥殷殷，象声词。表示雄雉的鸣叫声。

【译文】

秦穆公时候，陈仓县有人挖地得到一个怪物，像羊不是羊，像猪不是猪。他牵着这个怪物去献给秦穆公，在路上遇见两个小孩。小孩说："这个东西名叫'媪'，常常在地底下吃死人的脑髓。你想要杀它，就用柏树枝插进它的脑袋里。"媪说："那两个小孩名叫陈宝，得到雄的那一个可以称王天下，得到雌的那一个可以称霸天下。"这个陈仓人丢下媪，去追赶两个小孩。小孩变成野鸡，飞进树林。陈仓人去报告秦穆公，穆公派许多人大肆围猎，果然捉到了那只雌的野鸡。雌野鸡又变成一块石头，穆公把它放在汧水和渭水之间的地方。到了秦文公的时候，在那里建造了一座陈宝祠。那只雄野鸡飞到南阳郡，如今南阳郡的雉县就是它飞落的地方，秦国想要表明这件事的吉兆，所以用它作县名。每当陈仓县祭祀祠庙时，有红光十多丈长，从雉县过来，进入陈仓祠里，发出像雄野鸡的"殷殷"的鸣叫声。后来东汉光武帝从南阳起事。

二三四　邢史子臣说天道

宋大夫邢史子臣明于天道①。周敬王之三十七年②，景公问曰："天道其何祥？"对曰："后五半年五月丁亥，臣将死。死后五年，五月丁卯，吴将亡③。亡后五年，君将终。终后四百年，邾王天下。"俄而皆如其言。所言"邾王天下"者，谓魏之兴也。邾，曹姓，魏亦曹姓，皆邾之后④。其年数则错。未知邢史失其数耶？将年代久远，注记者传而有谬也？

【注释】

①宋，春秋战国时国名，子姓，有今河南东部和山东、江苏、安徽间地。邢史子臣，人名，复姓邢史。天道，此指天象占验。

②周敬王之三十七年，即公元前483年。景公，即宋景公，春秋时宋国君。

③吴，春秋时国名，也叫句吴、攻吴。姬姓，有今江苏、上海大部和安徽、浙江部分地。公元前473年为越国所灭。

④邾，春秋时国名，亦称邾娄，即“邹”。传为颛顼后裔挟所建立，曹姓。有今山东费、邹、滕、济宁、金乡等县地。魏，指三国时魏国，皇室曹姓，史称曹魏。

【译文】

宋国大夫邢史子臣懂得天象占验。周敬王三十七年，宋景公问他说：“天象占验有什么征兆？”他回答说：“过后五十年，五月丁亥那一天，我将死亡。我死后五年，五月丁卯那一天，吴国将灭亡。吴国灭亡以后五年，国君您将死去。您死后四百年，邾国将称王天下。”后来发生的事都像他说的一样。他所说的“邾国称王天下”，是说曹魏的兴起。邾国，是曹姓，魏国也是曹姓，都是邾国的后代。只是说曹魏兴起的年数错了。不知道是邢史子臣说的年数失误呢，还是因为年代久远，记录的人相传而造成谬误？

二三五　星外来客

吴以草创之国，信不坚固，边屯守将，皆质其妻子，名曰“保质”①。童子少年，以类相与娱游者，日有十数。孙休永安三年三月②，有一异儿，长四尺余，年可

六七岁，衣青衣，忽来从群儿戏。诸儿莫之识也，皆问曰："尔谁家小儿，今日忽来？"答曰："见尔群戏乐，故来耳。"详而视之，眼有光芒，爚爚外射③。诸儿畏之，重问其故，儿乃答曰："尔恐我乎？我非人也，乃荧惑星也④。将有以告尔：三公归于司马⑤。"诸儿大惊，或走告大人。大人驰往观之，儿曰："舍尔去乎！"耸身而跃，即以化矣。仰而视之，若曳一匹练以登天⑥。大人来者，犹及见焉。飘飘渐高，有顷而没。时吴政峻急⑦，莫敢宣也。后四年而蜀亡，六年而魏废，二十一年而吴平，是归于司马也。

【注释】

①保质，屯戍边境的将领留妻子儿女于都城作人质担保。三国时吴、魏皆有此制度，并设任子馆管理。

②永安三年，公元259年。《三国志·吴志》及《宋书·五行志》作"永安二年"。

③爚爚（yào跃），像火光闪亮的样子。

④荧惑星，火星的别名。《史记·天官书》："荧惑出则有兵，入则兵散。"

⑤三公归于司马，《三国志·吴志》等作"三公锄，司马如"。意思都是说政权归于司马氏。

⑥练，柔软洁白的熟绢。此指白烟如练。

⑦峻急，此指政局严峻紧张。

【译文】

吴国因为是初始建立的国家，信用还不坚固，在边防屯守的将领，都要把妻子儿女作为人质，留在都城，叫作"保质"。这些留作人质的少年儿童，作为同类在一起娱乐游戏的，每天有十多个。

吴景帝孙休永安二年三月，有一个奇异的小孩，高四尺多，年纪约六七岁，穿青色衣服，忽然来跟这一群儿童游戏。那些儿童没有人认识他，都问他："你是谁家的小孩，今天忽然来这里玩？"小孩回答说："我看见你们在一起游戏欢乐，所以就来了。"仔细看这个小孩，眼睛有光芒，像火光闪亮一样向外射出。那些儿童害怕这个小孩，又再去问他原因，小孩就回答说："你们是害怕我吗？我不是人类，而是火星。我将有话告诉你们：政权将归于司马氏。"那些儿童大吃一惊，有的跑去告诉家里的大人。大人急忙赶去观看小孩。小孩说："离开你们走啦！"他耸身往上一跳，立即就不在了。仰起头看他，像拖着一匹洁白柔软的熟绢升上天去。大人来到的，还赶上看见了。白绢飘飘荡荡逐渐升高，一会儿就不见了。

当时吴国政局严峻紧张，没有人敢说出这件事来。过后四年蜀国灭亡，过后六年魏国被废除，过后二十一年吴国被征服，这就是政权归于司马氏。

二三六　戴洋梦神人

都水马武举戴洋为都水令史①。洋请急还乡②，将赴洛，梦神人谓之曰："洛中当败，人尽南渡。后五年扬州必有天子③。"洋信之，遂不去。既而皆如其梦。

【注释】

①都水，据《晋书·百官志》，晋武帝置都水使者，掌舟航及运部，属有参军二人、谒者一人、令史减置无常员。马武，当为都水使者的姓名。戴洋，字国流，吴兴长城人。《晋书》本传说他好道术，妙解占候卜数。

②请急，请假。晋人谓假为“急”。

③天子，指晋元帝司马睿。时任安东将军，都督扬州江南诸军事。

【译文】

都水使者马武任用戴洋为都水令史。戴洋请假回乡，准备到洛阳去，梦见神人对自己说：“洛阳会陷落，那里的人都要南渡。过后五年扬州必定有皇帝。”戴洋相信这些话，就没有去洛阳。后来都像他梦中听说的一样。

搜神记全译·卷九

二三七　应妪见神光

后汉中兴初，汝南有应妪者，生四子而寡①。见神光照社。妪见光，以问卜人。卜人曰："此天祥也。子孙其兴乎？"乃探得黄金。自是子孙宦学②，并有才名。至玚，七世通显③。

【注释】

①妪，一作"枢"。寡，一作"尽"。

②宦学，学习为官与学习六艺。

③**至瑒七世通显**，《后汉书·应劭传》李贤注："应顺，将作大匠；子叠，江夏太守；叠生郴，武陵太守；郴生奉，从事中郎；奉生劭，车骑将军掾；劭弟珣，司空掾；珣子瑒，曹操辟为丞相掾。"

【译文】

东汉中兴初年，汝南郡有一个姓应的妇人，生了四个儿子以后寡居。她看见有奇异的光照耀神社。应妪看见神光以后，去向占卜的人询问吉凶。占卜的人说："这是上天显示吉祥。你的子孙大概要兴旺发达了吧？"于是她就去寻找，得到黄金。从此她的子孙学习为官，学习六艺，都有才华名声。到应瑒，七辈人都官位显赫。

二三八 冯绲绶笥有蛇

车骑将军巴郡冯绲①，字鸿卿。初为议郎，发绶笥②，有二赤蛇，可长二尺，分南北走，大用忧怖。许季山孙宪③，字宁方，得其先人秘要。绲请使卜。云："此吉祥也。君后三岁当为边将，东北四五千里，官以东为名。"后五年，从大将军南征。居无何，拜尚书郎、辽东太守、南征将军④。

【注释】

①车骑将军，将军名号，汉文帝时始置。巴郡，治所在江州（今重庆市北嘉陵江北岸)。

②议郎，官名。掌顾问应对，隶光禄勋。东汉时得参预朝政，地位较高。绶笥（sì伺)，装印绶的箱子。

③宪，《后汉书》作"曼"，见《方术列传·许曼传》。

④南征将军，将军名。多为临出征的统帅的别加称号。

【译文】

车骑将军巴郡人冯绲，字鸿卿。起初他任议郎，有一次打开装印绶的箱子，里面有两条赤色的蛇，约长二尺，分别往南北方向爬走。他大为忧虑害怕。许季山的孙子许宪，字宁方，学得前辈方术的奥旨精义。冯绲请他占卜。他占卜后说："这是吉祥的征兆。您过后三年会任驻守边关的将领，在东北方四五千里的地方，官名用东字称呼。"过后五年，冯绲随同大将军南

征。不久，拜为尚书郎、辽东太守、南征将军。

二三九　张颢得金印

常山张颢，为梁州牧①。天新雨后，有鸟如山鹊，飞翔入市，忽然坠地。人争取之，化为圆石。颢椎破之，得一金印，文曰“忠孝侯印”。颢以上闻，藏之秘府②。后议郎汝南樊衡夷上言：“尧舜时旧有此官，今天降印，宜可复置。”颢后官至太尉。

【注释】

①常山，郡、国名，治所在元氏（今河北元氏县西北）。梁州，州名，治所在沔阳（今陕西勉县东）。东汉无梁州牧。一本作“梁相”。

②秘府，古代皇宫中藏秘籍的地方。也称秘阁。

【译文】

常山人张颢，任梁州牧。有一天刚下过雨，有一只鸟像是山鹊，飞翔进街市上来，忽然坠落地上。人们争着去捡取它，它变成一块圆石头。张颢用铁椎打破石头，从里面得到一颗金印，印文写着“忠孝侯印”。张颢把金印送呈皇上，收藏在朝廷秘府中。后来议郎汝南人樊衡夷上奏：“尧舜时代原有这一官衔，如今苍天降下金印，最好能再设置这一官衔。”张颢后来官职做到太尉。

二四〇　张氏传钩

京兆长安有张氏，独处一室，有鸠自外入，止于床。张氏祝曰："鸠来，为我祸也，飞上承尘①；为我福也，即入我怀。"鸠飞入怀。以手探之，则不知鸠之所在，而得一金钩。遂宝之。自是子孙渐富，资财万倍。蜀贾至长安，闻之，乃厚赂婢，婢窃钩与贾。张氏既失钩，渐渐衰耗。而蜀贾亦数罹穷厄②，不为己利。或告之曰："天命也，不可力求。"于是赍钩以反张氏。张氏复昌。故关西称"张氏传钩"云③。

【注释】

①承尘，亦称藻井，即天花板。为室内天棚，讲究的有彩绘或雕刻。

②罹（lí离），遭遇不幸的事。穷厄，穷困。

③关西，古地区名。指函谷关及潼关以西地区。

【译文】

京兆长安有一个姓张的人，独自居住在一间屋子里，有一只鸠鸟从外面飞进来，停在床上。张氏祝告说："鸠飞来，给我带来灾祸，就飞上天花板去；给我带来福运，就立即飞进我的怀里。"鸠鸟飞进他怀里。他用手去摸，不知道鸠鸟在哪里去了，却摸得一只金钩。于是把金钩看作宝贝。从此他子孙逐渐富裕，财产增加万倍。蜀郡一个商人来到长安，听说这件事，就拿很多钱财贿赂张家的婢女，婢女把金钩偷给商人。张家丢

失金钩以后，家业渐渐衰败。蜀郡那个商人也屡次遭到穷困，对自己没有什么好处。有人告诉商人说："这是天命，不能强求。"于是商人带着钩去还给张家。张家又重新昌盛起来。因此关西地方有"张氏传钩"的说法。

二四一　何比干得符策

汉征和三年三月①，天大雨。何比干在家②，日中，梦贵客车骑满门。觉以语妻，语未已，而门有老妪，可八十余，头白，求寄避雨。雨甚而衣不沾渍。雨止，送至门。乃谓比干曰："公有阴德③，今天锡君策，以广公之子孙。"因出怀中符策，状如简，长九寸，凡九百九十枚，以授比干，曰："子孙佩印绶者，当如此算④。"

【注释】

①汉征和三年，即公元前90年。征和，汉武帝年号（公元前92～前89年）。一作"延和"。

②何比干，字少卿。武帝时为廷尉正。其六世孙何敞为东汉大臣。

③阴德，暗中施德于人。此指何比干为廷尉正时，致力仁恕而救活数千人。见《后汉书·何敞传》注引《何氏家传》。

④算，通"筭"（suàn算），筹码。此指符策。

【译文】

汉武帝征和三年三月，有一天下大雨。何比干在家里，中午，他梦见贵客车马来挤满家门。醒来把这事告诉妻子，话没说完，门口有一个老太婆，大约八十多岁，头发白了，请求收

留避雨。雨很大她的衣服却没有淋湿。雨停了，何比干送她到门口。她就对何比干说："你有阴德，现在老天赐给你符策，使你的子孙发达。"于是她拿出怀里的符策，形状像竹简，有九寸长，共九百九十枚，交给何比干，说："你的子孙佩戴印绶的，会像符策预言的一样。"

二四二 魏舒诣野王

魏舒字阳元，任城樊人也①。少孤，尝诣野王②。主人妻夜产，俄而闻车马之声，相问曰："男也？女也？"曰："男，书之，十五以兵死。"复问："寝者为谁？"曰："魏公舒。"后十五载，诣主人，问所生儿何在，曰："因条桑为斧伤而死③。"舒自知当为公矣④。

【注释】

①魏舒，西晋大臣。《晋书》有传。任城，郡、国名，故治在今山东济宁。樊，汉置县，晋因之，故城在今山东滋阳县西南。

②野王，古县名。即今河南沁阳县治。

③条桑，砍桑枝而采其叶。条，刈，与"修"通。《诗经·豳风·七月》："蚕月条桑。"郑笺："条桑，枝落，采其叶也。"孔疏："条其桑而采之，谓斩条于地，就地采之也。"

④公，指三公。据《晋书·魏舒传》，魏舒官至司徒，为三公之一。

【译文】

魏舒字阳元，是任城郡樊县人。小时候成了孤儿，曾经到野王县去。住宿处主人家的妻子晚上生孩子，一会儿听见车马

的声音，有人问："男的？女的？"另一个人回答："男的，记录下来，十五岁因为兵器而死。"又问："睡的人是谁？"回答说："是魏公名舒。"过后十五年，魏舒又去那个主人家，问当年所生的儿子在哪里，主人说："因为砍桑枝采桑叶被斧头弄伤死了。"魏舒知道自己会官至三公了。

二四三　贾谊《鹏鸟赋》

贾谊为长沙太傅①，四月庚子日，有鹏鸟飞入其舍②，止于坐隅，良久乃去。谊发书占之，曰："野鸟入室，主人将去。"谊忌之，故作《鹏鸟赋》③，齐生死而等祸福，以致命定志焉④。

【注释】

①贾谊，西汉政论家、文学家，洛阳人。曾被贬为长沙王太傅（辅导太子之官）。

②鹏（fú服），一作"服"，似鸮（xiāo消）的一种鸟。又一说，楚人谓鸮为"鹏"。鸮，即猫头鹰。

③《鹏鸟赋》，赋篇名。贾谊被贬长沙，鹏鸟飞入其室，世俗认为鹏是不祥之鸟，贾谊因而感伤身世，作此赋以自慰。鲁迅《汉文学史纲要》说这篇赋"大意谓祸福纠缠，凶恶同域，生不足悦，死不足患，纵躯委命，乃与道俱，见服细故，无足疑虑。其外死生，顺造化之旨，盖得之于庄生。"

④齐，相等，相同。致命，授命，即舍弃生命。

【译文】

贾谊被贬为长沙王太傅，四月庚子那一天，有一只鹏鸟飞进他的房里，停在坐位的角落上，很久才飞走。贾谊打开符书

来占卜，说是："野鸟飞进房内，主人将要死去。"贾谊对此很忌讳，所以他撰写了《鹏鸟赋》，把死和生看作是相同的事，把祸与福看作是相等的东西，表示自己要舍弃生命，坚定志向。

二四四　狗啮鹅群

王莽居摄，东郡太守翟义知其将篡汉①，谋举义兵。兄宣，教授，诸生满堂②。群鹅雁数十，在中庭，有狗从外入，啮之，皆死。惊救之，皆断头。狗走出门，求不知处。宣大恶之。数日，莽夷其三族③。

【注释】

①翟义，字文仲，以父任为郎。王莽居摄，举兵讨莽，立刘信为天子。后兵败死。

②教授，传授学业者。诸生，众弟子。

③夷，诛锄。三族，谓父族、母族、妻族。《荀子·君子》："故一人有罪，三族皆夷。"

【译文】

王莽摄政，东郡太守翟义知道他将要篡夺汉朝政权，计划兴起义兵讨伐他。翟义的哥哥翟宣，是传授学业的教师，来学习的人很多。他家里有几十只鹅，养在庭院中，有一条狗从外面进来，把鹅都咬死了。家里人慌忙去救鹅，鹅都被咬断了颈子。狗跑出门去，找不到它在什么地方。翟宣感到十分厌恶。几天以后，王莽诛锄他家三族。

二四五　公孙渊数怪

魏司马太傅懿平公孙渊，斩渊父子①。先时，渊家数有怪。一犬着冠帻绛衣上屋。欻有一儿蒸死甑中。襄平北市生肉②，长围各数尺，有头目口喙③，无手足而动摇。占者曰："有形不成，有体无声，其国灭亡。"

【注释】

①公孙渊，三国魏辽东太守。后自立为燕王，置百官有司。魏派遣大将军司马懿征辽东，斩杀公孙渊父子。

②襄平，古县名，治所在今辽宁辽阳市。

③喙（huì会），原为鸟兽的嘴，亦借指人的嘴。

【译文】

魏大将军太傅司马懿平定公孙渊，斩杀公孙渊父子。先前，公孙渊家里屡次出现怪事。一条狗穿戴帽子头巾红衣服，爬上房屋。忽然有一个小孩蒸死在甑子里。襄平县北面集市生出肉团来，周长各有几尺，有头有眼有嘴巴，没有手脚却会摇动。占卜的人说："有人形却不成人，有身体却没有声音，这个国家将要灭亡。"

二四六　诸葛恪被杀

吴诸葛恪征淮南归①，将朝会之夜，精爽扰动②，通夕不寐。严毕趋出，犬衔引其衣③。恪曰："犬不欲我行也。"出仍入坐。少顷复起，犬又衔衣，恪令从者逐之。及入，果被杀。其妻在室，语使婢曰："尔何故血臭？"婢曰："不也。"有顷，愈剧。又问婢曰："汝眼目瞻视，何以不常？"婢蹶然起跃④，头至于栋，攘臂切齿而言曰："诸葛公乃为孙峻所杀。"于是大小知恪死矣，而吏兵寻至。

【注释】

①诸葛恪（què却），三国吴大将军。辅立孙亮，专国政。后为皇族孙峻所杀。

②朝会，朝见君王。精爽，犹言精神。扰动，谓精神不安定。

③严，严装，即穿戴好衣冠。

④蹶（guì贵）然，急遽的样子。

【译文】

东吴诸葛恪征伐淮南郡回来，将要朝见君王的头天晚上，精神不安，一整夜都睡不着觉。穿戴好衣帽出门，狗衔着他的衣服拖住他。诸葛恪说："这是狗不想让我走。"出门又进家去坐下。一会儿再起身，狗又衔住他的衣服，诸葛恪命令随从人员把狗赶走。等到他进入宫廷，果然被杀死。

他的妻子在房间里，对侍候的婢女说："你怎么有血腥气味？"婢女说："没有呀。"过一会儿，血腥气味更浓。她又问婢女："你眼睛东张西望，怎么跟平常不同？"婢女一下子跳起来，头冲到屋梁上，捏着手臂咬牙切齿地说："诸葛公竟然被孙峻杀死了。"于是一家大小都知道诸葛恪死了，来收捕的官吏和兵士不久就到了。

二四七 邓喜射人头

吴戍将邓喜①，杀猪祠神，治毕悬之。忽见一人头，往食肉。喜引弓射，中之，咋咋作声②，绕屋三日。后人白喜谋叛，合门被诛。

【注释】

①邓喜，《宋书·五行志》作"邓嘉"。

②咋咋（zhā扎），感叹吆喝声。

【译文】

东吴守将邓喜，杀猪祭祀庙神，把猪收拾好悬挂起来。忽然看见一个人头，去吃猪肉。邓喜拉弓放箭射去，射中那个人头，人头发出"咋咋"的声音，这声音绕房屋响了三天。后来有人禀报邓喜谋反，他全家被诛杀。

二四八　府公斥贾充

贾充伐吴时，常屯项城①，军中忽失充所在。充帐下都督周勤②，时昼寝，梦见百余人录充，引入一径。勤惊觉，闻失充，乃出寻索。忽睹所梦之道，遂往求之。果见充行至一府舍，侍卫甚盛，府公南面坐③，声色甚厉，谓充曰："将乱吾家事者，必尔与荀勖④。既惑吾子，又乱吾孙。间使任恺黜汝而不去，又使庾纯詈汝而不改⑤。今吴寇当平，汝方表斩张华⑥。汝之暗戆，皆此类也。若不悛慎⑦，当旦夕加诛。"充因叩头流血。府公曰："汝所以延日月而名器若此者，是卫府之勋耳⑧。终当使系嗣死于钟虡之间，大子毙于金酒之中，小子困于枯木之下⑨。荀勖亦宜同。然其先德小浓，故在汝后。数世之外，国嗣亦替。"言毕命去。充忽然得还营，颜色憔悴，性理昏错，经日乃复。至后，谧死于钟下，贾后服金酒而死，贾午考竟，用大杖终⑩。皆如所言。

【注释】

①贾充，西晋大臣，字公闾，平阳襄陵（今山西襄汾东北）人。参与司马氏代魏的密谋，曾指使成济杀魏帝曹髦。晋初任司空、侍中、尚书令。以一女为太子妃，一女为齐王妃，宠信无比。项，春秋时项国，后属楚，秦置县。治所在今河南沈丘。

②帐下都督，为军幕中监督兵卒者。

③府公，谓府舍之主人。南面坐，即坐北朝南，古代以为尊位。故天子诸侯见群臣，或卿大夫见僚属，皆南面坐。

④荀勖（xù序），西晋大臣。任侍中，封济北郡公，拜中书监，进光禄大夫，领秘书监，守尚书令。

⑤任恺，西晋大臣，任侍中。庾纯，西晋大臣，任中书令。据《晋书·贾充传》，任恺、庾纯刚直守正，惧贾充权势日盛，于氐羌反叛时，进言劝说晋武帝遣贾充出镇关中。

⑥张华，西晋大臣、文学家。晋初任中书令、散骑常侍。他排除异议，力主伐吴统一。贾充反对南伐，曾遣使上表说："虽腰斩张华，不足以谢天下。"

⑦恂（xún旬）慎，谦恭谨慎。恂，通"恂"，小心谨慎。

⑧名器，指爵号和车服等。卫府之勋，据《晋书·贾充传》，高贵乡公曹髦攻相府（司马昭），贾充率众距战于南阙，护卫司马氏政权有功。

⑨系嗣，指韩谧，贾充外孙。贾充无嗣，诏令韩谧嗣其国。虡（jù据），亦作"簴"，悬挂钟、磬的木架。大子，贾充大女，即贾后。小子，贾充小女贾午，即韩谧之母。

⑩考竟，拷问死于狱中。《释名》："狱死曰考竟。考得其情，竟其命于狱也。"

【译文】

贾充率兵征伐吴国时，曾屯戍项城。有一天，军营中忽然不见贾充的踪迹。贾充帐下都督周勤，当时白天睡觉，梦见百多人捉拿贾充，把他引到一条路上。周勤惊醒过来，听说贾充不见，就走出军营去寻找。忽然，他看见梦中所见的道路，于是往那条路去找。果然看见贾充走到一座官府里去，官府护卫的人很多，府公坐北朝南，说话的声音和脸色很严厉，他对贾充说："将要扰乱我家事情的人，必定是你和荀勖。既迷惑我儿子，又扰乱我孙子。前不久让任恺贬斥你，你不离开；又让庾纯责骂你，你却不改过。如今东吴贼寇应当扫平，你却上表要斩杀张华。你的糊涂愚蠢，都是像这类事情一样。如果你不谦恭谨慎，早晚会诛杀你。"贾充于是叩头流出血来。府公

说:"你之所以延长寿命并且享有如此的爵号车服，不过是先前你护卫相府的功劳罢了。最终要使你的后嗣者死在钟架之间，大女儿死在金酒之中，小女儿死在枯木之下。荀勖也会和你一样。然而他先辈的功德稍重，所以处罚在你之后。几代人之后，封国和后嗣也将废替。"说完话叫贾充回去。

贾充忽然回到军营，脸色憔悴，精神错乱，过了一天才得到恢复。到后来，韩谧死在钟下，贾后服金酒而死，贾午被囚禁，用大杖拷问，死于狱中。都像府公说的一样。

二四九 庾亮厕中见怪

庾亮字文康，鄢陵人①，镇荆州。登厕，忽见厕中一物，如方相②，两眼尽赤，身有光耀，渐渐从土中出。乃攘臂以拳击之，应手有声，缩入地。因而寝疾。术士戴洋曰:"昔苏峻事③，公于白石祠中祈福，许赛其牛，从来未解④，故为此鬼所考⑤，不可救也。"明年，亮果亡。

【注释】

①庾亮，东晋颍川鄢陵（今河南鄢陵西北）人，字元规。其妹为明帝皇后。历仕元帝、明帝、成帝三朝，辅成帝，执朝政，握重兵。《晋书》记见怪为其弟庾翼事。

②方相，古代逐疫避邪之神，样子凶狠可怕。后世扎糊成神像，送葬时作为开路神。

③苏峻，东晋将领。以平王敦功，进使持节、冠军将军、历阳内史，有锐卒万人。庾亮执政，想解除他的兵权，他便和祖约起兵，攻入建康

（今江苏南京），专擅朝政。后为温峤、陶侃等击败而死。

④白石，地名。在今江苏吴县西北。庾亮曾于此守垒击退苏峻。赛，祀神报祭。俗称赛愿、许愿。解，解神，俗称还愿。

⑤考，通“拷”，拷打。此为惩罚的意思。

【译文】

庾亮字文康，是鄢陵人，镇守荆州。他上厕所，忽然看见厕所里有一个怪物，样子像方相那样可怕，两只眼睛都是红的，身上有闪光，渐渐从泥土中冒出来。庾亮就捋衣出臂，挥拳击它，随着拳头听见被击打的响声，它就缩进地下去了。于是庾亮生病卧床。术士戴洋说：“这是从前苏峻作乱时候的事，您在白石的祠庙里祈神赐福，许愿用牛报祭，后来一直没有还愿，所以被这个鬼怪惩罚，无法解救。”第二年，庾亮果然死亡。

二五〇 刘宠军败

东阳刘宠，字道和，居于湖熟①。每夜，门庭自有血数升，不知所从来。如此三四。后宠为折冲将军，见遣北征。将行，而炊饭尽变为虫。其家人蒸炒②，亦变为虫。其火愈猛，其虫愈壮。宠遂北征，军败于坛丘，为徐龛所杀③。

【注释】

①东阳，郡名，三国吴分会稽郡置。治所在长山（今浙江金华）。

②炒，《太平御览》作“纱”。当作“糁”，饭粒。此指干粮。

③徐龛，晋太山太守，叛降石勒，后又降晋，被石虎捉拿。据《晋书·蔡豹传》，刘宠（传作"留宠"）从蔡豹征徐龛，军败被杀。

【译文】

东阳郡人刘宠，字道和，居住在湖熟县。每天晚上，家门口会有几升血出现，不知道是从哪儿来的。这种情况出现了好多次。后来刘宠任折冲将军，被派遣去征伐北方。他将要出发，家里做的饭都变成虫子。他家人蒸的干粮，也变成虫子。蒸饭的火越猛，变成的虫子也越肥壮。刘宠去征伐北方，终于在坛丘打了败仗，被徐龛杀死。

搜神记全译·卷十

二五一　邓皇后梦登天

汉和熹邓皇后①，尝梦登梯以扪天，体荡荡正清滑②，有若钟乳状，乃仰噏饮之③。以讯诸占梦，言："尧梦攀天而上，汤梦及天舐之，斯皆圣王之前占也。吉不可言。"

【注释】

①汉和熹邓皇后，东汉和帝皇后，即邓绥。和帝死后，她先后迎立殇帝、安帝，临朝执政，兼用外戚、宦官，尊礼三公，表扬儒学，甚有政绩。死后谥熹。

②荡荡，广大而平坦的样子。清滑，清澈而光滑。

③钟乳，古钟面隆起的饰物，状如乳。噏（xī吸），同"吸"。

【译文】

汉和熹邓皇后，曾经梦见自己登天梯去摸天，天体广大平坦而且十分清澈光滑，有的地方隆起像钟乳的形状，她就仰起头去吮吸它。后来她拿这个梦去询问占梦的人，占梦人说："尧帝梦见自己攀登天梯上天，商汤梦见自己到天上去舔天，这都是成为圣王的先兆。这梦的吉利是说不尽的。"

二五二　孕而梦月日入怀

孙坚夫人吴氏①，孕而梦月入怀，已而生策。及权在孕，又梦日入怀。以告坚曰："妾昔怀策，梦月入怀。今又梦日，何也？"坚曰："日月者，阴阳之精，极贵之象。吾子孙其兴乎②？"

【注释】

①孙坚，三国吴郡富春（今浙江富阳）人。组织武装镇压农民起义军，参与军阀混战。曾任长沙太守，其子称帝后追尊为武烈皇帝。

②兴，兴旺发达。此附会孙氏后来在江东地区建立政权。孙策封吴侯，孙权称帝，子孙四世在位。

【译文】

孙坚的夫人吴氏怀孕，梦见月亮进入怀里，后来生下孙策。到了孕孙权，又梦见太阳进入怀里。她将这事告诉孙坚说："我过去孕孙策，梦见月亮进入怀里。如今有孕又梦见太阳进入怀里，是怎么回事？"孙坚说："月亮太阳，是阴阳二气的精华，这是非常高贵的征象。我们的子孙大概将兴旺发达了吧？"

二五三　梦取梁上穗

汉蔡茂字子礼，河内怀人也①。初在广汉，梦坐大

殿，极上有禾三穗②。茂取之，得其中穗，辄复失之。以问主簿郭贺③，贺曰："大殿者，官府之形象也；极而有禾，人臣之上禄也；取中穗，是中台之象也④。于字，禾失为秩⑤，虽曰失之，乃所以禄也。衮职有阙，君其补之⑥。"旬月而茂征焉。

【注释】

①蔡茂，西汉末以儒学出名，征试博士，拜议郎，迁侍中。东汉复拜议郎，再迁广汉太守。后代戴涉为司徒。《后汉书》有传。怀，古邑名，在今河南武陟西南。

②广汉，郡名，东汉时治所在雒县（今四川广汉北）。殿，谓大房屋。极，屋梁。《后汉书·蔡茂传》李贤注："屋之大者，古通呼为殿也。极，殿梁也。《前书音义》曰：'三辅间谓屋梁为极。'"

③主簿，此为郡署置官，以典领文书，办理事务。郭贺，字乔卿，洛阳人。历任尚书令、荆州刺史、河南尹等。

④中台，三台之一，此指司徒。朝廷最高官职，掌管国家的土地和人民，辅佐皇帝综理全国政务。亦称丞相。

⑤秩，官吏的俸禄。引申指官吏的职位或品级。

⑥衮职有阙，语出《诗经·大雅·烝民》："衮职有阙，维仲山甫补之。"意思是皇帝有未尽职的地方，大臣来弥补。衮，天子之服，此指天子。职，职责。阙，同"缺"，缺失。

【译文】

汉代蔡茂，字子礼，是河内怀邑人。他起先在广汉时，梦见自己坐在一间大屋子里，屋梁上有一株三个穗的禾苗。蔡茂去拿它，得到它们正中的一枝穗，接着又丢失了。他拿这个梦去询问主簿郭贺，郭贺说："大屋子，是官府的象征；屋梁上有禾苗，是表示大臣的最高俸禄；取得正中一穗，这是任中台的征象。从字来看，"禾"字"失"字合起来是"秩"字，即使有"失"字，还是组成表示俸禄官职意思的"秩"字。皇帝有未

尽职的地方，您去弥补它。”一个月后蔡茂得到任命。

二五四 张车子

周擥啧者，贫而好道①。夫妇夜耕，困息卧，梦天公过而哀之，敕外有以给与②。司命按录籍③，云：“此人相贫，限不过此。唯有张车子应赐钱千万，车子未生，请以借之。”天公曰：“善。”曙觉言之。于是夫妇戮力，昼夜治生，所为辄得，资至千万④。先时有张妪者，尝往周家佣赁，野合有身⑤。月满当孕，便遣出外，驻车屋下，产得儿。主人往视，哀其孤寒，作粥糜食之⑥。问：“当名汝儿作何?“妪曰：“今在车屋下而生，梦天告之，名为车子。”周乃悟曰：“吾昔梦从天换钱，外白以张车子钱贷我，必是子也。财当归之矣。”自是居日衰减。车子长大，富于周家。

【注释】

①周擥（lǎn揽）啧，一本“擥”作“犨”。好道，乐守圣贤之道。道，谓仁义德行。

②天公，以天拟人，用“天公”称天帝。外，指天公所管下属。

③司命，神名。主知生死贫富，辅天行化，诛恶护善等。录籍，簿籍，记录人之生死贫富善恶者。

④戮（lù路）力，尽力，努力。资，钱财。

⑤佣赁（lìn吝，读音rèn任），雇佣。野合，谓夫妇结合不合于礼。

⑥粥糜（mí迷），即粥。糜，通“糜”。《释名·释饮食》：“糜，煮米

使糜烂也。”

【译文】

周擥啧这个人，家境贫困却乐守圣贤之道。他夫妇晚上耕地，累了睡在地里休息，梦见天公经过，可怜他，命令下属赐给他钱财。司命查记录簿籍，说：“这个人的面相贫穷，限度不超过目前状况。只有张车子应该赐给钱财一千万，张车子还没出生，请准许先借给他。”天公说：“好。”天亮醒来，周擥啧把这事告诉妻子。于是夫妇努力，日夜治理家业，所经营的都有收益，钱财积累达一千万。

先前有一个姓张的妇人，曾经到周家当雇佣，她不按礼节和丈夫结婚，身怀有孕。孕期满要生孩子，就叫她到外面，住在放车子的房屋里，生了一个儿子。主人周擥啧去看望，可怜张妇人孤苦寒冷，煮了粥给她吃。又问她：“该给你儿子取个名字叫什么？”张妇人说：“如今在车屋子下出生的，我梦见天公告诉我，取名车子。”周擥啧于是醒悟道：“我从前梦见从天公那里借钱，他的下属禀报说拿张车子的钱借给，必定是这个儿子。钱财将会归于他了。”从此周家家业逐渐衰落减少。张车子长大以后，比周家富裕。

二五五　梦入蚁穴

夏阳卢汾①，字士济，梦入蚁穴，见堂宇三间，势甚危豁②。题其额曰“审雨堂”。

【注释】

①夏阳，古县名，治所在今陕西韩城南。

②危豁，谓房屋高大宽阔。危，高。豁，空阔。

【译文】

夏阳人卢汾，字士济，他梦见自己走进蚂蚁的巢穴，看见三间堂屋，屋子的架势十分高大宽阔。卢汾题写堂屋的匾作"审雨堂"。

二五六 火浣单衫

吴选曹令史刘卓病笃①，梦见一人，以白越单衫与之②，言曰："汝着衫污，火烧便洁也。"卓觉，果有衫在侧。污辄火浣之。

【注释】

①选曹令史，官名，主铨选官吏的选曹属官，掌文书，官职在郎以下。

②白越，一种细布。

【译文】

东吴选曹令史刘卓病重，梦见一个人，拿一件白越布的单衫衣给他，对他说："你穿这件衫衣脏了的话，用火一烧就干净了。"刘卓醒来，果然有一件衫衣放在旁边。衫衣穿脏了就用火洗涤它。

二五七　刘雅腹痛

淮南书佐刘雅①，梦见青蜥蜴从屋落其腹内②，因苦腹痛病。

【注释】

①淮南，三国后改国置郡。治所在寿春（今安徽寿县）。

②青蜥蜴，原作“青刺蜴”，据《太平御览》改。

【译文】

淮南郡书佐刘雅，梦见一条青色蜥蜴从房上落下来，落进自己的肚子里。于是他患了腹痛病很痛苦。

二五八　张奂妻之梦

后汉张奂为武威太守①。其妻梦带奂印绶，登楼而歌。觉以告奂，奂令占之，曰：“夫人方生男，后临此郡，命终此楼。”后生子猛。建安中，果为武威太守，杀刺史邯郸商②，州兵围急，猛耻见擒，乃登楼自焚而死。

【注释】

①武威，郡名，东汉治所在姑臧（今甘肃武威）。

②刺史，官名。东汉为一州的军政最高长官，权力很大，居郡太守之上。邯郸商，人名。邯郸为复姓。

【译文】

东汉时张奂任武威郡太守。他的妻子梦见自己带着张奂的官印，登上城楼去歌唱。她醒来把这个梦告诉张奂，张奂叫人占卜，占卜人说："夫人将生一个男孩，今后他将管理这一郡，死在这座楼。"后来生了儿子张猛。汉献帝建安年间，张猛果然任武威太守，他杀死州刺史邯郸商，州军队激烈围攻武威，张猛耻于被俘，就登上城楼自焚死亡。

二五九　灵帝梦桓帝怒

汉灵帝梦见桓帝怒曰①："宋皇后有何罪过？而听用邪孽，使绝其命②！渤海王悝既已自贬，又受诛毙③。今宋氏及悝自诉于天，上帝震怒，罪在难救。"梦殊明察。帝既觉而恐，寻亦崩。

【注释】

①汉灵帝，即刘宏，东汉皇帝，公元168～189年继桓帝在位。桓帝，即刘志，东汉皇帝，公元147～168年在位。

②宋皇后，东汉灵帝皇后。为中常侍王甫等诬谮挟左道祝诅，被灵帝策收玺绶，自致暴室忧死。

③渤海王悝，为桓帝之弟。王甫等人诬奏其谋为不轨，灵帝诏收考，又遣人持节迫责，遂自杀。

【译文】

汉灵帝梦见汉桓帝发怒说："宋皇后有什么罪过？你却听信邪佞小人的话，致使她丧命！渤海王刘悝既然已经被贬谪，又被诛杀。如今宋皇后和刘悝各自向天帝申诉，天帝非常愤怒，你有罪难以拯救。"梦境特别清楚。汉灵帝醒来以后感到害怕，不久也死亡了。

二六〇 道士梦死期

吴时，嘉兴徐伯始病，使道士吕石安神座①。石有弟子戴本、王思二人，居住海盐②，伯始迎之以助。石昼卧，梦上天，北斗门下，见外鞍马三匹，云："明日当以一迎石，一迎本，一迎思。"石梦觉，语本、思云："如此，死期至，可急还，与家别。"不卒事而去。伯始怪而留之。曰："惧不得见家也。"间一日，三人同时死。

【注释】

①神座，神灵的座位。俗称神龛，即供奉神像的木柜或石室。

②海盐，古县名，其地在今浙江平湖县东南。

【译文】

三国吴时，嘉兴县徐伯始生病，请道士吕石来安置神座。吕石有两个徒弟叫戴本、王思，居住在海盐县，徐伯始去接他们来帮助吕石。吕石白天睡觉，梦见自己升上天，到北斗星神的门口，看见门外有三匹备好鞍子的马，说："明天要用一匹马

去接吕石，一匹马去接戴本，一匹马去接王思。"吕石醒来，告诉戴本、王思，说："要是这样的话，我们的死期到了。要赶快回家，跟家里的人诀别。"他们没有安置好神座就离开了。徐伯始觉得奇怪，挽留他们。他们说："担心来不及见到家里的人。"隔一天，他们三人同时死亡。

二六一　谢郭二人同梦

会稽谢奉与永嘉太守郭伯猷善①。谢忽梦郭与人于浙江上争樗蒲钱②，因为水神所责，堕水而死，已营理郭凶事③。及觉，即往郭许，共围棋。良久，谢云："卿知吾来意否？"因说所梦。郭闻之怅然，云："吾昨夜亦梦与人争钱，如卿所梦。何期太的的也④！"须臾如厕，便倒气绝。谢为凶具⑤，一如其梦。

【注释】

①谢奉，字弘道，仕晋历任安南将军、广州刺史、吏部尚书。永嘉，郡名。治所在永宁（今浙江温州市）。

②浙江，水名。即钱塘江。樗蒲，古代一种赌博游戏。掷"五木"（五块木片或石片、骨片，两头尖锐，中间平宽，一面黑色画犊，一面白色画雉），观其采色以决胜负。略如现在的掷骰子。

③凶事，即丧事。

④何期，犹言"何意"，即出于意料之外。的的，明明白白。

⑤凶具，谓棺木等丧葬用具。

【译文】

会稽人谢奉与永嘉太守郭伯猷友好。有一天，谢奉忽然梦

见郭伯猷与别人在浙江上争赌博樗蒲的钱，于是被水神谴责，掉进水里淹死，自己操办郭伯猷的丧事。谢奉醒来，立即到郭伯猷家里，和他一起下围棋。过了很久，谢奉说："你知道我的来意吗？"于是把自己做的梦告诉他。郭伯猷听了十分惆怅，说："我昨天晚上也梦见自己与别人争钱，跟你梦见的一样。想不到这梦太明明白白了！"一会儿，郭伯猷上厕所，就倒下地断气了。谢奉给他备办棺材等丧事用具，跟那个梦里的情况一样。

二六二　徐泰梦中祈请

嘉兴徐泰，幼丧父母，叔父隗养之，甚于所生①。隗病，泰营侍甚勤。是夜三更中，梦二人乘船持箱，上泰床头，发箱，出簿书示曰："汝叔应死。"泰即于梦中叩头祈请。良久，二人曰："汝县有同姓名人否？"泰思得，语二人曰："有张隗，不姓徐。"二人云："亦可强逼②。念汝能事叔父，当为汝活之。"遂不复见。泰觉，叔病乃差。

【注释】

①徐泰，《太平广记》作"徐祖"。

②强（qǎng），勉强，差不多。逼，接近，相似。

【译文】

嘉兴人徐泰，幼年死了父母，叔父徐隗抚养他，比对亲生儿子还要好。后来徐隗生病，徐泰侍候他非常尽力。这一天晚上

三更里，徐泰梦见两个人乘船带着箱子，走上自己的床头，打开箱子，拿出记录簿告诉他说："你叔父应该死亡。"徐泰就在梦里给他们叩头祈求。求了很久，那两个人说："你们县里有没有和你叔父姓名相同的人？"徐泰想了想，对两人说："有一个人叫张隗，不姓徐。"两人说："也可以，姓名差不多相似。念你能侍奉叔父，我们将为你救活他。"于是两个人不再看见了。徐泰醒来，他叔父的病也痊愈了。

搜神记全译·卷十一

二六三　熊渠子射石

楚熊渠子夜行①，见寝石，以为伏虎，弯弓射之，没金铩羽②。下视知其石也。因复射之，矢摧无迹。汉世复有李广，为右北平太守③，射虎得石，亦如之。刘向曰："诚之至也，而金石为之开④，况于人乎？夫唱而不和，动而不随，中必有不全者也⑤。夫不降席而匡天下者，求之己也。"

【注释】

①楚，古国名。西周时立国于荆山一带，建都丹阳（今湖北秭归东南）。熊渠做国君时，疆土扩大到长江中游。后建都于郢（今湖北江陵西北纪南城）。春秋战国时疆域均有扩大。公元前223年为秦所灭。

②寝石，横躺着的石头。没金铩羽，箭头钻进石头里，箭羽被石头擦坏。金，箭头。铩，伤残。一本作"锻"。

③李广，西汉名将，以勇敢善战著称。匈奴称他为"飞将军"。右北平，郡名，西汉时治所在平刚（今辽宁凌源西南）。

④至，极；最。金石，指最坚硬的东西。

⑤唱，亦作"倡"。和（hè贺），附和。全，齐。此指齐心。

【译文】

楚国熊渠子晚上走路，遇见一块横躺着的大石头，以为是

伏在地上的老虎，拉开弓箭射它，箭头射进石头里，连箭羽都擦坏了。他走下去看，才知道那是一块石头。于是他又再用箭射这块石头，箭碰断了，石头上没有留下什么痕迹。

汉朝又有个李广，任右北平太守，用箭射老虎射的却是石头，也像熊渠子一样。

刘向说："真心诚意到了极点，像金石那样坚硬的东西也会被打开，何况对于人呢？首倡而没有人赞和，行动而没有人跟随，此中必然是有不能齐心的原因。不用走下座位就能匡正天下的，是要从修养自身做起。"

二六四　由基更嬴善射

楚王游于苑①，白猿在焉。王令善射者射之，矢数发，猿搏矢而笑。乃命由基②，由基抚弓，猿即抱木而号。及六国时，更嬴谓魏王曰③："臣能为虚发而下鸟。"魏王曰："然则射可至于此乎？"嬴曰："可。"有顷，闻雁从东方来，更嬴虚发而鸟下焉。

【注释】

①楚王，指春秋时楚共王，公元前590～前560年在位。

②由基，即养由基，楚大夫，百步穿杨的神射手。

③更嬴（léi雷），战国时魏人，著名射手。

【译文】

楚王在园林里游猎，在那里遇见一只白猿，楚王命令好射手射击它，一连射了好几箭，白猿用手抓取箭发笑。楚王于是

命令养由基射击白猿，养由基拿起弓箭，白猿就抱着树子哭叫起来。

到战国时候，更赢对魏王说："我能够虚拉弓不放箭就叫飞鸟掉下来。"魏王说："难道射技可以达到这种地步吗？"更赢说："能。"一会儿，听见大雁从东方飞来的声音，更赢虚拉一下弓，有一只大雁从天上掉了下来。

二六五　古冶子杀鼋

齐景公渡于江沅之河①，鼋衔左骖没之②，众皆惊惕。古冶子于是拔剑从之③，邪行五里，逆行三里，至于砥柱之下④。杀之，乃鼋也。左手持鼋头，右手挟左骖，燕跃鹄踊而出⑤。仰天大呼，水为逆流三百步，观者皆以为河伯也。

【注释】

①齐景公，春秋时齐国国君，公元前547～前490年在位。江沅之河，谓长江、沅江，但是齐景公未到过江沅，据后人考证，事当在黄河。

②鼋（yuān元），爬行动物，俗称"癞头鼋"。骖（cān餐），驾车的边马。

③古冶子，齐国三勇士之一。后为相国晏婴所杀。

④邪，通"斜"。砥柱，当指三门山，黄河急流中的石岛。

⑤燕跃鹄踊，像燕子、天鹅那样飞跃而上。鹄（hú胡），天鹅。

【译文】

齐景公渡黄河，有一只大鼋咬着他马车左边的边马，沉进

河里，大家都惊慌害怕。古冶子这时候拔出宝剑去追赶大鼋，他斜着追了五里，又逆水追了三里，来到砥柱山下。古冶子杀死它，才知道是一只大鼋。他左手提着鼋头，右手挟着那匹边马，像燕子、天鹅一样飞跃出水面来。他仰头朝天大喊一声，河水被震得倒流了三百步，观看的人都以为他是河伯。

二六六　三　王　墓

楚干将、莫邪为楚王作剑①，三年乃成。王怒，欲杀之。剑有雌雄，其妻重身当产②。夫语妻曰："吾为王作剑，三年乃成。王怒，往必杀我。汝若生子是男，大，告之曰：'出户望南山，松生石上，剑在其背。'"于是即将雌剑往见楚王。王大怒，使相之③："剑有二，一雄一雌。雌来，雄不来。"王怒，即杀之。莫邪子名赤，比后壮④，乃问其母曰："吾父所在？"母曰："汝父为楚王作剑，三年乃成，王怒杀之。去时嘱我：'语吾子，出户望南山，松生石上，剑在其背。'"于是子出户南望，不见有山，但睹堂前松柱下石低之上⑤。即以斧破其背，得剑。日夜思欲报楚王。王梦见一儿，眉间广尺，言欲报仇。王即购之千金。儿闻之，亡去，入山行歌。客有逢者⑥，谓："子年少，何哭之甚悲耶？"曰："吾干将、莫邪子也。楚王杀吾父，吾欲报之！"客曰："闻王购子头千金，将子头与剑来，为子报之。"儿曰："幸甚！"即自刎，

两手捧头及剑奉上，立僵。客曰："不负子也。"于是尸乃仆。客持头往见楚王，王大喜。客曰："此乃勇士头也，当于汤镬煮之⑦。"王如其言。煮头三日三夕，不烂，头踔出汤中，踬目大怒⑧。客曰："此儿头不烂，愿王自往临视之，是必烂也。"王即临之。客以剑拟王⑨，王头随堕汤中。客亦自拟己头，头复堕汤中。三首俱烂，不可识别。乃分其汤肉葬之，故通名"三王墓"，今在汝南北宜春县界⑩。

【注释】

①干将，春秋时铸剑名匠。莫邪为其妻。后人即作为雄雌二剑之名。

②重（chóng虫）身，身中有身，即怀孕。

③相（xiàng象），察看。

④比，比及，等到。

⑤松柱，松木做的檐柱。低，当为"砥"。石砥，石础。

⑥客，指侠客。古时常有游侠之士，慷慨仗义。

⑦汤镬（huò获），汤锅，大如鼎而无足。

⑧踔（zhuō卓），跳跃。此指在滚水中腾跃。踬（zhì至）目，疑为瞋目，睁大眼睛。

⑨拟，比划。意思是用剑对准头砍去。

⑩北宜春，古县名，在今河南汝南县西南一带。

【译文】

楚国的干将、莫邪夫妇给楚王铸造宝剑，三年才铸成。楚王生气了，想杀死他们。宝剑有雌剑雄剑，当时干将的妻子身怀有孕将要分娩，丈夫对妻子说："我替楚王铸剑，三年才铸成。楚王生气了，我一去他必定会杀我。你如果生的是男孩，长大了，就告诉他说：'出门望着南山，见松树长在石头上，宝剑在树的背上。'"于是干将就带上雌剑去见楚王。楚王非常生

气，叫人去仔细查看，说是："宝剑共有两把，一把雄剑，一把雌剑，雌剑送来了，雄剑还没有送来。"楚王发怒了，便杀死了干将。

莫邪的儿子名叫赤，等到他长大了，就问他的母亲说："我父亲在哪里？"他母亲说："你父亲给楚王铸剑，三年才铸成，楚王发怒，把他杀了。他离家时嘱咐我：'告诉我儿子，出门望着南山，松树长在石头上，宝剑在树的背上。'"儿子于是走出门来向南望去，不见有山，只看见堂前有一根松木檐柱立在石础上面。儿子便用斧头劈破松柱的背，得到了宝剑。他日夜考虑，要向楚王报仇。

楚王梦见一个男孩，两条眉毛之间宽一尺，说要报仇。楚王就悬赏千金捉拿他。男孩听到消息，赶紧逃走，躲进深山，他一边走着，一边悲哀地唱着歌。有一个侠客遇见他，问他："你年纪还小，为什么哭得这样悲伤呢？"男孩说："我是干将、莫邪的儿子。楚王杀死我父亲，我想要向他报仇！"侠客说："听说楚王悬赏千金要你的脑袋，把你的脑袋和宝剑拿来，我为你报仇。"男孩说："太好了！"他就割下自己的头，两只手捧着头和宝剑交给侠客，身子僵硬地站立着。侠客说："我不会辜负你。"这时候男孩的尸体才倒下去。

侠客带着人头去见楚王，楚王十分高兴。侠客说："这是勇士的头颅，应当用大汤锅来煮它。"楚王依照他的话去做。男孩的头煮了三天三夜，没有煮烂，头在滚水中跳出水面，瞪着眼睛充满愤怒。侠客说："这个小孩的头颅煮不烂，希望大王亲自到汤锅那里去察看它，这样必定能煮烂。"楚王就走到汤锅边上去看。侠客用宝剑向楚王的头砍去，楚王的脑袋随着宝剑掉进滚水中。侠客也挥剑砍断自己的头，他的头也掉进滚水中。三颗人头都煮得稀烂，无法分辨出是谁的。于是只好把那锅里的肉汤分成三份埋葬，所以笼统称作"三王墓"，如今这墓在汝南郡北宜春县境内。

二六七　贾雍无头

汉武时，苍梧贾雍为豫章太守①，有神术。出界讨贼，为贼所杀，失头，上马回营②。营中咸走来视雍。雍胸中语曰："战不利，为贼所伤。诸君视有头佳乎？无头佳乎？"吏涕泣曰："有头佳。"雍曰："不然，无头亦佳。"言毕，遂死。

【注释】

①苍梧，古郡名，治所在广信（今广西梧州市）。

②营，原本无，据《录异传》、《幽明录》补。

【译文】

汉武帝时候，苍梧郡人贾雍任豫章郡太守，他有道术。有一次他出郡界去讨伐贼寇，被贼寇杀死，丢了脑袋，身子上马回营。营中将士都跑出来看望他。贾雍的胸中发出声音说："战斗失利，被贼寇伤害。诸位看看是有头好呢？还是没有头好呢？"属吏哭泣着说："有头好。"贾雍说："不是这样，没有头也好。"说完话，就死去了。

二六八　断头而语

渤海太守史良好一女子①，许嫁而不果。良怒，杀

之，断其头而归，投于灶下，曰："当令火葬。"头语曰："使君②，我相从，何图当尔！"后梦见曰："还君物。"觉而得昔所与香缨金钗之属③。

【注释】

①渤海，古郡名，治所在浮阳（今河北沧县）。好，原作"姊"，依《太平御览》改。

②使君，对郡太守的尊称。

③香缨，妇女佩戴的饰物，以五彩丝织成，内装香料。少女系香缨，表示已经许嫁有所属。

【译文】

渤海郡太守史良和一个女子相好，女子许诺嫁给他后来却没有实现诺言。史良生气了，把女子杀死，砍下她的头带回来，扔到灶下，说："我要用火烧掉你。"女子的头说："使君，我和你相好，哪里想到会这样！"后来史良梦见女子说："还给你东西。"他醒来得到过去赠给女子的香缨、金钗等东西。

二六九 血化为碧

周灵王时，苌宏见杀①。蜀人因藏其血，三年乃化而为碧②。

【注译】

①周灵王，东周君主，公元前571～前545年在位。苌宏，一作"苌弘"，周朝大臣刘文公所属大夫，晋国内讧时被杀。

②碧，青绿色的玉石。

【译文】

周灵王时候，苌宏被杀死。蜀人把他的血藏起来，三年以后血变成了青绿色的玉石。

二七〇 东方朔灌酒消患

汉武帝东游，未出函谷关，有物当道。身长数丈，其状象牛，青眼而曜睛①，四足入土，动而不徙。百官惊骇。东方朔乃请以酒灌之②。灌之数十斛而物消。帝问其故，答曰："此名为患，忧气之所生也。此必是秦之狱地，不然，则罪人徒作之所聚③。夫酒忘忧，故能消之也。"帝曰："吁！博物之士④，至于此乎！"

【注释】

①曜(yào药)，眩耀，光彩夺目。

②东方朔，西汉文学家。博学多识，性诙谐滑稽。武帝时为太中大夫。

③所聚，聚集的地方。指犯人服劳役的场所。

④博物，能辨别许多事物。

【译文】

汉武帝往东方巡游，还没有走出函谷关，就有一个怪物阻挡在路上。怪物身长好几丈，它的形状像一头牛，青色的眼睛，眼珠闪耀光彩夺目，四只脚伸进地里，脚动却没有走开。

随行的百官都感到惊奇害怕。东方朔于是请示用酒来灌它。灌了它几十斛酒，这个怪物就不见了。汉武帝问是什么原因，东方朔回答："这个怪物名叫患，是忧郁之气所产生的。这个地方必定是秦朝的监狱，不然就是犯罪的人集中服劳役的场所。酒能忘忧，所以能用酒消除它。"汉武帝说："啊！知识渊博的人，竟然有这样的本领呀！"

二七一　谅辅以身祈雨

后汉谅辅，字汉儒，广汉新都人①。少给佐吏，浆水不交②。为从事，大小毕举，郡县敛手③。时夏枯旱，太守自曝中庭，而雨不降。辅以五官掾出祷山川④，自誓曰："辅以郡股肱⑤，不能进谏纳忠，荐贤退恶，和调百姓，至令天地否隔⑥，万物枯焦，百姓喁喁⑦，无所控诉，咎尽在辅。今郡太守自省责己，自曝中庭，使辅谢罪，为民祈福，精诚恳到，未有感彻⑧。辅今敢自誓，若至日中无雨，请以身塞无状⑨。"乃积薪柴，将自焚焉。至日中时，山气转黑，起雷，雨大作，一郡沾润。世以此称其至诚。

【注释】

①谅辅，东汉人。《后汉书·独行传》有传。新都，古县名，属广汉郡。故城在今四川新都县东。

②佐吏，属官。即辅助上官之吏。浆水不交，谓为官清廉，浆水都不受。浆水，指酒类饮料。交，接，接受。

③从事，官名。三公及州郡长官自辟的僚属。敛手，犹言拱手，表示钦佩敬重。

④五官掾，官名。为郡国的属官。《后汉书·谅辅传》注引《百官志》曰："每州皆置诸曹掾史。有功曹史，主选署功劳。有五官掾，署功曹及诸曹事。"

⑤股肱（gōng工），大腿和胳膊，喻辅佐的得力助手。

⑥和调百姓，《后汉书·谅辅传》作"和调阴阳"。否（pǐ痞）隔，隔绝不通。

⑦百姓喁喁（yóng），意思是百姓仰首望雨，像鱼张口向上。喁，鱼口向上，出水呼吸。

⑧精诚，诚心诚意。恳到，恳切真挚。感彻，感通。即有所感动而由此通于彼。

⑨以身塞无状，意思是以自己的身体去抵罪。塞，弥补。无状，谓罪过。

【译文】

东汉有个谅辅，字汉儒，是广汉郡新都县人。他年轻时供职佐吏，为官清廉，浆水不受。后来任从事，大小事情都治办妥当，郡县的人都钦佩敬重他。

当时夏天干旱，太守在庭院中让太阳曝晒自己来祈雨，但是没有下雨。谅辅以五官掾的身份出去祷告山水，他自己发誓说："我谅辅身为郡守的得力属官，不能劝谏上司接纳忠言，推荐贤才摒退坏人，调和阴阳，致使天地隔绝不通，万物干枯，百姓仰首望雨，没有控诉的地方，罪过全在我谅辅。如今郡太守自己反省，责备自己，在庭院中曝晒自己来祈雨，让我谅辅来认罪，为百姓求福，诚心诚意恳切真挚，尚未感通神明。我现在自己发誓，如果到了中午不下雨，请让我用自己的身体来抵罪。"于是他堆积木柴，准备在那里自焚。到了中午，山上的云气变黑，响起雷声，下起大雨来，一郡的地方都得到湿润。当世的人因此称赞谅辅是最诚恳的人。

二七二 何敞消灾

何敞，吴郡人。少好道艺，隐居。里以大旱，民物憔悴，太守庆洪遣户曹掾致谒，奉印绶，烦守无锡①。敞不受，退，叹而言曰："郡界有灾，安能得怀道？"因跋涉之县，驻明星屋中②。蝗蝝消死③，敞即遁去。后举方正、博士④，皆不就，卒于家。

【注释】

①庆洪，洛阳人。《后汉书》作"庆鸿"，说他"慷慨有义节，位至琅邪、会稽二郡太守，所在有异迹"。户曹掾，官名，主民户之属官。谒，名帖。无锡，县名，汉置。治所在今江苏无锡。

②明星，星名，即金星。从地球上看，其光最明。亦名启明、太白、长庚。

③蝗蝝（yuán缘），指蝗虫。蝝，未生翅的蝗子。《北堂书钞》"蝗"上有"敞修殷汤天下事之术"九字。

④方正，汉代选举科目之一。博士，官名。东汉时专掌经学传授。

【译文】

何敞，吴郡人。年轻时候喜欢道术，隐居。乡里因为大旱，老百姓生活非常贫困，郡太守庆洪派遣户曹掾送上名帖，拿着印章绶带，请他任无锡县令。何敞不接受，告退，他叹息说："郡中有灾荒，我怎么能够抱着道术不用？"于是步行到县里，用道术将太白金星停驻在屋子里。蝗虫消失死亡，何敞就悄悄离开了。后来选举他做方正、博士，他都没有去任职，老死在家里。

二七三　蝗虫避徐栩

后汉徐栩，字敬卿，吴由拳人①。少为狱吏，执法详平。为小黄令时，属县大蝗，野无生草②。过小黄界，飞逝不集。刺史行部③，责栩不治。栩弃官，蝗应声而至。刺史谢，令还寺舍④，蝗即飞去。

【注释】

①由拳，古县名，治所在今浙江嘉兴南。

②小黄，古县名，治所在今河南开封县东北。属县，附属之县。

③行部，汉制，刺史于八月巡视部属，考察刑政，称为行部。

④寺舍，即官舍。

【译文】

东汉时人徐栩，字敬卿，是吴郡由拳县人。年轻时当狱吏，执法认真公正。他任小黄县令时，附属县发生严重蝗灾，田野没有一根活草。蝗虫经过小黄县境，一飞而逝不停留。郡刺史巡行各县考察刑政，责备徐栩不治理蝗灾。徐栩丢弃官职走了，蝗虫立马就来到小黄县。刺史向徐栩道歉，叫他返回官舍复职，蝗虫就飞走了。

二七四　湘江白虎墓

王业字子香，汉和帝时，为荆州刺史①。每出行部，沐浴斋素，以祈于天地："当启佐愚心，无使有枉百姓。"在州七年，惠风大行，苛慝不作②，山无豺狼。卒于湘江③，有二白虎低头曳尾，宿卫其侧。及丧去，虎逾州境，忽然不见。民共为立碑，号曰"湘江白虎墓"。

【注释】

①汉和帝，东汉皇帝。公元88～125年在位。

②惠风，喻仁爱、恩惠。苛慝（tè忒），暴虐邪恶。

③湘江，《陈留耆旧传》作"枝江"。

【译文】

王业字子香，汉和帝时，任荆州刺史。他每次要去巡行部属，都洗发洗身斋戒素食，然后向天地祈祷："请启发我愚昧的心，不要让我做出辜负百姓的事。"他任职荆州七年，恩惠普遍施行，暴虐邪恶不敢出现，连山上都没有豺狼。王业死在湘江，有两只白虎低着头拖着尾巴，卧在他的旁边守卫。埋葬他以后，两只白虎越过荆州地界，忽然不见了。老百姓一齐为王业立碑，称为"湘江白虎墓"。

二七五 葛祚去民累

吴时，葛祚为衡阳太守①。郡境有大槎横水②，能为妖怪。百姓为立庙。行旅祷祀，槎乃沉没，不者槎浮，则船为之破坏。祚将去官，乃大具斧斤，将去民累。明日当至，其夜闻江中汹汹有人声，往视之，槎乃移去，沿流下数里，驻湾中。自此行者无复沉覆之患。衡阳人为祚立碑，曰："正德祈禳③，神木为移。"

【注释】

①衡阳，郡名，三国吴置。故治在今湖南湘潭西六十里。

②槎（chá察），斜砍的木头。

③正德，谓正其德行。

【译文】

三国吴时，葛祚任衡阳郡太守。郡境内有一段斜砍的大木头横在江上，会兴妖作怪。老百姓给它修建祠庙。旅行的人去祠庙祷告祭祀，木头就沉没水底；不然的话木头浮上来，行船就会被它撞破弄坏。葛祚将要离任的时候，就准备了许多斧头，要为老百姓去掉这个累赘。他们第二天要到江上去，当天夜里听见江中有喧哗的人声，到江上去看，木头竟然自己移走，沿江流下几里，停在江湾中。从此以后行人不再担忧行船翻覆沉没。衡阳郡的老百姓为葛祚立碑，说是："端正德行祈祷消灾，神木因此移走。"

二七六　曾子孝感万里

曾子从仲尼在楚而心动①，辞归问母。母曰："思尔啮指。"孔子曰："曾参之孝，精感万里。"

【注释】

①曾子，即曾参，孔子的学生，以孝著称。仲尼，孔子的字号。

【译文】

曾子跟随孔子在楚国，心里有所感应，他告辞孔子回家问候母亲。母亲说："我想念你就咬了自己的指头。"孔子听到这件事，说："曾参的孝心，精神能够感应到万里之外。"

二七七　周畅行仁孝

周畅性仁慈①。少至孝，独与母居。每出入，母欲呼之，常自啮其手，畅即觉手痛而至。治中从事未之信②，候畅在田，使母啮手，而畅即归。元初二年，为河南尹③，时夏大旱，久祷无应。畅收葬洛阳城旁客死骸骨万余，为之立冢，应时澍雨④。

【注释】

①周畅，字伯持，东汉人。后位至光禄勋。

②治中从事，官名。汉置。为州刺史助理。

③元初，汉安帝年号（公元114～120年）。尹，都城的行政长官。

④义冢，掩埋无主尸体的公墓。澍（shù树），及时雨。

【译文】

周畅生性仁慈。年轻时非常孝顺，一个人和母亲居住。每次他出门，母亲想呼唤他，常常咬自己的手指，周畅立即感觉手痛就回来了。郡治中从事不相信这样的事，等周畅去打猎，让他母亲咬手，周畅果然立即回家来了。汉安帝元初二年，周畅任河南尹，当时夏天大旱，祷告神灵很久没有效应。周畅收拾洛阳城旁边抛置的无主骸骨一万多具，把它们埋葬，建立义冢，天上按时降下了及时雨。

二七八 王祥剖冰

王祥字休征①，琅邪人。性至孝。早丧亲。继母朱氏不慈，数谮之。由是失爱于父，每使扫除牛下②。父母有疾，衣不解带。母常欲生鱼，时天寒冰冻，祥解衣，将剖冰求之。冰忽自解，双鲤跃出，持之而归。母又思黄雀炙③，复有黄雀数十入其幕，复以供母。乡里惊叹，以为孝感所致。

【注释】

①王祥，晋代人，官至太保。《晋书》有传。

②牛下，指牛棚。

③黄雀炙，烤熟的黄雀肉。

【译文】

王祥，字休征，琅邪郡人。生性非常孝顺。他从小死了母亲，继母朱氏不慈爱他，多次说他的坏话。因此他失去了父亲的欢喜，常常叫他去打扫牛棚。父母生病，他日夜侍候不休息。继母有一次想吃活鱼，当时天冷冰冻，王祥脱下衣服，准备破冰去捉鱼。冰忽然自动破开，两条鲤鱼从水中跳出来，王祥拿着鱼回了家。继母想吃烤熟的黄雀肉，又有几十只黄雀飞进王祥的帐子里，他便拿去供给母亲。同乡的人都惊奇赞叹，认为这是王祥的孝心感动上天的缘故。

二七九　王延叩凌

王延①，性至孝。继母卜氏，尝盛冬思生鱼，敕延求而不获，杖之流血。延寻汾②，叩凌而哭。忽有一鱼，长五尺，跃出冰上。延取以进母。卜氏食之，积日不尽，于是心悟，抚延如己子。

【注释】

①王延，字延之，西河（今山西离石县）人。仕刘聪官至金紫光禄大夫。《晋书》有传。

②汾，即汾河。黄河第二大支流，在山西省中部。

【译文】

王延，生性非常孝顺。他的继母卜氏，曾经在严冬里想吃

活鱼，命令王延去寻求没有得到，就用棍子打他，打得流出血来。王延到汾河上去寻找，一边敲积冰一边哭泣。忽然有一条鱼，长五尺，跳出到冰上来。王延拿了鱼去进奉给继母。继母吃这条鱼，吃了好几天也吃不完，于是心里醒悟了，从此抚养王延像自己的儿子一样。

二八〇 楚僚卧冰

楚僚早失母①，事后母至孝。母患痈肿②，形容日悴，僚自徐徐吮之，血出，迨夜即得安寝③。乃梦一小儿语母曰："若得鲤鱼食之，其病即差，可以延寿。不然，不久死矣。"母觉而告僚。时十二月冰冻。僚乃仰天叹泣，脱衣上冰卧之。有一童子，决僚卧处，冰忽自开，一双鲤鱼跃出。僚将归奉其母，病即愈，寿至一百三十三岁。盖至孝感天神，昭应如此④。此与王祥、王延事同。

【注释】

①楚僚，句道兴本《搜神记》作"樊寮"，《东观汉记》作"樊儵"。

②痈肿，痈疽脓肿。一种皮肤和皮下组织化脓性炎症，有多个脓头，好发于颈和背部，伴有畏寒、发热等全身症状。

③迨(dài)，同"逮"。等到。

④昭应，明显的兆应。

【译文】

楚僚早年死了母亲，侍奉后母十分孝顺。后母生痈疽脓

肿，形体日渐憔悴，楚僚亲自用嘴给她慢慢吮吸脓疮，吸出脓血，到了晚上她就能够安稳地睡觉。后母梦见一个小孩子对她说："如果你得到鲤鱼来吃，你的病马上痊愈，还可以延长寿命。不然的话，要不了多久就死亡。"后母醒来，把这个梦告诉楚僚。当时是十二月冰冻天气，楚僚于是仰头向天叹息哭泣，脱下衣服到河面冰上卧下。有一个小孩子，来挖楚僚卧的地方，冰忽然自己裂开，一对鲤鱼从河里跳出来。楚僚拿着鱼回家给后母吃，后母的病立即好了，后来她活到一百三十三岁。大概他非常孝顺感动了天神，才有这样明显的兆应。这跟王祥、王延的事相同。

二八一　盛母眼复明

盛彦字翁子，广陵人①。母王氏，因疾失明，彦躬自侍养。母食，必自哺之。母疾既久，至于婢使数见捶挞。婢忿恨，闻彦暂行，取蛴螬炙饴之②。母食以为美，然疑是异物，密藏以示彦。彦见之，抱母恸哭，绝而复苏。母目豁然即开，于是遂愈。

【注释】

①盛彦，《晋书》有传，说他曾"仕吴，至中书侍郎"。

②蛴螬（qí cáo齐曹），金龟子的幼虫。饴（sì四），通"饲"。给人吃。

【译文】

盛彦，字翁子，是广陵郡人。他母亲王氏，因为生病双眼

失明。盛彦亲自侍候她。母亲吃东西，盛彦必定亲自喂她。他母亲病已经很久了，以致对婢女也多次鞭打。婢女忿恨她，听说盛彦暂时外出，就拿蛴螬烧烤给她吃。盛彦的母亲吃了觉得味道好，不过怀疑是怪东西，悄悄藏起一点给盛彦看。盛彦看见是虫子，抱着母亲痛哭，哭得死去活来。她母亲的眼睛一下子就复明，从此病就好了。

二八二　颜含寻蛇胆

颜含字宏都①，次嫂樊氏，因疾失明。医人疏方，须蚺蛇胆②，而寻求备至，无由得之。含忧叹累时。尝昼独坐，忽有一青衣童子，年可十三四，持一青囊授含。含开视，乃蛇胆也。童子逡巡出户③，化为青鸟飞去。得胆药成，嫂疾即愈。

【注释】

①颜含，琅邪莘（今山东莘县北）人。《晋书》有传。

②疏方，开列药方。蚺（rán然）蛇，即蟒蛇。

③逡巡，顷刻，一会儿。

【译文】

颜含，字宏都。他的二嫂樊氏，因为患病双目失明。医生开列药方，必须用蟒蛇的胆配药，但是到处去寻求，无法找到。颜含忧虑叹息了好长时间。有一次他白天独自一人坐在家里，忽然有一个穿着青衣的小孩，年纪大约十三四岁，拿着一只青色口袋送给他。颜含打开口袋一看，正是蛇胆。小孩很快

就走出门去，变成青鸟飞走了。得到蛇胆配齐药，他嫂嫂的病立即就痊愈了。

二八三　郭巨埋儿得金

郭巨，隆虑人也，一云河内温人①。兄弟三人，早丧父。礼毕，二弟求分。以钱二千万，二弟各取千万。巨独与母居客舍，夫妇佣赁，以给供养②。居有顷，妻产男。巨念与儿妨事亲，一也，老人得食，喜分儿孙，减馔③，二也，乃于野凿地，欲埋儿。得石盖，下有黄金一釜，中有丹书，曰："孝子郭巨，黄金一釜，以用赐汝。"于是名振天下。

【注释】

①隆虑，古县名。属河内郡，治所在今河南林县。河内温，河内郡温县，治所在今河南温县东。

②供养，原作"公养"，据《艺文类聚》改。

③减馔（zhuàn撰），减少食物。馔，食物。

【译文】

郭巨，隆虑县人，又说是河内郡温县人。兄弟三人，早年死了父亲。丧礼结束，两个弟弟要求分家。家产有二千万，两个弟弟各取走一千万。郭巨独自与母亲居住在客店里，他和妻子给人雇佣，来侍奉母亲。过了一段时间，他妻子生下一个男孩。郭巨考虑抚养儿子会影响侍奉母亲，这是其一，老人得到食物，喜欢分给儿孙，就会减少她的食物，这是其二，于是他

到野外去挖土坑，想把儿子埋掉。他挖到一块石头盖板，盖板下面有一罐黄金，罐里面有一张丹砂写的文书，上面写着："孝子郭巨，黄金一罐，拿来赏赐你。"郭巨的名声于是传遍天下。

二八四　刘殷得粟灭火

新兴刘殷①，字长盛，七岁丧父，哀毁过礼。服丧三年，未尝见齿②。事曾祖母王氏，尝夜梦人谓之曰："西篱下有粟。"寤而掘之，得粟十五钟③。铭曰："七年粟百石，以赐孝子刘殷。"自是食之，七岁方尽。及王氏卒，夫妇毁瘠，几至灭性④。时柩在殡而西邻失火，风势甚猛，殷夫妇叩殡号哭，火遂灭。后有二白鸠来巢其庭树⑤。

【注释】

①新兴，郡名。晋置，故治在今湖北江陵县东三十里。刘殷，曾任新兴郡太守。《晋书》有传。

②哀毁，因为居亲丧悲哀而瘦损。见齿，露齿，谓开口笑。

③钟，古代器名。圆形壶状，用以盛粮食或酒浆。

④哀瘠，居丧哀伤过度而消瘦。灭性，因亲丧悲哀太过而危及生命。

⑤庭树，原作"树庭"，依《晋书·刘殷传》改。

【译文】

新兴郡人刘殷，字长盛。七岁死了父亲，居丧悲哀而瘦损，超过礼节规定。服丧三年期间，从来没有开口一笑。他侍奉曾祖母王氏，有一天晚上梦见有人告诉他说："西边篱笆下面

有粮食。”睡醒来到那里挖掘，得到粮食十五钟。钟上有铭文说：“七年的粮食一百石，用来赏赐孝子刘殷。”从这时起吃这些粮食，七年才吃完。到曾祖母王氏去世，刘殷夫妇居丧哀伤过度而消瘦，几乎危及生命。当时王氏的尸体盛入棺材尚未埋葬，西边邻居家失火，风势很猛要烧过来，刘殷夫妇敲着棺材号咷大哭，火就熄灭了。后来有两只白色斑鸠来他家庭院树上做窝。

二八五　杨伯雍种玉

杨公伯雍①，洛阳县人也，本以侩卖为业，性笃孝②。父母亡，葬无终山，遂家焉③。山高八十里，上无水。公汲水，作义浆于坂头④，行者皆饮之。三年，有一人就饮，以一斗石子与之，使至高平好地有石处种之，云：“玉当生其中。”杨公未娶，又语云：“汝后当得好妇。”语毕不见。乃种其石。数岁，时时往视，见玉子生石上，人莫知也。有徐氏者，右北平著姓⑤，女甚有行，时人求，多不许。公乃试求徐氏，徐氏笑以为狂，因戏云：“得白璧一双来，当听为婚。”公至所种玉田中，得白璧五双，以聘。徐氏大惊，遂以女妻公。天子闻而异之，拜为大夫。乃于种玉处，四角作大石柱，各一丈，中央一顷地，名曰“玉田”⑥。

【注释】

①杨，《水经注》等作“阳”。

②侩（kuài块）卖，作中间人介绍买卖。笃（dǔ赌）孝，纯孝。笃，真诚。

③无终山，在今河北玉田县西北。冢，指结庐居住墓侧守孝。

④义浆，免费供应茶水。坂（bǎn板）头，坡头上。坂，斜坡。

⑤著姓，即望族，有显著名声的世家。

⑥《水经注》“玉田”下有“至今相传云，玉田之揭，起于此矣”诸文。

【译文】

杨伯雍，是洛阳县人。本来以做中间人介绍买卖为职业，生性纯孝。父母死亡，埋葬在无终山，他就在那里结庐居住墓侧守孝。无终山高八十里，山上没有水，杨伯雍从山下汲水，在坡头上准备茶水免费供应，往来的行人都得到水喝。

过了三年，有一个行人在他那里喝水，给他一斗石子，叫他把石子种到高山上平整有石头的好地方，说：“玉会从里面长出来。”杨伯雍还没有娶妻，他又告诉杨伯雍说：“你以后会娶得好妻子。”说完话人不见了。杨伯雍就把那些石子种下去。几年里，他时常去观看，见小玉石生在石头上，没有人知道这件事。

有一户姓徐的人家，是右北平郡的名门望族，他家女儿很有德行，当时许多人去求亲，都没有许配。杨伯雍就试着去徐家求亲，徐家笑他，认为他狂妄，戏弄他说：“拿得出一对白璧来，就答应你的求婚。”杨伯雍到他所种的玉田里，取得白璧五双，拿来作聘礼。徐家大吃一惊，就把女儿嫁给了杨伯雍。皇帝听说这件事感到惊异，就任命杨伯雍为大夫。于是在杨伯雍种玉的地方，四角竖立大石柱，每根高一丈，中间那一顷地，取名叫“玉田”。

二八六　衡农梦虎啮足

衡农字剽卿，东平人也①。少孤，事继母至孝。常宿于他舍，值雷风，频梦虎啮其足。农呼妻相出于庭②，叩头三下，屋忽然而坏，压死者三十余人，唯农夫妻获免。

【注释】

①东平，郡、国名，治所在无盐（今山东东平县东）。

②相，相与；一起。

【译文】

衡农字剽卿，是东平人。他小时候死了母亲，侍奉继母非常孝顺。有一天他住宿在别人家的房舍里，遇到打雷刮风，他连连梦见老虎咬他的脚。衡农喊起妻子，一同走出到庭院里，磕三下头，房屋忽然倒坍，压死三十多人，只有衡农夫妇得到幸免。

二八七　罗威为母温席

罗威字德仁，八岁丧父，事母性至孝。母年七十，天大寒，常以身自温席，而后授其处。

【译文】

罗威字德仁，八岁死了父亲，侍奉母亲禀性非常孝顺。母亲七十岁了，天气很冷的时候，罗威常常用自己的身子去温暖床席，然后给母亲睡觉。

二八八 王裒泣墓

王裒字伟元，城阳营陵人也①。父仪，为文帝所杀②。裒庐于墓侧，旦夕常至墓所拜跪，攀柏悲号。涕泣着树，树为之枯。母性畏雷，母没，每雷，辄到墓曰："裒在此。"

【注释】

①王裒（póu抔），王修之孙，隐居教授门徒，不仕晋。《晋书》有传。城阳，郡名。治所在莒县（今属山东）。营陵，古县名，晋时曾属城阳郡。参见第二卷四五条《营陵道人》注。

②王仪，王修之子，为司马昭安东司马。文帝，即司马昭。晋追尊为文帝。

【译文】

王裒字伟元，是城阳郡营陵县人。他父亲王仪，被晋文帝杀害。王裒在墓侧结庐居住守孝，早晚常常到墓地拜跪，扶着柏树悲哀号哭。眼泪洒在树上，柏树因此枯萎。他母亲向来怕打雷，母亲死后，每当打雷的时候，他就到墓地来说："王裒在这里。"

二八九　白鸠郎

郑弘迁临淮太守①。郡民徐宪，在丧致哀，有白鸠巢户侧。弘举为孝廉，朝庭称为“白鸠郎”②。

【注释】

①临淮，郡名，故治在今安徽盱眙县西北。

②孝廉，选拔官吏的科目之一。由各郡国在所属吏民中荐举有伦理道德者。举孝廉者往往被任为“郎”。

【译文】

郑弘升任临淮郡太守。郡里有一个老百姓叫徐宪的，居丧期间非常哀伤，有白鸠来他家门边做窝。郑弘荐举他为孝廉，朝庭称他为“白鸠郎”。

二九〇　东海孝妇

汉时，东海孝妇，养姑甚谨①。姑曰：“妇养我勤苦。我已老，何惜余年，久累年少？”遂自缢死。其女告官云：“妇杀我母。”官收系之，拷掠毒治②。孝妇不堪苦楚，自诬服之③。时于公为狱吏④，曰：“此妇养姑十余年，以孝闻彻⑤，必不杀也。”太守不听。于公争不得

理，抱其狱词⑥，哭于府而去。自后郡中枯旱，三年不雨。后太守至，于公曰："孝妇不当死，前太守枉杀之，咎当在此。"太守即时身祭孝妇冢，因表其墓⑦。天立雨，岁大熟。长老传云，孝妇名周青⑧。青将死，车载十丈竹竿，以悬五旛⑨。立誓于众曰："青若有罪，愿杀，血当顺下；青若枉死，血当逆流。"既行刑已，其血青黄，缘旛竹而上标⑩，又缘旛而下云。

【注释】

①养姑，侍奉婆婆。

②拷掠，拷打。毒治，用刑凶狠毒辣。

③诬服，即屈打成招，被迫承受被诬陷的罪名。

④于公，汉宣帝时廷尉于定国之父。《汉书·于定国传》："其父于公为县狱吏、郡决曹。决狱平，罗文法者，于公所决皆不恨。郡中为之生立祠，号曰于公祠。"

⑤闻彻，谓名声很大，传遍四方。

⑥狱词，审讯定案的文书。

⑦表其墓，在其墓上设立标志作为表彰。

⑧周青，《御览》引王韶之《孝子传》称为东郡人。其事系另一传说。

⑨五旛（fān番），青黄赤白黑五色旗帜，以应五行。旛，字又作"幡"。《集韵》："旛，旗幅下垂者。"

⑩标，树梢，此指竹竿顶端。

【译文】

汉朝时候，东海郡有一个孝顺的媳妇，奉养婆婆十分恭谨。婆婆说："媳妇奉养我勤劳辛苦。我已经老了，何必吝惜剩下的年月，长久连累年轻人呢？"就上吊自杀了。她的女儿告状到官府说："媳妇杀死我母亲。"官府拘捕了孝妇，酷刑拷打，非常狠毒。孝妇受不住酷刑的苦楚，被迫供认承受被诬陷的罪名。当时于公当狱吏，说："这个妇人奉养婆婆十多年，因为孝

顺，名声传遍四方，必定不会杀害婆婆。”太守不听他的意见。于公争辩，意见还是没有得到采纳，他抱着定案的文书，从官府里哭着离开了。

从此以后，东海郡遭大旱灾，三年不下雨。后任太守到职，于公说：“孝妇不该死，前任太守冤枉杀了她，灾祸应当是从这里来的。”太守立即亲自去祭奠孝妇的坟墓，于是在她的墓上设立标志作为表彰。天上立刻下起雨来，这一年庄稼大丰收。

当地老年人传说，孝妇名叫周青。周青将被杀死时，在车上插着十丈长的竹竿，竹竿上悬挂五色旗帜。她当众立下誓言说：“我周青如果有罪，情愿被杀，我的血就会顺着竹竿流下；我周青如果死得冤枉，血就会沿着竹竿倒流上去。”行刑以后，她的血呈青黄色，沿着旗竿倒流上顶端，又顺着旗帜流下来。

二九一　投水寻父尸

犍为叔先泥和，其女名雄①。永建三年，泥和为县功曹②。县长赵祉，遣泥和拜檄谒巴郡太守③。以十月乘船，于城湍堕水死，尸丧不得。雄哀恸号咷，命不图存，告弟贤及夫人，令勤觅父尸，“若求不得，吾欲自沉觅之。”时雄年二十七，有子男贡，年五岁；贳，年三岁。乃各作绣香囊一枚，盛以金珠环，预婴二子④。哀号之声，不绝于口，昆族私忧。至十二月十五日，父丧不得。雄乘小船，于父堕处，哭泣数声，竟自投水中，旋流没底。见梦告弟云：“至二十一日，与父俱出。”至

期，如梦，与父相持，并浮出江。县长表言，郡太守肃登承上尚书，乃遣户曹掾为雄立碑，图像其形，令知至孝。

【注释】

①犍（qián虔）为，郡名，治所在鳖县（今贵州遵义市西）。叔先，复姓。《华阳国志》、《水经传》单称“先”。雄，《华国志》、《水经注》作“络”。

②永建三年，即公元128年。永建，东汉顺帝年号（公元126～132年）。功曹，官名。郡、县下均设，相当于总务长，掌人事，并与闻郡、令政务。

③拜檄（xí习），上呈公文书。檄，公文书，长一尺二寸。谒（yè业），进见。

④婴，系在颈上。

【译文】

犍为郡人叔先泥和，他的女儿名叫叔先雄。东汉顺帝永建三年，叔先泥和任县功曹。县长赵祉派他奉送公文书去进见巴郡太守。他于十月乘船出发，在城边急流中落水死亡，找不到尸体埋葬。叔先雄悲痛号咷大哭，心里不想活下去了，她告诉弟弟叔先贤和弟媳，叫他们尽力寻找父亲的尸体，说是“如果找不到，我要自沉水中去寻找”。当时叔先雄有二十七岁，有儿子一个名叫贡，年龄五岁；一个名叫贳，年龄三岁。她就各做了一个绣花香囊，装着金珠环，预先系在两个儿子颈上。她哀哭的声音，一直没有停止过，同族的人私下都很担忧。到了十二月十五日，父亲的尸体还是找不到。叔先雄乘坐小船，来到父亲落水的地方，哭泣了几声，竟然跳进水里，随后漂流没入水底。她在弟弟的梦里现身告诉他说：“到二十一日，我与父亲一起浮出水面。”到那一天，跟梦中说的一样，她和父亲互相扶持，一起浮出水面。县长写文书上报此事，郡太守肃登转报尚

书，于是派户曹掾为叔先雄立碑，画上她的像，让大家知道她极其孝顺。

二九二　乐羊子妻

河南乐羊子之妻者①，不知何氏之女也，躬勤养姑。尝有他舍鸡谬入园中，姑盗杀而食之。妻对鸡不食而泣，姑怪问其故，妻曰："自伤居贫，使食有他肉。"姑竟弃之。后盗有欲犯之者，乃先劫其姑，妻闻，操刀而出。盗曰："释汝刀。从我者可全，不从我者，则杀汝姑！"妻仰天而叹，刎颈而死。盗亦不杀姑。太守闻之，捕杀盗贼，赐妻缣帛②，以礼葬之。

【注释】

①乐羊子妻，《后汉书·列女传》载其事。

②缣（jiān兼）帛，此总称丝织物。

【译文】

河南郡人乐羊子的妻子，不知是谁家的女儿，她亲自操劳奉养婆婆。曾经有别人家的鸡误入她家园子里，婆婆偷偷把鸡杀了来吃。乐羊子的妻子对着鸡肉不吃而哭泣，婆婆奇怪地问她哭泣的原因，她说："我伤心家里贫穷，致使食物中有别人家的鸡肉。"婆婆听了，终于把鸡肉扔掉了。

后来有个强盗要凌辱她，就先劫持了她的婆婆，乐羊子的妻子听到响动，拿着刀冲出来。强盗说："放下你的刀。顺从我的可以保全性命，不然的话，就杀死你婆婆！"乐羊子的妻子仰

头朝天叹息，割断自己的脖子死了。那强盗也没有杀她的婆婆。郡太守听说这件事，把强盗抓起来杀了，赏赐乐羊子的妻子许多绢帛，按照隆重礼仪把她安葬。

二九三　庾衮不畏疫

庾衮，字叔褒①。咸宁中大疫，二兄俱亡，次兄毗复殆②。疠气方盛，父母诸弟皆出次于外③，衮独留不去。诸父兄强之，乃曰："衮性不畏病。"遂亲自扶持，昼夜不眠。间复抚柩，哀临不辍④，如此十余旬。疫势既退，家人乃返。毗病得差，衮亦无恙。

【注释】

①庾衮，晋明穆皇后的伯父。《晋书》有传。

②咸宁，晋武帝年号（公元275～280年）。大疫，瘟疫，急性传染病流行。殆，危险。此指病严重。

③疠气，指瘟疫。出次，离家出外居住。

④抚柩，在灵柩旁边祭奠。临，哭吊死者。辍，中止。

【译文】

庾衮，字叔褒。晋武帝咸宁年间瘟疫流行，他的两个哥哥病死，他二哥庾毗又病得很严重。瘟疫正盛行，他父母和几个弟弟皆离家出外居住，庾衮独自留下不走。父兄们硬要他离开，他就说："我向来不怕病。"他于是亲自服侍二哥，白天晚上都不睡觉。这当中又在灵柩旁边祭奠，哀伤地哭吊死者不停，像这样过了十多旬。瘟疫退了以后，家里的人才返回来。庾毗的病好了，庾衮也平安无事。

二九四 相 思 树

宋康王舍人韩凭①，娶妻何氏，美，康王夺之。凭怨，王囚之，论为城旦②。妻密遗凭书，缪其辞曰③："其雨淫淫，河大水深，日出当心④。"既而王得其书，以示左右，左右莫解其意。臣苏贺对曰："其雨淫淫，言愁且思也。河大水深，不得往来也。日出当心，心有死志也。"俄而凭乃自杀。其妻乃阴腐其衣⑤。王与之登台，妻遂自投台下，左右揽之，衣不中手而死⑥。遗书于带曰："王利其生，妾利其死。愿以尸骨，赐凭合葬。"王怒，弗听，使里人埋之，冢相望也。王曰："尔夫妇相爱不已，若能使冢合，则吾弗阻也。"宿昔之间⑦，便有大梓木生于二冢之端，旬日而大盈抱，屈体相就，根交于下，枝错于上。又有鸳鸯，雌雄各一，恒栖树上，晨夕不去，交颈悲鸣，音声感人。宋人哀之，遂号其木曰"相思树"。相思之名起于此也。南人谓此禽即韩凭夫妇之精魂⑧。今睢阳有韩凭城，其歌谣至今犹存⑨。

【注释】

①宋康王，战国时宋国国君。公元前318～前286年在位。《史记·宋微子世家》称其"淫于酒妇人，群臣谏者辄射之，于是诸侯皆曰'桀宋'"。韩凭，一作"韩冯"、"韩朋"。

②论，定罪。城旦，一种四年的徒刑，黥面髡首，遣送边境，白天守

御，晚上筑城。

③缪其辞，故意把话说得曲折隐讳。缪（miù谬），通“谬”，假装。此为隐讳的意思。

④淫淫，雨水连绵不断的样子。当心，照着心。

⑤阴，暗地里。腐，腐朽。此为使动用法。

⑥衣不中手，意思是衣服已经腐朽，经不住手拉。

⑦宿昔，犹言旦夕，表示时间短暂。宿，通“夙”。昔，通“夕”。

⑧“南人谓”一句，余嘉锡考证说：“此唐人刘恂《岭南录异》语，后人录出时掺入。”

⑨睢（suī虽）阳，古县名。治所在今河南商丘县南。歌谣，当是关于韩凭夫妇故事的民谣。

【译文】

宋康王的舍人韩凭，娶了一个妻子姓何，长得很美，宋康王夺走了她。韩凭心里怨恨，宋康王把他囚禁起来，定罪判城旦徒刑。韩凭的妻子偷偷地给他写信，言辞隐讳地说：“其雨淫淫，河大水深，日出当心。”接着宋康王也见到了这封信，拿给左右的人看，左右的人没有谁懂得信上说的意思。大臣苏贺解释说：“其雨淫淫，是说忧愁而且思念。河大水深，是说不能互相往来。日出当心，是说心里有了死的打算。”

不久，韩凭就自杀了。他的妻子暗地里把自己的衣服弄腐朽。宋康王和韩凭的妻子登高台，韩凭的妻子自己往台下跳，左右的人去拉她，衣服已经腐朽手拉不住，就摔死了。她的衣带里有遗书说：“大王愿意我活着，我愿意自己死掉。希望能把我的尸骨，恩赐与韩凭合葬。”

宋康王大怒，不允许这样做，他叫当地人分别埋葬他们，两座坟墓分离相望。宋康王说：“你们夫妇相爱不断绝，如果能叫两座坟墓合在一起，那么我就不阻拦了。”很短的时间里，就有两棵大梓树分别从两个坟头长出来，十来天长得有一抱多大，树干弯曲互相靠拢，树根在地下交接，树枝在天空交错。又有两只鸳鸯，一雌一雄，总是栖息在树上，早晚都不离开，

依偎着悲哀地鸣叫，声音令人感动。

宋国人同情他们，于是称这两棵树为“相思树”。“相思”的名称，是从这时候开始的。南方人说鸳鸯这种鸟就是韩凭夫妇的灵魂。如今睢阳县有韩凭城，关于韩凭夫妇的歌谣至今还在那里流传。

二九五 饮水有妊

汉末，零阳郡太守史满有女①，悦门下书佐，乃密使侍婢取书佐盥手残水②，饮之，遂有妊。已而生子。至能行，太守令抱儿出，使求其父。儿匍匐直入书佐怀中③，书佐推之，仆地化为水。穷问之，具省前事，遂以女妻书佐。

【注释】

①零阳，古县名。以在零水之北得名。郡名当为零陵。

②盥（guàn贯）手，浇水洗手。《说文解字》段注：“盥者，手受之而下流于槃（盘）。”

③匍匐（pú fú葡扶），伏地而行。

【译文】

汉朝末年，零阳郡太守史满有一个女儿，喜欢官府中的书佐，就偷偷让侍候的婢女取得书佐洗手留下的水，把水喝了，于是有了身孕。后来生下一个孩子。到了孩子能行走的时候，太守叫人把孩子抱出来，让他找他的父亲。孩子伏地爬行，径直走到书佐怀里，书佐推开孩子，孩子向前跌倒地上化成水。

太守再三追问根源，完全了解前面的情况，就把女儿嫁给了书佐。

二九六　望　夫　冈

鄱阳西有望夫冈①。昔县人陈明与梅氏为婚，未成而妖魅诈迎妇去。明诣卜者，决云："行西北五十里求之。"明如言，见一大穴，深邃无底。以绳悬入，遂得其妇。乃令妇先出，而明所将邻人秦文，遂不取明。其妇乃自誓执志②，登此冈首而望其夫，因以名焉。

【注释】

①鄱（pó婆）阳，古县名，治所在今江西波阳东。

②执志，保持自己的志向不变。

【译文】

鄱阳县西边有一座望夫冈。从前，这个县里的人陈明与姓梅的女子定了婚，还没有成亲，未婚妻被妖怪诈骗接走了。陈明去请教占卜的人，占卦判定说："往西北走五十里去找她。"陈明照他的话去寻找，看到一个大洞，深不见底。他用绳子吊下去，于是找到了未婚妻。陈明就让先拉未婚妻出洞，但是他带去的邻居秦文，竟然不再把他拉上来。陈明的未婚妻于是发誓保持自己的节操，每天登上这座山冈顶，盼望自己的未婚夫，于是把这座山冈叫做"望夫冈"。

二九七　邓元义妻改嫁

后汉南康邓元义，父伯考为尚书仆射①。元义还乡里，妻留事姑，甚谨。姑憎之，幽闭空室，节其饮食。羸露日困②，终无怨言。时伯考怪而问之，元义子朗时方数岁，言母不病，但苦饥耳。伯考流涕曰："何意亲姑反为此祸③？"遣归家，更嫁为华仲妻④。仲为将作大匠⑤，妻乘朝车出。元义于路旁观之，谓人曰："此我故妇，非有他过，家夫人遇之实酷⑥。本自相贵。"其子朗，时为郎⑦，母与书，皆不答，与衣裳，辄以烧之。母不以介意⑧。母欲见之，乃至亲家李氏堂上，令人以他词请朗。朗至见母，再拜涕泣，因起出。母追谓之曰："我几死，自为汝家所弃，我何罪过，乃如此耶？"因此遂绝。

【注释】

①南康，郡名，治所在雩都（今江西于都东北）。尚书仆射（yè），官名。为尚书令的副手，分掌章奏文书及政令。

②羸露，瘦弱露出骨头。困，困顿，即疲惫不堪。

③何意，疑问副词，相当于"为什么"。

④华仲，应奉曾祖父应顺，字华仲。据《后汉书·应奉传》，应华仲于汉和帝时为河南尹、将作大匠。

⑤将作大匠，官名。职掌宫室、宗庙、陵寝及其他土木营建。

⑥夫人，原作"天人"，依《后汉书·应奉传》注引《汝南记》改。

⑦郎，帝王侍从官的通称。职责为护卫陪从，随时建议，备顾问及差遣。

⑧介意，放在心上。

【译文】

东汉南康郡人邓元义，他父亲邓伯考任尚书仆射。邓元义回家乡去，他妻子留下来侍候婆婆，十分恭谨。婆婆憎恨她，把她幽禁在空房子里，限制她的饮食。她瘦弱得露出骨头，一天天疲惫不堪，但是始终没有怨言。当时邓伯考觉得奇怪去询问，邓元义的儿子邓朗当时才几岁，说他母亲没有病，只是苦于饥饿而已。邓伯考流泪说："为什么侍奉婆婆反而遭到这样的祸害？"送她回娘家，改嫁给应华仲做妻子。

应华仲后来任将作大匠，他妻子乘坐朝廷的车子出门。邓元义在路边上看见她，对人说："这个人是我原来的妻子，没有别的过错，我母亲对待她实在太厉害了。她本来相貌就生得贵。"

她的儿子邓朗，当时任郎官，母亲写信给他，他都不回信，送衣服给他，他就把衣服烧掉。母亲没有把这些事放在心上。母亲想见儿子，就到姓李的亲家内堂里，叫人用其他托词请他来。邓朗来到见了母亲，哭泣着下拜了两次，就起身走出去。母亲追上去对他说："我差点被饿死，自是你家抛弃我，我有什么罪过，你竟然这样？"从此就断绝了来往。

二九八　严遵破案

严遵为扬州刺史，行部，闻道旁女子哭声不哀。问所哭者谁，对云："夫遭烧死。"遵敕吏舁尸到①，与语讫，语吏云："死人自道不烧死。"乃摄女②，令人守尸，

云："当有枉。"吏白："有蝇聚头所。"遵令披视，得铁锥贯顶。考问，以淫杀夫。

【注释】

①舁（yú于），抬。

②摄，拘捕。

【译文】

严遵任扬州刺史，巡行所属各处，听到路旁一个女子哭泣，声音并不哀伤。严遵问她所哭的人是谁，她回答说："丈夫被火烧死。"严遵命令差役把尸体抬来，他和尸体说了话以后，告诉差役说："死者自己说不是被烧死的。"于是他拘捕了那个女子，派人看守尸体，说："一定有冤枉。"差役禀报说："有苍蝇聚集在尸体的头上。"严遵命令他们分开头发来看，找到一根铁锥从头顶钉穿下去。经过审问，原来是女子淫乱而杀害丈夫。

二九九　山阳死友传

汉范式，字巨卿，山阳金乡人也，一名汜①。与汝南张劭为友，劭字元伯，二人并游太学②。后告归乡里，式谓元伯曰："后二年当还，将过拜尊亲，见孺子焉。"乃共克期日③。后期方至，元伯具以白母，请设馔以候之。母曰："二年之别，千里结言，尔何相信之审耶④？"曰："巨卿信士，必不乖违⑤。"母曰："若然，当为尔酝酒。"至期果到，升堂拜饮，尽欢而别。后元伯寝疾

甚笃，同郡郅君章、殷子征晨夜省视之⑥。元伯临终，叹曰：“恨不见我死友⑦。”子征曰：“吾与君章尽心于子，是非死友，复欲谁求？”元伯曰：“若二子者，吾生友耳。山阳范巨卿，所谓死友也。”寻而卒。式忽梦见元伯，玄冕乘缨，屣履而呼曰⑧：“巨卿，吾以某日死，当以尔时葬，永归黄泉。子未忘我，岂得相及？”式怳然觉悟，悲叹泣下，便服朋友之服⑨，投其葬日，驰往赴之。未及到而丧已发引⑩。既至圹，将窆⑪，而柩不肯进。其母抚之曰：“元伯，岂有望耶？”遂停柩。移时，乃见素车白马，号哭而来。其母望之曰：“是必范巨卿也。”既至，叩丧言曰：“行矣元伯，死生异路，永从此辞。”会葬者千人，咸为挥涕。式因执绋而引，柩于是乃前。式遂留止冢次，为修坟树，然后乃去⑫。

【注释】

①范式，东汉人，据《后汉书·独行传》，后来他官至庐江太守。山阳金乡，山阳郡金乡县，汉置，治所在今山东嘉祥县南。汜（sì四），原作“氾（fàn泛）”，误。“汜”与“式”谐音，古人之名常用谐音字。

②游，游学，即外出求学。太学，汉时为官办最高学府，设五经博士。在学者称诸生。

③克，限定，约定。

④结言，口头上许诺的话。审，认真，慎重。

⑤信士，谓信守诺言的人。乖违，违背诺言。

⑥郅君章，名恽，汝南西平人。官至长沙太守。《后汉书》有传。郅，各本讹作“到”。殷子征，名燀，上蔡人。

⑦死友，与下文“生友”相对。“生友”指生前好友。“死友”指幽明共心、生死不渝的好友。

⑧玄冕，黑色礼帽。乘缨，《后汉书》作“垂缨”，挂着飘带。屣（xǐ徙）

翩，脚趿着鞋，形容动身匆忙。

⑨朋友之服，为朋友之丧所穿的衣服。《仪礼·丧服》："朋友麻。"注："朋友虽无亲，有同道之恩，相为服缌之絰带。"缌，制丧服的细麻布。絰，丧服的麻布带，分为系头的头絰和系腰的腰絰。

⑩发引，灵柩启行送葬。

⑪圹（kuàng矿），墓穴。窆（biǎn贬），落柩下葬。

⑫修坟树，安葬死者后，修整坟墓并栽种树木。

【译文】

汉代人范式，字巨卿，是山阳郡金乡县人，又叫范汜。他和汝南郡人张劭做朋友，张劭字元伯，他们两人一起在太学读书。后来他们退学回家乡，范式对张元伯说："过两年我要回来，将去拜访你的父母，看看你的孩子。"于是他们共同约定会见日期。后来约定的日期快要到了，张元伯把这事告诉母亲，请她准备饮食等候范式。母亲说："分别两年了，当时在千里之外口头上许诺的话，你怎么当真相信呢？"张元伯说："范巨卿是信守诺言的人，一定不会背约的。"母亲说："如果是这样，我就为你酿酒准备。"到了约定的那一天，范式果然来到，他登上厅堂拜见张劭家人，他们一起饮酒，尽兴欢乐才告别。

后来张元伯生病卧床，病情十分严重，同郡人郅君章、殷子征早晚都来看护他。张元伯临死，感叹说："遗憾不能见到我的死友。"殷子征说："我和郅君章尽心对待你，这不是死友，还想见谁呢？"张元伯说："你们二位，只是我的生友。山阳郡范巨卿，才是我所说的死友。"不久张元伯死了。

范式忽然梦见张元伯，戴着黑礼帽，帽沿挂着飘带，趿着鞋子匆匆忙忙呼喊说："巨卿，我在某日死了，将在某个时候埋葬，永归黄泉地下。你没有忘记我，怎么能够赶上见最后一眼？"范式恍然醒悟过来，悲叹流泪，就穿上为朋友服丧的服装，赶着张元伯下葬的日子，往他家奔驰而来。

范式还没有赶到，灵柩已经发引。到了墓地，将要落柩下

葬，棺材却不肯进入墓穴。张元伯的母亲抚摸着棺材说："元伯，难道还要等候谁吗?"于是停下棺材。过了一会儿，就看见一辆驾着白马的白车，车上有人号啕大哭赶来。张元伯的母亲远远望见，说："这一定是范巨卿。"范式来到，向着灵柩叩头吊唁说："你走了，元伯！死与生不能同路，从此永别了！"当时送葬的有一千人，都为此情景流下眼泪。范式于是拉着绳索引柩，棺材这时才往前移动。范式就留在墓地，垒坟，种上树，然后才离开。

搜神记全译·卷十二

三〇〇　五气变化论

天有五气，万物化成①。木清则仁，火清则礼，金清则义，水清则智，土清则思②。五气尽纯，圣德备也。木浊则弱，火浊则淫，金浊则暴，水浊则贪，土浊则顽。五气尽浊，民之下也。中土多圣人，和气所交也；绝域多怪物，异气所产也③。苟禀此气，必有此形；苟有此形，必生此性。故食谷者智慧而文，食草者多力而愚，食桑者有丝而蛾，食肉者勇憨而悍④，食土者无心而不息，食气者神明而长寿，不食者不死而神。大腰无雄，细腰无雌⑤。无雄外接，无雌外育。三化之虫，先孕后交；兼爱之兽，自为牝牡⑥。寄生因夫高木，女萝托乎茯苓⑦。木株于土，萍植于水。鸟排虚而飞，兽跖实而走，虫土闭而蛰，鱼渊潜而处⑧。本乎天者亲上，本乎地者亲下，本乎时者亲旁：各从其类也⑨。千岁之雉，入海为蜃；百年之雀，入海为蛤⑩；千岁龟鼋，能与人语；千岁之狐，起为美女⑪；千岁之蛇，断而复续；百年之鼠，而能相卜⑫：数之至也。春分之日，鹰变为鸠；秋刍之日，鸠变为鹰：时之化

也[13]。故腐草之为萤也，朽苇之为蛬也，稻之为蛩也[14]，麦之为蝴蝶也，羽翼生焉，眼目成焉，心智在焉，此自无知化为有知而气易也。雀之为獐也，蛇之为鳖也[15]，蛬之为虾也，不失其血气而形性变也。若此之类，不可胜论。应变而动，是为顺常。苟错其方，则为妖眚。故下体生于上，上体生于下，气之反者也；人生兽，兽生人，气之乱者也；男化为女，女化为男，气之贸者也。鲁牛哀得疾，七日化而为虎，形体变易，爪牙施张，其兄启户而入，搏而食之[16]。方其为人，不知其将为虎也；方其为虎，不知其常为人也。故晋太康中，陈留阮士瑀伤于虺[17]，不忍其痛，数嗅其疮，已而双虺成于鼻中。元康中，历阳纪元载，客食道龟，已而成瘕，医以药攻之，下龟子数升，大如小钱，头足觳备，文甲皆具[18]，惟中药已死。夫妻非化育之气，鼻非胎孕之所，享道非下物之具。从此观之，万物之生死也，与其变化也，非神通之思，虽求诸已，恶识所自来？然朽草之为萤，由乎腐也；麦之为蝴蝶，由乎湿也。尔则万物之变，皆有由也。农夫止麦之化者，沤之以灰[19]；圣人理万物之化者，济之以道。其与不然乎？

【注释】

①五气，谓五行之气，即火、水、木、金、土五种生成万物之元气。周敦颐《太极图说》："阳变阴合，而生水火木金土，五气顺布，四时行焉。"

②《礼记·中庸》郑玄注："木神则仁，金神则义，火神则礼，水神则

信，土神则知。”以五行之气生成人之五德。清，纯净。

③中土，指中原地区。绝域，指边远地区。

④㦓（xiàn现），《集韵》：“㦓，怒也。”此谓气势强盛。

⑤大腰，指龟鼍类动物。细腰，指蜂类动物。

⑥三化之虫，指蚕。兼爱之兽，指一种叫“类”的动物。《山海经·南山经》：“（亶爰之山）有兽焉，其状如貍而有髦，其名曰类，自为牝牡，食者不妒。”杨慎云：“今云南蒙化府有此兽，土人谓之香髦，具两体。”

⑦寄生，指茑（niǎo鸟），一种缠绕于枫、桑、柳等树木的小灌木。女萝，即松萝，地衣类植物。《吕氏春秋·精通》注：“《淮南记》曰：‘下有茯苓，上有菟丝。’一名女萝。”误以菟丝为女萝。茯苓，块球状菌类植物。

⑧排虚，谓鸟翅之羽翮中空。排，横列，指羽翮。跖（zhǐ直），能站立于地面的动物的足底，其皮肤厚实而致密。蛰（zhí侄），动物潜伏在土中不食不动的冬眠状态。

⑨本，来源。亲，亲附。旁，同“傍”，依傍。类，种类，同类，此句语本《易·文言》：“本乎天者亲上，本乎地者亲下，则各从其类也。”

⑩《国语》：“雀入于海为蛤，雉入于海为蜃。”注：“小曰蛤，大曰蜃。皆介物，蚌类。”蛤（gé格），即蛤蜊，海蚌。蜃（shèn肾），大海蚌。

⑪龟鼍与人语，《庄子·外物》有宋元君梦神龟语之事。狐为美女，《玄中记》云：“千岁之狐为淫妇。”又云：“百岁为美女。”

⑫《抱朴子·对俗》：“鼠满百岁，则色白，善凭人而卜，名曰仲。能知一年中吉凶，及千里外事。”

⑬《礼记·月令》疏引《夏小正》云：“正月鹰化为鸠，五月鸠化为鹰。”

⑭腐草为萤，见《礼记·月令·季夏》。蛬（gǒng巩），蟋蟀的别名。《诗·唐风·蟋蟀》毛传：“蟋蟀，蛬也。”蛪（jiā加），米中小黑甲虫。《广韵》：“蛪，米中黑虫。”

⑮隺（hè贺），“鹤”字的省体。“蛇之为鳖也”五字，据《法苑珠林》补。

⑯牛哀，鲁人。其变虎食兄事见《淮南子·俶真训》。

⑰虺（huǐ毁），一种毒虫。

⑱历阳，古县名。治所在今安徽和县。瘕（jiǎ假），病名。㲉，疑“𣪊”字之讹。𣪊（kū哭），《集韵》：“一曰物之浮甲。”文，通“纹”。甲，角质。

⑲《荆楚岁时记》："夏至日，取菊为灰，以止小麦生蠹。"

【译文】

天有木、火、金、水、土五行元气，万物由此生成。木气纯净就生成仁爱，火气纯净就生成礼节，金气纯净就生成正义，水气纯净就生成聪明，土气纯净就生成诚实。五气都纯净，圣人的品德就具备了。木气混浊就生成虚弱，火气混浊就生成淫秽，金气混浊就生成暴虐，水气混浊就生成贪婪，土气混浊就生成顽固。五气都混浊，就成为下流之人。中原地区多有圣人，是因为中和之气相交融；边远地区多有怪物，是因为怪异之气所产生。如果禀受某种元气，必定具有某种形体；如果具有某种形体，必定生成某种性质。所以吃谷物的聪明而有文采，吃草类的力大而愚昧，吃桑叶的吐丝而变成蛾虫，吃肉类的勇猛而气势强盛，吃泥土的没有心思而不休息，吃元气的圣明而长寿，不吃东西的不会死亡而成为神物。龟鼍类动物没有雄性，蜂类动物没有雌性。没有雄性的与其他动物交配，没有雌性的由其他动物生育。蚕类虫子，先产卵然后交配；香髦类野兽，自身存在两性器官。寄生依附于高树，女萝托身于茯苓。树木长在土里，浮萍生在水中。鸟翅虚空能飞翔，兽足厚实能奔跑，虫潜伏在泥土里冬眠，鱼躲藏在深渊中居住。来源于天的亲附天上，来源于地的亲附地下，来源于时令的亲附依傍之物：是各自以同类聚集。千年的雉，进入海里成为蜃；百年的雀，进入海里成为蛤；千年的龟鼋，能够跟人说话；千年的狐狸，能够变成美女；千年的蛇，身子断了又能接上；百年的老鼠，能够占卜吉凶：是气数已经达到。春分的时候，鹰变成鸠；秋分的时候，鸠变成鹰：是时令的变化。所以腐烂的草变成萤火虫，朽坏的芦苇变成蟋蟀，稻子变成蛩，麦子变成蝴蝶，生出羽毛翅膀，长出眼睛，有心灵存在，这是从无知觉变为有知觉而元气变化了。鹤变成獐，蛇变成鳖，蟋蟀变成虾，没有失去它的血气而形体性质变化了。像这一类的事物，多得

说不尽。根据变化而行动，这是顺应自然规律。如果违背了它的规律，就会成为妖祸。因此身体的下部长在上部，上部长在下部，是元气的逆反；人生出兽，兽生出人，是元气的紊乱；男人变为女人，女人变成男人，是元气的变易。鲁人牛哀生病，七天后变成虎，身体发生变化，长出虎爪虎牙，他哥哥开门进去，被虎咬死吃掉。当他是人的时候，不知道自己要变成虎；当他是虎的时候，不知道自己曾经是人。因此晋武帝太康年间，陈留人阮士瑀被虺虫毒伤，受不了虫毒的痛苦，常常嗅毒疮，后来有两条虺虫长在鼻子里。晋惠帝元康年间，历阳人纪元载，寄食于得道的神龟，后来生了瘕病，医生用药给他治病，排泄出几升小乌龟，有小铜钱那样大一个，头、脚、浮甲齐备，浮甲上都有花纹和角质层，只是中了药性已经死了。夫妇不是化育的元气，鼻子不是怀胎受孕的场所，祭神的东西不是一般人可以饮食的。由此看来，万物的生死及其变化，如果不是神奇的思维，即使从它自身去推究，怎么知道是从哪里来的呢？然而朽烂的草变成萤火虫，是由于草腐烂；麦子变成蝴蝶，是由于土地潮湿。那么万物的变化，都是有原因的。农夫制止麦子的变化，用灰去沤它；圣人治理万物的变化，用“道”去接济它。难道不是这样吗？

三〇一 穿井获羊

季桓子穿井，获如土缶①，其中有羊焉。使问之仲尼曰：“吾穿井而获狗，何耶？”仲尼曰：“以丘所闻，羊也。丘闻之，木石之怪，夔、蝄蜽；水中之怪，龙、罔象；土中之怪，曰赍羊②。”《夏鼎志》曰：“罔象，如

三岁儿。赤目，黑色，大耳，长臂，赤爪，索缚则可得食③。”王子曰：“木精为游光，金精为清明也④。”

【注释】

①季桓子，即季孙斯，春秋鲁大夫。缶（fǒu否），小口大腹的瓦器，以盛酒浆。

②夔（kuí葵），如龙的一足怪物。蝄蜽，同“罔两”，山精名。罔象，《国语》韦昭注：“罔象，食人，一名沐湩。”贲羊，即羵羊，亦作坟羊，土中怪羊。

③《夏鼎志》曰一句，亦见《说文》“蝄”、“蜽”字下引淮南王说。《夏鼎志》，书名。《左传·宣公三年》：“昔夏之方有德也，远方图物贡金，九牧铸鼎象物。”《夏鼎志》即为说明夏鼎所铸怪异物图的书籍。

④游光，木神之名。清明，金神之名。

【译文】

季桓子挖井，挖得一件像土缶一样的东西，里面有一只羊。他派人去询问孔子说：“我挖井挖得一条狗，为什么呢？”孔子说：“根据我听说过的事，是一只羊。我听说过，木石的精怪，是夔、罔两；水中的精怪，是龙、罔象；土中的精怪，叫做贲羊。”《夏鼎志》说：“罔象，像三岁的小孩一样。红眼睛，黑脸，大耳朵，长手臂，红爪子，用绳子捆住它就可以拿来吃。”王子说：“木神叫游光，金神叫清明。”

三〇二 掘地得犬

晋惠帝元康中，吴郡娄县怀瑶家①，忽闻地中有犬声隐隐。视声发处，上有小窍，大如螾穴②。瑶以杖刺

之，入数尺，觉有物，乃掘视之。得犬子，雌雄各一，目犹未开，形大于常犬。哺之而食，左右咸往观焉。长老或云："此名犀犬，得之者令家富昌，宜当养之。"以目未开，还置窍中，覆以磨砻③。宿昔发视，左右无孔，遂失所在。瑶家积年无他祸福。至太兴中，吴郡太守张懋④，闻斋内床下犬声，求而不得。既而地坼，有二犬子。取而养之，皆死。其后懋为吴兴兵沈充所杀⑤。《尸子》曰⑥："地中有犬，名曰地狼；有人，名曰无伤。"《夏鼎志》曰："掘地而得狗，名曰贾；掘地而得豚，名曰邪；掘地而得人，名曰聚。聚，无伤也。此物之自然，无谓鬼神而怪之。然则贾与地狼，名异，其实一物也。"《淮南万毕》曰⑦："千岁羊肝，化为地宰；蟾蜍得菰，卒时为鹑⑧。"此皆因气化以相感而成也。

【注释】

①娄县，古县名。治所在今江苏昆山东北。

②螾（yǐn引），同"蚓"，蚯蚓。

③砻（lóng聋），用以破谷取米的农具，状如石磨。也叫"礧子"。

④太守，一作"内史"。张懋，一作"张茂。"

⑤沈充，晋武康人，字士居。王敦曾引为参军。

⑥《尸子》，书名，战国楚人尸佼所撰。原书已佚，有清人辑本。

⑦《淮南万毕》，即《淮南万毕术》，书名。为《淮南子》的注本。

⑧地宰，谓地神。蟾蜍（chán chú蝉除），俗称"癞蛤蟆"。菰，同"菇"，菌类植物。鹑（chún淳），鸟名，即鹌鹑。

【译文】

晋惠帝元康年间，吴郡娄县人怀瑶家里，忽然听见地下有

隐隐约约的狗叫声。去看狗叫声发出的地方，地上有一个小孔，像蚯蚓的洞穴那样大。怀瑶用木棍刺进小孔，插进地下几尺，感觉里面有东西，就挖掘开来看。在里边得到小狗，雌雄各一只，眼睛还没有睁开，体形比平常的狗大。喂给它东西它就吃，左右邻居都来观看。地方长老有人说："这狗叫犀犬，得到它的会使家里富裕昌盛，最好把它饲养起来。"因为小狗眼睛还不能睁开，怀瑶把它们放回洞穴中，用石磨盖在上面。过了一天打开石磨来看，到处都没有洞穴，于是找不到它们在哪里了。怀瑶家多年也没有什么祸事。

到东晋元帝太兴年间，吴郡太守张懋听见书房床下有狗叫声，到处寻找却没有找到。接着地下裂开，里面有两条小狗。他取出小狗来饲养，都死掉了。后来张懋被吴兴叛军沈充杀死。《尸子》说："地下有狗，名叫地狼；地下有人，名叫无伤。"《夏鼎志》说："挖掘地下得到狗，名叫贾；挖掘地下得到猪，名叫邪；挖掘地下得到人名叫聚。聚，就是无伤。这是事物的自然存在，不要说是鬼神而奇怪它。然而贾和地狼，名称不同，它们实际上是一种东西。"《淮南万毕》说："千年的羊肝，变成地神；蟾蜍得到菇菌，最终变成鹌鹑。"这都是因为元气变化互相感应而形成的。

三〇三 山精傒囊

吴诸葛恪为丹阳太守，尝出猎，两山之间有物如小儿，伸手欲引人。恪令伸之，乃引去故地①。去故地即死。既而参佐问其故，以为神明。恪曰："此事在《白泽图》内②，曰：'两山之间，其精如小儿，见人则伸

手欲引人，名曰“傒囊”。引去故地则死。’无谓神明而异之，诸君偶未见耳。”

【注释】

①故地，旧地，谓山精原来居住的处所。

②《白泽图》，记载鬼神之事的图籍。传说黄帝巡狩至海，得白泽神兽，会说话。黄帝就问它天下鬼神之事，并令人以图写之，这就是《白泽图》。

【译文】

三国东吴诸葛恪任丹阳太守，有一次到野外打猎，在两山之间，看见有一个怪物像小孩子，伸着手想牵引人。诸葛恪令人伸手去给它，于是怪物引人到它原来居住的处所去，一去到它原来居住的地方，怪物立即死了。后来参佐问这件事的缘故，他以为是神灵。诸葛恪说：“这件事在《白泽图》里有记载，上面说：‘两山之间，那里的精怪像小孩子，看见人就伸手想牵引人，它名叫“傒囊”。把人引到它原来居住的处所，它就死了。’不要说是神灵而感到奇怪，只是诸位偶然没有见到过罢了。”

三〇四　池阳小人景

王莽建国四年，池阳有小人景①，长一尺余，或乘车，或步行，操持万物，大小各自相称，三日乃止。莽甚恶之。自后盗贼日甚，莽竟被杀。《管子》曰②：“涸泽数百岁，谷之不徙，水之不绝者，生庆忌③。庆忌者，其状若人，其长四寸，衣黄衣，冠黄冠，戴黄盖，

乘小马，好疾驰。以其名呼之，可使千里外一日反报。”然池阳之景者，或庆忌也乎？又曰：“涸小水精，生蚳④。蚳者，一头两身，其状若蛇，长八尺。以其名呼之，可使取鱼鳖。”

【注释】

①王莽建国四年，即公元12年。池阳，古县名，治所在今陕西泾阳西北。汉建池阳宫于此。景，“影”的本字。

②《管子》，书名。相传为春秋时期齐人管仲撰，实系后人托名之作。内容庞杂，包含有道、名、法等家的思想及天文、历数、舆地、经济和农业等知识。本条所引，见《管子·水地篇》。

③庆忌，水怪名，为涸泽之精。

④蚳（chí迟），毒蛇。

【译文】

王莽建国四年，池阳宫有小人的影子出现，长一尺多，有的乘车，有的步行，他们拿着各种东西，东西的大小与各个小人相称，三天以后才消失。王莽十分厌恶这件事。那以后盗贼一天一天厉害，王莽竟然被他们杀死了。

《管子》说：“水泽干竭经过几百年，山谷不迁徙，水份不断绝的，就会产生庆忌。庆忌，它的模样像人，身长四寸，穿黄衣，戴黄帽，顶着黄头盖，骑着小马，喜欢飞快地奔驰。用它的名字呼唤它，可以使它到千里之外去一天就回来报告消息。”那么池阳宫的影子，或许是庆忌么？

《管子》又说：“干涸的小水泽有精灵，生成蚳。蚳，一个头两个身子，它的形状像蛇，长八尺。用它的名字呼唤它，可以叫它潜入水里去捕取鱼鳖。”

三〇五 霹雳落地

晋扶风杨道和①，夏于田中值雨，至桑树下。霹雳下击之②，道和以锄格，折其股，遂落地，不得去。唇如丹，目如镜，毛角长三寸余，状似六畜，头似猕猴③。

【注释】

①扶风，郡名，西晋时治所在池阳县。

②霹雳，急激之雷。此谓雷神。

③六畜，谓马、牛、羊、鸡、犬、猪。此泛指家畜。猕（mí）猴，亦称“恒河猴”。其头部毛色灰褐，脸、耳裸出呈红色，两颊有颊囊，以贮藏食物。

【译文】

晋代扶风郡人杨道和，夏天在田里干活遇到下雨，到桑树下避雨。霹雳下地来轰击他，杨道和用锄头与霹雳格斗，打断了它的大腿，它就落在地上，不能回天上去了。霹雳的嘴唇像朱丹一样红，眼睛像镜子一样亮，毛茸茸的角有三寸多长，模样像家畜，头像猕猴的一样。

三〇六 落头民

秦时，南方有落头民，其头能飞。其种人部有祭

祀，号曰“虫落”，故因取名焉。吴时，将军朱桓得一婢①，每夜卧后，头辄飞去，或从狗窦，或从天窗中出入，以耳为翼。将晓复还，数数如此②。旁人怪之，夜中照视，唯有身无头，其体微冷，气息裁属③。乃蒙以被。至晓头还，碍被，不得安，两三度堕地，噫咤甚愁④，体气甚急，状若将死。乃去被，头复起，傅颈，有倾和平⑤。桓以为大怪，畏不敢畜，乃放遣之。既而详之，乃知天性也。时南征大将亦往往得之。又尝有覆以铜盘者，头不得进，遂死。

【注释】

①朱桓，为孙权手下将领，官至前将军，领青州牧。《三国志·吴书》有传。

②数数，常常。

③气息裁属，意思是呼吸勉强能连接得上。裁，通“才”。

④噫咤（yī zhà衣诈），叹息。

⑤傅颈，附接在颈上。傅，通“附”。和平，指气息和畅平稳。

【译文】

秦朝时候，南方有一种落头民，他们的头能飞起来。这种人的部落有一种祭祀，叫做“虫落”，所以由此取名。

三国东吴时，将军朱桓得到一个婢女，每天晚上睡下后，她的头就飞起来，或者从狗洞，或者从天窗中进出，用耳朵做翅膀。快要天亮头又飞回来了，常常都是这样。旁边的人觉得奇怪，夜里点灯去照着看，那婢女只有身子没有头，她的身体稍微有一点凉，呼吸勉强接得上。于是他们用被子把婢女的身体蒙住。到天亮时婢女的头回来，被被子阻碍，不能回到身体上安装，两三次掉到地上，很忧愁地叹息，身体的气息也很急

促，样子像要死去。人们这才去掉被子，婢女的头又飞起来，附接在颈子上，过了一会儿气息就和畅平稳了。朱桓觉得太怪异了，感到害怕，不敢收留这个婢女，就打发人遣送她走了。后来仔细了解，才知道那是她的天性。

当时去南方征伐的大将也常常得到这种人。又曾经有人用铜盘去覆盖飞走头的身体，头不能进去接到身体上，人终于死掉了。

三〇七　貙人化虎

江汉之域，有貙人①。其先，禀君之苗裔也②。能化为虎。长沙所属蛮县东高居民，曾作槛捕虎③。槛发，明日众人共往格之，见一亭长，赤帻大冠④，在槛中坐。因问："君何以入此中？"亭长大怒曰："昨忽被县召，夜避雨，遂误入此中。急出我！"曰："君见召，不当有文书耶？"即出怀中召文书。于是即出之。寻视，乃化为虎，上山走。或云："貙虎化为人，好着紫葛衣⑤，其足无踵。虎有五指者，皆是貙。"

【注释】

①江汉之域，指长江与汉水之间地域，即今湖北北部汉水流域。貙（chū初）人，古代氏族。此指当时散居山林间的少数民族。

②禀君，姓巴名务相，传说是生活在四川东部和湖北清江流域的一支少数民族的始祖。

③蛮县，指少数民族聚居的县份。东高，地名。《水经注》称湖北有

东高口。槛，捕野兽的木笼，设有机关，野兽进笼机关发动，门即关闭。

④亭长，秦汉时十里为一亭，设亭长一人，负责当地治安、诉讼及公差诸事。帻，头巾。

⑤貙虎，兽名。《尔雅·释兽》："貙，貗，似狸。"邢昺疏引《字林》："貙似狸而大，一名貗。"葛衣，用葛布（俗称夏布，以葛草的纤维织成）做的衣服。

【译文】

长江汉水流域，有一种貙人。他们的祖先是禀君巴务相的后代。他们能变成老虎。长沙郡所属的蛮县东高口的居民，曾经做木笼捕捉老虎。木笼的机关被击发了，第二天大家一齐去打老虎，却看见一个亭长，包着红头巾，戴着大帽子，坐在木笼里。便问他："你怎么落入这木笼里面呢？"亭长很生气地说："昨天忽然被县里召唤，晚上避雨，就错走进这木笼里了。赶快放我出来！"大家说："你被召唤，不是应该有文书吗？"亭长当即从怀里取出召唤的文书。于是就把他放了出来。随后再注意看他，竟变成老虎，往山上跑了。

有人说："貙虎变成人，喜欢穿紫色葛衣，他的脚没有后跟。老虎当中有五个脚趾的，都是貙虎。"

三〇八　猳国马化

蜀中西南高山之上，有物与猴相类，长七尺，能作人行。善走逐人，名曰"猳国"，一名"马化"，或曰"玃猿"①。伺道行妇女有美者，辄盗取将去，人不得知。若有行人经过其旁，皆以长绳相引，犹故不免。此物能别男女气臭②，故取女，男不取也。若取得人女，

则为家室。其无子者，终身不得还。十年之后，形皆类之，意亦迷惑，不复思归。若有子者，辄抱送还其家。产子皆如人形。有不养者，其母辄死，故惧怕之，无敢不养。及长，与人不异，皆以“杨”为姓③。故今蜀中西南多诸杨，率皆是猳国马化之子孙也。

【注释】

①猳（jiā家），同“豭””，原意是公猪，这里用来表示一种猴类。猳与“玃(jué觉)”一音之转，玃猿，大母猴，此泛指猴类。

②气臭，气味。臭，同“嗅”，气味。

③杨，与“猳”一音之转，故作为姓氏。

【译文】

蜀地西南方的高山上，有一种怪物与猴相类似，七尺长，能像人一样站着走路。它善于跑动追逐人，名叫“猳国”，又叫“马化”，有人说是“玃猿”。它窥伺走在路上的妇女，有长得漂亮的，就偷取带走，不会被人发现。如果有其他行人经过她的旁边，都是用长绳去拉她，所以还是免不了被带走。这种怪物能够识别男女的气味，因此只偷取女人，不要男人。如果偷取得人家女儿，就拿去做妻子。那些不生子女的，终身不能回来。过了十年以后，偷去的女人形体都和它们相似，精神也被迷惑了，不再想回来。如果生了子女的，就送她抱着孩子回家。生下的孩子都跟人的形体一样。不收养孩子的，做母亲的就会死掉，所以她们害怕死去，没有谁敢不收养孩子。孩子长大，与人没有不同，都用“杨”做姓氏。因此如今蜀地西南有很多姓杨的人，大概都是猳国马化的子孙。

三〇九　刀　劳　鬼

临川间诸山有妖物①，来常因大风雨，有声如啸。能射人，其所着者，有顷便肿。大毒，有雌雄，雄急而雌缓。急者不过半日间，缓者经宿。其旁人常有以救之，救之少迟则死。俗名曰“刀劳鬼”。故外书云②：“鬼神者，其祸福发扬之验于世者也。”《老子》曰③：“昔之得一者：天得一以清，地得一以宁，神得一以灵，谷得一以盈，侯王得一以为天下贞④。”然则天地鬼神，与我并生者也。气分则性异，域别则形殊，莫能相兼也。生者主阳，死者主阴，性之所托，各安其生。太阴之中⑤，怪物存焉。

【注释】

①临川，郡名。三国吴太平二年（公元257年）分豫章郡置。治所在南城（今江西南城县东南）。

②外书，汉代谓谶纬之书以外的著作。谶纬之学大盛于东汉，称内学，通诸经者为外学。下引文大意同《礼记·祭义》。

③《老子》，书名，亦称《道德经》，是道家的经典著作。传为春秋末思想家老聃所著。下引文见《老子》三十九章。

④“一”，这里指“道”，即产生和支配万物的客观精神。《老子》强调天、地、神、谷、万物、侯王都来源于“道”，以“道”为准则。

⑤太阴，纯阴。此谓没有丝毫阳气的地方。

【译文】

临川郡许多山上有一种怪物，出现的时候常常趁着大风大雨，发出的声音像呼啸一样。这种怪物会射击人，被射中的，一会儿身体便发肿。毒性大，有雌雄的分别，雄的毒性急促，雌的毒性较缓。毒性急促的不超过半天时间发作，毒性较缓的要经过一天。那附近的人常常有办法救治被射中者，救治稍迟的话就会死亡。这种怪物俗名叫“刀劳鬼”。

因此外书上说：“所谓鬼神，是它的祸福发生于上天而验证于人世。”《老子》说：“自古以来都是得‘道’的：天得到‘道’因而清明，地得到‘道’因而稳定，神得到‘道’因而灵验，山谷得到‘道’因而充盈，侯王得到‘道’因而做天下的首领。”那么，天地鬼神就是与我们一并生存的了。气质有区别就禀性不同，地域有区别就形体不同，没有二者兼备的。活的主阳气，死的主阴气，禀性有所依托，各自安生于存在的地方。纯阴的处所，有怪物在那里。

三一〇　越地冶鸟

越地深山中有鸟，大如鸠，青色，名曰“冶鸟”①。穿大树作巢，如五六升器，户口径数寸，周饰以土垭，赤白相分，状如射侯②。伐木者见此树，即避之去。或夜冥不见鸟，鸟亦知人不见，便鸣唤曰：“咄③，咄，上去。”明日便宜急上。“咄，咄，下去。”明日便宜急下。若不使去，但言笑而不已者，人可止伐也。若有秽恶及其所止者④，则有虎通夕来守，人不去，便

伤害人。此鸟白日见其形，是鸟也；夜听其鸣，亦鸟也。时有观乐者，便作人形，长三尺，至涧中取石蟹，就火炙之，人不可犯也。越人谓此鸟是越祝之祖也⑤。

【注释】

①越地，古越国之地。疆域有今江苏北部运河以东、江苏南部、安徽南部、江西东部和浙江北部。冶鸟，一作"治鸟"。

②土垩（è饿），白色的土。垭，同"垩"。射侯，即现在说的箭靶。

③咄（duō），呵叱声。

④秽恶，污秽不洁。六朝时或指粪便。

⑤越祝，越地的巫祝，即祭祀时司告鬼神的人。

【译文】

越地的深山里有一种鸟，像鸠鸟那么大，青色羽毛，名叫"冶鸟"。它穿通大树做窝，像容积五六升的器皿，出口直径几寸，周围用白色土涂饰，红白两色相间隔，图案跟箭靶一样。上山伐木的人见到这种树，就避开它走了。有时天黑看不见冶鸟，冶鸟也知道人看不见他，便叫唤说："咄，咄，上去。"第二天就应该赶快往上面去伐木。叫唤说："咄，咄，下去。"第二天就应该赶快往下面去伐木。如果它不叫人离开，只是说笑个不停的，人可以留下伐木。若是有污秽不洁，以及它叫停止伐木的，就会有老虎通宵来看守，这个伐木的人不离开，老虎就要伤害他。这种鸟白天看它的形状，是一只鸟；晚上听它的叫声，也是一只鸟。或时有喜欢热闹的，就变成人形，高三尺，到水涧中去捕捉螃蟹，放在火上烧烤，人们不能去侵扰。越地的人说这种鸟是越地巫祝的祖先。

三一一　南海鲛人

南海之外有鲛人①，水居如鱼，不废织绩②。其眼泣则能出珠。

【注释】

①南海之外，指南海郡（治所在今广州）以外的海域。鲛人，神话传说是人面鱼身的怪人，能织一种入水不湿的薄纱"鲛绡"。

②绩，缉麻成线。

【译文】

南海郡外的大海里有一种鲛人，像鱼一样在水中生活，但是没有废弃织布绩麻。他们的眼睛哭泣时就会流出珍珠来。

三一二　大青小青

庐江耽、枞阳二县境上①，有大青、小青黑居山野之中②。时闻哭声，多者至数十人，男女大小，如始丧者。邻人惊骇，至彼奔赴，常不见人。然于哭地必有死丧，率声若多则为大家，声若小则为小家③。

【注释】

①耽，当为"晥"。《汉书·地理志》庐江郡无耽县，有晥县，与枞阳

县邻近。枞阳县故城在今安徽桐城东南。

②大青、小青，汪绍楹先生疑原作“大黑、小黑”，为秦汉人避讳改。又以下“黑”字为后人附注，误入正文。

③大家，谓大户人家。小家，谓小户人家。

【译文】

庐江郡晥县、枞阳县两县境内，有大青、小青，居住在山野之中。有时听见哭声，哭声多的达几十人，有男有女，有大人有小孩，像是刚刚死了人。附近居住的人惊慌害怕，赶紧跑到那里去看，却常常没有看见人。但是在发出哭声的地方必定有尸体，通常哭声如果多的就是大户人家死了人，哭声如果小的就是小户人家死了人。

三一三　裸身山都

庐江大山之间①，有山都，似人，裸身，见人便走。有男女，可长四五丈②，能啸相唤。常在幽昧之中，似魑魅鬼物。

【注释】

①庐江，一作“庐陵”。

②丈，《初学记》引《异物志》作“尺”。

【译文】

庐江大山之间，有一种叫“山都”的怪物，模样与人相似，裸体，看见人就跑。分男女性别，大约高四五尺，能发出啸声互相呼唤。他们常常躲在阴暗的地方，好像是魑魅鬼怪。

三一四 蜮含沙射人

汉光武中平中①，有物处于江水，其名曰“蜮”，一曰“短狐”，能含沙射人。所中者，则身体筋急，头痛发热，剧者至死。江人以术方抑之，则得沙石于肉中。《诗》所谓“为鬼为蜮，则不可测”也②。今俗谓之溪毒。先儒以为男女同川而浴，淫女为主，乱气所生也③。

【注释】

①“光武”二字《法苑珠林》无。中平，汉灵帝刘宏年号(公元184～189年)。

②“为鬼为蜮，则不可测”，见《诗经·小雅·何人斯》篇。测，今本作“得”。蜮，见第六卷一〇六条《玉化为蜮》注。

③先儒，指刘向。所说见《洪范五行传》。

【译文】

汉灵帝中平年间，有一种怪物生活在长江水里，它的名字叫“蜮”，又叫“短狐”，能够含沙射人。被射中的人，就会身体痉挛，头痛发热，严重的甚至死亡。江边的人用法术和方药医治它，就会在肉里找得沙石。这就是《诗经》所说的“为鬼为蜮，则不可测”。如今民间称它为溪毒。前辈儒家认为是男女在同一条河里洗浴，淫女为主宰，淫乱之气所生成的。

三一五 禁水鬼弹

汉永昌郡不韦县有禁水①，水有毒气，唯十一月、十二月差可渡涉。自正月至十月，不可渡，渡则病，杀人。其气中有恶物，不见其形，其作有声，如有所投击。中木则折，中人则害，土俗号为"鬼弹"。故郡有罪人，徙之禁旁②，不过十日皆死。

【注释】

①永昌郡，据《续汉书·郡国志》，属益州，汉明帝永平十二年（公元69年）置。不韦县，治所在今云南保山金鸡村。

②禁旁，原作"禁防"，据《水经注》改。

【译文】

汉代永昌郡不韦县有一条河叫禁水，水中有毒气，只有十一月、十二月勉强可以渡河。从一月至十月，不能渡河，如果渡河就会生病，死人。这条河的水气中有怪物，看不见它的形状，而它的动作发出声音，好像在投击什么东西。投击中树，树就被折断，投击中人，人就被杀害，当地土著称为"鬼弹"。所以永昌郡有犯罪的人，就把他移到禁水边上，不超过十天都死亡。

三一六　张　小　小

余外妇姊夫蒋士①，有佣客，得疾下血。医以中蛊②，乃密以蘘荷根布席下，不使知。乃狂言曰："食我蛊者，乃张小小也。"乃呼小，小亡去。今世攻蛊，多用蘘荷根，往往验。蘘荷或谓嘉草③。

【注释】

①外妇姊夫，谓妻子之姐夫。

②蛊（gǔ古），相传是一种人工培养的毒虫，以寄生人体害人。《周礼·秋官·庶士》："掌除毒蛊。"郑玄注："毒蛊，虫物而病害人者。"

③蘘（ráng攘）荷，亦称"阳藿"。多年生草本。根状茎可供药用。

【译文】

我妻子的姐夫蒋士，有一个雇佣的人，得病泻血。医生认为是中了蛊毒，就悄悄地把蘘荷根铺在床席下，不让病人知道。于是假装说："让我中蛊毒的，是张小小。"就呼唤张小小，张小小消失了病就好了。如今治疗蛊毒，多用蘘荷根，往往灵验。蘘荷有人叫做嘉草。

三一七　赵寿犬蛊

鄱阳赵寿有犬蛊①。时陈岑诣寿，忽有大黄犬六七，群出吠岑。后余相伯归与寿妇食，吐血几死，乃屑桔

梗以饮之而愈②。蛊有怪物，若鬼，其妖形变化，杂类殊种，或为狗豕，或为虫蛇，其人皆自知其形状。行之于百姓，所中皆死。

【注释】

①犬蛊，传说是以病犬唾液培养的一种毒蛊。

②屑，研成粉末。桔梗，多年生草本。根肉质，圆锥形，可入药。

【译文】

鄱阳郡人赵寿畜有犬蛊。有一次陈岑去拜访赵寿，他家里忽然有大黄狗六七条，一齐出来对着陈岑叫。后来余相伯回乡跟赵寿的妻子一起吃东西，回来吐血几乎死亡，把桔梗研成粉末喝下去病才好。毒蛊是有怪物的，像鬼一样，它的妖形会变化，成为各种不同的类型，有的成为猪狗类，有的成为虫蛇类，畜养有毒蛊的人都知道自己的蛊的形状。他把毒蛊施放到老百姓身上，中了毒蛊的人都会死亡。

三一八 廖姓蛇蛊

荥阳郡有一家①，姓廖，累世为蛊，以此致富。后取新妇，不以此语之。遇家人咸出，唯此妇守舍。忽见屋中有大缸，妇试发之，见有大蛇，妇乃作汤②，灌杀之。及家人归，妇具白其事，举家惊惋。未几，其家疾疫，死亡略尽。

【注释】

①荥阳郡，三国魏正始三年（公元242年）分河南郡置。治所在今河南荥阳县东北。汪绍楹先生考证应为“营阳郡”，三国吴置，寻废，晋穆帝时又分零陵郡置。故治在今湖南道县北。

②汤，沸水。

【译文】

荥阳郡有一户人家，姓廖，几代人畜养毒蛊，靠这样致富。后来他家娶了一个媳妇，没有把畜蛊的事告诉她。有一次家里的人都外出，只有这个媳妇看家。媳妇忽然在一间屋子里看见一只大缸，她试着打开它，看见里面有一条大蛇。媳妇于是烧了开水，灌进缸里烫死大蛇。等到家里的人回来，媳妇把这事告诉他们，全家人都惊奇惋惜。不久，他们一家人患了瘟疾，都死尽了。

三一九　泰山澧泉

泰山之东，有澧泉，其形如井，本体是石也。欲取饮者，皆洗心志①，跪而挹之，则泉出如飞，多少足用。若或污漫②，则泉止焉。盖神明之尝志者也。

【注释】

①洗心志，谓洗涤心胸意志，使其纯洁。

②污漫，指行为污秽不洁。漫，亦“污”的意思。

【译文】

泰山的东边，有一个澧泉，它的形状像井，本身是石头的。想取泉水饮的人，都要端正思想，跪着去舀水，那么泉水就如飞一般地涌出来，任饮用多少也足够用。如果有人行为污秽不洁，那么泉水就停止流淌。大概是神灵在检验人的思想意志。

三二〇　河神劈山

二华之山①，本一山也。当河，河水过之而曲行。

河神巨灵以手擘开其上②，以足蹈离其下，中分为两，以利河流。今观手迹于华岳上，指掌之形具在。脚迹在首阳山下③，至今犹存。故张衡作《西京赋》，所称“巨灵赑屭，高掌远迹，以流河曲”，是也④。

【注释】

①二华之山，指太华山和少华山。在今陕西华阴县。太华山即西岳华山，少华山在其西边。

②擘（bò　），用手分开，剖开。

③首阳山，又名雷首山，在山西永济县南。位于黄河北岸，距华山约二百里。

④张衡，东汉科学家、文学家。《西京赋》："缀以二华，巨灵赑屭。高掌远跖，以流河曲。"赑屭（bì xì币戏），猛壮有力的样子。

【译文】

太华山和少华山，本来是一座山。它正对着黄河，黄河水流到这里就得转个弯。河神巨灵用手擘开山的上部，用脚蹬开山的下部，从中间把山分成两部分，便利黄河水流过去。

如今在西岳华山上看到手迹，手指手掌的形状都还留着。脚迹在首阳山下，到现在还存在。所以张衡撰写《西京赋》，所说的“巨灵猛壮有力，高处留下手印，远处留下足迹，使弯弯曲曲的黄河水通畅流过”，就是指这里。

三二一　霍山四镬

汉武徙南岳之祭于庐江灊县霍山之上①，无水。庙有四镬，可受四十斛②。至祭时，水辄自满，用之足了，

事毕即空。尘土树叶，莫之污也。积五十岁，岁作四祭。后但作三祭，一镬自败。

【注释】

①南岳，即衡山，五岳之一。在湖南衡山县西。灊（qián潜）县，汉置，故城在今安徽霍山县东北三十里。霍山，又名天柱山，在霍山县西北五里。

②镬，无足的大鼎。

【译文】

汉武帝把南岳的祭祀迁到庐江灊县的霍山上面，山上没有水。庙里有四只镬，可以盛四十斛水。到祭祀的时候，镬自己会装满水，水足够祭祀用，祭祀结束镬就空了。尘土树叶都不会弄脏它。一共祭祀了五十年，每年祭祀四次。后来只祭祀三次，有一只镬自己损坏了。

三二二　樊山致雨

樊口之东有樊山①。若天旱，以火烧山，即至大雨②。今往往有验。

【注释】

①樊口，在湖北鄂城县西北五里，樊港入江处。樊山，在鄂城县北五里。

②苏轼《樊山记》："樊山，或曰燔山。岁旱燔之，起龙致雨。"

【译文】

樊口的东边有一座樊山。如果天旱，放火烧山，立即就会

招来大雨。如今往往还有灵验。

三二三　孔窦清泉

空桑之地，今名为孔窦，在鲁南山之穴①。外有双石，如桓楹起立，高数丈，鲁人弦歌祭祀②。穴中无水，每当祭时，洒扫以告，辄有清泉自石间出，足以周事。既已，泉亦止。其验至今存焉。

【注释】

①空桑，一作“穷桑”，孔子出生之地。桑或讹作“乘”。窦或讹作“宝”。南山之穴，指峄孔。据《水经注》，邹县东南有峄山，积石无土，石间多孔相通，有如数间屋之洞，俗称“峄孔”。

②桓楹，泛指房屋的柱子。弦歌祭祀，《北堂书钞》作“祗敬世祭”。

【译文】

空桑这个地方，如今名叫孔窦，在鲁国南山的洞穴中。外面有一对石山，像房屋的柱子一样竖立。高几丈，鲁国人在这里歌舞祭祀。洞穴中没有水，每到祭祀的时候，洒水扫地然后祷告神祇，就有清澈的泉水从石缝中流出，足够用来完成祭祀。祭祀完毕，泉水也就停止了。至今还有这种灵验。

三二四 湘穴壅水

湘穴中有黑土①，岁大旱，人则共壅水以塞此穴②。穴淹则大雨立至。

【注释】

①此句《太平御览》作“湘东新平县有一龙穴”。

②壅（yōng雍）水，此谓以土阻塞水路，使水位上升。

【译文】

湘地一个洞穴中有黑土，遇到大旱的年岁，人们一起用黑土阻塞水路来淹塞这个洞穴。洞穴被淹大雨就会立即降下来。

三二五 龟化城

秦惠王二十七年①，使张仪筑成都城，屡颓②。忽有大龟浮于江，至东子城东南隅而毙③。仪以问巫，巫曰：“依龟筑之。”便就。故名“龟化城”。

【注释】

①秦惠王，即秦惠文王，战国时秦国君。其二十七年为公元前311年。

②张仪，战国时魏人，仕秦为丞相。游说各国“连衡”，服从秦国。颓

(tuí)，倒塌。

③子城，大城所属的小城，即内城，或附在城垣上的瓮城、月城。

【译文】

秦惠文王二十七年，派张仪去筑成都城，筑了几次都倒塌了。忽然有一只大乌龟浮现在江面上，来到东面子城的东南角就死了。张仪以此事去询问巫师，巫师说："依照乌龟的轮廓筑城。"于是筑城成功了。所以这座城叫做"龟化城"。

三二六　城沦为湖

由拳县，秦时长水县也①。始皇时，童谣曰："城门有血，城当陷没为湖。"有妪闻之，朝朝往窥。门将欲缚之，妪言其故。后门将以犬血涂门，妪见血，便走去。忽有大水欲没县，主簿令干入白令②。令曰："何忽作鱼？"干曰："明府亦作鱼。"遂沦为湖。

【注释】

①《水经·沔水注》："由拳县，秦时长水县也。……秦始皇恶其势王，令囚徒十余万人掘污其土，表以恶名，改曰囚卷，亦曰由拳也。"

②干，主管的府吏。《后汉书》李贤注："干，府吏之类也。晋令诸郡国不满五千以下置干吏二人。郡县皆有干。干，犹主也。"

【译文】

由拳县，是秦朝时候的长水县。秦始皇时，童谣说："城门有血，城当陷没为湖。"有一个老妇人听到歌谣，天天早上去城

门那里偷偷地看。守卫城门的将领准备把她抓起来，老妇人说出自己来偷看的原因。后来守卫的将领拿狗血涂在城门上，老妇人见了血，就跑着离开了。忽然涨起大水要淹没县城，县主簿派主管的府吏进去报告县令。县令说："你怎么忽然变成了鱼的模样？"主管的府吏说："县令您也变成了鱼的模样。"于是县城沦陷成为湖。

三二七　马　邑　城

秦时，筑城于武周塞内以备胡①，城将成而崩者数焉。有马驰走，周旋反复。父老异之，因依马迹以筑城，城乃不崩。遂名"马邑"②。其故城今在朔州③。

【注释】

①武周塞，古要塞名。又名武州塞。在今山西左云至大同市西一带。

②马邑，古县名，秦置。其治所在今山西朔县。

③朔州，《史记正义》引《括地志》云："朔州城，汉雁门，即马邑县城也。"此句为《后汉书·安帝纪》李贤注语，误录。

【译文】

秦朝时候，在武周塞里面筑城来防备胡人，很多次都是城将要筑好时崩塌了。有一匹马奔跑，反复围绕着一个圈子打转。当地父老觉得奇怪，就依照马跑的蹄印去筑城，筑好的城竟不再崩塌了。于是把城叫做"马邑"。它的故城如今在朔州。

三二八　天地劫灰

汉武帝凿昆明池①，极深，悉是灰墨，无复土。举朝不解，以问东方朔。朔曰："臣愚，不足以知之。"曰"试问西域人"②。帝以朔不知，难以移问。至后汉明帝时③，西域道人入，来洛阳。时有忆方朔言者，乃试以武帝时灰墨问之。道人云："经云：'天地大劫将尽则劫烧④，'此劫烧之余也。"乃知朔言有旨。

【注释】

①昆明池，长安古水池。汉武帝元狩三年（公元前120年），为训练水军和解决水源不足而开凿，周围四十里。

②西域，汉以后对玉门关、阳关以西地区的总称。

③明帝，东汉皇帝，公元57～75年在位。

④经，当指佛经。劫，佛经称天地的形成到毁灭为一劫。劫尽即世界毁灭时，有大火即劫火焚烧。后亦称乱世的灾火为劫火。

【译文】

汉武帝开凿昆明池，挖得很深，挖到的都是黑灰，不再有土。整个朝廷的人都不知是怎么回事，去问东方朔。东方朔说："我愚蠢，不能够知道这件事。"说是"可以去问一下西域的人"。武帝认为东方朔都不知道，就很难改问其他人了。到东汉明帝时候，西域道人进入中原，来到洛阳。当时有人想起东方朔的话，就试用武帝时黑灰的事去问他。西域道人说："佛经说：'天地的大劫将要结束就会有劫火焚烧。'这黑灰是劫火焚烧

留下的灰烬。”人们这才知道东方朔说的话有含义。

三二九 丹 砂 井

临沅县有廖氏①，世老寿。后移居，子孙辄残折。他人居其故宅，复累世寿。乃知是宅所为，不知何故。疑井水赤，乃掘井左右，得古人埋丹砂数十斛②。丹汁入井，是以饮水而得寿。

【注释】

①临沅，原作“临汜”，据《抱朴子》改。《晋书·地理志》：“临沅县属武陵郡。”故城在今湖南常德县西。

②丹砂，亦称朱砂，色鲜红，大者成块，小者为六角形结晶，是炼丹药的主要材料。

【译文】

临沅县有一户姓廖的人家，世代人长寿。后来他家移居到另外的地方，子孙寿命就缩短了。别的人家住到他原来的房屋里，又世代长寿。才知道是这所住宅使人长寿，但不知道究竟什么原因。怀疑井水是红色的，就挖掘井的左右两边，得到古人埋藏的朱砂几十斛。朱砂的液汁渗入井里，因此住在这里的人家饮了井水就得到长寿。

三三〇 江东馀腹

江东名馀腹者①，昔吴王阖闾江行②，食脍有馀③，因弃中流，悉化为鱼。今鱼中有名吴王脍馀者，长数寸，大如箸④，犹有脍形。

【注释】

①馀腹，鱼名。亦即下文"吴王脍馀"。今称"银鱼"，太湖一带俗称"面条鱼"、"脍残鱼"、"挨冰啸"等。

②阖闾，春秋末年吴国君。公元前514～前496年在位。

③脍（kuài快），此专指食用的生鱼片。

④箸（zhù住），筷子。

【译文】

江东有一种叫馀腹的鱼。从前吴王阖闾在长江上巡行，吃生鱼片有剩下的，就扔到江水中，都变成了鱼。如今鱼当中有一种叫做"吴王脍馀"的，几寸长，大的像筷子一样，还有生鱼片的形状。

三三一 蟛 蚏

蟛蚏①，蟹也。尝通梦于人，自称"长卿"。今临海人多以"长卿"呼之②。

【注释】

①蟛螆(péng yuè彭越)，似蟹而小者。省称“螆”。螆，同“蚏”。

②临海，郡名，治所在今浙江临海县。

【译文】

蟛螆，是一种螃蟹。它曾经托梦给人，自称为“长卿”。如今临海人多用“长卿”这个名字称呼它。

三三二 青 蚨

南方有虫，名𧒂𧍱，一名蠈蝎，又名青蚨①。形似蝉而稍大，味辛美，可食。生子必依草叶，大如蚕子。取其子，母即飞来，不以远近。虽潜取其子，母必知处。以母血涂钱八十一文，以子血涂钱八十一文，每市物，或先用母钱，或先用子钱，皆复飞归，轮转无已。故《淮南子术》以之还钱②，名曰“青蚨”。

【注释】

①𧒂𧍱（dūn yú敦愚）、蠈蝎（zéi zhú贼烛）、青蚨（fú扶），都是一种昆虫“鱼伯”的别名。

②《淮南子术》，即《淮南万毕术》。

【译文】

南方有一种虫，名叫𧒂𧍱，也叫蠈蝎，又叫青蚨。形状像蝉而比蝉稍大一点，味道辛辣鲜美，可以吃。它产子必定依附在草叶上，青蚨子像蚕子那样大，如果捉取青蚨子，母青蚨就会飞来，不论离得远近。即使是偷偷地捉取青蚨子，母青蚨也一

定会知道青蚨子在哪里。用母青蚨的血涂在八十一文铜钱上，用青蚨子的血涂在另外八十一文铜钱上，每次去买东西，或者先用母血涂的钱，或者先用子血涂的钱，钱都会再飞回来，轮流用不完。所以《淮南子术》记载用这种方法收回钱，称它为“青蚨”。

三三三 蜾 蠃

土蜂名曰蜾蠃，今世谓蜠蝓，细腰之类①。其为物，雄而无雌，不交不产。常取桑虫或阜螽子育之②，则皆化成己子。亦或谓之“螟蛉”③。《诗》曰：“螟蛉有子，果蠃负之④。”是也。

【注释】

①蜾蠃（guǒ luǒ果裸），亦作“果蠃”，俗称细腰蜂。蜠蝓（yīn yōng因拥），蜾蠃的别名。细腰，一种土蜂，细而长。

②桑虫，又称桑蠹，即蛸蛴，是天牛的幼虫。阜螽（fù zhōng付终），蝗虫的幼虫。

③螟蛉，螟蛾的幼虫，蛀食稻心。古人错认为蜾蠃养螟蛉为子，因此把“螟蛉”或“螟蛉子”作为养子的代称。

④《诗》曰，所引见《诗经·小雅·小宛》。负，担负，抚养的意思。按，实际上是蜾蠃捕螟蛉来喂养自己的幼虫。

【译文】

有一种土蜂名叫蜾蠃，如今叫做蜠蝓，是细腰蜂之类昆虫。它这种昆虫，只有雄的却没有雌的，不交配，不生育。它常常拿桑虫或者阜螽的幼虫来养育，就把它们都变成自己的幼

虫。也有人称它们叫"螟蛉"。《诗经》上说："螟蛉有子，蜾蠃负之。"就是这回事。

三三四 木蠹

木蠹生虫，羽化为蝶。

【译文】

木蛀蚀生成虫子，虫子生羽翅变化成蝴蝶。

三三五 刺猬

猬多刺，故不使超逾抑扬①。

【注释】

①抑扬，谓上下行动。原作"杨柳"，据《太平御览》改。

【译文】

刺猬身上有很多刺，因此它们互相不让别人超过或者上下活动。

三三六　火　浣　布

昆仑之墟，地首也①。是惟帝之下都②，故其外绝以弱水之深，又环以炎火之山。山上有鸟兽草木，皆生育滋长于炎火之中，故有火浣布③。非此山草木之皮枲④，则其鸟兽之毛也。汉世，西域旧献此布，中间久绝。至魏初时，人疑其无有。文帝以为火性酷裂，无含生之气，著之《典论》⑤，明其不然之事，绝智者之听。及明帝立⑥，诏三公曰："先帝昔著《典论》，不朽之格言。其刊石于庙门之外及太学，与石经并，以永示来世⑦。"至是，西域使人献火浣布袈裟，于是刊灭此论⑧，而天下笑之。

【注释】

①昆仑，古代传说中的西方仙山。嘘，当为"墟"，土丘。《庄子·至乐》："支离叔与滑介叔观于冥伯之丘，昆仑之墟，黄帝之所休。"地首，大地的端首。

②帝之下都，谓天帝设在人间下界的都城。

③火浣布，能耐火的布。犹今之石棉布。

④皮枲（dài代），指草木表皮的纤维。

⑤文帝，魏文帝曹丕，公元220～226年在位。《典论》，五卷，原书已失传，后有辑佚本。其《论文》一篇尚全。

⑥明帝，魏明帝曹叡，曹丕之子。公元227～239年在位。

⑦刊石，刻石。庙，指太庙，即天子的祖庙。石经，指"熹平石经"。东汉熹平年间，刻六经文字于石碑，立于太学门外，作为经籍之定本。

⑧袈裟，佛教僧尼的法衣。刊灭此论，意思是说把石碑所刻《典论》中否认火浣布存在的论说铲掉。

【译文】

昆仑山的土丘，是大地的端首。这里设有天帝在人间下界的都城，所以它的外围用又深而不能渡过的弱水来隔绝，还用火山来环绕四周。火山上有鸟兽草木，都在火焰中生长繁殖，因此有火浣布。这布不是火山上草木的表皮纤维织成，就是火山上鸟兽的羽毛所制成。

汉朝时候，西域曾经献过这种布，以后很久不再贡奉。到三国曹魏初年，人们怀疑这种布有没有。魏文帝认为火的性质是猛烈破坏，不会含有生存的元气，他在《典论》中论述，说明火浣布存在是不可能的事，杜绝了有见识的人的传闻。到魏明帝即位，下诏书给三公说："先皇帝过去著述《典论》，这是不朽的格言。应该把它刻在石碑上立到太庙的门外和太学里，跟石经并列，用来永远指示后代。"在这时候，西域派人来贡奉火浣布做的袈裟，于是就把《典论》碑刻中否认火浣布存在的论述铲掉，遭到天下人的讥笑。

三三七　金　燧

夫金之性一也。以五月丙午日中，铸为阳燧①；以十一月壬子夜半，铸为阴燧②。（言丙午日铸为阳燧，可取火；壬子夜铸为阴燧，可取水也③。）

【注释】

①阳燧（suì遂），古代从太阳光取火的器具，为铜制的圆形凹面镜。

《古今注》："阳燧，以铜为之，形如镜，照物则影倒，向日则火生，以艾承之则得火也。"

②阴燧，古代在月下取水的器具，为方形的铜盆。也叫方诸。一说为大蛤形。

③此为原注。按，取火、水皆用于祭祀。

【译文】

金的性质是一定的。在五月丙午那一天中午，用它铸造成阳燧；在十一月壬子半夜，用它铸造成阴燧。（意思是说丙午那一天白天铸成阳燧，可以取得火；壬子那一天晚上铸成阴燧，可以取得水。）

三三八　焦尾琴

汉灵帝时，陈留蔡邕以数上书陈奏①，忤上旨意，又内宠恶之②，虑不免，乃亡命江海，远迹吴会③。至吴，吴人有烧桐以爨者，邕闻火烈声，曰："此良材也。"因请之，削以为琴，果有美音。而其尾焦，因名"焦尾琴"。

【注释】

①蔡邕，陈留国（今河南杞县南）人。东汉末文学家，精通音律、书法。《后汉书》有传。

②内宠，指宫庭里得宠的宦官。

③吴会，吴郡和会稽郡地域，古称吴会。

【译文】

东汉灵帝时，陈留郡人蔡邕因为多次上书奏事，违背皇帝

的旨意，又被得宠的宦官憎恶，他担心自己难免被害，就流亡江湖，行迹远到吴会地区。到了吴郡，遇上一个吴地人用桐木烧火煮饭，他听见桐木在火中爆裂的响声，说："这是一块好木材。"便请求把那块桐木给他，他砍削制成一张琴，果然弹出动听的声音。琴的尾部已经烧焦了，于是取名叫"焦尾琴"。

三三九　柯　亭　笛

蔡邕尝至柯亭，以竹为椽①。邕仰眄之，曰："良竹也。"取以为笛，发声辽亮②。一云邕告吴人曰："吾昔尝经会稽高迁亭，见屋东间第十六竹椽可为笛"。取用，果有异声。

【注释】

①柯亭，又名"高迁亭"、"千秋亭"。在今浙江绍兴西南柯桥镇上。椽(chuán船)，即椽子，安在梁上支架屋面和瓦片的木条或竹子。

②辽亮，嘹亮，声音响亮而清远。

【译文】

蔡邕曾经来到柯亭，这里用竹子做椽子。蔡邕抬头仰视竹椽，说："好竹子。"取下一段来做成笛子，吹出来的声音响亮清远。

还有一种传说，蔡邕告诉吴地的人说："我过去曾经路过会稽高迁亭，看见亭子东间第十六根竹椽子可以做笛子。"后来取那根竹子来做笛子，果然能吹出美妙的声音。

搜神记全译·卷十四

三四〇 蒙 双 氏

昔高阳氏①，有同产而为夫妇，帝放之崆峒之野②，相抱而死。神鸟以不死草覆之③，七年，男女同体而生，二头，四手足。是为蒙双氏。

【注释】

①高阳氏，即颛顼，传说中的上古帝王。生于若水，居于帝丘（今河南濮阳东南）。

②崆峒（kōng tóng空同），山名。在今甘肃平凉县西。一说在今河南临汝县西南。

③不死草，不枯死之草。《淮南子·地形训》："南方有不死之草。"

【译文】

从前高阳氏时候，有两个一母同生的男女结为夫妇，帝颛顼把他们流放到崆峒山的荒野，两人拥抱着死去。神鸟叼来不死草覆盖他们，过了七年，男女连成一体活过来，两个头，四只手四只脚。这就是蒙双氏。

三四一 盘瓠子孙

高辛氏有老妇人居于王宫①，得耳疾历时。医为挑治，出顶虫②，大如茧。妇人去后，置以瓠蓠③，覆之以盘。俄尔顶虫乃化为犬，其文五色，因名“盘瓠”，遂畜之。时戎吴强盛④，数侵边境。遣将征讨，不能擒胜。乃募天下有能得戎吴将军首者，购金千斤，封邑万户，又赐以少女。后盘瓠衔得一头，将造王阙。王诊视之，即是戎吴。为之奈何？群臣皆曰：“盘瓠是畜，不可官秩，又不可妻，虽有功，无施也。”少女闻之，启王曰：“大王既以我许天下矣，盘瓠衔首而来，为国除害，此天命使然，岂狗之智力哉！王者重言，伯者重信⑤，不可以女子微躯，而负明约于天下，国之祸也。”王惧而从之，令少女从盘瓠。盘瓠将女上南山，草木茂盛，无人行迹。于是女解去衣裳，为仆竖之结，着独力之衣⑥，随盘瓠升山入谷，止于石室之中。王悲思之，遣往视觅，天辄风雨，岭震云晦，往者莫至。盖经三年，产六男六女。盘瓠死后，自相配偶，因为夫妇。织绩木皮，染以草实。好五色衣服，裁制皆有尾形。后母归，以语王，王遣使迎诸男女，天不复雨。衣服褊裢，言语侏儒⑦，饮食蹲踞，好山恶都。王顺其意，赐以名山广泽，号曰

"蛮夷"。蛮夷者，外痴内黠，安土重旧。以其受异气于天命，故待以不常之律。田作贾贩，无关繻符传租税之赋⑧。有邑君长，皆赐印绶。冠用獭皮，取其游食于水。今即梁、汉、巴、蜀、武陵、长沙、庐江郡夷是也⑨。用糁杂鱼肉，叩槽而号，以祭盘瓠，其俗至今。故世称："赤髀横裙，盘瓠子孙⑩。"

【注释】

①高辛氏，即帝喾，传说中上古帝王。《史记·五帝本纪》："帝喾高辛者，黄帝之曾孙也。"

②顶虫，畲族《狗皇歌》作"金虫"。

③瓠蓠（hùlí户离），当为剖开葫芦做的瓢类器具。

④戎吴，《后汉书·南蛮传》作"犬戎之将吴将军"。犬戎为古戎族的一支，殷周时居于中国西部。

⑤伯，通"霸"。《法苑珠林》正作"霸"。

⑥仆竖，奴仆，《后汉书·南蛮传》作"仆鉴"。结，通"髻"。此指打扮。独力之衣，奴仆干活时所穿的衣服。

⑦褊裢（biǎn lián扁连），《后汉书·南蛮传》作"斑兰"，义同斑斓，色彩错杂的样子。侏儒，言语难辨。李贤注："蛮夷语声也"。

⑧关繻（rú如），出入关隘的通行证，用帛制作。符传，朝廷传达命令或调兵遣将的凭证，用金、玉、竹、木等制作。

⑨梁，梁州。汉，汉中郡。巴、蜀、武陵、长沙、庐江，皆郡名。参见前注。

⑩赤，裸露。髀（bì婢），大腿外侧。横裙，指横遮前身的短裙。

【译文】

高辛氏时候有个老妇人住在王宫里，耳朵有病已经有一段时间了。医生给她挑治耳朵，挑出一条金虫。老妇人离开以后，把虫放在瓢里，用盘子盖上。不一会儿金虫就变成一条狗，身上文彩五色斑斓，于是把它叫做"盘瓠"，就饲养起来。

当时戎族吴部很强盛，多次侵扰边境。帝王派遣将领去征讨，不能获胜。于是他招募天下，有谁能取得戎吴将军的首级，赏黄金千斤，封食邑万户，并且把小女儿赐嫁给他。后来盘瓠衔得一颗人头，送到王宫。帝王仔细验视，就是戎吴将军的脑袋。这事怎么办呢？群臣都说："盘瓠是畜生，不能封官给俸禄，又不能娶人为妻。即使有功，也不要赏赐。"帝王的小女儿听说这事，禀告帝王说："大王既然已经拿我向天下许诺，盘瓠衔得首级来，为国家除了大害，这是上天的旨意使它这样，哪里是一条狗的智慧力量！称王的人看重诺言，称霸的人看重信用，不能因为女儿的轻微身躯，而在天下人面前公开背弃诺言，那将会给国家招致灾祸。"帝王感到畏惧，依从了小女儿，叫她去跟随盘瓠。

盘瓠带着帝王的小女儿上了南山，那里草木茂盛，没有人的行迹。于是小女儿脱下原来的服装，像奴仆一样打扮，穿上干活的衣服，随着盘瓠登高山穿深谷，居住在石屋里。帝王悲伤地思念小女儿，派人去看望寻找，但是一去就刮风下雨，山摇地动，乌云密布，去的人没有谁能到达那里。

过了三年，他们生下六个男孩六个女孩。盘瓠死后，儿女自相婚配，于是结成夫妇。他们用树皮纺线织布，用草籽染上颜色。他们喜欢五色斑斓的衣服，裁缝衣服都有尾巴的形状。后来，他们的母亲回到王宫，把情况告诉帝王。帝王派遣使者去迎接那些男男女女，这时天上不再下雨了。他们的穿着色彩错杂，言语难于分辨，吃饭蹲在地上，喜欢山林厌恶城市。帝王依顺他们的心意，赐给他们名山大川，称他们为"蛮夷"。蛮夷人，表面上呆板而内心狡黠，安于乡土，重视旧俗。因为他们领受了上天赋予的异常气质，所以用特殊的法规来对待他们。他们耕种经商，没有关卡凭证和租税的征收。凡有部落首领，都赐给官印绶带。他们的帽子是用獭皮制的，取獭在水里生活的意思。如今梁州、汉中郡、巴郡、蜀郡、武陵郡、长沙郡、

庐江郡的夷人就是这样。他们用米饭杂着鱼肉，敲着木槽呼喊，这样来祭祀盘瓠，这种风俗流传到现在。因此人们说："露着大腿，系着横裙，是盘瓠的子孙。"

三四二　夫馀王

槀离国王侍婢有娠①，王欲杀之，婢曰："有气如鸡子，从天来下，故我有娠。"后生子，捐之猪圈中，猪以喙嘘之，徙至马枥中，马复以气嘘之，故得不死。王疑以为天子也，乃令其母收畜之，名曰"东明"，常令牧马。东明善射，王恐其夺己国也，欲杀之。东明走，南至掩施水②，以弓击水，鱼鳖浮为桥。东明得渡，鱼鳖解散，追兵不得渡。因都王夫馀③。

【注释】

①槀离，《后汉书》作"索离"，北夷的国名。

②掩施水，《后汉书》李贤注："今高丽中有盖斯水，疑此水是也。"

③夫馀，国名，在玄菟郡（治所在今辽宁沈阳市）东北，南临高句丽国，即今吉林省北部，据说其地广二千里。

【译文】

槀离国国王的侍婢怀孕，国王要杀死她，侍婢说："有一团气像鸡蛋，从天上降到我身上，所以我有了身孕。"后来她生下孩子，把他扔到猪圈里，猪用嘴向孩子哈气，又扔到马厩里，马又向孩子哈气，因此孩子没有冻死。国王疑心孩子是上天的儿子，就命令他的母亲收养他，取名"东明"，常常叫他去放马。

东明善于射箭，国王担心他夺取自己的国家，想杀死他。东明逃跑，往南来到掩施水边，他用弓击水，水里的鱼鳖就浮上来架成桥。东明渡过河，鱼鳖又散开，追兵不能渡过河。于是东明在夫馀建都称王。

三四三 鹄苍衔卵

古徐国宫人①，娠而生卵，以为不祥，弃之水滨。有犬名“鹄苍”，衔卵以归，遂生儿，为徐嗣君②。后鹄苍临死，生角而九尾，实黄龙也③。葬之徐里中，见有狗垄在焉。

【注释】

①徐国，古国名。故城在今安徽泗县北。

②嗣君，嗣位的国君。后也称太子为嗣君。

③黄龙，黄色之龙，传说它负河图授黄帝。

【译文】

古代徐国有一个宫女，怀孕以后生下一个蛋，她认为是不祥之兆，把蛋扔到河边上。有一条狗名叫“鹄苍”，把蛋衔回来，于是蛋孵出一个孩子，成为徐国嗣位的国君。后来鹄苍临死的时候，生出角，长出九条尾巴，实际上是一条黄龙。它死后埋葬在徐国乡间，现在还有一座狗墓在那里。

三四四 谷乌菟子文

斗伯比父早亡①，随母归，在舅姑之家。后长大，乃奸妘子之女②，生子文。其妘子妻耻女不嫁而生子，乃弃于山中。妘子游猎，见虎乳一小儿，归与妻言。妻曰："此是我女与伯比私通，生此小儿。我耻之，送于山中。"妘子乃迎归养之，配其女与伯比。楚人因呼子文为"谷乌菟"③。仕至楚相也。

【注释】

①斗伯比，春秋时楚人，是若敖娶于邳国所生之子。

②妘子，《左传·宣公四年》作"邳子"，即邳国国君。邳国在今湖北安陆（一说在郧县）。

③谷乌菟，据《左传·宣公四年》，楚人谓乳为"谷"，谓虎为"乌菟"。

【译文】

斗伯比的父亲死得早，他随母亲回邳国外家，在公婆家生活。长大以后，他和邳国国君邳子的女儿私通，生下子文。邳子的妻子认为女儿未出嫁就生孩子是耻辱，就把子文扔到山里。邳子到山上打猎，看见一只老虎在给一个小孩喂乳，回家来告诉妻子。妻子说："这是我们女儿和斗伯比私通，生下这个小孩。我对此感到羞耻，把他送到山里。"邳子就把小孩接回来抚养，把自己的女儿嫁给斗伯比。楚人于是称呼子文叫"谷乌菟"。后来他官做到楚国丞相。

三四五 齐顷公无野

齐惠公之妾萧同叔子①，见御有身。以其贱，不敢言也。取薪而生顷公于野②，又不敢举也。有狸乳而鹯覆之③，人见而收，因名曰“无野”。是为顷公。

【注释】

①齐惠公，春秋时齐国君。公元前608～前599年在位。萧同叔子，《左传》、《史记》“同”作“桐”。

②顷公，春秋时齐国君，惠公之子。公元前598～前582年在位。

③狸，《说文》段注：“谓善伏之兽，即所谓野猫。”鹯（zhān粘），鸟名，亦称“晨风”。

【译文】

齐惠公的侍妾萧同叔子，侍候惠公有了身孕。因为出身低贱，不敢说出来。她铺上柴草，把孩子即顷公生在野地里，又不敢抚养他。有一只野猫给孩子喂乳，一只鹯鸟来遮盖孩子，有人看见了，把孩子收养下来，于是把他叫做“无野”。这就是齐顷公。

三四六 羌豪袁钊

袁钊者，羌豪也①。秦时，拘执为奴隶，后得亡去。秦人追之急迫，藏于穴中。秦人焚之，有景相如

虎②，来为蔽，故得不死。诸羌神之，推以为君。其后种落炽盛。

【注释】

①袁剑（rì日），《后汉书·西羌传》作“爰剑”。豪，酋豪，部落首领。

②景相，即景象，影子的形象。

【译文】

袁釰，是西羌部落的首领。秦厉公时候他被秦国拘捕当奴隶，后来得到逃离秦国。秦国人追赶他很紧急，他躲藏在岩洞里。秦国人放火烧岩洞，有一个影子模样像老虎的，来给他遮蔽，因此没有被烧死。西羌的人们把他看作神，推举他做首领。那以后西羌种族部落十分昌盛。

三四七 窦氏蛇

后汉定襄太守窦奉妻①，生子武，并生一蛇，奉送蛇于野中。及武长大，有海内俊名。母死将葬，未窆，宾客聚集，有大蛇从林草中出，径来棺下，委地俯仰②。以头击棺，血涕并流，状若哀恸，有顷而去。时人知为窦氏之祥。

【注释】

①定襄，郡名，治所在成乐（今内蒙古和林格尔西北土城子）。

②俯仰，低头仰首。此指头一上一下，像是磕头的样子。

【译文】

后汉定襄郡太守窦奉的妻子，生儿子窦武，同时生下一条蛇，窦奉把蛇送到田野里。后来窦武长大，在国内有美名。他母亲死亡，将要埋葬，还没有落葬，客人们都聚集在一起，有一条大蛇从树林草丛中出来，径直来到棺材下面，伏在地上，头一上一下像是磕头。又用头碰棺材，血泪一齐流出，样子好像很哀恸，有一会儿才离开。当时的人都知道这是窦家的吉兆。

三四八　金　龙　池

晋怀帝永嘉中，有韩媪者于野中见巨卵，持归育之，得婴儿，字曰“撅儿”。方四岁，刘渊筑平阳城不就①，募能城者。撅儿应募，因变为蛇，令媪遗灰志其后②。谓媪曰：“凭灰筑城，城可立就。”竟如所言。渊怪之，遂投入山穴间。露尾数寸，使者斩之，忽有泉出穴中，汇为池，因名“金龙池”。

【注释】

①平阳，古邑名。十六国时为汉刘渊都。在今山西临汾县西南。

②遗灰，此为撒上灰线作标志的意思。

【译文】

晋怀帝永嘉年间，有一个姓韩的老妇人在野外看见一只很大的蛋，拿回来孵化它，得到一个婴儿，取名字叫“撅儿”。他刚四岁的时候，刘渊修筑平阳城不成功，招募能够筑城的人。撅儿

去应募，便变成一条蛇，叫韩老太太跟在它的后面撒上灰线做标志。他对老太太说："依照灰线筑城，城可以马上筑成。"结果确实像他说的一样。

刘渊很奇怪这件事，就派人把撅儿投进山洞里。蛇尾露出洞外几寸，派去的人把它斩断，忽然有一股泉水从洞中涌出，汇集成一个水池，于是取名"金龙池"。

三四九　羽　衣　人

元帝永昌中，暨阳人任谷因耕息于树下①，忽有一人着羽衣就淫之。既而不知所在，谷遂有妊。积月将产②，羽衣人复来，以刀穿其阴下，出一蛇子，便去。谷遂成宦者③，诣阙自陈，留于宫中。

【注释】

①永昌，晋元帝年号（公元322～323年）。暨阳，古县名，治所在今江苏江阴县东南长寿镇南。

②积月，累月；几个月。

③宦者，指阉人。

【译文】

晋元帝永昌年间，暨阳县人任谷由于耕地累了在树下休息，忽然有一个穿羽衣的人来奸淫了他。接着就不知道羽衣人到哪里去了，而任谷有了身孕。几个月以后将要生产，羽衣人又来了，他用刀刺穿任谷的下阴部，产出一条小蛇，就离开了。任谷于是成了阉人，他到宫廷去陈述自己的情况，被留在宫中。

三五〇　马 皮 蚕 女

旧说太古之时，有大人远征，家无馀人①，唯有一女。牡马一匹，女亲养之。穷居幽处，思念其父，乃戏马曰："尔能为我迎得父还，吾将嫁汝。"马既承此言，乃绝缰而去，径至父所。父见马惊喜，因取而乘之。马望所自来，悲鸣不已。父曰："此马无事如此，我家得无有故乎？"亟乘以归。为畜生有非常之情，故厚加刍养②。马不肯食，每见女出入，辄喜怒奋击，如此非一。父怪之，密以问女，女具以告父，必为是故。父曰："勿言，恐辱家门。且莫出入。"于是伏弩射杀之，暴皮于庭。父行，女与邻女于皮所戏，以足蹙之曰③："汝是畜生，而欲取人为妇耶？招此屠剥，如何自苦？"言未及竟，马皮蹶然而起④，卷女以行。邻女忙怕，不敢救之，走告其父。父还，求索，已出失之。后经数日，得于大树枝间，女及马皮尽化为蚕，而绩于树上。其茧纶理厚大⑤，异于常蚕。邻妇取而养之，其收数倍。因名其树曰"桑"。桑者，丧也⑥。由斯百姓竞种之，今世所养是也。言桑蚕者，是古蚕之馀类也。案《天官》，辰为马星。《蚕书》曰："月当大火，则浴其种。"是蚕与马同气也。《周礼》校人职掌"禁原蚕者"，注云："物莫能两大。禁原蚕者，为其

伤马也⑦。"汉礼，皇后亲采桑，祀蚕神曰"菀窳妇人、寓氏公主⑧"。公主者，女之尊称也。菀窳妇人，先蚕者也⑨。故今世或谓蚕为女儿者，是古之遗言也。

【注释】

①馀，义为"别的"、"其他"。

②刍（chú锄），草，泛指喂牲口的饲料。

③蹙（cù促），同"蹴"，用脚踢。

④蹶（guì贵）然，急遽的样子。

⑤纶（lún仑）理，谓蚕丝的纹理。纶，较粗的丝线，此指蚕丝。

⑥桑者丧也，是以"丧"解释"桑"的意思。这是古代以同音或音近字训释字义的"声训"方法。

⑦"案"语这一段，为《周礼》及其注文。《天官》，《周礼》的篇名。《蚕书》，论养蚕之书。或谓《蚕经》。《宋史·艺文志》："淮南王养蚕经一卷。"《周礼·夏官司马·马质》"禁原蚕者"郑玄注："原，再也。《天文》：'辰为马。'《蚕书》：'蚕为龙精。月直大火，则浴其种。'是蚕与马同气。物莫能两大，禁再蚕者，为伤马与？"据贾公彦疏，辰为二十八宿之一，又称大火星，即心宿。大火为十二次之一，包括东方苍龙房、心、尾三宿，房宿凡四星，又称天驷，也称为辰星，故称"辰为马"。月值大火，指月亮位在心宿，时为农历二月。二月浴（汰弱留强）蚕种，时值大火，而且辰为龙，蚕为龙精，所以说"蚕马同气"。同气之物不能并大，故禁饲二蚕恐其伤马。

⑧菀窳（wǎn yǔ宛禹）妇人、寓氏公主，是汉代祭祀的两个蚕神之名。

⑨先蚕者，谓最先教民养蚕者，后世祭以为神。

【译文】

过去传说远古时代，有一个家长出征远方，家里没有别的人，只有一个女儿。有一匹雄马，女儿亲自饲养它。她孤独地居住在偏僻的地方，思念她的父亲，就对着马开玩笑说："你能够帮我把父亲接回来，我将会嫁给你。"马听了这话以后，就挣

断缰绳离开家，径直去到父亲驻扎的地方。父亲看见马又惊又喜，便拉过去骑上它。马望着它所来的那个方向，不停地悲嘶，父亲说："这匹马无缘故地这样悲嘶，是不是我家里有事呢？"赶快骑马回了家。

因为这匹马是畜生却有特殊的感情，所以他优厚地给予草料饲养。马不肯吃草料，每次看见女儿进出，就高兴或者发怒，腾跳踏地，像这样不止一两次。父亲觉得奇怪，暗下询问女儿。女儿把开玩笑的事一一告诉父亲，认为一定是这个缘故。父亲说："不要说出去，恐怕会污辱家庭的名声。你暂且不要出进。"于是他暗设弓箭射杀这匹马，把马皮晒在庭院中。

父亲外出时，女儿和邻居姑娘在晒马皮的地方玩耍，她用脚踢马皮说："你是畜生，却想娶人做媳妇吗？招到这样屠杀剥皮，自讨苦吃怎么样？"话没说完，马皮突然飞起，卷着女儿飞走。邻居姑娘又慌忙又害怕，不敢上前救她，跑去告诉她父父。父亲回到家，到处寻找，已经飞出去失踪了。

后来过了几天，在一棵大树枝条中间找到，女儿和马皮都变成了蚕，在树上吐丝作茧。那茧丝纹又厚又大，跟普通蚕茧不同。邻居妇女取来饲养，收到的蚕丝增加好几倍。于是把那种树叫做"桑"。桑，就是丧失的意思。从此老百姓争着种桑树，就是今世用来养蚕的树。叫它桑蚕，因为这是古蚕所留下的种类。

根据《天官》，辰宿是马星。《蚕书》说："月亮位在大火星，就选取蚕种。"这是蚕和马同一气质。《周礼》"马质"职掌"禁饲二次蚕"，注说："同物不能两样同时增大。禁饲二次蚕，是因为它会损伤马。"汉代的礼仪，皇后亲自采桑，祭祀的蚕神叫"菀窳妇人、寓氏公主"。公主，是那个女儿的尊称。菀窳妇人，是最先教民养蚕的人。所以今世有人说蚕是女儿，这是古代流传的说法。

三五一 嫦娥奔月

羿请无死之药于西王母，嫦娥窃之以奔月①。将往，枚筮之于有黄②。有黄占之曰："吉。翩翩归妹③，独将西行。逢天晦芒④，毋恐毋惊，后且大昌。"嫦娥遂托身于月，是为蟾蠩⑤。

【注释】

①羿（yì艺），神话中诛妖除怪的英雄，尧时他曾射九日。嫦娥，羿的妻子。又称姮娥。

②枚筮，一种占卜方法。有黄，巫师之名。

③翩翩，轻快的样子。归妹，卦名，兑下震上。又暗指嫦娥。

④晦芒，谓天色昏暗。

⑤蟾蠩（chán zhū蝉诸），即蟾蜍。俗称癞蛤蟆。

【译文】

羿向西王母求得长生不老之药，嫦娥把药偷吃了而飞往月宫。她要动身之前，去找巫师有黄占卜。有黄给她占卜说："吉利。轻轻快快的归妹，独自将往西行。遇到天色昏暗，不要害怕不要惊慌，以后将非常昌盛。"嫦娥于是飞上了月亮，这就是月宫里的蟾蜍。

三五二 舌埵山怪草

舌埵山①，帝之女死②，化为怪草，其叶郁茂，其华黄色，其实如兔丝。故服怪草者，恒媚于人焉。

【注释】

①舌埵（duǒ剁）山，神话中的山。《山海经》作“姑瑶之山”。

②帝之女，《山海经》：“宋玉所谓天帝之季女，名曰瑶姬。”一说是赤帝之女。

【译文】

舌埵山上，天帝的女儿死了，变成一种怪草，它的叶子茂盛，它的花是黄色，它的果实像兔丝子。因此服食这种怪草的人，总是讨人喜欢。

三五三 兰岩双鹤

荥阳县南百余里①，有兰岩山，峭拔千丈。常有双鹤，素羽皦然②，日夕偶影翔集。相传云：“昔有夫妇，隐此山数百年，化为双鹤，不绝往来。忽一旦，一鹤为人所害，其一鹤岁常哀鸣。至今响动岩谷，莫知其年岁也”。

【注释】

①荥阳，汪绍楹先生认为当作“营阳”。然“营阳”为郡，非县，则“县”当为“郡”。兰岩山，《初学记》引《神境记》，列在江南道永州境内。《太平寰宇记》引《神境记》，说在零陵县。

②皦（jiǎo矫）然，洁白的样子。

【译文】

荥阳县南边一百多里，有一座兰岩山，悬岩峭壁千丈。山里常有一对白鹤，羽毛十分洁白，日日夜夜形影不离地飞翔栖息。人们互相传说：“从前有一对夫妻，隐居在这座山中几百年，后来变成一对白鹤，长久不绝地在一起。忽然有一天早上，一只鹤被人害死了，另外一只鹤年年常在那里悲哀地鸣叫。至今叫声还震动山谷，没有人知道这只鹤的年龄多大了。”

三五四 毛衣女

豫章新喻县男子①，见田中有六七女，皆衣毛衣，不知是鸟。匍匐往，得其一女所解毛衣，取藏之。即往就诸鸟，诸鸟各飞走，一鸟独不得去。男子取以为妇，生三女。其母后使女问父，知衣在积稻下，得之，衣而飞去。后复以迎三女，女亦得飞去。

【注释】

①新喻县，三国吴置，在今江西。当时属豫章郡。

【译文】

豫章郡新喻县有一个男子，看见田野里有六七个女子，都穿着羽毛做的衣服，他不知道她们是鸟。他伏在地上悄悄爬过去，取得其中一个女子脱下来的羽毛衣，把它藏起来。然后去接近那些鸟，那些鸟各自飞走了，只有一只鸟独自留下不能飞走。男子就娶她做妻子，生了三个女儿。后来母亲叫女儿询问父亲，知道她的羽毛衣藏在稻谷堆下，她找到羽毛衣，穿上它飞走了。后来她又来接三个女儿，女儿们也跟着飞走了。

三五五　黄母化鼋

汉灵帝时，江夏黄氏之母浴盘水中①，久而不起，变为鼋矣。婢惊走告。比家人来，鼋转入深渊。其后时时出见，初浴簪一银钗②，犹在其首。于是黄氏累世不敢食鼋肉。

【注释】

①盘水，水名。在湖北房县南。源出县南百里的观沟，东流入粉水。

②簪(zān)，插戴。钗(chāi拆)，妇女的首饰，由两股合成。

【译文】

汉灵帝时，江夏郡一户姓黄人家的母亲到盘水中洗澡。洗了很久没有起身，变成了一只鼋。她的婢女惊慌地跑回去报告家里。等到家里的人来，这只鼋已经转进了深潭。那以后这只鼋常常出现，黄母起先洗澡时插戴一只银钗，还在鼋的头上。从此黄氏人家几代不敢吃鼋肉。

三五六　宋母化鳖

魏黄初中①，清河宋士宗母夏天于浴室里浴②，遣家中大小悉出，独在室中良久。家人不解其意，于壁穿中窥之，不见人体，见盆水中有一大鳖。遂开户，大小悉入，了不与人相承③。尝先着银钗，犹在头上。相与守之啼哭，无可奈何。意欲求去，永不可留。视之积日，转懈，自捉出户外。其去甚驶，逐之不及，遂便入水。后数日，忽还，巡行宅舍如平生，了无所言而去。时人谓士宗应行丧治服，士宗以母形虽变，而生理尚存，竟不治丧。此与江夏黄母相似。

【注释】

①黄初，魏文帝年号（公元220～226年）。

②清河，郡名，治所在甘陵（今山东临清东）。

③相承，此指意识、神情相互应对、交流。

【译文】

魏文帝黄初年间，清河郡宋士宗的母亲夏天在浴室里洗澡，打发家里人大大小小都出去，她独自在浴室里洗了很久。家里的人不明白她的意思，从墙壁的洞孔中窥看，没有看见人的身体，只见澡盆的水里有一只大鳖。于是打开门，一家大小都进去，那鳖与人言语、思想完全不相沟通。宋母原先插戴的银钗，还在鳖的头上。一家人共同守着鳖啼哭，没有什么办法。鳖的

意思要求离去，永远不能留下。家里人看守多天，思想渐渐松懈，鳖自己跳出门外。它离去十分迅速，人追赶不上，就跑进河里去了。过后几天，宋母忽然回来，像平生一样在住宅四周巡行，一句话也没有说就离开了。当时人们说宋士宗应该穿丧服办丧事，宋士宗认为母亲形体虽然改变，但是生理机能还存在，始终没有办理丧事。这件事跟江夏黄母的事相类似。

三五七　宣母化鼋

吴孙皓宝鼎元年六月晦①，丹阳宣骞母年八十矣，亦因洗浴化为鼋，其状如黄氏。骞兄弟四人闭户卫之，掘堂上作大坎②，泻水其中。鼋入坎游戏，一二日间，恒延颈外望。伺户小开，便轮转自跃，入于深渊，遂不复还。

【注释】

①孙皓宝鼎元年，即公元226年。晦，阴历月终一天。

②坎，坑；地洞。

【译文】

三国东吴末帝孙皓宝鼎元年六月晦日，丹阳郡人宣骞的母亲年纪八十岁了，也在洗澡时变成一只鼋，其状况像江夏黄氏一样。宣骞兄弟四人关上家门守候它，挖堂屋成一个大坑，灌水到坑里。鼋爬进坑里游玩，玩了一两天，常常伸长颈子往外望。等到门打开一点点，就转身自己跳出去，进入深潭里，就不再回来了。

三五八　老翁作怪

汉献帝建安中，东郡民家有怪。无故瓮器自发，訇訇作声①，若有人击。盘案在前②，忽然便失。鸡生子，辄失去。如是数岁，人甚恶之。乃多作美食，覆盖，着一室中，阴藏户间窥视之，果复重来，发声如前。闻便闭户，周旋室中，了无所见。乃暗以杖挝之，良久，于室隅间有所中，便闻呻吟之声曰："唷③，唷，宜死。"开户视之，得一老翁，可百余岁，言语了不相当④，貌状颇类于兽。遂行推问，乃于数里外得其家，云："失来十余年。"得之哀喜。后岁余，复失之。闻陈留界复有怪如此，时人咸以为此翁。

【注释】

①瓮器，坛、罐等陶器。訇（hōng）訇，象声词。敲击瓮器发出的响声。

②盘案，古代进食用的短足木盘。

③唷（yòu有），象声词。呻吟的声音。

④相当，此指语言相互交流、呼应。

【译文】

汉献帝建安年中，东郡一户老百姓家出现怪物。无缘无故坛坛罐罐自己打开，发出訇訇的响声，好像有人在敲打。进食的木盘放在面前，忽然就不见了。鸡生蛋，立刻就丢失了。像这

样好几年，那家的人很厌恶。于是他做了很多好吃的食物，用东西盖起来，放在一间屋子里，悄悄躲在门里窥视情况。果然怪物又再来，发出声音像先前一样。那个人听到后便关上门，在屋子四周转着寻找，什么也没有看到。他就在暗中用木杖到处敲打，打了很久，在屋子角落里有东西被打中了，便听到呻吟的声音说："哨，哨，该死。"开门来看，抓到一个老头子，大约一百多岁，言语完全不能相通，面貌形状类似野兽。于是进行审查，才在几里路外找到他的家，他家的人说："不见他已经十多年了。"见到他又悲又喜。过后一年多，又找不到他了。听说陈留郡境内又有像这样的怪物出现，当时人们都认为是这个老头子。

搜神记全译·卷十五

三五九　王道平妻

秦始皇时有王道平，长安人也。少时，与同村人唐叔偕女（小名父喻，容色俱美）誓为夫妇。寻王道平被差征伐，落堕南国①，九年不归。父母见女长成，即聘与刘祥为妻。女与道平言誓甚重，不肯改事。父母逼迫不免，出嫁刘祥。经三年，忽忽不乐，常思道平，忿怨之深，悒悒而死②。死经三年，平还家，乃诘邻人："此女安在？"邻人云："此女意在于君，被父母凌逼，嫁与刘祥。今已死矣。"平问："墓在何处？"邻人引往墓所。平悲号哽咽，三呼女名，绕墓悲苦，不能自止。平乃祝曰："我与汝立誓天地，保其终年。岂料官有牵缠，致令乖隔③，使汝父母与刘祥。既不契于初心，生死永诀。然汝有灵圣，使我见汝生平之面。若无神灵，从兹而别。"言讫，又复哀泣。逡巡，其女魂自墓出，问平："何处而来？良久契阔④。与君誓为夫妇，以结终身。父母强逼，乃出聘刘祥，已经三年，日夕怀君，结恨致死，乖隔幽途。然念君宿念不忘，再求相慰，妾身未损，可以再生，还为夫妇。且速开冢破棺，出我即活。"平审言，乃

启墓门，扪看其女，果活。乃结束随平还家。其夫刘祥闻之惊怪，申诉于州县。检律断之，无条⑤，乃录状奏王。王断归道平为妻。寿一百三十岁。实谓精诚贯于天地，而获感应如此。

【注释】

①落堕，流落。南国，南方，指江南地区。

②忽忽，精神恍惚的样子。悒悒，心情忧郁。

③乖隔，隔绝；分离。

④契阔，此为离散的意思。

⑤检律，查检法律条文。无条，谓无有关条文。

【译文】

秦始皇时候有个叫王道平的，是长安人。他少年时，与同村人唐叔偕的女儿（小名叫父喻，容貌姿色都美）发誓结为夫妇。不久王道平被征召去打仗，流落南方，九年没有回来。父喻的父母见女儿长大成人，就把她许配给刘祥做妻子。女儿与王道平立下的誓言很坚定,不肯改变主意。父母强迫她，不能逃避，只得出嫁给刘祥。经过三年，她精神恍惚，闷闷不乐，常常思念王道平，心里怨恨很深，忧郁而死去。

她死后三年，王道平回家来，就去问邻居:“这个姑娘哪儿去了?”邻居说:“这个姑娘心在于你，被父母严厉逼迫，嫁给刘祥。如今已经死了。”王道平问:“她的坟墓在哪里?”邻居把他引到墓地。王道平悲伤哭泣，连连呼唤父喻的名字，绕着坟墓痛哭，不能控制自己的感情。王道平祝祷说:“我和你对天地发誓，终身厮守。哪里料到官事牵缠，让我们长期分离，使你父母把你嫁给刘祥。我们既不能实现当初的心愿，又生死永别，然而你如果有神灵，让我见一见你生前的面容。如果没有神灵，从此就分别了。”说完话，他又再痛哭。

过了一会儿，父喻的魂灵从墓中出来，问王道平："你从哪里来？我们分别很久了。我和你发誓结为夫妇，白头偕老。父母强迫，我才出嫁给刘祥，经过三年，日日夜夜想念你，怨恨郁结以致于死亡，隔绝在阴间。不过感念你不忘旧情，一再寻求互相安慰，我的身体还没有损坏，可以复活，重新结为夫妇。要赶快挖开坟墓打开棺材，取出我来就活了。"王道平仔细考虑她的话，就掘开坟墓，抚摸探看父喻。她果然复活过来，便整理装束随着王道平一起回家了。

父喻的丈夫刘祥听说这件事很惊奇，到州县官府申诉。官府查检法律断案，没有有关的条文，就记录案情上奏国王。国王判决父喻归王道平做妻子。后来他们活了一百三十岁。这实在是他们的精诚通彻天地，才能得到这样的报应。

三六〇　河间郡男女

晋武帝世，河间郡有男女私悦，许相配适①。寻而男从军，积年不归，女家更欲适之。女不愿行，父母逼之，不得已而去，寻病死。其男戍还，问女所在，其家具说之。乃至冢，欲哭之叙哀，而不胜其情，遂发冢开棺，女即苏活，因负还家。将养数日，平复如初。后夫闻，乃往求之。其人不还，曰："卿妇已死，天下岂闻死人可复活耶？此天赐我，非卿妇也。"于是相讼，郡县不能决，以谳廷尉②。秘书郎王导奏③："以精诚之至，感于天地，故死而更生。此非常事，不得以常礼断之。请

还开冢者。”朝廷从其议。

【注释】

①晋武帝，以后文“秘书郎王导”推定，当为“晋惠帝”。河间郡，治所在乐城（今河北献县东南）。配适，婚配。适，古代为女子出嫁。

②谳（yàn厌），呈报。廷尉，九卿之一，掌刑狱。

③秘书郎，官名。掌图书典籍，属秘书省。王导，字茂弘，东晋惠帝时为秘书郎。

【译文】

晋武帝时候，河间郡有一男一女相爱，约定婚姻。不久男子去从军，多年不回来，女家想另外出嫁女儿。女儿不愿改嫁，父母亲逼迫她，她不得已改嫁，不久就病死了。那个男子戍边回来，询问女子在哪里，她家里把情况一一告诉他。于是男子来到墓地，想哭一哭她叙述自己的哀伤，却抑制不住自己的感情，就掘开坟墓打开棺材，女子立即苏醒活过来，于是他把女子背回家里。养息几天以后，女子恢复健康，像平常一样。

女子的后夫听说这件事，就到男子家去索取女子。那个男子不肯归还，说：“你的妻子已经死了，天下哪里听说过死人可以复活的呢？这个女子是上天赐给我的，不是你的妻子。”于是他们去打官司，郡县官府不能判决，把案子呈报给廷尉审判。秘书郎王导上奏说：“因为他们非常精诚，感动天地，所以那个女子能够死而复生。这不是平常的事，不能用平常的礼法来判断它。请把女子归还给掘开坟墓的人。”朝廷同意了他的意见。

三六一　贾文合娶妻

汉献帝建安中，南阳贾偊，字文合，得病而亡。时有吏将诣太山，司命阅簿①，谓吏曰：“当召某郡文合，何

以召此人？可速遣之。”时日暮，遂至郭外树下宿。见一年少女独行，文合问曰：“子类衣冠②，何乃徒步？姓字为谁？”女曰：“某三河人③，父见为弋阳令④，昨被召来，今却得还。遇日暮，惧获瓜田李下之讥⑤。望君之容，必是贤者，是以停留，依凭左右。”文合曰：“悦子之心，愿交欢于今夕。”女曰：“闻之诸姑，女子以贞专为德，洁白为称。”文合反复与言，终无动志，天明各去。文合卒已再宿，停丧将殓，视其面有色，扪心下稍温，少顷却苏。后文合欲验其实，遂至弋阳，修刺谒令⑥，因问曰：“君女宁卒而却苏耶？”具说女子姿质服色，言语相反复本末。令入问女，所言皆同。乃大惊叹，竟以此女配文合焉。

【注释】

①司命，泰山府君手下掌管人间生死的官吏。簿，指生死簿。

②衣冠，指士族，大户人家。

③三河，汉代称河东、河内、河南三郡地区，在今山西南部、河南中部、北部。

④弋阳，县名，治所在今河南潢川西。

⑤瓜田李下，谓嫌疑。古诗《君子行》：“君子防未然，不处嫌疑间，瓜田不纳履，李下不正冠。”

⑥修刺，书写名帖。

【译文】

汉献帝建安年间，南阳人贾偶，字文合，得病死亡。当时有一个鬼吏带他到泰山，司命查阅生死簿，对鬼吏说：“应当召另一郡的文合，为何错召这个人？赶快打发他回去。”

这时天已黑，贾文合便到城外树下休息。看见一个年轻女子独自赶路，文合问道：“你像是大户人家的姑娘，为什么会步

行？姓名是什么？”女子说：“我是三河人氏，父亲现在任弋阳县令，昨天被召来，今天却被放回去。遇到天晚，担心招致瓜田李下的嫌疑。看你的样子，必定是个贤士，因此停留下来，依靠在你旁边。”文合说：“我喜欢你的心意，希望今天晚上就和你结为夫妇。”女子说：“听姑姑们说，女人的美德是纯贞专一，宝贵的是洁身自爱。”文合再三向她求爱，她始终不动摇意志，到天亮各自离去。

文合死亡已经两天，停丧将要殓尸，看他的脸上有血色，摸心窝有一点温暖，过一会儿他苏醒过来。

后来文合想验证这件事，便到弋阳县，书写名帖去拜见县令，于是问道：“您女儿果真是死后又再苏醒的吗？”并一一述说他所见女子的姿态模样衣着颜色，以及他们互相谈话的前后言语。县令进内室去询问女儿，女儿说的情况与文合说的完全相同。县令非常惊奇感叹，竟然把女儿许配给文合。

三六二 方相脑

汉建安四年二月，武陵充县妇人李娥①，年六十岁，病卒，埋于城外，已十四日。娥比舍有蔡仲②，闻娥富，谓殡当有金宝，乃盗发冢求金。以斧剖棺，斧数下，娥于棺中言曰：“蔡仲，汝护我头！”仲惊遽，便出走。会为县吏所见，遂收治，依法当弃市③。娥儿闻母活，来迎出，将娥回去。武陵太守闻娥死复生，召见问事状。娥对曰：“闻谬为司命所召，到时得遣出。过西门外，适见外兄刘伯文，惊相劳问，涕泣悲哀。娥语曰：‘伯

文，我一日误为所召，今得遣归，既不知道，不能独行，为我得一伴否？又我见召，在此已十余日，形体又为家人所葬埋，归当那得自出？’伯文曰：‘当为问之。’即遣门卒与户曹相问④：‘司命一日误召武陵女子李娥，今得遣还，娥在此积日，尸丧又当殡殓，当作何等得出？又女弱独行，岂当有伴耶？是吾外妹，幸为便安之。’答曰：‘今武陵西界，有男子李黑，亦得遣还，便可为伴。兼敕黑过娥比舍蔡仲，发出娥也。’于是娥遂得出。与伯文别，伯文曰：‘书一封，以与儿佗。’娥遂与黑俱归。事状如此。”太守闻之，慨然叹曰：“天下事真不可知也！”乃表以为“蔡仲虽发冢，为鬼神所使，虽欲无发，势不得已，宜加宽宥”。诏书报可。太守欲验语虚实，即遣马吏于西界推问李黑，得之，与黑语协。乃致伯文书与佗。佗识其纸，乃是父亡时送箱中文书也⑤。表文字犹在也，而书不可晓，乃请费长房读之⑥。曰：“告佗，我当从府君出案行部，当以八月八日日中时，武陵城南沟水畔顿，汝是时必往。”到期，悉将大小于城南待之。须臾果至，但闻人马隐隐之声。诣沟水，便闻有呼声曰：“佗来，汝得我所寄李娥书不耶？”曰：“即得之，故来至此。”伯文以次呼家中大小，久之，悲伤断绝，曰：“死生异路，不能数得汝消息。吾亡后，儿孙乃尔许人⑦。”良久，谓佗曰：“来春大病，与此一丸药，以涂门户，则辟来年妖疠矣。”言讫忽去，竟不得见其形。至来春，武陵

果大病，白日皆见鬼，唯伯文之家鬼不敢问。费长房视药丸曰："此方相脑也。"

【注释】

①充县，古县名，属武陵郡。治所在今湖南桑植县。

②比舍，隔壁邻居。

③收治，拘捕审讯。弃市，在闹市区处死并陈尸示众。

④户曹，原作"尸曹"，据《后汉书·五行志》注改。

⑤送箱，随同死者送葬的箱子。内装褒扬死者德行的文书等。

⑥费长房，东汉人，传说他学仙不成，但得神符，可以役百鬼。后失神符而为众鬼所杀。

⑦人，原作大，据《后汉书·五行志》注改。

【译文】

汉献帝建安四年二月，武陵郡充县妇女李娥，年纪六十岁，生病死亡，埋葬在城外，已经十四天。李娥的隔壁邻居有个叫蔡仲的，听说李娥富有，认为会有金银珍宝陪葬，就偷偷挖开坟墓要取金银珍宝。他用斧头去劈开棺材，斧头劈了几下，李娥在棺材中说话道："蔡仲，你别碰着我的头！"蔡仲听了非常惊慌，就跑出墓地。恰巧被县吏看见，便拘捕审讯他，按照法律要处死陈尸示众。李娥的儿子听说母亲复活，来接母亲出坟墓，带回家去。

武陵太守听说李娥死而复活，召见她询问事情经过。李娥回答说："听说是被司命错召，到那里时得放出来。走过西门外边，正好遇见姑表兄刘伯文，惊讶地互相问候，悲哀流泪。我告诉他：'伯文，我一时被错召到这里，现在得放回去，既不知道回去的路，又不能独自行走，是不是可以给我找一个伴？另外我被召来，在这里已经十多天，身体已经被家里的人埋葬，回去　自己出得了坟墓？'伯文说：'可以为你问一下。'他立即派遣门卒去询问户曹：'司命一时误召武陵郡女子李娥，现在

得放回去，李娥在这里多天，尸体该会埋葬了，应怎样才能得出坟墓？另外女子虚弱独自行走，岂不是该有一个同伴？她是我姑表妹，请给个方便安排她。’户曹回答说：‘现在武陵郡西边的一个男子李黑，也得到放回去，他们可以做伴。同时叫李黑去拜访李娥的隔壁邻居蔡仲，让他去挖墓开出李娥。’于是我就得到走出来。与刘伯文分别时，伯文说：‘有一封信，捎给我儿子刘佗。’我就和李黑一起回来了。事情经过便是这样。”

太守听了，很感慨地说：“天下的事实在是不能理解！”于是向朝廷上奏章，认为“蔡仲虽然掘墓，是被鬼神差使，即使不想挖掘，形势也不得已，应该加以宽恕”。皇上诏书答覆可以。

太守想验证李娥的话是否真实，立即派遣马吏去郡西部询问李黑，得到回答，证明李娥的话跟李黑说的一样。于是把刘伯文的信捎给刘佗。刘佗认得那信纸，正是父亲死时陪葬的箱子中的文书。文书上表彰的文字还留存着，但是写的信却不能读懂，便请费长房来读信。信上说：“告诉佗儿，我要跟随泰山府君外出巡行办案，会在八月八日中午的时候，在武陵城南面水沟边稍为停留，你那个时候必须得去。”

到了那一天，刘佗带着全家大小一起在城南等待。一会儿刘伯文果然来到，只听见人马隐隐约约的声音。走到水沟边，就听见有人喊道：“刘佗过来，你得到我让李娥捎的信了吗？”刘佗说：“正是得到信，所以来到这里。”刘伯文依次呼唤家中大小，很久都还在悲伤欲绝，他说：“死和生是不同的世界，不能经常得知你们的消息。我死后，儿孙竟然有这么多人。”过了很久，对刘佗说：“明年春天流行大病疫，给你们这一丸药，把它涂在家门上，就可以避免明年的妖怪疠气了。”说完话忽然离去，始终没有见到他的形体模样。到了第二年春天，武陵郡果然疾病大流行，白天都见到鬼，只有刘伯文家，鬼不敢去。费长房看了药丸说：“这是驱疫的方相的脑髓。”

三六三　史姁神行

汉陈留考城史姁①，字威明，年少时，尝病，临死谓母曰："我死当复生。埋我，以竹杖柱于瘗上②，若杖折，掘出我。"及死，埋之，柱如其言。七日往视，杖果折，即掘出之。已活，走至井上浴，平复如故。后与邻船至下邳卖锄，不时售③，云欲归，人不信之，曰："何以千里暂得归耶？"答曰："一宿便还。"即书取报，以为验实。一宿便还，果得报。考城令江夏鄳贾和姊病在乡里④，欲急知消息，请往省之，路遥三千，再宿还报。

【注释】

①考城，县名，治所在今河南民权县东。史姁（xǔ许），《列异传》作"史均"。

②柱，用作动词，竖立。瘗（yì意），坟堆。

③不时售，意思是没有如期售完。

④鄳（tán谭），县名。疑误。江夏郡无鄳县，有鄳县，距考城近千里。又有鄂县，距考城近二千里。乡里，原作"邻里"，据《太平广记》改。

【译文】

汉陈留郡考城县人史姁，字威明，年轻时，曾患重病，临死对母亲说："我死后会复活。埋我时，用竹杖竖立在我的坟堆上，如果竹杖折断，就挖出我来。"到他死，埋葬他时，照他的话竖立了竹杖。第七天去看，竹杖果然折断，立即把他挖掘出来。他已经复活，走到井边洗澡，恢复得像平常一样。

后来史妁和邻居乘船到下邳郡卖锄头，没有如期售完，他说想回家一下，邻人不相信他，说："怎么能一下子回到千里外的家乡呢？"他回答说："一夜就回来了。"邻人就写了书信并要求覆信，作为验证。他一夜就回来了，果然带得覆信来。

考城县令江夏郡鄳县人贾和，他姐姐在家乡生重病，他急于知道病情，请史妁前去探望，路远三千里，两夜就回来报告了情况。

三六四　社公贺瑀

会稽贺瑀，字彦琚，曾得疾，不知人，惟心下温，死三日复苏。云吏人将上天，见官府。入曲房①，房中有层架。其上层有印，中层有剑，使瑀惟意所取，而短不及上层，取剑以出。门吏问所得，云："得剑。"曰："恨不得印，可策百神。剑，惟得使社公耳②。"疾愈，果有鬼来，称社公。

【注释】

①曲房，密室。

②社公，参见第四卷七四条《胡母班传书》注。

【译文】

会稽人贺瑀，字彦琚，曾经生病，不省人事，只有心窝还是温的，死去三天又复活过来。据他说，有鬼吏带他上天，拜见官府。进入一间密室，室内有一层层的物架。物架上层放有印，中层放有剑，让贺瑀随意取一件。贺瑀身子矮，够不到上

层，只取得剑出来。守门的官吏问他取得什么，他说："取得剑。"门吏说："遗憾没有取得印，那可以驱使众神。剑，只能行使社公的权力罢了。"后来贺瑀病好了，果然有鬼来，自称是社公。

三六五 戴洋复活

戴洋字国流，吴兴长城人①。年十二，病死，五日而苏，说："死时，天使其酒藏吏②，授符箓，给吏从幡麾，将上蓬莱、昆仑、积石、太室、庐、衡等山③。既而遣归。"妙解占候，知吴将亡，托病不仕，还乡里。行致濑乡，经老子祠，皆是洋昔死时所见使处，但不复见昔物耳。因问守藏应凤曰④："去二十余年，尝有人乘马东行，经老君祠而不下马，未达桥，坠马死者否？"凤言有之。所问之事，多与洋同。

【注释】

①戴洋，见第八卷二三六条《戴洋梦神人》注。长城，县名，属吴兴郡，治所在今浙江长兴县东。

②酒藏吏，官名。掌官府公酒储藏。

③积石，山名，在甘肃临夏县西北。太室，山名，即嵩山，在河南登封县北。

④守藏，守仓库者。

【译文】

戴洋字国流，是吴兴郡长城县人。十二岁时候，病死，五

天以后又苏醒过来。他说："死去以后，天帝任我为酒藏吏，授给符节簿箓，派给随从卒吏旗帜，引到蓬莱山、昆仑山、积石山、太室山、庐山、衡山等处。接着遣送回来。"

戴洋很懂得占候之术，知道东吴将亡国，托病不做官，回家乡。走到濑乡，经过老子祠庙，都是戴洋从前死去的时候所出使的地方，只是不再看见过去的东西罢了。于是询问守藏应凤说："距今二十多年前，曾经有人骑马往东行，经过老君祠庙而不下马，还没有走到桥上，就坠下马来摔死的吗?"应凤说有这回事。所询问的事情，多数与戴洋所经历的相同。

三六六 柳荣张悌

吴临海松阳人柳荣①，从吴相张悌至扬州②。荣病死船中二日，军士已上岸，无有埋之者。忽然大叫言："人缚军师！人缚军师！"声甚激扬，遂活。人问之，荣曰："上天北斗门下，卒见人缚张悌，意中大愕，不觉大叫言：'何以缚军师！'门下人怒荣，叱逐使去。荣便怖惧，口余声发扬耳！"其日悌即战死。荣至晋元帝时犹存③。

【注释】

①松阳，县名，故城在今浙江松阳县西。

②张悌，字巨先，襄阳人。原为军师，孙皓天纪三年八月为丞相。

③晋元帝，公元317～322年在位。

【译文】

东吴临海郡松阳县人柳荣，随从吴丞相张悌到扬州。柳荣

病死在船中两天了，兵士们已经离船上岸，没有来埋葬他的人。他忽然大声叫喊说："有人捆绑军师！有人捆绑军师！"声音非常激烈，便活了过来。人们询问他是怎么回事，柳荣说："我上天走到北斗星门下，后来看见有人捆绑张悌，心里感到很惊愕，不觉大声叫喊说：'为什么捆绑军师！'门下的人对我很生气，叱责我，驱逐我离开。我于是感到恐惧，嘴里喊出没有说完的话。"那一天张悌就战死了。柳荣到晋元帝时候还活着。

三六七　马势妇蒋氏

吴国富阳人马势妇①，姓蒋。村人应病死者，蒋辄恍惚熟眠经日，见病人死，然后省觉。觉则具说家中，人不信之。语人曰："某中病，我欲杀之，怒强魂难杀，未即死。我入其家内，架上有白米饭，几种鲑②。我暂过灶下戏，婢无故犯我，我打其脊，使婢当时闷绝，久之乃苏。"其兄病，有乌衣人令杀之，向其请乞，终不下手。醒乃语兄曰："当活。"

【注释】

①富阳，县名。秦置富春县，晋改富阳。今浙江富阳县治。

②鲑（xié鞋），鱼类菜肴的总称，其品种较多。

【译文】

吴国富阳县人马势的妻子，姓蒋。同村人有要病死的，蒋氏就会恍恍惚惚地熟睡一天，梦中看见病人死亡，然后醒觉过来。醒觉后就一一述说所见人家的情况，人们不相信她的话。

她告诉别人说："某人得病，我要去结果他，他发怒了，固执的灵魂难以结果，他没有马上死去。我进到他家里，物架上有白米饭，好几种鲑菜。我刚刚到灶边游戏，婢女就无缘无故地欺负我，我打她的背脊，致使婢女当时闷气死去，好久才苏醒过来。"蒋氏的哥哥生病，有穿乌衣的人下令结果他，蒋氏向乌衣人乞求，始终没有动手。蒋氏醒过来对她哥哥说："你会活的。"

三六八　颜畿托梦

晋咸宁二年十二月①，琅邪颜畿，字世都，得病，就医张瑳使治，死于张家。棺敛已久，家人迎丧，旐每绕树木而不可解②，人咸为之感伤。引丧者忽颠仆③，称畿言曰："我寿命未应死，但服药太多，伤我五脏耳。今当复活，慎无葬也。"其父拊而祝之曰："若尔有命，当复更生，岂非骨肉所愿？今但欲还家，不尔葬也。"旐乃解。及还家，其妇梦之曰："吾当复生，可急开棺。"妇便说之。其夕，母及家人又梦之，即欲开棺，而父不听。其弟含，时年少，乃慨然曰："非常之事，自古有之。今灵异至此。开棺之痛，孰与不开相负④？"父母从之，乃共发棺。果有生验，以手刮棺，指爪尽伤，然气息甚微，存亡不分矣。于是急以绵饮沥口⑤，能咽，遂与出之。将护累月，饮食稍多，能开目视瞻，屈伸手足，不与人相当。不能言语，饮食所须，托之以梦。如此者十

余年，家人疲于供护，不复得操事。含乃弃绝人事，躬亲侍养，以知名州党。后更衰劣，卒复还死焉。

【注释】

①晋咸宁二年，即公元276年。

②旐（zhào兆），出丧时为棺柩引路的旗，俗称魂幡。通常以黑布为之，宽二尺二寸，长八尺。

③颠仆，跌倒。

④孰与，意思是两相比较，其中哪一个恰当。负，亏欠。

⑤绵饮，连续不断的一点饮料。沥口，滴在口中。

【译文】

晋武帝咸宁二年十二月，琅邪郡人颜畿，字世都，患病，到医生张瑳家请他医治，死在张家。用棺材装敛已经好长时间，颜家的人去迎丧，引路的魂幡老是绕在树上不能解开，人们都为他感叹悲伤。引丧的人忽然跌倒在地，自称是颜畿说道"我的寿命尚不该死去，只是服药太多，伤害了我的五脏罢了。现在会复活，注意不要埋葬我。"他父亲抚摸他并且祝告说."如果你有命，又会再活，岂有不是亲人所希望的？现在只想接你回家，不埋葬你。"魂幡这才解开。

回到家，颜畿的妻子梦见他说："我要复活了，应该赶紧打开棺材。"他妻子便对其他人说了。那一天晚上，他母亲和家里的人又梦见他这么说，立即想去打开棺材，但是他父亲不同意。他弟弟颜含，当时年纪还小，却慨然说道："不平常的事，自古以来就有。如今像这样灵异，开棺材与不开，后果哪一个更亏损？"父母亲听从了他，便一起去打开棺材，颜畿果然有活的迹象，他用手刮棺材板，手指都刮伤了，然而气息很微弱，是生是死不能确定。于是急忙用一点一点的饮料不断滴进他口里，他能咽下去，就把他搬出棺材。护理几个月，他的饮食逐

渐增多，能够睁开眼睛张望，伸屈手脚。但不能与别人意识相应接，不能说话，需要什么饮食，就托梦告诉人。

像这样十多年，家里的人为护理他十分疲倦，不能再做其他事。颜含便完全放弃所有的事务，亲自侍候哥哥，为此在一州人中出名。后来颜畿身体更加衰弱，终于又死去了。

三六九　羊祜取金镮

羊祜年五岁时①，令乳母取所弄金镮②。乳母曰："汝先无此物。"祜即诣邻人李氏东垣桑树中③，探得之。主人惊曰："此吾亡儿所失物也，云何持去？"乳母具言之，李氏悲惋，时人异之。

【注释】

①羊祜（hǔ户），字叔子，泰山南城人。晋武帝时累官尚书右仆射。

②镮（huán环），同"环"，圈形物。此指金圈子。

③东垣（yuán元），此谓宅东的园地。垣，短墙。此指园地的围墙。

【译文】

羊祜五岁的时候，叫乳母去拿他玩的金环来。乳母说："你原先并没有这个东西。"羊祜马上到邻居李家宅东园地的桑树中，去摸得金环来。姓李的主人惊讶地说："这是我死去的儿子所丢失的东西，你为什么拿去？"乳母一一告诉他们情况，李家听了悲哀叹息，当时的人都觉得这件事稀奇。

三七〇　汉冢宫人

汉末，关中大乱，有发前汉宫人冢者，宫人犹活。既出，平复如旧，魏郭后爱念之①，录置宫内，常在左右。问汉时宫中事，说之了了，皆有次绪。郭后崩②，哭泣过哀，遂死。

【注释】

①魏郭后，魏文帝曹丕的皇后。

②郭后崩，在魏明帝青龙三年（公元235年）。

【译文】

东汉末年，关中地方兵荒马乱，有人发掘西汉宫女的坟墓，那宫女还活着。她走出坟墓以后，恢复正常和原先一样。魏文帝的郭皇后怜爱她，收留她在宫廷里，时常跟在自己身边。询问她西汉时宫中的事，她说得清清楚楚，都很有头绪。郭皇后死亡，她哭泣悲哀过度，也就死了。

三七一　棺中活妇

魏时，太原发冢破棺①，棺中有一生妇人。将出与语，生人也。送之京师，问其本事，不知也。视其冢上

树木，可三十岁。不知此妇人三十岁常生于地中耶？将一朝欻生②，偶与发冢者会也？

【注释】

①太原，郡名，治所在晋阳（今山西太原市西南）。

②欻生，忽然活过来。

【译文】

三国魏时，太原郡发掘坟墓破开棺材，棺材中有一个活着的妇人。把她扶出来和她说话，确实是活人。送她到京城，问她事情的原本经过，她不知道了。看她坟墓的树，大约有三十年。不知道这个妇人是三十年来一直在地下活着呢？还是一时忽然活过来，偶然与发掘坟墓的人相遇呢？

三七二　婢埋尚生

晋世杜锡，字世嘏①，家葬而婢误不得出。后十余年，开冢祔葬②，而婢尚生。云："其始如瞑目，有顷渐觉。"问之，自谓当一再宿耳。初婢埋时，年十五六。及开冢后，姿质如故。更生十五六年，嫁之有子。

【注释】

①杜锡，字世嘏（gǔ古），晋名将杜预之子。

②祔（fù付）葬，合葬。后亦谓子孙合葬于先茔之旁。《礼记·檀弓上》"周公盖祔"，孔疏："周公以来，盖始祔葬，祔即合也，言将后葬合前葬。"

【译文】

晋代人杜锡，字世嘏，家族丧葬时有一个婢女误留在坟墓里没有出来。过后十多年，掘开坟墓合葬时，那个婢女还活着。她说："起初像闭上眼睛睡觉，过一会儿慢慢醒来。"问她，她自己说是有一两个晚上时间而已。

当初婢女被埋时，年纪十五六岁。到掘开坟墓时，模样脸色跟原先一样。再过了十五六年，她出嫁生了孩子。

三七三　冯贵人

汉桓帝冯贵人病亡①。灵帝时，有盗贼发冢，七十余年，颜色如故，但肉小冷。群贼共奸通之，至斗争相杀，然后事觉。后窦太后家被诛，欲以冯贵人配食②。下邳陈公达议③："以贵人虽是先帝所幸，尸体秽污，不宜配至尊。"乃以窦太后配食。

【注释】

①汉桓帝，即刘志，东汉皇帝。公元146～167年在位。贵人，妃嫔的称号，地位仅次于皇后。

②窦太后，即窦妙，东汉桓帝皇后。配食，袝祭。谓帝王宗庙的附祀。

③下邳陈公，即陈球，字伯真，下邳郡人。灵帝时任廷尉。

【译文】

汉桓帝的冯贵人患病死亡。汉灵帝时，有几个盗贼发掘她的坟墓，埋葬七十多年，她的脸色跟原来一样，只是身体稍冷

一点。那一群盗贼一起奸污尸体，以致互相争斗拼杀，然后事情被发觉。后来窦太后家被诛族，打算拿冯贵人祔祭帝庙。下邳郡人陈球提出意见："冯贵人虽然是先帝所宠幸的人，但是尸体被玷污，不适宜祔祭最尊贵的先帝。"于是拿窦太后祔祭帝庙。

三七四　广陵大冢

吴孙休时，戍将于广陵掘诸冢，取版以治城①，所坏甚多。复发一大冢，内有重阁，户扇皆枢转，可开闭，四周为徼道②，通车，其高可以乘马。又铸铜人数十，长五尺，皆大冠朱衣，执剑侍列灵坐。皆刻铜人背后石壁，言殿中将军，或言侍郎、常侍，似公侯之冢。破其棺，棺中有人，发已班白③，衣冠鲜明，面体如生人。棺中云母厚尺许④，以白玉璧三十枚藉尸。兵人辈共举出死人，以倚冢壁。有一玉，长尺许，形似冬瓜，从死人怀中透出堕地。两耳及孔鼻中皆有黄金，如枣许大。

【注释】

①版，谓棺材板。治城，修筑城墙。

②徼（jiào叫）道，巡行警戒的道路。

③班白，白发花白。班，通"斑"。

④云母，矿石名。析为片，薄者透光。古人以为是云之根，故名。可入药。

【译文】

三国吴景帝孙休时候，戍守的将士在广陵郡发掘许多坟墓，取棺材板做夹板来修筑城墙，损坏的坟墓很多。又挖掘了一座庞大的坟墓，墓内有层层叠叠的楼阁，门扇都有转轴，可以开关，四周修有巡行警戒的道路，通得过车辆，它的高度可以容人骑在马上。还铸有几十个铜人，五尺高，都戴大帽子穿红衣裳，手拿宝剑排列，侍坐在灵位两边。在铜人背后的石壁上都刻有字，有的称殿中将军，有的称侍郎、常侍，好像是公侯的坟墓。破开墓中棺材，棺材中有一具尸体，头发已经花白，衣帽色彩很鲜明，脸和身体像活人一样。棺材中铺有一尺来厚的云母，用白玉璧三十枚垫着尸体。兵士们一齐抬出尸体，把他靠在墓壁上。有一块玉，长约一尺，形状像冬瓜，从死人怀中捽出来，落在地上。尸体两耳及鼻孔中，都塞有黄金，像枣子那样大。

三七五　发栾书冢

汉广川王好发冢①。发栾书冢②，其棺柩盟器悉毁烂无余③，唯有一白狐，见人惊走。左右逐之，不得，戟伤其左足。是夕，王梦一丈夫，须眉尽白，来谓王曰："何故伤吾左足？"乃以杖叩王左足，王觉肿痛，即生疮，至死不差。

【注释】

①汉广川王，《汉书·景十三王传》："广川王名去。"《西京杂志》作"去疾"。

②栾书，春秋时晋大夫。

③盟器，同“明器”，古代殉葬的器物。

【译文】

西汉广川王喜欢发掘坟墓。他发掘春秋时晋大夫栾书的坟墓，栾书的棺柩和殉葬的器物都完全毁烂了，里面只有一只白狐，见了人惊慌地跑走。广川王左右的人去追逐白狐，没有捉到，用戟刺伤了它的左脚。当天晚上，广川王梦见一个男人，胡子眉毛全白了，来对广川王说：“你为什么要刺伤我的左脚？”于是他用木杖敲打广川王的左脚，广川王感觉左脚肿痛，立即生疮，一直到死都没有痊愈。

搜神记全译·卷十六

三七六 三 疫 鬼

昔颛顼氏有三子，死而为疫鬼。一居江水，为疟鬼；一居若水①，为魍魉鬼；一居人宫室，善惊人小儿，为小鬼。于是正岁命方相氏②，帅肆傩以驱疫鬼③。

【注释】

①若水，即雅砻江。源于西藏，主要流经四川南部，入金沙江。

②正岁，正月。方相氏，官名，职掌驱逐疫鬼之事。

③肆，陈列，举行。傩（nuó挪），古代驱逐疫鬼的仪式。有击鼓跳舞等活动。今贵州地方仍保留有"傩戏"。

【译文】

从前，颛顼氏有三个儿子，死后变成了疫鬼。一个居住在长江里，是疟疾鬼。一个居住在若水上，是魍魉鬼。一个居住在人家房屋中，专门惊吓小孩，是小鬼。于是帝王在正月里命令方相氏，负责举行傩的活动，来驱逐疫鬼。

三七七 挽 歌 辞

挽歌者①，丧家之乐，执绋者相和之声也。挽歌辞

有《薤露》、《蒿里》二章②，汉田横门人作③。横自杀，门人伤之，悲歌。言人如薤上露，易晞灭④。亦谓人死精魂归于蒿里。故有二章。

【注释】

①挽歌，出殡时挽柩人所唱的歌谣。

②《薤（xiè泄）露》、《蒿里》，乐府《相和曲》名。汉时以《薤露》为王公贵人出殡，以《蒿里》为士大夫、平民出殡。薤，植物名，俗称"藠（jiào轿）头"。

③田横，本齐国贵族，秦末从兄田儋起兵，重建齐国。后被汉灭，率徒党五百余人逃亡海岛，不愿称臣于汉。后来汉高祖命他往洛阳，途中自杀。其留居海岛的门徒闻讯亦全部自杀。

④晞（xī希），干燥。

【译文】

挽歌，是居丧人家的哀乐，是送葬的人互相应和的声音。挽歌的歌辞有《薤露》、《蒿里》两章，是汉代田横的门徒所作。田横自杀而死，门徒们哀伤他，悲痛地歌唱。意思是说人就像薤叶上的露水，容易干燥消失。也是说人死后灵魂归聚在蒿草里。因此有了这两章挽歌辞。

三七八 阮瞻与鬼

阮瞻字千里，素执无鬼论，物莫能难①。每自谓此理足以辨正幽明②。忽有客通名诣瞻，寒温毕，聊谈名理③。客甚有才辨④，瞻与之言，良久及鬼神之事，反复甚苦。客遂屈，乃作色曰："鬼神，古今圣贤所共传，

君何得独言无？即仆便是鬼。"于是变为异形，须臾消灭。瞻默然，意色太恶⑤。岁余，病卒。

【注释】

①阮瞻，晋永嘉中为太子舍人。物，谓众人。

②幽明，指阴阳死生之事。

③寒温，即寒暄，见面问候。名理，考核名实和辨名析理之学。是魏晋时清淡的一种思潮。

④才辨，辩论的才能，辨，通"辩"。

⑤意色太恶，神色很沮丧。

【译文】

阮瞻字千里，向来主张无鬼论，众人没有谁能驳倒他。他常常自认为这套理论足以分辨阴阳死生之事。有一天，忽然有一个客人通报姓名来拜访阮瞻，两人寒暄一番以后，便谈论起名理之学。客人很有辩论的才能，阮瞻与客人交谈，说了很久有关鬼神的事，反复辩论非常激烈。客人终于理屈，就变了脸色说："鬼神，古今圣贤都共同传说，你怎么能偏偏说没有？就说我便是个鬼。"于是客人变成怪模样，一会儿消失了。阮瞻说不出话来，神色非常沮丧。一年多以后，他病死了。

三七九　黑衣白袷鬼

吴兴施续为寻阳督，能言论①。有门生，亦有理意，常秉无鬼论②。忽有一黑衣白袷客来，与共语，遂及鬼神。移日，客辞屈，乃曰："君辞巧，理不足。仆即

是鬼，何以云无？”问鬼：“何以来？”答曰：“受使来取君，期尽明日食时。”门生请乞酸苦③。鬼问：“有人似君者否？”门生曰：“施续帐下都督，与仆相似。”便与俱往，与都督对坐。鬼手中出一铁凿，可尺余，安着都督头，便举椎打之。都督云：“头觉微痛。”向来转剧④，食顷便亡。

【注释】

①吴兴，郡名，治所在乌程（今浙江吴兴南）。施续，汪绍楹先生疑当作“施绩”。寻阳，郡名，治所在今湖北黄梅西南。督，指督军，统兵的长官。言论，言谈议论。此谓清谈。

②理意，指名理之学的内容。秉，持，主张。

③酸苦，凄苦，悲哀。

④向来，时间副词，义为“后来”。

【译文】

吴兴郡人施续任寻阳督军，他善于清谈。他有一个学生，也懂得名理之学的内容，常常主张无鬼论。忽然有一个黑衣白领的客人来，与他一起谈论，便说到鬼神之事。辩论了很久，客人理屈了，就说：“你言辞巧妙，但是道理不充足。我就是鬼，为什么说没有鬼呢？”这个学生问鬼：“你为什么来这里？”鬼回答：“我被派遣来取你的命，死期是明天吃饭的时候。”学生乞求鬼让他活命，说得十分悲哀凄苦。鬼问他：“这里有没有人长得像你？”学生说：“施续的帐下都督，和我相像。”于是鬼和学生一起到军营去，跟都督相对而坐。鬼手中拿出一把铁凿，大约一尺多长，安置在都督头上，就举起铁椎敲打。都督说：“头觉得有一点痛。”后来越来越痛得厉害，一会儿便死去了。

三八〇 蒋济亡儿

蒋济字子通，楚国平阿人也①。仕魏，为领军将军②。其妇梦见亡儿涕泣曰："死生异路。我生时为卿相子孙，今在地下为泰山伍伯③，憔悴困苦，不可复言。今太庙西讴士孙阿，见召为泰山令④，愿母为白侯⑤，属阿令转我得乐处。"言讫，母忽然惊寤。明日以白济，济曰："梦为虚耳，不足怪也。"日暮，复梦曰："我来迎新君，止在庙下。未发之顷，暂得来归。新居明日日中当发，临发多事，不复得归，永辞于此。侯气强，难感悟，故自诉于母。愿重启侯，何惜不一试验之？"遂道阿之形状，言甚备悉。天明，母重启济："虽云梦不足怪，此何太適適⑥！亦何惜不一验之？"济乃遣人诣太庙下，推问孙阿，果得之，形状证验悉如儿言。济涕泣曰："几负吾儿！"于是乃见孙阿，具语其事。阿不惧当死，而喜得为泰山令，惟恐济言不信也，曰："若如节下言⑦，阿之愿也。不知贤子欲得何职？"济曰："随地下乐者与之。"阿言："辄当奉教。"乃厚赏之。言讫，遣还。济欲速知其验，从领军门至庙下，十步安一人，以传消息。辰时传阿心痛，巳时传阿剧，日中传阿亡⑧。济曰："虽哀吾儿之不幸，且喜亡者有知。"后月余，儿复来，语母曰："已

得转为录事矣⑨。”

【注释】

①蒋济，三国魏人。《三国志·魏书》有传。平阿，古县名，故城在今安徽怀远县西南。三国魏时属九江郡，为楚王彪之封国。

②领军将军，《三国志集解》：“中领军资重者为领军将军。”中领军为统率军队的实权将官。

③伍伯，门卒差役，掌开路、行杖之事。此为鬼职。

④太庙，天子诸侯的祖庙。讴士，讴者。此谓太庙讴歌之人。泰山令，谓泰山府第的长官。此亦为鬼职。

⑤侯，谓蒋济。据《三国志·魏书·蒋济传》，齐王曹芳即位，蒋济进爵昌陵亭侯。

⑥適適（dí敌），“的的”的音谐。意思是分明、确实。

⑦节下，犹言“麾下”，对将帅的敬称。

⑧辰时，上午七时至九时。巳时，上午九时至十一时。

⑨录事，掌管文书的属官。此亦鬼职。

【译文】

蒋济字子通，是楚国平阿县人。他在魏国任职，为领军将军。他的妻子梦见死去的儿子哭泣着说：“死和生是不同的世界。我活着的时候是卿相的子孙，如今在地下是泰山府的差役，生活困苦，不堪再说。现在太庙西讴士叫孙阿的，被召为泰山令，希望母亲替我禀告父亲，嘱咐孙阿让他调我到舒服的地方。”说完话，他母亲忽然惊醒过来。

第二天，妻子把这事告诉蒋济，蒋济说：“梦是虚假的，不值得奇怪。”天黑，妻子又梦见儿子说：“我来迎接新府君，在太庙下停留。尚未出发的时候，暂时回家里来。新府君明天中午要出发，临出发时事情多，我不能再回来了，在此与母亲永别。父亲性格固执，难得觉悟，所以我自己向母亲诉说。希望再次禀告父亲，为什么舍不得试验一下这件事呢？”于是讲述孙阿的模样，说得很详细。

天亮以后，他母亲又再告诉蒋济："虽然说梦不值得奇怪，这梦为什么非常明确！又怎么舍不得试验一下？"蒋济便派人到太庙下面，查询孙阿，果然找到这个人，模样特征完全像他儿子说的一样。蒋济流泪说："几乎辜负了我儿子的希望！"

蒋济于是召见孙阿，把这件事一一告诉他。孙阿不害怕自己将要死亡，却高兴自己能做泰山令，只担心蒋济的话不可信，他说："如果像节下所说的，那是我的愿望。不知道您儿子想得到什么职务？"蒋济说："按照阴间舒服的事给他。"孙阿说："马上会照您说的办。"于是蒋济丰厚地给予孙阿赏赐。事说好以后，打发他回去。

蒋济想尽快知道这件事的验证，从领军官府门口到太庙，每十步远设置一个人，传递消息。上午辰时传来消息说孙阿心口痛。巳时传来说孙阿心痛厉害，正午说是孙阿死了。蒋济说："虽然悲伤我儿子不幸死去，但还是高兴他能知事。"

过后一个多月，蒋济的儿子又再来，在梦中告诉他母亲说："我已经调任官府录事了。"

三八一　辽水浮棺

汉不其县有孤竹城，古孤竹君之国也①。灵帝光和元年，辽西人见辽水中有浮棺②，欲斫破之，棺中人语曰："我是伯夷之弟，孤竹君也③。海水坏我棺椁④，是以漂流。汝斫我何为？"人惧，不敢斫，因为立庙祠祀。吏民有欲发视者，皆无病而死。

【注释】

①不其，当为"令支"。《史记索引》："《地理志》云，孤竹城在辽西

令支县。”孤竹古城在今河北卢龙县南，故迹已不可考。孤竹君，商代诸侯墨胎氏的封号。

②辽西，郡名。治所在阳乐（今辽宁义县西）。辽水，即辽河，在辽宁省。

③伯夷，商末孤竹君的长子。其弟叔齐。起初孤竹君以叔齐为嗣君，孤竹君死，叔齐让位，伯夷不受。后来二人投奔到周，又反对周武王伐商。武王灭商，二人逃到首阳山，不食周粟而死。

④椁（guǒ果），棺外的套棺。

【译文】

汉代令支县有座孤竹城，是古代孤竹君的国都。东汉灵帝光和元年，辽西郡人看见辽河中有一具浮流的棺材，想砍破它，棺材里的人说话道：“我是伯夷的弟弟，是孤竹国君。海水冲坏了我的外棺，所以随水漂流。你砍我做什么？”人们感到惧怕，不敢砍棺材，于是给它立祠庙祭祀。官吏百姓有想打开棺材来看的人，都会无病而死亡。

三八二　温序死节

温序字公次，太原祁人也①。任护军校尉，行部至陇西，为隗嚣将所劫②，欲生降之。序大怒，以节挝杀人。贼趋欲杀序，荀宇止之曰③：“义士欲死节。”赐剑，令自裁。序受剑，衔须着口中，叹曰：“无令须污土。”遂伏剑死。更始怜之④，送葬到洛阳城旁，为筑冢。长子寿，为印平侯⑤，梦序告之曰：“久客思乡。”寿即弃官，上书乞骸骨归葬，帝许之。

【注释】

①祁，原作“祈”，据《后汉书·温序传》改。后汉太原郡有祁县，见《续汉书·郡国志》，故城在今山西祁县东南。

②陇西，郡名，治所在狄道（今甘肃临洮南）。隗嚣，东汉初天水成纪（今甘肃秦安）人，被当地豪强拥立，自称西州上将军，据有天水、武都、金城等郡。

③荀宇，隗嚣别将。他书作“苟宇”。

④更始，当为“世祖”，即汉光武帝刘秀。

⑤印平侯，《后汉书·温序传》作“邹平侯相”。

【译文】

温序字公次，是太原郡祁县人。他任护军校尉，巡行到陇西郡，被隗嚣的部将劫持，想要活捉他。温序大怒，用符节打死抓他的贼人。众贼人围上前想杀死温序，隗嚣的别将荀宇制止他们说：“义士要守节操而死。”赐给温序宝剑，叫他自刎。温序接过宝剑，把胡须衔在口中，叹息说：“不要让胡须沾污泥土。”于是伏身剑上自刎。汉光武帝怜爱他有节义，把他送到洛阳城边埋葬，为他修筑坟墓。温序的长子温寿，封印平侯，他梦见温序对他说：“久在异乡客居，思念家乡。”温寿就辞去官职，上书奏请将父亲的骸骨送回家乡安葬，皇帝批准了他。

三八三　文颖移棺

汉南阳文颖，字叔长，建安中为甘陵府丞①。过界止宿，夜三鼓时，梦见一人跪前曰：“昔我先人葬我于此，水来湍墓，棺木溺，渍水处半，然无以自温②。闻

君在此，故来相依。欲屈明日暂住须臾，幸为相迁高燥处。”鬼披衣示颖，而皆沾湿。颖心怆然，即寤，语诸左右。曰：“梦为虚尔，亦何足怪？”颖乃还眠。向寐复梦见，谓颖曰：“我以穷苦告君，奈何不相愍悼乎③？”颖梦中问曰：“子为谁？”对曰：“吾本赵人，今属汪芒氏之神④。”颖曰：“子棺今何所在？”对曰：“近在君帐北十数步，水侧枯杨树下，即是吾也。天将明，不复得见，君必念之。”颖答曰：“喏。”忽然便寤。天明可发，颖曰：“虽云梦不足怪，此何太適！”左右曰：“亦何惜须臾不验之耶？”颖即起，率十数人将导顺水上，果得一枯杨，曰：“是矣。”掘其下，未几，果得棺。棺甚朽坏，半没水中。颖谓左右曰：“向闻于人，谓之虚矣。世俗所传，不可无验。”为移其棺，葬之而去。

【注释】

①甘陵，后汉安帝以孝德皇后葬于厝县，称甘陵，移清河国治于此。桓帝建和二年改为甘陵国。献帝建安十一年国除为郡。故城在今山东清平县南。府丞，府的佐官。

②湍，此谓水势急而冲刷。溺，淹没。渍，浸泡。温，暖和。

③愍（mǐn悯），哀怜。悼（dào道），悲伤。

④汪芒，古国名。一作“汪罔”。《国语·鲁语》称为防风氏故都，在今浙江武康县。

【译文】

东汉南阳人文颖，字叔长，献帝建安年间任甘陵府丞。他过了甘陵境界，晚上留下来住宿，半夜三更时候，梦见一个人跪在面前说：“从前我的父亲把我埋葬在这里，水流来得急速，

冲刷坟墓，棺材被淹没，一半浸泡在水里，然而我没有办法使自己温暖。听说您在这里，因此来依托您。想委屈您明天暂时停留一会儿，请把我迁移到地势高干燥的处所。”这个鬼披开衣服让文颖看，衣服都沾湿了。文颖心里悲伤，就醒了过来，把这事告诉左右的人。左右的人说：“梦只是虚空的，又怎么值得奇怪？”文颖于是回去睡觉。

文颖刚睡着又梦见那个鬼，他对文颖说：“我把自己的困苦告诉您，您怎么不哀怜我呢？”文颖在梦中问道：“你是谁？”鬼回答说：“我本来是赵国人，现在属于汪芒氏的神祇。”文颖说：“你的棺材如今在哪里？”鬼回答说：“很近，在您营帐北面十多步，水边枯杨树下面，那就是我。天快亮了，不能再见到您，您一定要可怜我。”文颖回答说：“好。”忽然就醒了。

天亮可以出发了，文颖说：“虽然说梦不值得奇怪，这怎么非常清楚明白！”左右的人说：“又怎么舍不得花一点儿时间验证一下呢？”文颖马上起身，带着十多个人引导他们顺水而上，果然找到一棵枯杨树，文颖说：“是这里了。”挖掘树下，没多久果然挖到一副棺材。棺材很朽烂，一半淹没在水中。文颖对左右的人说：“一向听别人说这种事，认为是虚假的。世俗所传说的事，不能不去验证。”他们给那副棺材迁移了地方，埋葬以后就离开了。

三八四　鹄奔亭女尸

汉九江何敞为交州刺史①，行部到苍梧郡高要县②，暮宿鹄奔亭。夜犹未半，有一女从楼下出，呼曰：“妾姓苏，名娥，字始珠，本居广信县③，修里人。早失父

母，又无兄弟，嫁与同县施氏。薄命夫死，有杂缯帛百二十匹，及婢一人，名致富。妾孤穷羸弱，不能自振，欲之旁县卖缯。从同县男子王伯赁牛车一乘，直钱万二千，载妾并缯，令致富执辔④，乃以前年四月十日，到此亭外。于时日已向暮，行人断绝，不敢复进，因即留止。致富暴得腹痛，妾之亭长舍乞浆取火。亭长龚寿操戈持戟，来至车旁，问妾曰：'夫人从何所来？车上所载何物？丈夫安在？何故独行？'妾应曰：'何劳问之？'寿因持妾臂曰：'少年爱有色，冀可乐也。'妾惧怖不从，寿即持刀刺胁下，一创立死。又刺致富，亦死。寿掘楼下，合埋，妾在下，婢在上。取财物去，杀牛烧车，车缸及牛骨贮亭东空井中⑤。妾即冤死，痛感皇天，无所告诉，故来自归于明使君⑥。"敞曰："今欲发出汝尸，以何为验？"女曰："妾上下着白衣，青丝履，犹未朽也。愿访乡里，以骸骨归死夫。"掘之果然。敞乃驰还，遣吏捕捉，拷问具服。下广信县验问，与娥语合。寿父母兄弟，悉捕系狱。敞表寿："常律杀人，不至族诛。然寿为恶首，隐密数年，王法自所不免。令鬼神诉者，千载无一。请皆斩之，以明鬼神，以助阴诛⑦。"上报听之。

【注释】

①九江，郡名，治所在寿春（今安徽寿县）。何敞，《列异传》等作"周敞"。交州，一作"交趾"。

②高要县，即今广东肇庆市。原作"高安县"，据《太平寰宇记》改。

③广信县，苍梧郡治所，在今广西梧州市。
④执辔（pèi沛），驾车。辔，牲口的缰绳。
⑤釭，《太平御览》引作“釭”。《说文》：“釭，车毂中铁也。”
⑥使君，汉代刺史的尊称。
⑦阴诛，谓鬼神对恶人的惩罚。

【译文】

汉朝九江人何敞任交州刺史，巡行来到苍梧郡高要县，天黑留宿鹄奔亭。未到半夜，有一个女子从楼下走出来，呼喊说：“我姓苏，名娥，字始珠，原来居住在广信县，是修里的人。小时候失去父母，又没有兄弟，嫁给同县的施家。命不好丈夫死去，留有各种丝织品一百二十匹，还有一个婢女，名叫致富。我孤苦穷困，身体瘦弱，不能独自谋生，想到邻县去卖丝织品。向同县的男人王伯那里租一辆牛车，租金一万二千文，载上我和丝织品，叫致富赶车，就在前年四月十日，来到这个亭外面。这时天色已晚，路上没有行人，我们不敢再继续前进，于是就停下住宿。致富突然肚子疼痛，我到亭长家去讨点汤水和火种。亭长龚寿拿着刀剑，来到车边，问我说：‘夫人从哪里来？车上装的是什么东西？丈夫在哪里？为什么独自出门？’我回答说：‘为什么要问这些？’龚寿抓住我的手臂说：‘年轻人喜欢漂亮的女人，是希望能得到欢乐。’我害怕，不肯依从。龚寿马上操刀刺我的胁下，一刀就刺死我。他又刺致富，也死了。龚寿在楼下挖坑，把我们埋在一起，我埋在下面，婢女在上面。他取去财物，杀死牛，烧掉车，车釭和牛骨藏在亭东边的空井里。我含冤而死，痛苦可以感动上天，无处申诉，所以自己来向您贤明的使君诉说。”

何敞说：“我现在要是挖出你的尸体，凭什么作验证呢？”女子说：“我上下穿的是白衣，青丝鞋，还没有腐烂。希望您寻访我的家乡，把我的尸骨和丈夫葬在一起。”

挖掘楼下，果然是那样的情况。何敞便急驰回府衙，派遣

役吏捕捉罪犯，拷问一一供认服罪。下文到广信县查问，情况与苏娥说的符合。龚寿的父母兄弟，全部逮捕入狱。何敞上报龚寿一案表文说："通常法律规定杀人不至于灭族，然而龚寿是犯罪首恶，罪行隐藏多年，国法自然不能容忍。造成鬼神申诉，这是千载难有一次的事。请求全部处死他们，以显示鬼神的灵验，而赞助阴间对恶人的惩罚。"朝廷批覆同意何敞的意见。

三八五 曹公载妓船

濡须口有大船①，船覆在水中，水小时，便出见。长老云："是曹公船②。"尝有渔人夜宿其旁，以船系之，但闻竽笛弦歌之音，又香气非常。渔人始得眠，梦人驱遣曰："勿近官妓！"相传云曹公载妓船覆于此，至今在焉。

【注释】

①濡须口，濡须水入江处，在安徽无为县东南。东汉建安十七年（公元212年），孙权于此筑堡坞以拒曹操。

②曹公，即指曹操。

【译文】

濡须口有一条大船，船沉没在水里，水小的时候，就露出来。当地老年人说："这是曹公的船。"曾经有一个渔夫，晚上在大船的旁边停宿，把自己的船系在大船上，只听见竽笛弹奏的音乐声，并且闻到异常浓郁的香气。渔人刚入睡，梦见有人来

驱赶他说："不要接近官妓！"相传说是曹操载官妓的船在这里覆没，至今还在那儿。

三八六 苟奴见鬼

夏侯恺字万仁，因病死。宗人儿苟奴，素见鬼。见恺数归，欲取马，并病其妻①。着平上帻、单衣②，入坐先时西壁大床③，就人觅茶饮。

【注释】

①病，忧虑；担心。

②平上帻，上部平的头巾。是晋代武官之服。

③大床，坐具，即今之大榻。

【译文】

夏侯恺字万仁，因为患病死亡。他同族人的儿子苟奴，向来能看得见鬼。他看见夏侯恺多次回家来，想取走马，并且担心自己的妻子。夏侯恺戴着平上帻，穿单衣，进屋坐到生前住的西壁大榻上，跟人要茶来喝。

三八七 产亡点面

诸仲务一女显姨，嫁为米元宗妻，产亡于家。俗间产亡者①，以墨点面。其母不忍，仲务密自点之，无人

见者。元宗为始新县丞②，梦其妻来上床，分明见新白妆面上有黑点。

【注释】

①俗间，原作“俗闻”，据《太平广记》改。

②始新，县名，故城在今浙江淳安县西。县丞，县令的佐官。

【译文】

诸仲务有一个女儿叫显姨，嫁给米元宗做妻子，生小孩死在家里。民间风俗生孩子死亡的，要用墨点在脸上。她母亲不忍心点墨，诸仲务自己悄悄地给女儿点上，没有人看见。米元宗任始新县丞，梦见他的妻子来上床，清楚地看见刚打扮的白脸上有黑点。

三八八 弓弩射鬼

晋世新蔡王昭①，平犊车在厅事上②，夜，无故自入斋室中③，触壁而出。后又数闻呼噪攻击之声，四面而来。昭乃聚众，设弓弩战斗之备，指声弓弩俱发，而鬼应声接矢数枚，皆倒入土中。

【注释】

①新蔡王昭，汪绍楹先生疑“昭”字当作“绍”，为新蔡王司马腾之子。

②平犊车，平舆车之类非重载的小车。厅事，官府治政的地方。

③斋室，斋戒之室。

【译文】

晋代新蔡王司马绍，有一辆平犊车放在厅事上，晚上，这辆车平白无故自行进入斋室中，碰撞墙壁而冲出来。后来又多次听见呼喊冲杀的声音，从四面传来。司马绍便聚集兵众，设置弓箭等打仗的装备，朝着声音发出的地方一齐放箭，有鬼随着弓箭声中了几箭，都倒进土里。

三八九　鬼鼓琵琶

吴赤乌三年①，句章民杨度至余姚②。夜行，有一年少持琵琶求寄载，度受之。鼓琵琶数十曲，曲毕，乃吐舌擘目③，以怖度而去。复行二十里许，又见一老父，自云姓王名戒。因复载之，谓言："鬼工鼓琵琶，甚哀。"戒曰："我亦能鼓。"即是向鬼。复擘眼吐舌，度怖几死。

【注释】

①赤乌三年，即公元240年。赤乌，吴大帝孙权年号（公元238～250年）。

②句（gōu勾）章，古县名，治所在今浙江余姚东南。余姚，县名，秦置。即今县治。

③擘，裂开。

【译文】

吴大帝赤乌三年，句章县百姓杨度到余姚县去。晚上赶路，有一个少年抱着琵琶请求搭车，杨度载上了他。少年弹琵琶弹了几十支曲子，曲子弹完，就吐出舌头裂开眼睛，吓唬杨度，然后离开了。杨度再走了二十来里路，又看见一个老头

子，自称姓王名戒。于是又载上老头，对他说："鬼擅长弹琵琶，曲子音调很悲哀。"王戒说："我也能弹琵琶。"原来他就是先前那个鬼。鬼又裂开眼睛吐出舌头，把杨度吓得几乎死去。

三九〇　秦巨伯斗鬼

琅邪秦巨伯，年六十。尝夜行饮酒，道经蓬山庙①。忽见其两孙迎之，扶持百余步，便捉伯颈着地，骂："老奴，汝某日捶我，我今当杀汝！"伯思惟某时信捶此孙。伯乃佯死，乃置伯去。伯归家，欲治两孙，两孙惊惋，叩头言："为子孙，宁可有此？恐是鬼魅，乞更试之。"伯意悟。数日，乃诈醉，行此庙间。复见两孙来，扶持伯。伯乃急持，鬼动作不得。达家，乃是两人也②。伯着火炙之，腹背俱焦坼③。出着庭中，夜皆亡去。伯恨不得杀之。后月余，又佯酒醉夜行，怀刃以去，家不知也。极夜不还，其孙恐又为此鬼所困，乃俱往迎伯，伯竟刺杀之。

【注释】

①蓬山庙，祭祀海上仙山蓬莱山的祠庙。蓬山，即蓬莱山。

②两人，汪绍楹先生校疑"两"字下脱"偶"字。偶人，谓鬼神的木偶像。

③焦坼（chè拆），烧焦裂开。坼，裂。

【译文】

琅邪人秦巨伯，年纪六十岁，曾经夜里出去喝酒，路过蓬山庙。忽然看见他的两个孙子来迎接他，扶着他走了一百多步，就捏着他的脖子压到地上，骂道："老奴才，你某天打我，我今天要杀死你！"秦巨伯回想那一天确实打过这个孙子。秦巨伯于是佯装死了，他们就丢下秦巨伯走了。

秦巨伯回到家，要惩罚两个孙子，两个孙子又惊奇又难过，磕头说："做子孙的，怎么会有这种事？恐怕是鬼怪，请求您另外试一试。"秦巨伯心里省悟了。

过了几天，秦巨伯便假装醉酒，来到这座祠庙。又看见两个孙子来，搀扶他。秦巨伯就赶快抓住他们，鬼魅不能动弹。到家一看，竟是两个木偶像。秦巨伯点火烧烤偶像，腹部背部都烧焦裂开。把它们扔出到庭院里，它们晚上都逃走了。秦巨伯恨不得杀死它们。

一个多月以后，秦巨伯又佯装酒醉夜里出去，身上藏着刀走的，家里的人不知道。很夜深了还没有回来，他的两个孙子担心他又被那鬼魅围困，便都去迎接他，秦巨伯竟然把两个孙子当成鬼杀死了。

三九一　三鬼醉酒

汉建武元年①，东莱人姓池，家常作酒。一日见三奇客，共持面饭至②，索其酒饮，饮竟而去。顷之，有人来，云见三鬼酣醉于林中。

【注释】

①建武元年，即公元25年。建武，汉光武帝年号（公元25～56年）。原

作“武建”，据《幽明录》改。

②面饭，麦粉所做的饭食。

【译文】

东汉建武元年，东莱郡有一个人姓池，他家里常常酿酒。有一天他看见三个怪客，一齐带着面饭来到，索取他家的酒喝，喝完就走了。一会儿，有人来，说是看见三个鬼喝醉酒在树林里。

三九二　钱小小

吴先主杀武卫兵钱小小，形见大街，顾借赁人吴永①，使永送书与街南庙，借木马二匹。以酒噀之②，皆成好马，鞍勒俱全③。

【注释】

①顾，光顾，拜访。借赁人，介绍租借东西的人。

②噀（xùn迅），喷。

③勒，带嚼口的马笼头。

【译文】

吴先主杀死武卫兵钱小小，他的魂灵显形在大街上，去拜访租赁人吴永，叫吴永送信给街南的祠庙，借得木马两匹。钱小小用酒喷木马，木马都变成好马，马鞍和马勒都齐全。

三九三　宋定伯卖鬼

南阳宋定伯，年少时，夜行逢鬼。问之，鬼曰："我是鬼。"鬼问："汝复谁？"定伯诳之，言："我亦鬼。"鬼问："欲至何所？"答曰："欲至宛市①。"鬼言："我亦欲至宛市。"遂行数里。鬼言："步行太迟，可共递相担②，何如？"定伯曰："大善。"鬼便先担定伯数里。鬼言："卿太重，将非鬼也？"定伯言："我新鬼，故身重耳。"定伯因复担鬼，鬼略无重。如是再三。定伯复言："我新鬼，不知有何所畏忌？"鬼答言："惟不喜人唾。"于是共行。道遇水，定伯令鬼先渡，听之，了然无声音。定伯自渡，漕漼作声③。鬼复言："何以有声？"定伯曰："新死，不习渡水故耳。勿怪吾也。"行欲至宛市，定伯便担鬼作肩上，急执之。鬼大呼，声咋咋然④，索下。不复听之，径至宛市中，下着地，化为一羊，便卖之。恐其变化，唾之，得钱千五百乃去。当时石崇有言⑤："定伯卖鬼，得钱千五。"

【注释】

①宛市，宛县的集市。宛，县名，为南阳郡治所，在今河南南阳市。

②递相，互相替换。

③漕漼（cáocuǐ曹璀），象声词，拟人过河趟水的声音。

④咋（zé责）咋然，此谓鬼大声呼叫的样子。

⑤石崇，西晋人，官至卫尉（九卿之一）。以豪富闻名，生活侈糜。

【译文】

南阳郡人宋定伯，年轻时候，晚上赶路遇到一个鬼。他问鬼是谁，鬼说："我是鬼。"鬼问他："你又是谁？"宋定伯欺骗他，说："我也是鬼。"鬼问："要到哪里去？"回答说："要到宛县的集市去。"鬼说："我也要到宛县的集市去。"于是一起走了几里路。

鬼说："步行太慢，我们可以互相替换揹着走，怎么样？"宋定伯说："太好了。"鬼就先揹宋定伯走了几里。鬼说："你太重了，也许不是鬼吧？"宋定伯说："我是新鬼，所以身体沉重。"宋定伯于是又揹鬼，鬼一点也不重。他们转流换着揹了一次又一次。宋定伯又说："我是新鬼，不知道有什么该畏惧忌讳的？"鬼回答说："只是不喜欢人吐口水。"于是又一起赶路。

路上遇到河，宋定伯叫鬼先渡过去，听它渡水，静悄悄地一点声音也没有。宋定伯自己渡河，发出哗啦的响声。鬼又说："为什么弄出声音？"宋定伯说："我刚刚死的，还不习惯渡河的缘故。不要责怪我。"

快走到宛县集市，宋定伯便把鬼揹到肩上，迅速捉住它。鬼大声呼喊，发出咋咋的叫声，要求把它放下来。宋定伯不再听它的，一直揹到宛县集市中，放在地上。鬼变成一只羊，宋定伯就卖掉它。怕它再变，向它吐了口水。卖得钱一千五百文就回家了。当时石崇说过一句话："定伯卖鬼，得钱千五。"

三九四 紫玉韩重

吴王夫差小女①，名曰紫玉，年十八，才貌俱美。童子韩重②，年十九，有道术。女悦之，私交信问，许为之妻。重学于齐鲁之间，临去，属其父母使求婚。王怒，不与女。玉结气死，葬阊门之外③。三年重归，诘其父母，父母曰："王大怒，玉结气死，已葬矣。"重哭泣哀恸，具牲币往吊于墓前④。玉魂从墓出，见重，流涕谓曰："昔尔行之后，令二亲从王相求，度必克从大愿，不图别后，遭命奈何！"玉乃左顾宛颈而歌曰："南山有乌，北山张罗。乌既高飞，罗将奈何！意欲从君，谗言孔多。悲结生疾，没命黄垆⑤。命之不造，冤如之何！羽族之长，名为凤凰。一日失雄，三年感伤。虽有众鸟，不为匹双。故见鄙姿，逢君辉光。身远心近，何当暂忘？"歌毕，歔欷流涕，要重还冢。重曰："死生异路，俱有尤愆⑥，不敢承命。"玉曰："死生异路，吾亦知之，然今一别，永无后期。子将畏我为鬼而祸子乎？欲诚所奉，宁不相信？"重感其言，送之还冢。玉与之饮宴，留三日三夜，尽夫妇之礼。临出，取径寸明珠以送重，曰："既毁其名，又绝其愿，复何言哉！时节自爱。若至吾家，致敬大王。"重既出，遂诣王，自说其事。王大怒

曰："吾女既死，而重造讹言，以玷秽亡灵。此不过发冢取物，托以鬼神。"趣收重⑦。重走脱，至玉墓所诉之。玉曰："无忧，今归白王。"王妆梳，忽见玉，惊愕悲喜，问曰："尔缘何生？"玉跪而言曰："昔诸生韩重来求玉，大王不许，玉名毁义绝，自致身亡。重从远还，闻玉已死，故赍牲币，诣冢吊唁。感其笃终，辄与相见，因以珠遗之。不为发冢，愿勿推治。"夫人闻之，出而抱之，玉如烟然。

【注释】

①夫差，春秋末吴国君。吴王阖闾之子，公元前495～前473年在位。

②童子，未成年男子。《诗经·卫风·芄兰》孔疏："童者，未成年之称，年十九以下皆是也。"

③结气，气息郁结。阊（chāng昌）门，吴都城（今江苏苏州市）西门。

④牲币，祭祀用的祭品。牲，指家畜，如牛、羊、猪。币，指缯帛。

⑤黄垆，犹言"黄泉"，指地之深处。

⑥尤愆（qiān迁），罪过，祸事。

⑦趣，通"促"，催促。

【译文】

春秋时吴王夫差的小女儿，名叫紫玉，年纪十八岁，才学和容貌都很出色。少年韩重，年纪十九岁，有道术。紫玉喜欢他，私下和他书信来往，答应做他的妻子。

韩重到齐鲁地方去求学，临走，嘱托他的父母为他去求婚。吴王大怒，不允许女儿嫁给韩重。紫玉气息郁结而死，埋葬在阊门外面。

三年后韩重回来，向父母询问这件事，父母说："吴王大怒，紫玉气息郁结死亡，已经埋葬了。"韩重哀痛哭泣，准备牲

畜缯帛等祭品到紫玉墓前凭吊。紫玉的灵魂从坟墓中走出来，会见韩重，流着泪对他说："那时你走以后，你父母亲向父王求婚，原以为一定能够实现愿望，想不到分别以后遭到这样的命运，有什么办法呢？"紫玉于是扭头向左顾盼，悲哀地唱着歌：

南山有乌鹊，北山张罗网，
乌鹊已经高飞，罗网怎么办！
心想跟随你，流言实在多，
悲伤郁结成疾，黄泉之下命丧。
命运太不济，冤屈到何时？
鸟类之王，名叫凤凰，
一旦失去雄凤，三年使我感伤。
即使鸟众多，不能配成双。
为此显身形，相逢放辉光。
两人身远心近，何时才会相忘？

紫玉唱完歌，抽泣流泪，邀请韩重和她回到坟墓里去。韩重说："死生是不同的世界，恐怕这样会招来灾祸，不敢应承你的邀请。"紫玉说："死生是不同的世界，我也是知道的，不过从今一分别，永远没有重逢的机会了。你担心我是鬼会害你吗？我想奉上自己一片诚心，难道你不相信吗？"韩重被她的话感动，便送她回坟墓里去。

紫玉设宴招待韩重，留他一起住了三天三夜，和他完成了夫妻的礼仪。韩重临出坟墓时，紫玉拿出一颗直径一寸的明珠送给韩重，说："我既毁坏了名声，又断绝了希望，还有什么话可说呢！请随时保重身体。如果到我家去，向父王致以敬意。"

韩重出了坟墓以后，就去拜见吴王，自己陈述这件事。吴王大怒说："我女儿已经死了，韩重却又捏造谎言，来玷污死者的灵魂。这不过是掘墓盗物，假托鬼神。"下令立即逮捕韩重。韩重逃脱出来，到紫玉的墓地诉说这件事。紫玉说："不要担忧，我现在回家去告诉父王。"

吴王正在梳妆，忽然看见紫玉，大吃一惊，悲喜交集，问道：“你怎么又活了？”紫玉跪下说道：“从前书生韩重来求婚要娶我，父王不允许，我名誉已毁，情义已断，以致自己死亡。韩重从远方回来，听说我已经死了，特地带上祭品，到墓地吊唁。我感激他始终真情实意，就和他见了面，于是把明珠送给他。不是掘墓偷的，希望不要追究他。”吴王的夫人听说紫玉回来，便出来抱住她，紫玉像一缕青烟消逝了。

三九五 驸马都尉

陇西辛道度者，游学至雍州城四五里①，比见一大宅，有青衣女子在门。度诣门下求飧②，女子入告秦女，女命召入。度趋入阁中，秦女于西榻而坐。度称姓名，叙起居。既毕，命东榻而坐，即治饮馔。食讫，女谓度曰：“我秦闵王女③，出聘曹国，不幸无夫而亡。亡来已二十三年，独居此宅。今日君来，愿为夫妇。”经三宿三日后，女即自言曰：“君是生人，我鬼也。共君宿契④，此会可三宵，不可久居，当有祸矣。然兹信宿，未悉绸缪⑤，既已分飞⑥，将何表信于郎？”即命取床后盒子开之，取金枕一枚，与度为信。乃分袂泣别，即遣青衣送出门外。未逾数步，不见舍宇，惟有一冢。度当时荒忙出走⑦，视其金枕在怀，乃无异变。寻至秦国，以枕于市货之。恰遇秦妃东游，亲见度卖金枕，疑而索

看，诘度何处得来，度具以告。妃闻，悲泣不能自胜。然尚疑耳。乃遣人发冢，启柩视之，原葬悉在，唯不见枕。解体看之，交情宛若⑧，秦妃始信之。叹曰："我女大圣，死经二十三年，犹能与生人交往，此是我真女婿也。"逐封度为驸马都尉⑨，赐金帛车马，令还本国。因此以来，后人名女婿为"驸马"。今之国婿，亦为附马矣。

【注释】

①雍州，古九州之一。《书·禹贡》："黑水西河惟雍州。"《尔雅·释地》："河西曰雍州。"城，或指雍邑，春秋时秦国都，治所在今陕西凤翔南。

②飧（sūn孙），简单的饭食。

③秦闵王，句道兴本作"秦文王"。

④宿契，谓前世的缘分。

⑤信宿，连宿两夜。未悉绸缪，未尽相亲相爱的深厚情意。

⑥分飞，离别。《乐府诗集》："东飞伯劳西飞燕，黄姑织女时相见"。成语作"劳燕分飞"。

⑦荒忙，同"慌忙"。

⑧交情宛若，句道兴本作"遂有夫妇行礼之处"。

⑨驸马都尉，近侍官的一种，汉武帝时置。魏晋后帝王的女婿加此称号，简称驸马。

【译文】

陇西郡有个叫辛道度的人，外出求学来到雍州城外四五里处，看见一幢大住宅，有一个穿青衣的女子在门口。辛道度往门口去请求施舍一点饭食，青衣女子进屋去禀告主人秦女，秦女叫召辛道度进屋。辛道度走进阁楼里，见秦女坐在西边榻上。辛道度自报姓名，致以问候。表示礼节以后，秦女叫他在东边榻上坐，马上准备了菜饭。吃完饭，秦女对辛道度说："我

是秦闵王的女儿，许配给曹国，不幸还没有出嫁就死亡了。死去已经二十三年，独自居住在这幢屋子里。今天你来，我愿和你结为夫妻。”

经过三天三夜，秦女自己说道:“你是活人，我是鬼。与你前世有缘份，这样的交往可以过三夜，不能长久停留，否则就会有祸患了。不过只是住了两三夜，还不能尽相亲相爱的深厚情意，就已经要离别，拿什么给你做信物呢?”她便叫人取床后面的盒子来打开，从里面取出一只金枕，送给辛道度做信物。于是他们哭泣着分别。便派青衣女子送辛道度出门外去。还没走出门几步，房屋就不见了，只有一座坟墓。辛道度慌忙跑出墓地，看那只金枕在怀里，却没有什么变化。

不久来到秦国，辛道度拿金枕到集市上去出售。恰好遇到秦王的夫人到东边来游览，她亲眼看见辛道度在卖金枕，心中怀疑就索取来看，询问辛道度从哪里得到金枕，辛道度一一告诉她事情经过。秦夫人听了，悲伤地哭泣，哭得自己都经受不住了。但是还是不相信这件事。便派人去挖开坟墓，打开棺木来看，原来的葬物都还在，只是不见了金枕。解开秦女的衣服来看，犹有夫妻行礼的情况，秦夫人这才相信了。她感叹说:“我女儿是神仙，死了二十三年，还能够与活人交往。这个人是我的真女婿。”于是封辛道度为驸马都尉，赏赐他金帛车马等物，让他回本国去。从此之后，人们称女婿做“驸马”。如今帝王的女婿，也称为驸马了。

三九六 谈生妻鬼

汉谈生者，年四十，无妇，常感激读《诗经》①。夜半，有女子年可十五六，姿颜服饰天下无双，来就生

为夫妇。之言曰②："我与人不同，勿以火照我也。三年之后，方可照耳。"与为夫妇，生一儿，已二岁。不能忍，夜伺其寝后，盗照视之。其腰已上，生肉如人，腰已下，但有枯骨。妇觉，遂言曰："君负我！我垂生矣③，何不能忍一岁而竟相照也？"生辞谢。涕泣不可复止，云："与君虽大义永离，然顾念我儿，若贫不能自偕活者，暂随我去，方遗君物。"生随之去，入华堂室宇，器物不凡。以一珠袍与之，曰："可以自给。"裂取生衣裾，留之而去。后生持袍诣市，睢阳王家买之④，得钱千万。王识之曰："是我女袍，那得在市？此必发冢。"乃取拷之。生具以实对，王犹不信，乃视女冢，冢完如故。发视之，棺盖下果得衣裾。呼其儿视，正类王女。王乃信之，即召谈生，复赐遗之，以为女婿，表其儿为郎中⑤。

【注释】

①感激，心有所感动而奋发。

②之，犹"而"，连词。明钞本《太平广记》引作"乃"。

③垂，接近，将要。

④睢阳王，汉所封宗室诸侯王。睢阳为封国，即梁国，治所在今河南商丘县南。

⑤郎中，帝王近侍官，无专职。

【译文】

汉代有个谈生，年纪四十岁，没有妻子，常常很有感情地朗读《诗经》。有一天半夜，有一个女子大约十五六岁，容貌打扮天下少有，来接近谈生，和他做夫妻。并对他说："我跟一

般人不一样，你不要用灯火照我。三年以后，才可以照我。”

她和谈生做夫妻，生下一个儿子，已经两岁了。谈生忍不住好奇心，晚上等妻子睡着了，偷偷用烛火去照她看。她的腰部以上，长着肉像人一样，腰部以下，只有枯骨。妻子醒过来，便说道：“你辜负了我！我快要复活了，你怎么不能再忍耐一年，竟然现在用火照我呢？”谈生连忙赔礼道歉。妻子哭泣流泪不止，说：“跟你虽然永远断绝夫妻关系，但是我挂念我的儿子，你穷得不能自己携带孩子生活，随我去一下，我将送你一点东西。”

谈生跟随她去，进入一幢华丽的房屋，房里的东西不同一般。妻子拿出一件缀有珠宝的袍子给谈生，说：“可以拿去解决自己的生活。”她又撕下谈生的一片衣襟，留下来就分手了。

后来谈生抱珠袍到集市上出售，睢阳王家的人买走了它，谈生卖得钱一千万。睢阳王认得这件珠袍，说：“这是我女儿的珠袍，哪里能在集市上出现？这必定是盗墓。”于是逮捕谈生拷问他。谈生一一将实情回答，睢阳王还是不相信，便去看女儿的坟墓，坟墓完好跟过去一样。发掘来看，棺材盖子下面果然找到衣襟。唤谈生的儿子来看，模样正像睢阳王的女儿。睢阳王这才相信了，立即召见谈生，又再赐给他财物，把他作为女婿看待，并上表奏请朝廷封谈生的儿子为郎中。

三九七　卢充幽婚

卢充者，范阳人①。家西三十里，有崔少府墓②。充年二十，先冬至一日，出宅西猎戏。见一獐，举弓而射，中之。獐倒复起，充因逐之，不觉远。忽见道北一

里许，高门瓦屋，四周有如府舍，不复见獐。门中一铃下唱："客前。"充问："此何府也？"答曰："少府府也。"充曰："我衣恶，那得见少府？"即有一人提一襆新衣③，曰："府君以此遗郎。"充便着讫，进见少府，展姓名。酒炙数行，谓充曰："尊府君不以仆门鄙陋，近得书，为君索小女婚，故相迎耳。"便以书示充。充父亡时虽小，然已识父手迹，即欷歔，无复辞免。便敕内："卢郎已来，可令女郎妆严④。"且语充云："君可就东廊。"及至黄昏，内白："女郎妆严已毕。"充既至东廊，女已下车，立席头，却共拜。时为三日给食⑤。三日毕，崔谓充曰："君可归矣。女有娠相，若生男，当以相还，无相疑；生女，当留自养。"敕外严车送客，充便辞出。崔送至中门，执手涕零。出门，见一犊车，驾青衣⑥，又见本所着衣及弓箭故在门外。寻传教将一人提襆衣与充，相问曰："姻缘始尔，别甚怅恨。今复致衣一袭，被褥自副⑦。"充上车，去如电逝。须臾至家，家人相见悲喜。推问，知崔是亡人而入其墓，追以懊惋。别后四年，三月三日⑧，充临水戏，忽见水旁有二犊车，乍沉乍浮。既而近岸，同坐皆见。而充往开车后户，见崔氏女与三岁男共载。充见之忻然⑨，欲捉其手。女举手指后车曰："府君见人。"即见少府，充往问讯。女抱儿还充。又与金鋺⑩，并赠诗曰："煌煌灵芝质，光丽何猗猗⑪。华艳当时显，嘉异表神奇。含英未及秀，中夏罹霜萎。荣耀

长幽灭，世路永无施。不悟阴阳运，哲人忽来仪[12]。会浅离别速，皆由灵与祇。何以赠余亲？金锐可颐儿。恩爱从此别，断肠伤肝脾。"充取儿、锐及诗，忽然不见二车处。充将儿还，四坐谓是鬼魅，佥遥唾之，形如故。问儿："谁是汝父？"儿径就充怀。众初怪恶，传省其诗，慨然叹死生之玄通也[13]。充后乘车入市卖锐，高举其价，不欲速售，冀有识。欻有一老婢识此，还白大家曰[14]："市中见一人乘车，卖崔氏女郎棺中锐。"大家即崔氏亲姨母也。遣儿视之，果如其婢言。上车，叙姓名，语充曰："昔我姨嫁少府生女，未出而亡。家亲痛之，赠一金锐，着棺中，可说得锐本末。"充以事对。此儿亦为之悲咽。赍还白母，母即令诣充家，迎儿视之，诸亲悉集。儿有崔氏之状，又复似充貌。儿、锐俱验，姨母曰："我外甥三月末间产。父曰：'春暖温也。愿休强也。'即字温休。温休者，盖幽婚也[15]。其兆先彰矣。"儿遂成令器，历郡守二千石[16]。子孙冠盖，相承至今。其后植，字子干，有名天下[17]。

【注释】

①范阳，郡名。三国魏黄初七年（公元226年）改涿郡置，治所在今河北涿县。

②少府，官名，九卿之一，掌宫中需用衣物货膳等。

③襆（fú俘），包袱。一襆，即一包。

④妆严，梳妆打扮。严，装束整理。

⑤三日给食，即婚后三日宴集宾朋。此为魏晋时风俗。

⑥青衣，明钞本《太平广记》引作"青牛"。

⑦袭，衣物的全套。自副，他本作“一副”。

⑧三月三日，古为上巳节，在水滨洗濯，祓除不祥，称为修禊。

⑨忻（xīn心）然，喜悦的样子。忻，同“欣”。

⑩鋺（wǎn宛），同“碗”。

⑪煌煌，明亮的样子。猗猗（yī医），美盛的样子。

⑫哲人，才识卓越的人。来仪，谓杰出人物的出现。《书·益稷》：“凤凰来仪。”《方言》：“仪、俗，来也。”

⑬玄通，玄妙而沟通。指人鬼交往通婚。

⑭大家（gū姑），六朝时奴婢对主人的尊称。此谓家主母。

⑮温休者，盖幽婚也，这是用反切作隐语，魏晋时甚流行。“温”字声母与“休”字韵母相拼合，音“幽”，“休”字声母与“温”字韵母相拼合，音“婚”。

⑯令器，谓优秀人材。郡守二千石，称官职及俸禄。汉代朝官的九卿、郎、将和外官的郡守、尉等，俸禄均为二千石。

⑰植，即卢植，东汉末人，著名儒者，历官至尚书。

【译文】

卢充，是范阳郡人。他家西边三十里的地方，有一座崔少府墓。卢充二十岁那年，冬至前一天，到他家住宅的西边去打猎游玩。他看见一只獐子，便举弓射箭，射中了獐子。獐子倒地又爬起来跑，卢充于是追赶它，不知不觉追了很远。

忽然看见路北边一里左右，有一幢高门大瓦屋，四周好像是官家的府第，却不再看见那只獐子。门前有一个门卒高声呼唤：“客人请进。”卢充问道：“这是谁的府第？”门卒回答说：“是少府的府第。”卢充说：“我衣服肮脏，哪能去拜见少府？”立即有一个人提来一包新衣服，说：“府君把这包衣服送给郎君。”卢充就换上衣服，进门去拜见少府，陈报了自己的姓名。

饮了几巡酒，少府对卢充说：“令尊大人不嫌我门第低下，最近得到他的信，为你向我的女儿求婚，因此去接你来。”便拿出信给卢充看。卢充虽然父亲死时年纪小，但是已经认得父亲的笔迹，当时看了不禁悲叹，不再推辞婚事。少府于是吩咐内

室："卢郎已经来了，可叫女儿梳妆打扮。"又对卢充说："你可以在东厢房安歇。"

到了傍晚，内室里说："女郎梳妆打扮完毕。"卢充到了东厢房，女郎已经下了车，站在垫席前，于是一同拜堂。按时举行婚后宴请宾朋三日的集会。三天结束，崔少府对卢充说："你可以回家了。我女儿有了怀孕的迹象，如果生下男孩，会送还你，不必疑心；如果生下女孩，要留下来她自己抚养。"他吩咐外面的人准备车子送客人，卢充便告辞出来。崔少府送到中门，拉着手流下了眼泪。卢充出了门，看见一辆牛车，套着青牛，又见自己原先的衣服和弓箭还在门外。接着崔家又派遣一个人提着一包衣服来送给卢充，慰问他说："姻缘才开始，离别十分惆怅遗憾。现在再送来衣服一套，被褥也已配备。"卢充坐上车，车像闪电一样离去。一会儿回到家，家里的人见了又悲又喜。经过查问，才知道崔少府是死了的人，而卢充是进了他的坟墓，回忆起来懊恼叹息。

别后四年，三月三日，卢充到水滨修禊，忽然看见水里有两辆牛车，时沉时浮漂来。不一会牛车靠近岸边，和卢充一起坐的人都看见了。卢充过去打开牛车后面的门，看见崔氏女郎和一个三岁的男孩坐在一起。卢充见了很高兴，想握住女郎的手。女郎举手指后面的车说："府君看见你了。"便看见崔少府，卢充上前去问候。女郎抱起儿子交给卢充，又给他一只金碗，并且赠给他一首诗说：

明亮像灵芝一般的姿质，
光彩艳丽多么美好茂盛。
华贵美妙当时已经显露，
姣好特殊表现十分神奇。
含苞的花朵尚未来得及开放，
盛夏时却遭到秋霜而凋零。
光彩荣耀从此永远湮灭，

人世的道路再也不能行。
想不到阴间阳世有交往，
才能卓越的人忽然来临。
欢聚短暂离别太匆匆，
都是因为那安排的神灵。
拿什么赠送我的亲人？
一只金碗可以抚养我的儿子。
夫妻的恩爱从此断绝，
令人悲伤断肠肝脾碎裂。

卢充接过儿子、金碗和赠诗，两辆牛车忽然不见了。卢充带着儿子回到岸上，四座的人认为是鬼魅，都远远地向他吐口水，但是孩子的模样不变。有人问孩子："谁是你父亲？"孩子径直扑到卢充怀里。众人起初觉得奇怪厌恶，传阅那首诗，都感慨死与生之间有玄妙相通的事。

卢充后来乘车进集市去出售金碗，故意抬高碗的要价，不想迅速卖出，希望有人认识它。忽然有一个老女仆认识这只碗，回家去禀告家主母说："集市上有一个人乘着车，出售崔氏女郎棺中的金碗。"家主母就是崔氏女郎的亲姨母。她派儿子去看，果然跟老仆说的一样。他便登上车，报了自己的姓名，对卢充说："从前我姨母嫁给崔少府生下一个女儿，还没出嫁就死了。我母亲很痛惜她，赠给她一只金碗，放在她的棺中。你可以说说得到金碗的经过。"卢充把事情经过告诉他，这个姨母的儿子也为此悲伤抽泣。他带着碗回家禀告母亲，他母亲立即派人到卢充家，接小孩去看，众亲戚都闻讯赶来聚集。孩子有崔氏女郎的模样，又兼似卢充的相貌。孩子、金碗都得到验证，崔氏女的姨母说："我外甥女是三月末时候出生的。他父亲说：'春天暖和，希望她美好强壮。'就取名温休。温休，就是幽婚的隐语。这个预兆早就清楚了。"

卢充的儿子后来长成优秀人材，任过俸禄二千石的郡守。

子孙后代也都做官，继承到如今。他的后代卢植，字子干，天下闻名。

三九八　西门亭鬼魅

后汉时，汝南汝阳西门亭有鬼魅①。宾客止宿，辄有死亡。其厉厌者②，皆亡发失精。寻问其故，云："先时颇已有怪物。其后郡侍奉掾宜禄郑奇来③，去亭六七里，有一端正妇人乞寄载。奇初难之，然后上车。入亭，趋至楼下。亭卒白：'楼不可上。'奇云：'吾不恐也。'时亦昏冥，遂上楼，与妇人栖宿。未明发去。亭卒上楼扫除，见一死妇，大惊，走白亭长。亭长击鼓会诸庐吏，共集诊之④。乃亭西北八里吴氏妇，新亡，夜临殡火灭，及火至，失之。其家即持去。奇发行数里，腹痛，到南顿利阳亭加剧物故⑤。楼遂无敢复上。"

【注释】

①汝阳，古县名。属汝南郡，治所在今河南商正县西北。

②厉厌，意思是受害严重。厉，厉害，严重。厌，损害，危害。

③郡侍奉掾，郡守自辟的属官，负责侍从左右，处理日常事务。宜禄，古县名。属汝南郡，故城在今河南沈丘县北。

④庐吏，谓亭所属的里等乡下行政小吏。庐，田舍。诊，察看，断定。

⑤南顿，古县名。属汝南郡，故城在今河南项城县北。物故，死亡。

【译文】

后汉时候，汝南郡汝阳县西门亭有鬼魅出现。旅客在那里留宿，常常有人死亡。其中受害严重的人，都会没有头发失去精髓。寻问这事的缘故，人们说："先前就已经常有怪物。以后郡侍奉掾宜禄县人郑奇来到这里，距离亭六七里路，有一个长得端正的妇人要求搭车，郑奇起初觉得为难，后来叫她坐上车。进了亭，赶紧走到楼下。亭卒说：'楼不能上去。'郑奇说：'我不害怕。'当时天色已晚，郑奇便上楼去，与那个妇人睡觉。第二天天不亮出发走了。亭卒上楼去打扫，看见一个死了的妇人，大吃一惊，跑去报告亭长。亭长击鼓召集各里庐吏，一起来察看这个妇人。原来是亭西北八里地方吴家的妇人，刚刚死亡，晚上要装殓时灯熄灭，等到再点灯来，妇人不见了。吴家就把妇人拿回家去。郑奇出发走了几里，肚子痛起来，走到南顿县利阳亭疼痛加剧而死亡。这楼于是没有人敢再上去住。"

三九九　钟繇杀女鬼

颍川钟繇，字元常，尝数月不朝会，意性异常①。或问其故，云："常有好妇来，美丽非凡。"问者曰："必是鬼物，可杀之。"妇人后往，不即前，止户外。繇问："何以"？曰："公有相杀意。"繇曰："无此。"勤勤呼之②，乃入。繇意恨，有不忍之，然犹斫之，伤髀③。妇人即出，以新绵拭血竟路。明日，使人寻迹之，至一大冢。木中有好妇人，形体如生人。着白练衫，丹绣裲裆④。伤左髀，以裲裆中绵拭血。

【注释】

①颍川，郡名，治所在阳翟（今河南禹县）。钟繇，三国魏太傅，钟会之父。意性，意念性格。

②勤勤，频频、一再。

③髀（bì婢），股部，大腿。

④裲裆，亦作“两当”。形似今马甲、背心之类衣服。

【译文】

颍川郡人钟繇，字元常，曾经几个月不朝见皇上，意念性格跟平常不一样。有人问他什么原故，他说：“常常有一个美妇人来，漂亮不一般。”问话的人说：“必定是鬼怪，可以杀死它。”过后，那个妇人又来到，不马上走到钟繇面前，停在门外。钟繇问她：“为什么不进来？”她说：“你有杀我的意思。”钟繇说：“没有这回事。”一再呼唤她，才进屋里。钟繇心里感到遗憾，又有些不忍心，然而还是用刀砍她，砍伤她的大腿。妇人立即逃出，一路上用新丝绵擦血。第二天，派人顺着血迹去寻找，找到一座大坟墓。棺中有一个美丽的妇人，形体像活人一样。她穿着白绢衬衫，红绣背心。左大腿被砍伤了，是用背心中的丝绵擦血。

搜神记全译·卷十七

四〇〇　鬼骗张汉直家

陈国张汉直到南阳①，从京兆尹延叔坚学《左氏传》②。行后数月，鬼物持其妹，为之扬言曰："我病死，丧在陌上，常苦饥寒。操二三量不借，挂屋后楮上③。傅子方送我五百钱，在北墉下④。皆亡取之。又买李幼一头牛，本券在书箧中。"往索取之，悉如其言。妇尚不知有此，妹新从婿家来，非其所及。家人哀伤，益以为审。父母诸弟，衰绖到来迎丧⑤。去舍数里，遇汉直与诸生十余人相追。汉直顾见家人，怪其如此。家见汉直，谓其鬼也，怅惘良久。汉直乃前为父拜。说其本末，且悲且喜。凡所闻见，若此非一，得知妖物之为。

【注释】

①陈国，春秋时国名，建都宛丘（今河南淮阳），有今河南东部和安徽一部分。公元前478年为楚所灭。此谓原陈国所属地区。

②延叔坚，即延笃，东汉南阳人。曾为京兆尹，后以病免归，教授家巷。《后汉书》有传。《左氏传》，即《春秋左氏传》。儒家经典之一。多用事实解释鲁国编年史《春秋》，旧传春秋时人左丘明所撰。近人考证认为是战国初年人据各国史料编成。

③不借，即草鞋。宋吴曾《能改斋漫录》有考释。楮（chǔ楚），木名，

即构树，皮可造纸者。

④墉（yōng佣），此谓住宅的壁墙。

⑤衰绖（cuī dié崔迭），居丧之服。此为动词。

【译文】

陈国人张汉直到南阳郡去，跟随原京兆尹延叔坚学习《春秋左氏传》。离家后几个月，有鬼怪找到他妹妹，装做他放出话说："我病死了，尸体摆在街道上，常常受到饥寒的痛苦。家里编的两三双草鞋，挂在房后楮树上。傅子方送给我的五百文钱，放在房北面墙下。我走时都忘了带上。另外买李幼那一头牛，契据在小书箱中。"他妹妹回家寻找这些东西，都跟所说的情况一样。他妻子都还不知道那些地方有所说的东西。他妹妹刚从丈夫家回来，是不会知道这些情况的。他家里的人十分悲伤，更加认为他是确实死了。他父母兄弟都穿上丧服，到南阳来接丧。在离学舍几里的地方，遇见张汉直和同学十多人相随着在一起。张汉直看见家里的人，奇怪他们这样穿着丧服。家里的人看见张汉直，以为是鬼，失意懊恼好一会。张汉直便走上前向父亲跪拜。说起事情的经过，一家人又悲伤又高兴。所见所闻的事，像这样的不只一件，大家才知道是鬼怪骗人。

四〇一　范丹贞节

汉陈留外黄范丹①，字史云。少为尉从佐使，檄谒督邮②。丹有志节，自恚为厮役小吏③，乃于陈留大泽中杀所乘马，捐弃冠帻④，诈逢劫者。有神下其家曰："我，史云也。为劫人所杀。疾取我衣于陈留大泽中。"

家取得一帻。丹遂之南郡，转入三辅⑤，从英贤游学。十三年乃归，家人不复识焉。陈留人高其志行，及没，号曰贞节先生。

【注释】

①外黄，古县名。属陈留郡，治所在今河南民权西北。范丹，《后汉书》作“范冉”。

②尉从佐使，县尉属下的佐吏，低级办事人员。督邮，郡的重要属吏，代表太守督察县乡，宣达教令，兼司狱讼捕亡等事。

③自恚（huì会），自己怨恨自己。厮（sī斯）役小吏，谓干粗杂活的役吏。

④冠帻，原作“官帻”，据明钞本《太平广记》改。

⑤南郡，郡名，治所在郢（今湖北江陵东北）。三辅，指陕西中部地区，汉代为京畿之地，由左、右内史和主爵都尉分辖。

【译文】

汉代陈留郡外黄县人范丹，字史云。年轻时做尉从佐使，奉命送公文去进见督邮。范丹有志气，他怨恨自己是干粗杂活的役吏，于是在陈留郡的大沼泽里杀死所骑的马，丢掉帽子和头巾，假装碰上了强盗。

有神灵降到他家里说：“我是史云，被强盗杀死了。赶快到陈留郡大沼泽中取我的衣服。”家里的人去取得他的一块头巾。

范丹便到南郡去，又转入三辅地区，跟随杰出的贤人学习。十三年以后才回家，家里的人都不再认识他了。陈留郡的人很敬佩他的志向行为，死后称他为贞节先生。

四〇二　费季客楚

吴人费季，久客于楚。时道多劫，妻常忧之。季与同辈旅宿庐山下，各相问出家几时。季曰："吾去家已数年矣。临来与妻别，就求金钗以行，欲观其志当与吾否耳。得钗，乃以着户楣上。临发，失与道。此钗故当在户上也。"尔夕，其妻梦季曰："吾行遇盗，死已二年。若不信吾言，吾行时取汝钗，遂不以行，留在户楣上，可往取之。"妻觉，揣钗得之，家遂发丧。后一年余，季乃归还。

【注释】

①庐山，一称匡山。在江西省北部，耸立鄱阳湖、长江之滨，为游览胜地。

②门楣，门头上的横木。

【译文】

吴地人费季，客居楚地很久了。当时路上常有强盗，他妻子时时为他担忧。费季与同伴旅行至庐山下住宿，互相询问离家多少时间了。费季说："我离家已经好几年了。临走与妻子道别，向她讨取她的金钗带走，只是想看一看她的心意会不会给我。我得了她的金钗，就把它放在门头的横木上。到动身时，忘了告诉她。这金钗自然还会在门头上。"

那一天晚上，他妻子梦见费季说："我路上遇到强盗，已经

死了两年。如果不相信我的话，我告诉你，我离家时拿了你的金钗，当时没有带着上路，留在门头的横木上。可以到那里去取得它。”他妻子醒来，在门头上摸得金钗，家里于是给他办了丧事。过后一年多，费季却回到家里。

四〇三　虞定国怪事

余姚虞定国，有好仪容。同县苏氏女，亦有美色。定国常见，悦之。后见定国来，主人留宿，中夜，告苏公曰：“贤女令色，意甚钦之。此夕能令暂出否？”主人以其乡里贵人，便令女出从之。往来渐数①，语苏公云：“无以相报，若有官事②，某为君任之。”主人喜。自尔后，有役召事，往造定国。定国大惊，曰：“都未尝面命③，何由便尔？此必有异。”具说之。定国曰：“仆宁肯请人之父而淫人之女？若复见来，便当斫之。”后果得怪。

【注释】

①数（shuò朔），频繁。

②官事，谓官府差役之事。

③面命，明钞本《太平广记》作“会面”。

【译文】

余姚县人虞定国，相貌长得很好。同县苏家的女儿，也长得很美。虞定国经常看见她，很喜欢她。

后来苏家看见虞定国来，主人留他住宿，半夜，他对苏公说："您女儿很漂亮，我心里很钦佩她。今晚上能不能叫她出来一下？"主人因为他是地方上的贵人，便叫女儿出来陪他。他与苏家往来逐渐频繁，对苏公说："没有什么报答您的，如果有官府差役之事，我替您去承担。"主人很高兴。

那以后，有一次官府派下差役事，苏公去找虞定国。虞定国大吃一惊，说："我们根本还没有会面谈话，为什么就这样？这必定有怪事。"苏公向他一一说明情况。虞定国说："我怎么会向人家的父亲要求奸淫人家的女儿呢？如果再见到那个人来，就要砍死他。"后来果然抓得个妖怪。

四〇四　朱诞给使

吴孙皓世，淮南内史朱诞，字永长，为建安太守①。诞给使妻有鬼病②，其夫疑之为奸。后出行，密穿壁隙窥之。正见妻在机中织，遥瞻桑树上，向之言笑。给使仰视树上，有一年少人，可十四五，衣青衿袖，青幧头③。给使以为信人也，张弩射之。化为鸣蝉，其大如箕，翔然飞去。妻亦应声惊曰："噫，人射汝！"给使怪其故。后久时，给使见二小儿在陌上共语。曰："何以不复见汝？"其一即树上小儿也，答曰："前不遇为人所射④，病疮积时。"彼儿曰："今何如？"曰："赖朱府君梁上膏以敷之，得愈。"给使白诞曰："人盗君膏药，颇知之否？"诞曰："吾膏久致梁上，人安得盗之？"给使曰："不然。府君

视之。"诞殊不信，试为视之，封题如故。诞曰："小人故妄言，膏自如故。"给使曰："试开之。"则膏去半，为掊刮，见有趾迹。诞因大惊，乃详问之，具道本末。

【注释】

①朱诞，据汪绍楹先生考证，于吴时为建安太守，入晋为淮南内史。

②给使，《资治通鉴·晋纪》注："在左右给使令者也。"

③青衿袖，《艺文类聚》作"青布褶"。幧（qiāo敲）头，亦作"绡头"，古代男子束发的头巾。《方言》："络头，帕头也……自河以北赵魏之间曰幧头。"

④不遇，不期而然，即"不料"的意思。

【译文】

三国吴孙皓朝代，淮南内史朱诞，字永长，任建安太守。朱诞的给使的妻子被鬼魅所惑，丈夫怀疑她与人通奸。后来他外出，悄悄回来凿穿板壁的缝隙窥看。恰好看见妻子在布机上织布，远远地望着桑树上面，朝那里说笑。给使仰望桑树上，见有一个少年人，大约十四五岁，穿青布夹衣，戴青头巾。给使以为真是人，便拉弓用箭射他。少年人变成一只鸣蝉，像簸箕那样大，回旋而飞去。她妻子也随着弓箭声惊叫说："噫，有人射你！"给使奇怪她这样的原因。

过后很久时间，给使看见两个小孩在路上谈话。一个小孩问："怎么一直没有见到你？"另一个小孩就是桑树上的那个人，回答说："前段时间不料被人用箭射中，生疮病了好久。"前一个小孩又问："现在病如何？"回答说："全靠朱府君屋梁上的药膏来敷疮，得到痊愈。"

给使禀告朱诞说："有人偷了您的药膏，你知不知道？"朱诞说："我的药膏放在梁上很久了，别人怎么能偷到它？"给使说："不会没偷。您看看它。"朱诞毫不相信，试着去看一下药膏，包封还是老样子。朱诞说："小人故意乱说，药膏还是原来那

样。"给使说："打开它看一看。"药膏已经少了一半，是刮掉的，看得见脚趾的痕迹。朱诞于是大吃一惊，便详细询问此事，给使一一叙述事情的经过。

四〇五　倪彦思家魅

吴时，嘉兴倪彦思居县西埏里①。忽见鬼魅入其家，与人语，饮食如人，惟不见形。彦思奴婢有窃骂大家者，云："今当以语。"彦思治之，无敢詈之者。彦思有小妻②，魅从求之，彦思乃迎道士逐之。酒殽既设，魅乃取厕中草粪，布着其上。道士便盛击鼓，召请诸神。魅乃取伏虎，于神座上吹作角声音③。有顷，道士忽觉背上冷，惊起解衣，乃伏虎也。于是道士罢去。彦思夜于被中窃与妪语，共患此魅。魅即屋梁上谓彦思曰："汝与妇道吾，吾今当截汝屋梁。"即隆隆有声。彦思惧梁断，取火照视，魅即灭火，截梁声愈急。彦思惧屋坏，大小悉遣出。更取火视，梁如故。魅大笑，问彦思："复道吾否？"郡中典农闻之④，曰："此神正当是狸物耳。"魅即往谓典农曰："汝取官若干百斛谷，藏着某处。为吏污秽，而敢论吾。今当白于官，将人取汝所盗谷。"典农大怖而谢之。自后无敢道者。三年后去，不知所在。

【注释】

①埏（yán延）里，地名。在嘉兴县西。

②小妻，指妾。

③伏虎，一种便壶，形似蹲伏之虎。亦称虎子。角，军中乐器。《广韵》释云："大角，军器。徐广《车服仪制》曰：'角，前世书记所不载，或云本出羌胡，以惊中国之马也。'"

④郡中典农，指典农校尉。三国魏吴皆置，统诸县屯田，掌田租、民政、生产，职权略同于太守。

【译文】

三国吴时，嘉兴县人倪彦思居住在县西边埏里那个地方。有一天忽然发现鬼魅进了他家，与人说话，像人一样吃喝，只是没有看见形体。倪彦思家里的奴婢有人背地骂家主的，鬼魅说："现在就把骂的话告诉主人。"倪彦思惩罚了那个奴婢，没有谁敢背后骂主人了。

倪彦思有一个小妻，鬼魅去追求她，倪彦思便请道士来驱逐鬼魅。摆放好酒菜以后，鬼魅就取来厕所中的草粪，撒布在酒菜上。道士于是猛烈敲鼓，召请各路神仙。鬼魅便拿了一只便壶，在神座上吹出号角的声音来扰乱。过了一会儿，道士忽然觉得自己背上发冷，吃惊地站起来解开衣服，竟然是便壶。于是道士作罢离去。

倪彦思晚上在被子里悄悄地跟妻子说话，都担忧这个鬼魅。鬼魅立即在屋梁上对倪彦思说："你和妻子说我，我现在就要锯断你家的屋梁。"屋梁立即发出隆隆的响声。倪彦思担心屋梁被锯断，点灯来照看，鬼魅马上把灯吹灭，锯屋梁的响声更加紧急。倪彦思害怕房屋倒坍，把一家大小都叫出屋去。再点灯来看，屋梁还是原来的样子。鬼魅大笑，问倪彦思："还说我不说？"

郡中典农校尉听说这件事，说："这个神怪正该是狐狸精。"鬼魅立即去对典农校尉说："你拿了官府的好几百斛稻谷，藏在某个地方。做官吏的贪污，却敢来议论我。现在我要去向官府禀报，引人去取你所盗窃的稻谷。"典农校尉十分害怕，向鬼魅

道歉。那以后没有人敢议论鬼魅。三年以后鬼魅离开倪家，不知道去什么地方了。

四〇六　鬼魅吓人

魏黄初中，顿丘界有人骑马夜行①。见道中有一物，大如兔，两眼如镜，跳跃马前②，令不得前。人遂惊惧，堕马，魅便就地捉之，惊怖暴死。良久乃苏，苏已失魅，不知所在。乃更上马，前行数里，逢一人。相问讯已，因说："向者事变如此，今相得为伴，甚欢。"人曰："我独行，得君为伴，快不可言。君马行疾，且前，我在后相随也。"遂共行。语曰："向者物何如，乃令君怖惧耶？"对曰："其身如兔，两眼如镜，形甚可恶。"伴曰："试顾视我耶？"人顾视之，犹复是也。魅便跳上马，人遂堕地怖死。家人怪马独归，即行推索，乃于道边得之。宿昔乃苏③，说状如是。

【注释】

①顿丘，古县名，西汉置。治所在今河南清丰西南。

②跳跃马前，《法苑珠林》等作"跳梁遮马"。

③宿昔，一夕，一夜。

【译文】

魏文帝黄初年间，顿丘县境有一个人骑着马在夜里赶路。

他看见路中间有一个怪物，像兔子那样大，两只眼睛像镜子闪亮，在马的前头跳跃，使马不能前进。这个人惊慌害怕，堕下马来，鬼魅于是在地上捉拿他，他惊慌恐怖昏死过去。很久才苏醒过来，醒来已经不见鬼魅，不知道它在哪里。

这个顿丘人于是再骑上马，往前走了几里路，遇到一个行人。互相问候结束，顿丘人于是说："先前事情那样变故，现在得到你作伴，很高兴。"行人说："我独自赶路，得到你作伴，高兴得没话说。你骑马走得快，可走前面，我在后面跟随。"于是他们一起赶路。行人说道："先前的怪物是什么样子，竟然使你恐怖害怕？"顿丘人回答："它的身子像兔子，两只眼睛像镜子，形状很可恶。"同伴说："你回头看一看我怎么样？"顿丘人回头看他，又是那个怪物。鬼魅便跳上马，顿丘人于是落地吓死了。

他家里的人奇怪那匹马独自回来，立即去寻找，才在路边上找到他。过了一夜，他才苏醒过来，叙述情况如此。

四〇七　庙神度朔君

袁绍字本初，在冀州①。有神出河东，号度朔君，百姓共为立庙。庙有主簿，大福②。陈留蔡庸为清河太守，过谒庙。有子名道，亡已三十年。度朔君为庸设酒，曰："贵子昔来，欲相见。"须臾，子来。度朔君自云父祖昔作兖州。有一士姓苏，母病往祷。主簿云："君逢天士，留待。"闻西北有鼓声而君至。须臾，一客来，着皂角单衣③，头上五色毛，长数寸。去后，复一人着白布单衣，高冠，冠似鱼头，谓君曰："昔临庐山共食白

李，忆之未久，已三千岁。日月易得，使人怅然。”去后，君谓士曰：“先来南海君也。”士是书生，君明通五经，善《礼记》④，与士论礼，士不如也。士乞救母病，君曰：“卿所居东有故桥，人坏之，此桥所行，卿母犯之，能复桥，便差⑤。”曹公讨袁谭⑥，使人从庙换千匹绢，君不与。曹公遣张郃毁庙⑦，未至百里，君遣兵数万，方道而来。郃未达二里，云雾绕郃军，不知庙处。君语主簿：“曹公气盛，宜避之。”后苏并邻家有神下，识君声，云：“昔移入胡⑧，阔绝三年。”乃遣人与曹公相闻：“欲修故庙，地衰不中居，欲寄住。”公曰：“甚善。”治城北楼以居之。数日，曹公猎，得物大如麑，大足，色白如雪，毛软滑可爱，公以摩面，莫能名也。夜闻楼上哭曰：“小儿出行不还。”公拊掌曰：“此子言真衰也。”晨将数百犬绕楼下，犬得气，冲突内外⑨，见有物大如驴，自投楼下，犬杀之，庙神乃绝。

【注释】

①袁绍，东汉末人。起兵攻董卓，据有冀、青、幽、并四州。后为曹操所败。冀州，辖境相当今河北中南部、山东西端及河南北端。

②主簿，此为神庙所置以掌簿籍者。大福，谓祭祀的人众多。福，祭祀用的酒肉。代指祭祀事。

③皂角单衣，《太平广记》无“角”字。

④五经，儒家的五部经典。汉班固《白虎通·五经》：“五经何谓？谓《易》、《尚书》、《诗》、《礼》、《春秋》也。”《礼记》，儒家经典之一。是秦、汉以前各种礼仪论著的选集。

⑤“人坏之”至“便差”，明钞本《太平广记》作“坏久之，此桥乡人所行，卿能复桥，便差”。译文本此。

⑥袁谭，袁绍之子，随其父起兵。后为曹操所灭。

⑦张郃，三国时名将。初从袁绍，后归曹操，累官左将军，封都乡侯。

⑧胡，原作“湖”，据《太平广记》改。

⑨冲突，冲撞突击。此谓犬奔跑寻找。

【译文】

袁绍字本初，据有冀州。有一个神物出现在河东，称度朔君，老百姓共同为他建立神庙。庙里设置主簿，祭祀的人很多。

陈留人蔡庸任清河郡太守，来拜谒神庙。他有一个儿子名叫蔡道，死了已经三十年。度朔君摆设酒席招待蔡庸，说：“你儿子先来到这里，想和你相见。”一会儿，他儿子就来了。度朔君自称他父祖辈从前住在兖州。

有一个读书人姓苏，母亲生病到神庙祈祷。主簿说：“度朔君与天士相会，请等候一下。”听到西北方有鼓声，度朔君来到了。不一会儿，一个客人来，穿皂黑色单衣，头上有五色毛，长几寸。他走以后，又有一个人穿白布单衣，戴高帽子，帽子像鱼的头，来对度朔君说：“从前到庐山一起吃白李，回想起来没有多久，就已经三千年了。时间容易过去，使人感到惆怅。”他走后，度朔君对苏士说：“前面来的是南海君。”苏士是读书人，度朔君通晓五经，善解《礼记》，他和苏士讨论礼仪，苏士不如他。苏士请他救母亲的病，度朔君说：“你家所居住的地方东边有一座旧桥，坏了很久，这桥乡间的人经常行走，你能够修复它，母亲的病就会好。”

曹操征讨袁谭，叫人到神庙换取一千匹绢，度朔君不肯换给他。曹操派遣张郃领军去拆毁神庙，队伍离那里一百里，度朔君便派神兵几万，正动身赶来。张郃离那里还有两里路，有云雾围绕他的军队，不知道神庙所在的地方了。度朔君告诉主簿：“曹操气势盛大，宜于避开他。”

后来苏士邻居家有神降临，听得出是度朔君的声音，它说：“先前移入胡地，分别三年了。”于是他派人去与曹操商量：“想修建原来的神庙，那地方衰败不宜居住，想寄居一个处所。”曹操说：“很好。”收拾城北一座楼给他居住。几天以后，曹操去打猎，猎得一个怪物像幼鹿那样大，大脚，颜色白得像雪，毛软滑令人喜爱，曹操拿来擦脸，没有人能说出它的名字。晚上听到楼上哭着说：“小儿外出没有回来。”曹操拍掌说：“这个怪物真要衰败了。”第二天早晨带着几百只狗围绕楼下，狗闻到气味，在楼内外奔跑寻找。只见一个怪物像驴那样大，自己奔往楼下，狗扑上去咬死它，庙神便绝灭了。

四〇八　竹中长人

临川陈臣家大富。永初元年①，臣在斋中坐，其宅内有一町筋竹②，白日忽见一人，长丈余，面如方相③，从竹中出。径语陈臣：“我在家多年，汝不知，今辞汝去，当令汝知之。”去一月许日，家大失火，奴婢顿死。一年中，便大贫。

【注释】

①永初元年，即公元107年。永初，东汉安帝刘祜年号（公元107～113年）。

②町（tīng厅），田亩。筋竹，竹名。《竹谱》：“筋竹，长二丈许，围数寸。至坚利，南土以为矛。其笋未成竹时，堪为弩弦。”

③方相，相貌凶恶的神像。见第九卷二四九条《庾亮厕中见怪》注。

【译文】

临川郡人陈臣家里很富裕。汉安帝永初元年，陈臣在屋舍中坐，他家住宅里有一片筋竹林，白天忽然看见一个人，高一丈多，面貌像方相那样凶狠可怕，从竹林中出来。他径直走来告诉陈臣说："我在家里多年，你不知道有我，现在我向你告辞离去，要让你知道我。"他离开一个月左右时间，陈家发生大火灾，奴仆婢女立即烧死。一年之内，陈臣家里便很贫穷了。

四〇九　釜中白头公

东莱有一家，姓陈，家百余口。朝炊，釜不沸，举甑看之①，忽有一白头公从釜中出。便诣师卜，卜云："此大怪，应灭门。便归大作械，械成，使置门壁下，坚闭门在内，有马骑麾盖来扣门者②，慎勿应。"乃归，合手伐得百余械③，置门屋下。果有人至，呼不应。主帅大怒，令缘门入。从人窥门内，见大小械百余，出门还说如此。帅大惶惋，语左右云："教速来，不速来，遂无一人当去，何以解罪也？从此北行可八十里，有一百三口，取以当之。"后十日，此家死亡都尽。此家亦姓陈云。

【注释】

①釜（fǔ府），炊器，圆底，敛口，或有两耳。铜或铁制，也有陶制的。甑（zèng赠），底部有许多孔格透蒸汽的炊器。置釜于灶口，上置甑以蒸煮。

②麾（huī挥），古代用来指挥军队的旗帜。盖，车盖，即车篷。麾盖，也指旗、伞等仪仗。

③合手，谓聚集众人之力。

【译文】

东莱郡有一户人家，姓陈，全家有一百多口人。早上做饭，锅里的水烧不沸，抬开甑子来看，忽然有一个白头公公从锅里冒出来。陈家便去找巫师占卜，巫师占卜说："这是大怪物，要全家灭绝。马上回去大力制作武器，武器制成，叫人放置在门内墙壁下面，紧闭大门，全家人都守在家里，有车马仪仗来敲门，小心不要答应。"

于是陈家人回来，聚集众人之力砍伐得一百多件武器，放在门内屋子下面。果然有人马来到，呼唤开门没有人答应。来的主帅大怒，下令攀援过门进家。随从人员窥视门内，看见大大小小一百多件武器，又出门回去报告情况。主帅十分惊恐，对左右的人说："教你们赶快来，你们不赶快来，结果没有得到一个人去抵当，拿什么来解除过失呢？从这里往北走大约八十里路，有一百零三口的人家，拿他们去抵当。"

过后十天，那一家人全都死亡了。据说那一家也姓陈。

四一〇 服留鸟

晋惠帝永康元年，京师得异鸟，莫能名。赵王伦使人持出，周旋城邑市以问人①。即日，宫西有一小儿见之，遂自言曰："服留鸟。"持者还白伦，伦使更求。又见之，乃将入宫。密笼鸟②，并闭小儿于户中。明日往视，

悉不复见。

【注释】

①市以问人，《宋书·五行志》作“匝以问人”。匝，环绕。

②密笼鸟，意思是用密笼子关闭鸟。

【译文】

晋惠帝永康元年，京城捕得一只奇异的鸟，没有人能够说出它的名称。赵王司马伦派人拿着它出去，到城里四处环绕询问人们。当天，宫廷西边有一个小孩见到鸟，便自言自语地说：“服留鸟。”拿鸟的人回宫报告司马伦，司马伦叫他再去寻找那个小孩。又见到了小孩，于是把他带进宫里。用密笼子关起鸟，并且把小孩关在房里。第二天去看，小孩和鸟都不见了。

四一一 南康甘子

南康郡南东望山，有三人入山，见山顶有果树。众果毕植，行列整齐如人行。甘子正熟①，三人共食致饱，乃怀二枚，欲出示人。闻空中语云：“催放双甘②，乃听汝去。”

【注释】

①甘子，果物之名，即柑子。《风土记》：“甘，橘之属，滋味甘美。”《正韵》：“甘，俗作柑。”

②催，迫，速。此为赶快的意思。

【译文】

南康郡南边东望山，有三个人进山，看见山顶上有果树。各种果树都栽得有，行列整整齐齐像人站的队伍行列一样。柑子恰好成熟，三个人一齐吃柑子，吃饱了，便怀揣两个柑子，想拿出来给别人看。他们听到空中有人说道："赶快放下两个柑子，才让你们离开。"

四一二 蛇入人脑

秦瞻居曲阿彭皇野①，忽有物如蛇，突入其脑中。蛇来，先闻臭气，便于鼻中入，盘其头中，觉哄哄，仅闻其脑间食声咂咂②，数日而出去。寻复来，取手巾缚鼻口，亦被入。积年无他病，唯患头重。

【注释】

①曲阿，古县名，治所在今江苏丹阳。

②哄哄，《太平御览》引作"泓泓"。又，"仅"引作"冷"。咂咂，象声词，吮吸声。

【译文】

秦瞻居住在曲阿县彭皇野，忽然有一个怪物像蛇一样，钻进他的脑袋里。蛇来到，先闻闻气味，便从鼻子里钻进去，盘在他的头脑中。他觉得头乱哄哄的，只听见蛇在脑中吃东西的咂咂声，几天以后蛇才出去。不久又再来，拿手巾蒙住鼻子和嘴巴，也会被蛇钻进去。这样多年，秦瞻没有生别的病，只是感觉头重。

搜神记全译·卷十八

四一三　饭　臿　怪

魏景初中，咸阳县吏王臣家有怪①。无故闻拍手相呼，伺无所见。其母夜作倦，就枕寝息。有顷，复闻灶下有呼声曰："文约，何以不来？"头下枕应曰："我见枕，不能往。汝可来就我饮。"至明，乃饭臿也②。即聚烧之，其怪遂绝。

【注释】

①景初，魏明帝曹叡年号（公元237—239年)。咸阳，县名，在今陕西咸阳市东北。

②饭臿（chā叉)，舀饭的瓢、勺之类用具。

【译文】

魏明帝景初年间，咸阳县胥吏王臣家里有怪物，无故会听见拍手互相呼唤的声音，侦候却没有看见什么。他母亲晚上做事疲倦了，靠在枕头上睡觉休息。一会儿，她听见灶台下有呼唤的声音说："文约，为什么不过来？"头下的枕头回答："我被枕住了，不能过去。你可以过来和我一起吃喝。"到天明一看，原来是饭臿。立即把他们聚在一起烧掉，家里的怪物便绝迹了。

四一四　细　腰

魏郡张奋者①，家本巨富，忽衰老财散，遂卖宅与程应。应入居，举家病疾，转卖邻人何文。文先独持大刀，暮入北堂中梁上。至三更竟，忽有一人，长丈余，高冠黄衣，升堂呼曰："细腰。"细腰应喏。曰："舍中何以有生人气也？"答曰："无之。"便去。须臾，有一高冠青衣者，次之又有高冠白衣者，问答并如前。及将曙，文乃下堂中，如向法呼之②，问曰："黄衣者为谁？"曰："金也。在堂西壁下。""青衣者为谁"曰："钱也。在堂前井边五步。""白衣者为谁？"曰："银也。在墙东北角柱下。""汝复为谁？"曰："我，杵也③。今在灶下。"及晓，文按次掘之，得金，银五百斤，钱千万贯。仍取杵焚之。由此大富，宅遂清宁。

【注释】

①魏郡，郡名，东汉时治所在今河北磁县南。

②向法，指先前数人呼唤"细腰"的方法。

③杵（chǔ楮），捣物的木棒槌，一般两头大，中间小。

【译文】

魏郡人张奋，家里本来非常富有，忽然人衰老，财产散失，便把住宅卖给程应。程应搬进去居住，全家人都患病，转卖这住宅给邻居何文。

何文先独自带上大刀，傍晚走进北面堂屋，爬到屋梁上。到夜里三更尽，忽然有一个人，身长一丈多，戴高帽，穿黄衣，上堂来呼叫道："细腰。"细腰答应他。他问："屋里怎么有生人气味呢？"细腰回答："没有生人。"黄衣人便离开了。一会儿，有一个戴高帽、穿青衣的人，接着又有一个戴高帽、穿白衣的人，来堂屋和细腰问答，像先前一样。

到天快亮时，何文便下到堂屋中，用先前那些人的方法呼唤细腰，问道："穿黄衣的人是谁？"细腰说："是黄金。在堂屋西边墙壁下。""穿青衣的人是谁？"答道："是铜钱。在堂屋前面井边五步远的地方。""穿白衣的人是谁？"答道："是白银。在墙壁东北角的柱子下面。""你又是谁？"答道："我，是木杵。如今在灶台下。"

等到天亮，何文按次序挖掘那些地方，得到黄金、白银五百斤，铜钱千万贯。于是取得木杵烧掉它。从此他十分富裕，住宅终于清静安宁了。

四一五　怒特祠梓树

秦时，武都故道有怒特祠①，祠上生梓树。秦文公二十七年②，使人伐之，辄有大风雨。树创随合，经日不断。文公乃益发卒，持斧者至四十人，犹不断。士疲还息，其一人伤足，不能行，卧树下。闻鬼语树神曰："劳乎攻战？"其一人曰："何足为劳？"又曰："秦公将必不休，如之何？"答曰："秦公其如予何③？"又曰："秦若使三百人被发，以朱丝绕树，赭衣灰坌伐汝④，汝得不困

耶?"神寂无言。明日，病人语所闻。公于是令人皆衣赭，随斫创，坌以灰。树断，中有一青牛出，走入丰水中⑤。其后青牛出丰水中，使骑击之，不胜。有骑堕地复上，髻解被发，牛畏之，乃入水，不敢出。故秦自是置旄头骑⑥。

【注释】

①武都，地名，在今甘肃武都县一带。西汉置郡、县。故道，地名。据《续汉书·郡国志》,武都郡有故道县。特，公牛。

②秦文公二十七年，即公元前739年。秦文公，春秋时秦国君，公元前765～前716年在位。

③其如予何，意思是对我能怎么样。其，加强语气的助词。

④灰坌（bèn笨),即下文"坌以灰"，是均匀地撒上灰的意思。《集韵·恨韵》:"坌，并也。"犹言掺入。

⑤丰水，水名，在陕西境内，源出鄠县，注入渭河。疑此指丰水泉，在甘肃成县西仇池山，属武都郡。

⑥旄头骑，骑兵或仪仗的领队，持旄牛尾为先驱。

【译文】

秦国春秋时，武都郡故道地方有一座怒特祠，祠上长着一棵梓树。秦文王二十七年，派人去砍伐这棵树，一砍就刮起大风下起大雨。树被砍的口子随砍随合，砍了一天也没有砍断。秦文公便增派士卒，拿斧子的人达到四十个，还是砍不断。

士卒疲倦回去休息，其中有一个士卒脚受伤，不能行走，躺在树下。他听见鬼对树神说:"战斗劳累了吧?"那树神说:"哪里谈得上劳累?"鬼又说:"秦文公必定不会罢休，怎么办?"树神回答说:"秦公对我又能怎么样?"鬼又说:"秦公如果叫三百人披着头发，用朱丝缠绕树干，穿上赤褐色衣服，边撒灰边砍你，你能不困窘吗?"树神沉默，无话可说。

第二天，伤脚的人把所听见的话报告秦文公。秦文公于是命令士卒都穿上赤褐色衣服，一边砍树，一边随着砍开的口子撒上灰。树被砍断了，树中有一头青牛出来，跑进丰水中。

后来青牛又从丰水中出来作怪，秦文公派骑兵去攻击它，不能取胜。有一个骑兵跌落地上又爬上战马，发髻解脱披着头发，青牛害怕他，便逃入水中，不敢出来。所以，秦国从此在骑兵中设置旄头骑。

四一六 树神黄祖

庐江龙舒县陆亭①，流水边有一大树，高数十丈，常有黄鸟数千枚巢其上②。时久旱，长老共相谓曰："彼树常有黄气③，或有神灵，可以祈雨。"因以酒脯往。亭中有寡妇李宪者，夜起，室中忽见一妇人，着绣衣，自称曰："我，树神黄祖也，能兴云雨。以汝性洁，佐汝为生。朝来父老皆欲祈雨，吾已求之于帝，明日日中大雨。"至期果雨。遂为立祠。宪曰④："诸卿在此。吾居近水，当致少鲤鱼。"言讫，有鲤鱼数十头，飞集堂下，坐者莫不惊悚⑤。如此岁余，神曰："将有大兵，今辞汝去。"留一玉环，曰："持此可以避难。"后刘表、袁术相攻，龙舒之民皆徙去，唯宪里不被兵。

【注释】

①龙舒县，汉置，属庐江郡，即今安徽舒城县治。陆亭，《太平寰宇

记》引作“陵亭”。

②黄鸟，即黄鹏。枚，犹言“只”。

③黄气，谓有黄色的气氛。古人以黄为土色，位在中央，便附会有黄气是有神灵。

④宪曰，当为李宪神灵附身说的话。《太平寰宇记》“宪”上有“神谓”二字。

⑤惊悚（sǒng耸），惊恐，此为感到震惊的意思。

【译文】

庐江郡龙舒县陆亭地方，在流水边上有一棵大树，高几十丈，常常有黄鸟几千只在树上做窝。当时大旱很久，当地长老互相商量说：“这棵树常常有黄色的气氛，或许它有神灵，可以向它祈祷降雨。”于是他们携带酒肉到那里去。陆亭地方有一个寡妇叫李宪，晚上起来，在房间里忽然看见一个妇人，穿绣花衣，自称说：“我是树神黄祖，能够兴云作雨。因为你洁身自爱，我辅佐你营生。早上来的父老都想祈雨，我已经向天帝请求，明天中午下大雨。”到时果然下了大雨。人们便为树神黄祖立了祠庙。黄祖附身于李宪说：“诸位父老在这里，我居处接近水，应当送一些鲤鱼来。”说完话，有几十条鲤鱼飞来集聚在堂屋下，在座的人没有不感到震惊的。像这样过了一年多，树神说：“将要有大的战祸，现在向你告辞了。”她留下一只玉环，说：“拿着这只玉环可以避免灾难。”后来刘表、袁术互相攻伐，龙舒县的百姓都迁移走了，只有李宪所住的乡里没有受到兵乱之害。

四一七　张辽杀怪

魏桂阳太守江夏张辽①，字叔高，去鄢陵②，家居买田。田中有大树十余围，枝叶扶疏，盖地数亩，不生谷。

遣客伐之，斧数下，有赤汁六七斗出。客惊怖，归白叔高。叔高大怒曰："树老汁赤，如何得怪！"因自严行③，复斫之，血大流洒。叔高使先斫其枝，上有一空处，见白头公，可长四五尺，突出，往赴叔高，高以刀逆格之。如此凡杀四五头，并死。左右皆惊怖伏地，叔高神虑怡然如旧④。徐熟视，非人非兽，遂伐其木。此所谓"木石之怪，夔、蛧蜽"者乎⑤？是岁，应司空辟侍御史、兖州刺史⑥。以二千石之尊⑦，过乡里，荐祝祖考，白日绣衣荣羡，竟无他怪。

【注释】

①桂阳，郡名，治所在郴县（今湖南郴州市）。

②鄢陵，古地名。周代鄢国地，春秋时郑武公灭鄢改为鄢陵，在今河南鄢陵西北。

③严行，严装而行，意思是自己整理装束，亲自出马。

④怡（yí夷）然，安详自在的样子。

⑤"木石之怪，夔、蛧蜽"，参第十二卷三〇一条《穿井获羊》注。

⑥司空，汉末称御史大夫为司空，是仅次于丞相的中央最高长官，主要职务为监察、执法，兼掌重要文书图籍。侍御史，官名，在司空下，或给事殿中，或举劾非法，或督察郡县，或奉使出外执行指定任务。

⑦二千石，为郡守俸禄，亦作为郡守的代称。

【译文】

魏桂阳太守江夏人张辽，字叔高，去鄢陵地方，居家买置田地。田里有一棵大树十多围大，枝叶繁茂，遮盖田土好几亩，使它不长庄稼。派门客去砍伐大树，斧头砍了几下，有红色液汁六七斗流出来。门客惊恐，回来告诉张辽。张辽大怒说："树老了它的液汁红，有什么值得奇怪的！"于是他自己整理装束亲自出马，又去砍树，树的血汁到处流淌。张辽叫人先砍掉树枝，见

树上有一个空洞，里面出现白头老公公，约四五尺高。白头公突然出来跑向张辽，张辽拿刀迎上与他格斗。像这样一共砍了四五个白头公，都杀死了。左右的人都惊慌害怕伏在地上，张辽神色安详自在跟平时一样。他慢慢地仔细观察，这些白头公不是人，也不是兽，于是把那棵树砍掉了。这就是所说的"木石的精怪，夔、蜩蛃"之类吗？这一年，张辽应司空的委任当侍御史、兖州刺史。他以郡守的尊贵身份，访问故乡，祭祀祖宗，身穿五彩绣衣，十分荣耀，始终没有出现其他怪物。

四一八　陆敬叔烹怪

吴先主时，陆敬叔为建安太守①，使人伐大樟树，不数斧，忽有血出。树断，有物人面狗身，从树中出。敬叔曰："此名'彭侯'。"乃烹食之，其味如狗。《白泽图》②曰："木之精名'彭侯'，状如黑狗，无尾，可烹食之。"

【注释】

①建安，郡名，治所在今福建建瓯。

②《白泽图》，图籍名。见第十二卷三〇三条《山精傒囊》注。

【译文】

吴先主时候，陆敬叔任建安太守，派人去砍伐一棵大樟树。还没有砍上几斧头，忽然有血从树里流出。树砍断，有一个人面狗身的怪物，从树中出来。陆敬叔说："这怪物名叫'彭侯'。"于是把它烹煮来吃，它的味道跟狗肉一样。《白泽图》说："树

的精怪名叫'彭侯'，形状像黑狗，没有尾巴，可以烹煮来吃。"

四一九　船自飞下水

吴时，有梓树巨围，叶广丈余，垂柯数亩①。吴王伐树作船，使童男女三十人牵挽之。船自飞下水，男女皆溺死。至今潭中时有唱唤督进之音也②。

【注释】

①柯（kē科），树枝。

②唱唤督进之音，指拉船下水时所唱的号子。多为一人领唱，众人唱和，使步伐和用力一致。

【译文】

三国吴时，有一棵梓树树围巨大，树叶宽一丈多，垂下的树枝占地几亩。吴王砍伐这棵树来造船，然后派男女儿童三十人拉船下水。船自己飞下水去，男女儿童都溺水而死。至今潭中有时传来唱和拉船的号子声。

四二〇　老狸诣董仲舒

董仲舒下帷讲诵①，有客来诣。舒知其非常。客又云："欲雨。"舒戏之曰："巢居知风，穴居知雨②。卿非狐

狸，则是鼷鼠③。”客遂化为老狸。

【注释】

①董仲舒，见第三卷四九条《钟离意》注。下帷讲诵，谓深居读书。下帷，放下帷幕，不与闻外事。

②巢居知风，穴居知雨，语见《春秋佐助期》。

③鼷（xī奚）鼠，一种色黑、有毒的小鼠。

【译文】

董仲舒深居攻读，有一个客人来拜访他。董仲舒知道他不是普通的人。客人又说：“要下雨了。”董仲舒开他的玩笑说：“居住在巢里的知道有没有风，居住在洞中的知道有没有雨。你不是狐狸，就是鼷鼠。”客人于是变成一只老狐狸。

四二一 张华擒狐魅

张华字茂先，晋惠帝时为司空。于时燕昭王墓前有一斑狐①，积年能为变幻。乃变作一书生，欲诣张公。过问墓前华表曰：“以我才貌，可得见张司空否？”华表曰：“子之妙解，无为不可，但张公智度，恐难笼络②。出必遇辱，殆不得返。非但丧子千岁之质，亦当深误老表。”狐不从，乃持刺谒华。华见其总角风流，洁白如玉，举动容止，顾盼生姿，雅重之③。于是论及文章，辨校声实④，华未尝闻。比复商略三史⑤，探赜百家，谈《老》《庄》之奥区，披《风》、《雅》之绝旨，包十

圣⑥，贯三才⑦，箴八儒⑧，擿五礼⑨，华无不应声屈滞。乃叹曰："天下岂有此年少！若非鬼魅，则是狐狸。"乃扫榻延留，留人防护。此生乃曰："明公当尊贤容众，嘉善而矜不能。奈何憎人学问！墨子兼爱⑩，其若是耶？"言卒，便求退，华已使人防门，不得出。既而又谓华曰："公门置甲兵拦骑⑪，当是致疑于仆也。将恐天下之人卷舌而不言，智谋之士望门而不进。深为明公惜之。"华不应，而使人防御甚严。时丰城令雷焕⑫，字孔章，博物士也，来访华。华以书生白之，孔章曰："若疑之，何不呼猎犬试之？"乃命犬以试，竟无惮色。狐曰："我天生才智，反以为妖，以犬试我，遮莫千试万虑⑬，其能为患乎？"华闻益怒，曰："此必真妖也。闻魑魅忌狗，所别者数百年物耳。千年老精，不能复别，惟得千年枯木照之，则形立见。"孔章曰："千年神木，何由可得？"华曰："世传燕昭王墓前华表木，已经千年。"乃遣人伐华表。使人欲至木所，忽空中有一青衣小儿来，问使曰："君何来也？"使曰："张司空有一少年来谒，多才巧辞，疑是妖魅，使我取华表照之。"青衣曰："老狐不智，不听我言，今日祸已及我，其可逃乎！"乃发声而泣，倏然不见。使乃伐其木，血流。便将木归，燃之以照书生，乃一斑狐。华曰："此二物不值我，千年不可复得。"乃烹之。

【注释】

①燕昭王，战国时燕国君。姓姬名职，公元前311～前279年在位。华

表，古代立于宫殿或陵墓前作装饰和标志的大柱，或石或木。

②妙解，谓能言善辨。智度，谓聪颖博学。笼络，掌握，控制。

③总角风流，指年轻英俊。古代男女少年束发为两髻，如双角，称总角。顾盼生姿，指举止优雅。

④声实，即名实。魏晋时，名与实之论辨是热门话题。

⑤商略，品评。三史，六朝时指《史记》、《汉书》和《东观汉记》三部史书。

⑥十圣，泛指古代圣人，如尧、舜、禹、汤、文、武、周公、孔、孟等。

⑦三才，指天、地、人。《周易·说卦》："是以立天之道曰阴与阳。立地之道曰柔与刚，立人之道曰仁与义。兼三才而两之，故《易》六画而成卦。"

⑧八儒，概指各派儒学。《韩非子·显学》："自孔子之死也，有子张之儒，有子思之儒，有颜氏之儒，有孟氏之儒，有漆雕氏之儒，有仲良氏之儒，有孙氏之儒，有乐正氏之儒。"

⑨五礼，指礼之五类。《周礼·春官》贾疏引郑注："五礼：吉、凶、兵、军、嘉者。"吉礼，祭祀之礼。凶礼，丧葬之礼。宾礼，宾客之礼。军礼，军旅之礼。嘉礼，冠、婚之礼。

⑩墨子，名翟，春秋战国之际鲁国人，墨家学派创始人。兼爱，墨子基本思想之一，主张不分贵贱亲疏，一律施以平等无差别的爱。

⑪拦骑，他书引着"兰骑"，兵器架，借指兵器。

⑫丰城，县名，即今江西丰城县。

⑬遮莫，尽管、任凭的意思。

【译文】

张华，字茂先，晋惠帝时任司空。当时，燕昭王坟墓前有一只毛色斑驳的狐狸，年岁长久能够变化。它于是变成一个书生，想去拜访张华。它询问燕昭王墓前的华表说："凭我的才能相貌，能不能去会见张司空呢？"华表说："你能言善辩，没有什么不能做的，但是张华聪颖博学，恐怕难得掌握。你去必定遭到侮辱，大概不能返回来。不但要丧失你千年修炼的本体，也会使我深受祸害。"狐狸不听从它的话，拿着名帖去拜见张华。

张华见少年人年轻英俊，肤色洁白如玉，神态举止十分优雅，很看重他。于是和他讨论文学篇章，分析名与实的辩论，张华从来没有听到过他那样精辟的言论。接着他又品评前朝历史，探究诸子百家的精微，谈论《老子》、《庄子》学说的奥妙，揭示《诗经》的《风》、《雅》篇的绝旨，总结古代圣贤之道，贯通天文地理人事，规诫各派儒学，评论各种礼法，张华全都无辞对答。张华于是叹息说："天下哪有这样的少年人！如果不是鬼魅，就是狐狸。"便打扫坐榻邀他留下，安排人加以防范。这个书生就说："您应当尊重贤士，容纳众人，嘉奖人才而同情能力差的人。怎么能忌恨别人有学问！墨子主张的兼爱，岂是这样的呢？"说完话，便要求告辞。张华已经派人在门口防守，书生不能出去。过一会他又对张华说："您门口设置兵士武器，定是对我有怀疑了。我担心天下的人将卷起舌头不说话，有智谋的士人望着你的门不敢走进。很为您惋惜。"张华不回答他，而派人防范更加严密。

这时候，丰城县令雷焕，字孔章，是个知识广博的人，来拜访张华。张华把书生的事告诉他，雷焕说："如果怀疑他，怎么不唤猎犬来试验他？"张华就叫人唤猎犬来试，狐狸竟然没有害怕的神色。狐狸说："我天生的才智，你反以为是妖怪，用犬来试我，任凭试验千次万次，难道能够伤害我吗？"张华听了更加愤怒，说："这一定真是妖怪。听说鬼怪忌讳狗，但狗识别的只是几百年的怪物。千年的老精怪，狗不再能识别，只要用千年的枯木燃火照它，就会立刻显现原形。"雷焕说："千年的神木，从哪里能够得到呢？"张华说："世人传说燕昭王墓前的华表木，已经有了千年。"于是派人去砍伐华表。

派去的使者将要走到华表木那儿，忽然有一个穿青衣的小孩从空中降下来，问使者说："您来做什么呀？"使者说："张司空那儿有一个少年来拜访，多才善辩，怀疑他是妖怪，派我来取华表木去照他。"青衣小孩说："老狐狸不明智，不听从我的

话，现在灾祸已经波及到我，怎么能够逃掉呢！”于是放声哭泣，一下子不见了。

使者便砍伐了那华表木，木里流出血来。于是把华表木拿回来，燃烧它去照书生，书生现形竟是一只斑狐。张华说：“这两个东西不遇上我的话，千年之内都不能擒获。”便烹杀了狐狸。

四二二　吴兴老狸

晋时，吴兴一人有二男，田中作时，尝见父来骂詈赶打之①。儿以告母，母问其父，父大惊，知是鬼魅，便令儿斫之。鬼便寂不复往。父忧恐儿为鬼所困，便自往看。儿谓是鬼，便杀而埋之。鬼便遂归，作其父形，且语其家：“二儿已杀妖矣。”儿暮归，共相庆贺，积年不觉。后有一法师过其家②，语二儿云：“君尊候有大邪气③。”儿以白父，父大怒。儿出以语师，令速去。师遂作声入，父即成大老狸，入床下，遂擒杀之。向所杀者，乃真父也，改殡治服④。一儿遂自杀，一儿忿懊亦死。

【注释】

①骂詈（lì利），责骂。

②法师，指有法术的人。《法苑珠林》无“法”字。

③尊，对别人父亲的敬称。候，此谓情状、气色。原作“侯”，据《法苑珠林》改。邪气，指鬼魅不正之气。

④改殡，改葬。治服，治理丧服。

【译文】

晋朝时候，吴兴郡一个人有两个儿子，他们在田里干活时，父亲曾经来责骂追打他们。儿子把这事告诉母亲，母亲去问他们的父亲，父亲大吃一惊，知道那是鬼怪，就吩咐儿子杀死它。鬼怪便寂无声息不再到田里去了。父亲担心儿子被鬼怪困扰，就亲自到田里去看。儿子以为是鬼，便把他杀了埋掉。鬼怪于是到家里来，变作他们父亲的模样，并且告诉他们家里的人说："两个儿子已经杀死妖怪了。"儿子们傍晚回来，一家人共同庆贺，过了几年都没有察觉真情。

后来有一个法师来拜访他们家，对两个儿子说："你们父亲的气色有很重的邪气。"儿子把这话告诉父亲，父亲非常生气。儿子出来把情况告诉法师，叫他赶快离开。法师便口念咒词走进内室，父亲立即变成一只老狐狸，钻到床下，于是把它捉住杀死了。才知道当初所杀的，是他们的真父亲，便穿丧服办理丧事去改葬。一个儿子因而自杀，一个儿子气愤懊悔也死了。

四二三　句容狸婢

句容县麋村民黄审于田中耕①，有一妇人过其田。自塍上度②，从东适下而复还。审初谓是人，日日如此，意甚怪之。审因问曰："妇数从何来也？"妇人少住，但笑而不言，便去。审愈疑之，预以长镰，伺其还，未敢斫妇，但斫所随婢。妇化为狸，走去。视婢，乃狸尾耳。审追之不及。后人有见此狸出坑头，掘之，无复尾焉。

【注释】

①句容县，汉置，在今江苏南京市东。

②塍（chéng成），同“塍”，田间的土埂子。

【译文】

句容县麋村农民黄审在田里耕种，有一个妇人经过他的田边。由田梗上走过，从东边刚刚下去又再回来。黄审起初认为是人，见她天天这样，心里觉得很奇怪。黄审问她说：“夫人屡次从哪里来？”妇人停了一下，只是笑笑没有说话，便走开了。黄审更加怀疑她，预备一把长镰刀，等候她回来，不敢砍妇人，只是砍跟随她的婢女。妇人变成狐狸，逃跑了。看那婢女，竟是一条狐狸的尾巴。黄审去追赶狐狸，追不上了。后来有人看见这只狐狸从一个坑洞里出来，就去挖掘坑洞，挖得的狐狸没有尾巴。

四二四　刘伯祖狸神

博陵刘伯祖为河东太守①，所止承尘上有神，能语，常呼伯祖与语。及京师诏书诰下消息，辄预告伯祖。伯祖问其所食啖，欲得羊肝。乃买羊肝，于前切之，脔随刀不见②，尽两羊肝。忽有一老狸，眇眇在案前③。持刀者欲举刀斫之，伯祖呵止。自着承尘上，须臾大笑曰：“向者啖羊肝，醉忽失形，与府君相见，大惭愧。”后伯祖当为司隶④，神复先语伯祖曰：“某月某日，诏书当到。”至期如言。及入司隶府，神随逐在承尘上，辄言省

内事⑤。伯祖大恐怖，谓神曰："今职在刺举，若左右贵人闻神在此⑥，因以相害。"神答曰："诚如府君所虑，当相舍去。"遂即无声。

【注释】

①博陵，郡名，治所在今河北蠡县南。刘伯祖，名祐，《后汉书》有传。

②脔（luán峦），切成块的肉。

③眇眇，犹言眇眇忽忽，即模糊不清。

④司隶，官名，司隶校尉的简称。掌纠察京师百官及所辖附近各郡，职位相当于州刺史。

⑤省内，指皇宫禁地之内。

⑥贵人，谓显贵之人。

【译文】

博陵郡人刘伯祖任河东太守，他所住房屋的天花板上有一个神，会说话，经常呼唤刘伯祖和他说话。每当京城有诏书文诰传送消息，他总是预先告诉刘伯祖。刘伯祖问他喜欢吃些什么，说是想吃羊肝。于是刘伯祖买来羊肝，叫人在自己面前切碎，肉块随着刀切下就不见了，吃完两付羊肝。忽然有一只老狐狸，模模糊糊出现在案桌前面。操刀切肉的人想举刀砍狐狸，刘伯祖呵止了他。狐狸自己爬上天花板，过一会儿大笑说："刚才吃羊肝，醉了，一下子失了形，给您看见，非常惭愧。"

后来刘伯祖要任司隶校尉，狸神又预先告诉伯祖说："某月某日，诏书会来到。"到时候果然像它说的一样。等到刘伯祖进入司隶府，狸神跟随着到府中天花板上，常常说起皇宫禁地里的事。刘伯祖十分害怕，对狸神说："现在我的职责是纠察百官，如果皇上左右的显贵之人听说有神在我这里，就会因此加害于我。"狸神回答说："确实像您所担心的，我会离开这里。"于是便没有声息了。

四二五　山魅阿紫

后汉建安中，沛国郡陈羡为西海都尉①。其部曲王灵孝无故逃去，羡欲杀之。居无何，孝复逃走。羡久不见，囚其妇，妇以实对。羡曰："是必魅将去，当求之。"因将步骑数十，领猎犬，周旋于城外求索，果见孝于空冢中。闻人犬声，怪遂避去。羡使人扶孝以归，其形颇像狐矣，略不复与人相应，但啼呼"阿紫"。阿紫，狐字也。后十余日，乃稍稍了悟。云："狐始来时，于屋曲角鸡栖间，作好妇形，自称'阿紫'，招我。如此非一。忽然便随去，即为妻，暮辄与共还其家，遇狗不觉。"云乐无比也。道士云："此山魅也。"《名山记》曰②："狐者，先古之淫妇也。其名曰'阿紫'，化而为狐，故其怪多自称'阿紫'。"

【注释】

①西海都尉，《后汉书·和帝记》："永元元年，复置西河上郡属国都尉。"汉无西海都尉，西海或为"西河"之误。

②《名山记》，书名。当为具列名山大川，所谓"十大洞天"、"三十六小洞天"、"七十二福地"，及其所居神仙鬼魅之典籍。

【译文】

东汉建安年间，沛国郡人陈羡任西海都尉。他的部下王灵

孝常无故逃离，陈羡想杀死他。过不久，王灵孝又逃走了。陈羡长时间不见他回来，便拘囚他的妻子，他妻子将实情报告。陈羡说："这一定是鬼魅带去了，应当寻找他。"

于是率领步兵骑兵几十人，带着猎犬，在城外四处搜索寻找，果然看见王灵孝在一座空坟墓里。听到人和猎犬的声音，鬼怪就躲藏起来了。陈羡派人扶着王灵孝回来，他的样子很像狐狸了，一点也不再跟人相交流，只是哭着呼喊"阿紫"。阿紫，是狐狸的名字。过后十多天，才渐渐醒悟过来。他说："狐狸开始来的时候，在屋角落鸡栖息的地方，变成漂亮的妇人模样，自称叫'阿紫'，招引我去。像这样不止一次。忽然有一天就随她去了，她便做妻子，傍晚就和她一起回到她家，遇到狗来我都没有察觉。"说是那时快乐无比。

道士说："这是山魅。"《名山记》说："狐狸，是上古的淫妇变的。她名叫'阿紫'，变成狐狸，所以狐狸鬼怪常自称'阿紫'。"

四二六　宋大贤杀鬼

南阳西郊有一亭，人不可止，止则有祸。邑人宋大贤，以正道自处①。尝宿亭楼，夜坐鼓琴，不设兵仗。至夜半时，忽有鬼来，登梯与大贤语，眝目磋齿②，形貌可恶。大贤鼓琴如故。鬼乃去，于市中取死人头来，还语大贤曰："宁可少睡耶③？"因以死人头投大贤前。大贤曰："甚佳。吾暮卧无枕，正欲得此。"鬼复去，良久乃还，曰："宁可共手搏耶④？"大贤曰："善。"语未竟，鬼在前，大贤便逆捉其腰。鬼但急言："死。"大贤遂杀之。

明日视之，乃老狐也。自是亭舍更无妖怪。

【注释】

①以正道自处，谓立身处世按正统的原则，不信鬼神之类邪门歪道。

②嚀（níng宁）目磋（cuō搓）齿，即瞪眼磨牙，形容面目狰狞。嚀，盯视。

③宁可，同义连用，表示疑问的副词。为当时习用语，意思相当于“是否”。

④手搏，徒手搏斗，如摔跤之类。

【译文】

南阳郡西郊有一个亭，人们不能在那里住宿，住宿的话就会遇到灾祸。郡城人宋大贤，以正道立身处世，不信鬼神。有一次他到这个亭舍楼上住宿，晚上坐着弹琴，没有准备兵器。到半夜时，忽然有一个鬼来，登上楼梯跟宋大贤说话，瞪眼磨牙，模样可恶。宋大贤仍旧弹琴不理睬它。鬼便离去，到街市上拿了一个死人的头，回来对宋大贤说：“是不是稍微睡一下呢？”于是把死人头扔在宋大贤面前。宋大贤说：“很好。我晚上睡觉没有枕头，正想得到这个东西。”鬼又离去，很久才回来，说：“是不是和我一起徒手搏斗呢？”宋大贤说：“好。”话没说完，鬼来到面前，宋大贤就迎上去抓住它的腰。鬼只是急急忙忙地说：“死。”宋大贤便杀死了它。第二天看它，竟是一只老狐狸。从此这个亭舍再也没有妖怪了。

四二七 到伯夷击魅

北部督邮西平到伯夷①，年三十许，大有才决，长沙太守到若章孙也。日晡时到亭，敕前导入且止②。录事

掾曰："今尚早，可至前亭。"曰："欲作文书。"便留。吏卒惶怖，言当解去。传云："督邮欲于楼上观望，亟扫除。"须臾便上。未暝，楼镫阶下复有火③。敕云："我思道，不可见火，灭去。"吏知必有变，当用赴照，但藏置壶中。日既暝，整服坐，诵《六甲》、《孝经》、《易》本讫④，卧有顷，更转东首，以帤巾结两足⑤，帻冠之，密拔剑解带。夜时，有正黑者四五尺，稍高，走至柱屋，因覆伯夷。伯夷持被掩之，足跣脱⑥，几失再三。以剑带击魅脚，呼下火上照，视之，老狐正赤，略无衣毛。持下烧杀。明日，发楼屋，得所髡人髻百余⑦，因此遂绝。

【注释】

①北部督邮，官名，郡的重要属吏。每郡按地域分数部，每部设一督邮，代表太守督察行事。到，或作"郅"。

②前导，官吏出行时前列的仪仗人员。

③鐙（dēng登），古代照明的器具。有盘盛油，作各种形状。也叫"锭"。

④《六甲》，书名。内容叙述道家遁甲之术。《神仙传》："左慈学道，尤明《六甲》，能役使鬼神。"

⑤帤（rú如），原作拏，据《风俗通》改。《方言》："大巾，嵩岳之南，陈颍之间谓之帤。"

⑥跣（xiǎn显），赤脚。足跣脱，指包扎的布巾脱落而光脚。

⑦髡（kūn坤），谓剃掉头发。

【译文】

北部督邮西平郡人到伯夷，年纪三十岁左右，很有才干并且果断，是长沙太守到若章的孙子。天黄昏时他来到一个亭，

命令前行的仪仗人员进亭并住下来。录事掾禀报："现在天还早，可以到前面一个亭去。"到伯夷说："我想写文书。"便留了下来。吏卒感到很惊慌，说是应当去祭祀神灵。到伯夷叫人传下话来说："督邮想在楼上观看，立即打扫。"一会儿他就上了楼。天未黑，楼上的灯具和楼梯下面都有火照明。到伯夷下令说："我要思索道学问题，不能见到火光，把它们灭掉。"吏卒知道一定会有变故，要用灯火去照明，只是把它们藏在壶里不见光。

天已经黑了，到伯夷整理衣服坐下，诵读《六甲》、《孝经》、《易》等书完毕，睡下一会，改换到床东头，用长布巾包扎两只脚，戴上头巾帽子，悄悄拔出宝剑解开腰带。夜里，有一个很黑的东西四五尺长，渐渐长高，走到正屋，便去扑捉到伯夷。到伯夷拿被子蒙上它搏斗，脚上包扎的布巾脱落，光着脚板，两三次几乎让它逃掉。又用宝剑腰带击打鬼魅的脚，呼唤下面的灯火上楼去照明，一看它，是一只老狐狸，颜色很红，身上一点毛也没有。把它拿下去烧死了。

第二天早上，打开楼上房间搜查，找到鬼魅剃下的人的发髻一百多个，从此这个亭的妖怪就绝迹了。

四二八　胡博士

吴中有一书生，皓首，称胡博士①，教授诸生。忽复不见。九月初九日②，士人相与登山游观，闻讲书声，命仆寻之，见空冢中群狐罗列，见人即走。老狐独不去，乃是皓首书生。

【注释】

①博士，此为自称博学之士。

②九月初九日，重阳节，古有登山游观的习俗。

【译文】

吴地有一个书生，白头发，自称胡博士，给学生讲学。忽然不再见到他了。九月初九日，士人相邀一起登山游览，听到胡博士讲学的声音，叫仆僮去寻找他。看见一座空墓中排列着一群狐狸，见有人来立即逃跑了。只有一只老狐狸没有离开，正是那个白头书生。

四二九　谢鲲获鹿怪

陈郡谢鲲①，谢病去职，避地于豫章②。尝行经空亭中，夜宿，此亭旧每杀人。夜四更，有一黄衣人呼鲲字云："幼舆，可开户。"鲲澹然无惧色，令申臂于窗中③。于是授腕，鲲即极力而牵之，其臂遂脱，乃还去。明日看，乃鹿臂也。寻血取获，尔后此亭无复妖怪。

【注释】

①陈郡，郡名，治所在陈县（今河南淮阳）。谢鲲，字幼舆，晋人，任豫章太守。《晋书》有传。

②避地，谓避祸而移居。据《晋书·谢鲲传》，谢鲲因大将军王敦有不臣之迹，称病避地。

③澹然，安然，镇静的样子。申，通"伸"。

【译文】

陈郡人谢鲲，称病辞职，避祸移居住在豫章郡。有一次他路过一座空亭，夜里在那里住宿，这座空亭过去常常有人被杀。半夜四更时候，有一个穿黄衣的人呼喊谢鲲的字说："幼舆，可以开一下门。"谢鲲很镇静，没有一点害怕的样子，叫那人从窗户中伸进手臂来。于是黄衣人伸给了手腕，谢鲲立即尽力拉住他的手，他的手臂便被拉脱了，才逃回去。第二天一看，竟是一只鹿臂。顺着血迹寻找，捕捉了鹿，此后这座亭不再有妖怪了。

四三〇　猪臂金铃

晋有一士人，姓王，家在吴郡。还至曲阿，日暮，引船上当大埭①。见埭上有一女子，年十七八，便呼之留宿。至晓，解金铃系其臂。使人随至家，都无女人，因逼猪栏中②，见母猪臂有金铃。

【注释】

①埭（dài带），堵水的土堤。

②逼，迫近，靠近。

【译文】

晋代有一个士人，姓王，家住在吴郡。他回家来到曲阿县，天黑了，把船拉上来靠在大堤上。他看见堤上有一个女子，年约十七八岁，便喊她留下同宿。到了天明，他解一只金铃系在她的手臂上。派人随后她回到家，家里一个女人也没有，

于是靠近猪栏边找，看见一只母猪臂上系有金铃。

四三一 高山君

汉齐人梁文好道①，其家有神祠。建室三四间，座上施皂帐，常在其中，积十数年。后因祀事，帐中忽有人语，自呼“高山君”。大能饮食，治病有验，文奉事甚肃②。积数年，得进其帐中。神醉，文乃乞得奉见颜色，谓文曰：“授手来。”文纳手，得持其颐，髯须甚长③。文渐绕手，卒然引之，而闻作羊声。座中惊起，助文引之，乃袁公路家羊也④。失之七八年，不知所在。杀之，乃绝。

【注释】

①齐，地区名。战国时齐地，汉以后仍沿称为齐，即今山东泰山以北黄河流域及胶东半岛地区。

②奉事，供奉侍候。肃，恭敬。

③颐（yí夷），下颌，即下巴。髯（rǎn然），两颊的胡须。

④袁公路，即袁术。袁绍之弟，东汉末曾割据扬州，称帝。后为曹操所败。

【译文】

汉代齐地人梁文喜欢道教，他家里设置有神祠。修建房屋三四间，神座上放有青色帐幔，神像经常罩在里面，一直这样过了十多年。后来因为祭祀之事去神祠，帐幔中忽然有人说起

话来，自称是"高山君"。高山君很能吃东西，给人治病有灵验。梁文供奉侍候很是恭敬。

过了几年，梁文被允许进入帐幔里。高山君喝醉了，梁文便请求能够瞻仰一下面容。高山君对梁文说："伸手过来。"梁文伸手过去，被允许摸他的下巴，摸到胡须很长。梁文渐渐把他的胡须绕在手上，忽然一拉，就听见他发出羊的叫声。在座的人都吃惊地站起来，帮助梁文拉出来，竟是袁术家的一只羊。这羊丢了七八年，一直不知道在什么地方。杀了这只羊，神怪便绝迹了。

四三二　田琰杀狗魅

北平田琰居母丧，恒处庐①。向一期②，夜忽入妇室。密怪之，曰："君在毁灭之地，幸可不甘③。"琰不听而合。后琰暂入，不与妇语，妇怪无言，并以前事责之。琰知鬼魅，临暮竟不眠，衰服挂庐。须臾，见一白狗，攫庐衔衰服，因变为人，着而入。琰随后逐之，见犬将升妇床，便打杀之。妇羞愧而死。

【注释】

①北平，郡名，治所在徐无（今河北遵化东）。庐，墓庐，居丧而临时在墓地搭成的茅屋。

②向，接近，将近。期，一周年。原作"暮"，据明钞本《太平广记》改。

③毁灭之地，谓居丧哀毁。《礼记·曲礼上》："居丧之礼，毁瘠不形，视听不衰。"幸可不甘，明钞本《太平广记》作"岂可如此"。

【译文】

北平郡人田琰在母亲丧期，总是住在墓庐里。将近一周年的时候，有一天晚上他忽然走进妻子的内房。妻子悄悄责备他，说："你身处居丧哀毁时候，怎样能这样?"田琰不听劝告和她同床。后来田琰有事回家一下，不跟妻子说话，妻子奇怪他不说话，并且拿前次同房的事责备他。田琰知道那是鬼魅干的坏事，当天到了晚上始终不睡觉，把丧服挂在墓庐里。一会儿，见一只白狗，到墓庐抓取丧服衔起，于是变成人，穿上丧服进家去。田琰随在后面追赶它，看见狗将要上妻子的床，便打死了它。妻子感到羞愧而死了。

四三三　酒家老狗妖

司空南阳来季德停丧在殡①，忽然见形，坐祭床上②，颜色服饰声气，熟是也。孙儿妇女，以次教戒，事有条贯。鞭扑奴婢，皆得其过③。饮食既绝，辞诀而去。家人大小，哀割断绝④。如是数年，家益厌苦。其后饮酒过多，醉而形露，但得老狗，便共打杀。因推问之，则里中沽酒家狗也。

【注释】

①来季德，据《后汉书·来歙传》，名艳，灵帝刘宏时为司空。停丧在殡，即殓而待葬。古代习俗，死者殡在屋内，经三年，择吉日而葬。

②祭床，摆设祭品的案桌。

③鞭扑，鞭打，此为体罚的意思。得，得当，谓惩罚与过失相当。

④哀割断绝，意思是不再悲哀。

【译文】

司空南阳郡人来季德，死后殓棺殡在屋里待葬，忽然他显形，坐在祭床上，模样、服装和声音，都是熟悉的那样。对儿孙媳妇，依次教导，事情做得很有条理。体罚家奴婢女，都跟他们的过失相当。吃喝结束，与家人告别后离去。家里人大大小小，都不再悲哀了。像这样过了几年，家里人感到很厌烦。后来他喝酒过多，醉后露出原形，只是一只老狗，家里人就一齐把它打杀了。于是去查访这条狗，原来是街上卖酒人家的狗，

四三四 白 衣 吏

山阳王瑚，字孟琏，为东海兰陵尉①。夜半时，辄有黑帻白单衣吏，诣县叩阁②，迎之则忽然不见。如是数年。后伺之，见一老狗，黑头白躯犹故，至阁便为人。以白孟琏，杀之乃绝。

【注释】

①尉，县尉，县的军事长官。

②阁，此指县之官署。

【译文】

山阳郡人王瑚，字孟琏，任东海郡兰陵县尉。半夜时候，就有一个戴黑头巾，穿白单衣的官吏，到县里来敲官署的门，有人去开门迎接，他就忽然不见了。像这样好几年。后来人们去侦伺他，看见一条老狗，黑的头白的身躯像那人的打扮，来

到官署就变成人。人们将此情况报告王瑚，王瑚将老狗杀死，妖怪才绝迹了。

四三五　李叔坚见怪不怪

桂阳太守李叔坚，为从事。家有犬，人行①，家人言当杀之。叔坚曰："犬马喻君子。犬见人行，效之，何伤②？"顷之，狗戴叔坚冠走，家大惊。叔坚云："误触冠，缨挂之耳③。"狗又于灶前畜火，家益怔营④。叔坚复云："儿婢皆在田中，狗助畜火，幸可不烦邻里，此有何恶？"数日，狗自暴死，卒无纤芥之异⑤。

【注释】

①人行，像人一样站立起来用两只脚行走。
②何伤，犹言"何妨"，意思说没有什么关系。
③缨，系在领下的冠带。
④畜火，积储火种保留起来。怔（zhēng征）营，惶惧不安。
⑤纤芥，喻细微。

【译文】

桂阳太守李叔坚，曾任从事。他家里有一条狗，像人一样站立着行走，家里的人说该杀死它。李叔坚说："犬马常用来比喻君子。狗见人站立行走，仿效人，有什么关系呢？"不久，狗戴着李叔坚的帽子跑，家里人非常吃惊。李叔坚说："它误碰帽子，帽带子挂在它头上罢了"。狗又在灶前积储火种，家里人更加惶惧不安。李叔坚说："儿子婢女都在田里干活，狗帮助积储火种保留，

恰好可以不再麻烦乡邻，这有什么坏处？”过了几天，狗突然自己死亡，李家始终没有丝毫灾异发生。

四三六　苍獭鬼物

吴郡无锡有上湖大陂①，陂吏丁初，天每大雨，辄循堤防②。春盛雨，初出行塘。日暮回，顾有一妇人，上下青衣，戴青伞，追后呼：“初掾待我③。”初时怅然④，意欲留俟之，复疑本不见此，今复有妇人冒阴雨行，恐必鬼物。初便疾走，顾视妇人追之亦急。初因急行，走之转远，顾视妇人乃自投陂中，泛然作声，衣盖飞散。视之，是大苍獭⑤，衣伞皆荷叶也。此獭化为人形，数媚年少者也。

【注释】

①上湖，《越绝书》：“无锡湖，周万五千顷，其一千三百顷，毗陵上湖也。去县五十里。一名射贯湖。”陂（bēi卑），池塘。

②循，通“巡”。巡行。

③初掾，此称呼丁初。丁初为陂吏，是县置僚属，可称为掾。

④怅然，失意。即心里不知道怎么回事。

⑤獭（tǎ），即水獭，生活在水边的兽。头扁，耳小，脚短，全身毛短而密。善游泳，捕鱼而食。

【译文】

吴郡无锡县有上湖大池塘，管理池塘的官吏丁初，每当天下

大雨，就到堤岸上巡视。这年春天大雨，丁初出去在堤上巡行。天黄昏时回来，回头看见有一个妇人，全身上下穿青色衣服，戴着青色的雨伞，追在后面呼喊说："丁初长官等等我。"丁初当时不知是怎么回事，心想停下来等候她，接着又怀疑原来没有看见过她。现在又是妇人冒着大雨赶路，恐怕一定是鬼怪。丁初就走得快一点，回头看妇人追得也急。丁初于是赶快走，跑得远了，回头看那妇人竟自己跳进池塘中，发出哗啦的声音，衣服雨伞飞散开来。一看她，是一只大苍獭，衣服雨伞都是荷叶。这只水獭变成人的模样，多次来诱惑年轻人。

四三七　王　周　南

魏齐王芳正始中①，中山王周南为襄邑长②。忽有鼠从穴出，在厅事上，语曰："王周南，尔以某月某日当死。"周南急往，不应。鼠还穴。后至期复出，更冠帻皂衣而语曰："周南，尔日中当死。"亦不应。鼠复入穴。须臾复出，出复入，转行数语如前。日适中，鼠复曰："周南，尔不应死③，我复何道！"言讫，颠蹶而死④，即失衣冠所在。就视之，与常鼠无异。

【注释】

①正始，三国魏齐王曹芳年号（公元240～248年）。

②中山，郡名，治所在卢奴（今河北定县）。襄邑，古县名，治所在今河南睢县。

③尔不应死，《法苑珠林》等无"死"字。

④颠蹶（juē决），颠仆，即跌倒在地上。

【译文】

三国魏齐王曹芳正始年间，中山人王周南任襄邑县长。忽然有一只老鼠从洞穴中出来，到办公厅堂上，说话道："王周南，你在某月某日要死亡。"王周南急忙走过去，不答话。老鼠回到洞穴中。后来到了说的日期，老鼠又出来，改戴头巾，穿黑衣，说道："周南，你中午要死亡。"王周南也不答话。老鼠又进入洞穴中。一会儿又出来，出来又进去，来回转了几趟，说着和先前一样的话。正当中午，老鼠又说："周南，你不答应死，我还说什么呢！"说完，跌倒在地上死了，它的衣帽立即不见了。走过去看它，与普通老鼠没有什么差异。

四三八　安阳亭三怪

安阳城南有一亭①，夜不可宿，宿辄杀人。书生明术数②，乃过宿之。亭民曰："此不可宿，前后宿此未有活者。"书生曰："无苦也，吾自能谐③。"遂住廨舍④，乃端坐诵书，良久乃休。夜半后，有一人着皂单衣，来往户外，呼"亭主"，亭主应诺。"见亭中有人耶？"答曰："向者有一书生，在此读书。适休，似未寝。"乃喑嗟而去⑤。须臾，复有一人冠赤帻者，呼"亭主"，问答如前，复喑嗟而去。既去寂然。书生知无来者，即起诣向者呼处，效呼"亭主"。亭主亦应喏。复云："亭中有人耶？"亭主答如前。乃问曰："向黑衣来者谁？"曰："北舍母猪也。"又曰："冠赤帻来者谁？"曰："西舍老雄鸡父也。"曰："汝复谁

耶？”曰：“我是老蝎也。”于是书生密便诵书至明，不敢寝。天明，亭民来视，惊曰：“君何得独活？”书生曰：“促索剑来，吾与卿取魅。”乃握剑至昨夜应处，果得老蝎，大如琵琶，毒长数尺⑥。西舍得老雄鸡父，北舍得老母猪。凡杀三物，亭毒遂静，永无灾横。

【注释】

①安阳，古县名，治所在今河南正阳西南。

②术数，指用阴阳五行生克制化的数理，来推断人事吉凶的法术。

③谐，和合。此谓周旋，应付。

④解（xiè械）舍，官署的客舍。此指亭中的客房。

⑤暗（yīn因）嗟，轻声叹息。

⑥毒，指蝎子的尾刺，内具毒腺。

【译文】

安阳县城南有一个亭，晚上不能在那里住宿，住宿总是有人被杀死。一个书生懂得术数，经过那里便住宿下来。亭里的百姓说：“这里不能住宿，前后在这里住宿的没有人能活下来。”书生说：“没关系，我自己会应付。”于是住在亭的客舍里，便端坐读书，很久才休息。

半夜以后，有一个人穿黑色单衣，来到门外，呼唤“亭主”，亭主答应。“看见亭中有人吗？”答道：“先前有一个书生，在这里读书。刚刚休息，好像还没有睡着。”门外的人便轻声叹息而离开了。一会儿，又有一个戴红头巾的人，来呼唤“亭主”，问答跟先前一样，他也轻声叹息而离开。去了以后，亭子静悄悄的。书生知道没有人来了，立即起身往先前呼唤的地方，模仿呼唤“亭主”。亭主也答应了。书生又说：“亭中有人吗？”亭主答复跟原先一样。于是书生问道：“先前穿黑衣来的是谁？”亭主说：“是北屋的母猪。”又问：“戴红头巾来的是谁？”答道：“是西屋的老公

鸡。”问：“你又是谁呢？”答：“我是老蝎子。”于是书生便悄悄地背诵书到天亮，不敢睡觉。

天亮了，亭里的百姓来看，吃惊地说：“你怎么能活下来？”书生说：“赶快找剑来，我和你们去捉鬼魅。”他便握着剑到昨天晚上应答的地方，果然找到老蝎子，有琵琶那样大，毒刺长几尺。在西屋得到老公鸡，北屋得到老母猪。一共杀死三个怪物，这个亭的毒害就消失了，永远没有灾祸。

四三九　汤应斫二怪

吴时，庐陵郡都亭重屋中常有鬼魅①，宿者辄死。自后使官莫敢入亭止宿。时丹阳人汤应者，大有胆武，使至庐陵，便止亭宿。吏启不可，应不听。进从者还外②，唯持一大刀，独处亭中。至三更竟，忽闻有叩阁者。应遥问：“是谁”？答云：“部郡相闻③。”应使进，致词而去。顷间，复有叩阁者如前，曰：“府君相闻。”应复使进，身著皂衣。去后，应谓是人，了无疑也。旋又有叩阁者，云：“部郡、府君相诣。”应乃疑曰：“此夜非时，又部郡、府君不应同行④。”知是鬼魅，因持刀迎之。见二人，皆盛衣服，俱进。坐毕，府君者便与应谈。谈未竟，而部郡忽起至应背后。应乃回顾，以刀逆击，中之。府君下坐走出，应急追，至亭后墙下及之。斫伤数下，应乃还卧，达曙，将人往寻，见有血迹，皆得之。

云称府君者，是一老豨也⑤；部郡者，是一老狸也。自是遂绝。

【注释】

①都亭，称郡治所在之亭。

②迸，通“屏”，使退下。

③部郡，官名。《通典》：“部郡国从事史，每郡国各一人，汉制也。主督促文书，举非法。”闻，问候的意思。

④部郡、府郡不应同行，按回避制度，部郡、郡守互相监督，不应同行办事。

⑤豨（xī希），同“豨”。猪。

【译文】

三国东吴时，庐陵郡治所在的都亭楼房中常有鬼怪，在那里住宿的人总是死亡。从此以后，出使来到的官员没有人敢进亭里住宿。这时丹阳郡人汤应，很有胆量和武艺，出使来到庐陵，就停留在亭里住宿。亭吏禀告说不能住宿，汤应不听。他叫随从人员退下到外面住宿，只拿了一柄大刀，独自留在亭里。

到三更过后，忽然听见有人敲门。汤应远远问道：“是谁？”外面回答说：“部郡来问候。”汤应让他进屋，致辞问候就离开了。一会儿，又有人像先前一样来敲门，说：“郡守来问候。”汤应又让他进屋，是穿黑衣服的。来人走后，汤应认为是人，一点也不怀疑。

接着又有人来敲门，说：“部郡、郡守前来拜访。”汤应于是怀疑道：“这夜深不是拜访的时候，并且部郡、郡守不应该一起来。”他知道是鬼怪了，于是带着刀去迎接他们。只见两个人，都穿着华丽的衣服，一起进来。坐下以后，称是郡守的人就和汤应谈话。话还没有谈完，部郡忽然起身走到汤应的背后。汤应于是回头去看，用刀迎上去击杀，砍中了他。郡守离座往外

逃，汤应急忙追赶，到亭屋后墙下面追上了他。汤应砍伤他几下，便回屋睡觉。

到了天亮，汤应带人去寻找，看见有血迹，都找到了杀的怪物。称是郡守的，是一头老猪；部郡，是一只老狐狸。从此这里的鬼怪便绝迹了。

搜神记全译·卷十九

四四〇　李寄斩蛇

东越闽中有庸岭①，高数十里。其西北隙中有大蛇②，长七八丈，大十余围。土俗常惧，东冶都尉及属城长吏多有死者③。祭以牛羊，故不得福。或与人梦，或下谕巫祝，欲得啖童女十二三者。都尉令长并共患之，然气厉不息④，共请求人家生婢子⑤，兼有罪家女。养之至八月朝⑥，祭送蛇穴口，蛇出吞啮之。累年如此，已用九女。尔时预复募索，未得其女。将乐县李诞家⑦，有六女，无男。其小女名寄，应募欲行，父母不听。寄曰："父母无相，惟生六女，无有一男，虽有如无。女无缇萦济父母之功⑧，既不能供养，徒费衣食，生无所益，不如早死。卖寄之身，可得少钱，以供父母，岂不善耶？"父母慈怜，终不听去。寄自潜行，不可禁止。寄乃告请好剑及咋蛇犬。至八月朝，便诣庙中坐，怀剑将犬。先将数石米糍，用蜜麨灌之⑨，以置穴口。蛇便出，头大如囷⑩，目如二尺镜，闻糍香气，先啖食之。寄便放犬，犬就啮咋，寄从后斫得数剑。疮痛急，蛇因踊出，至庭而死。寄入视穴，得其九女髑髅⑪，悉举出，

咤言曰⑫："汝曹怯弱，为蛇所食，甚可哀愍。"于是寄女缓步而归。越王闻之，聘寄女为后，拜其父为将乐令，母及姊皆有赏赐。自是东冶无复妖邪之物，其歌谣至今存焉。

【注释】

①东越，西汉小国，为越王勾践之后。在今浙江东南及福建一带，国都东冶（今福建福州市)。《汉书》作"东粤"。闽中，郡名，为东越国辖境。庸岭，又名乌岭，在今福建邵武县西北。

②隙，学津讨原本作"隰"。

③都尉，郡的军事长官。属城长吏，指郡所属县的长官。

④气厉，指疾疠灾疫。厉，通"疠"。

⑤家生婢子，家中奴婢所生之女。

⑥月朝，月旦，即每月初一。

⑦将乐县，三国吴置，即今福建将乐县。

⑧缇萦（tí yíng题营)，姓淳于，汉临淄人。其父五女无男，获罪下狱，当受肉刑，她随父至长安，上书自愿入官为婢，以赎父罪。汉文帝怜之，诏除肉刑，其父得免。

⑨糍（cí词）用糯米蒸制的食品。麨（chǎo炒)，炒麦磨成的粉，味很香。

⑩囷（jūn逡)，谷囤，圆形的谷仓。

⑪髑髅（dú lóu独楼)，死人的头骨。

⑫咤（zhà诈）言，悲哀地说。咤，哀叹。

【译文】

东越国闽中郡有一座庸岭，山高几十里。岭的西北石缝中有一条大蛇，长七八丈，粗十多围。当地百姓总是害怕它，东冶都尉以及所属县的长官，常有被它咬死的。拿牛羊去祭祀它，仍旧得不到福气。有时它给人托梦，有时它下谕告给巫祝传达，要得到十二三岁的童女来吃。郡县长官都为此伤脑筋，然而疾疠灾疫没有停息，大家只好去征求人家奴婢生的女孩，以及犯罪人家

的女儿。把她们养到八月初一，祭祀以后送到蛇洞口，蛇出来吞食她们。一连好几年这样，已经用了九个女孩。

这一年又预先招募寻找女孩，没有得到适合的。将乐县李诞家中，有六个女孩，没有男孩。他家小女儿名叫李寄，要去应募前往，父母亲不同意。李寄说："父母亲没有福相，只生下六个女儿，没有一个男孩，虽然有孩子却像没有一样。女儿没有缇萦救父母的功劳，既然不能奉养父母，只是枉费家中衣服食物，活着没有什么好处，还不如早一点死去。卖了我，可以得到一些钱，拿来供养父母亲，怎么不好呢？"父母亲慈爱女儿，始终不同意她去。李寄自己悄悄走了，父母无法禁止她。

李寄于是请求得到锋利的剑和咬蛇的狗。到八月初一，便往庙中坐着，抱着剑，带着狗。她先拿几石米做的糍糕，用蜂蜜麦粉拌好，放在蛇洞口。蛇就爬出洞来，头大如谷囤，眼睛像两尺大的镜子。它闻到糍糕的香气，先去吞食糍糕。李寄就放出咬蛇狗，狗上去撕咬大蛇，李寄绕到后面用剑砍伤大蛇好几处。伤口疼痛厉害，大蛇便从庙中窜出来，爬到庭院里就死了。李寄走进去看蛇洞，看到九个女孩的头骨，她全都带出来，悲哀地说："你们胆小软弱，被蛇吃掉，很是可怜。"于是李寄姑娘缓缓地走回家去。

东越国王听说这件事，来聘娶李寄姑娘做王后，任命她父亲为将乐县令，她母亲和姐姐们都得到赏赐。从此东冶不再出现妖异怪物，歌唱李寄斩蛇的歌谣至今还在那里流传。

四四一　司徒府大蛇

晋武帝咸宁中，魏舒为司徒①。府中有二大蛇，长十许丈，居厅事平橑上②。止之数年，而人不知，但怪

府中数失小儿及鸡犬之属。后有一蛇夜出，经柱侧，伤于刃，病不能登，于是觉之。发徒数百，攻击移时③，然后杀之。视所居。骨骼盈宇之间。于是毁府舍，更立之。

【注释】

①魏舒．参见第九卷二四二条《魏舒诣野王》注。

②平橑（liáo辽），屋舍的椽木。

③移时，经过一段时间。

【译文】

晋武帝咸宁年间，魏舒任司徒。他官府中有两条大蛇，长十来丈，藏在办公厅房的屋椽上。留在那里几年，人们都不知道，只是奇怪官府中多次丢失小孩和鸡狗之类。后来有一条蛇晚上出来，经过屋柱子旁边，被刀刃割伤，伤重不能爬上房去于是被发觉了。魏舒征发囚徒几百人，来攻打了好一阵子，然后才把两条蛇杀死。看蛇所藏的地方，死人的骨骼堆满了屋檐之间。于是拆毁司徒府的房舍，另外建造。

四四二　扬州蛇翁

汉武帝时，张宽为扬州刺史①。先是有二老翁争山地，诣州讼疆界，连年不决。宽视事，复来。宽窥二翁形状非人，令卒持杖戟将入，问："汝等何精②？"翁走，宽呵格之，化为二蛇。

【注释】

①张宽，见第四卷七二条《张宽说女人星》。扬州刺史，《益都耆旧传》云“会稽太守”。

②汝等何精，《太平御览》、《太平广记》作“汝何等精”。

【译文】

汉武帝时，张宽任扬州刺史。在此之前有两个老头争夺山地，到州里打地界官司，一连几年不能断案。张宽到任，两个老头又来打官司，张宽窥视两个老头形状不是人，命令役卒拿着木棍矛戟把老头带进来，问道：“你们是什么妖精？”两个老头逃跑，张宽喝令追打，他们变成了两条蛇。

四四三　野水鼍妇

荥阳人张福①，船行还野水边。夜有一女子，容色甚美，自乘小船来投福，云：“日暮畏虎，不敢夜行。”福曰：“汝何姓，作此轻行，无笠雨驶②？可入船就避雨。”因共相调，遂入就福船寝，以所乘小舟系福船边。三更许，雨晴月照，福视妇人，乃是一大鼍，枕臂而卧。福惊起，欲执之，遽走入水。向小舟，是一枯槎段③，长丈余。

【注释】

①荥阳，郡名，治所在今河南荥阳县东北。《太平广记》作“鄱阳”。

②轻行，轻率的行动。雨驶，冒雨驶船。

③槎（chá察）段，树段。槎，斜砍之木。

【译文】

荥阳郡人张福，驾船沿着荒野的水边行驶。晚上有一个女子，姿色很美，独自乘坐小船来投奔张福，说："天晚了害怕老虎，不敢在夜里行走。"张福说："你姓什么，随随便便作这样的行动，没有斗笠冒雨驾船？可以上船来和我避雨。"于是他们互相调笑，女子就上张福的船来睡觉，把她所乘的小船系在张福的船边。

半夜三更左右，雨停天晴，月亮出来照明，张福看那妇人，竟是一只大鼍，枕着自己的手臂睡觉。张福吃惊地起身，想把它捉住，大鼍急忙逃进水里去了。先前那只小船，是一根枯干的树段，长一丈多。

四四四 丹阳道士

丹阳道士谢非，往石城买冶釜还①，日暮不及至家。山中庙舍于溪水上，入中宿，大声语曰："吾是天帝使者，停此宿。"犹畏人劫夺其釜，意苦搔搔不安②。二更中，有来至庙门者呼曰："何铜。"铜应诺。曰："庙中有人气，是谁？"铜云："有人，言是天帝使者。"少顷便还。须臾，又有来者呼铜，问之如前，铜答如故，复叹息而去。非惊扰不得眠，遂起，呼铜问之："先来者谁？"答言："是水边穴中白鼍。""汝是何等物？"答言："是庙北岩嵌

中龟也③。"非皆阴识之。天明，便告居人，言："此庙中无神，但是龟、鼍之辈，徒费酒食祀之。急具锸来④，共往伐之。"诸人亦颇疑之，于是并会伐掘，皆杀之。遂坏庙绝祀，自后安静。

【注释】

①石城，即石头城，在今南京市。冶釜，铸铁锅。

②搔搔，骚动不安的样子。搔，通"骚"。

③岩嵌（qiàn欠），岩石中的洞穴。

④锸（chā叉），挖土的铁锹。

【译文】

丹阳郡道士谢非，到石头城买铁锅回来，天晚来不及赶回家。山里有一座庙宇修建在溪水边上，谢非进庙住宿，大声说道："我是天帝的使者，停留在这里住宿。"他还是怕有人抢劫他的锅，心里很是骚动不安宁。

夜里二更天时，有一个来到庙门前的人呼喊道："何铜。"何铜答应了。来人说："庙里有人的气息，是谁？"何铜说："有一个人，说是天帝的使者。"过一会儿那人就回去了。一会儿，又有人来喊何铜，问他的话像先前那样，何铜也像先前那样回答，来人又叹息着走了。

谢非被惊扰睡不着觉，于是起来，呼喊何铜问他："先前来的是谁？"何铜回答说："是水边洞里的白鼍。""你是什么样的东西？""是庙北岩洞中的乌龟。"谢非暗暗记在心里。

天亮了，谢非便去告诉当地居民，说："这座庙里没有神灵，只是龟、鼍之类，枉费酒食去祭祀它们。快准备铁锹来，一起去除掉它。"人们也很疑心庙神，于是一同去挖掘，把龟、鼍都杀死。便毁坏庙宇，停止祭祀，从此以后这一带安静无事。

四四五　孔子谈五酉

孔子厄于陈①，弦歌于馆中。夜有一人，长九尺余，着皂衣高冠，大咤②，声动左右。子贡进，问："何人耶？"便提子贡而挟之，子路引出，与战于庭，有顷未胜。孔子察之，见其甲车间时时开如掌③。孔子曰："何不探其甲车，引而奋登？"子路引之，没手仆于地，乃是大鳀鱼也④，长九尺余。孔子曰："此物也，何为来哉？吾闻物老则群精依之，因衰而至。此其来也，岂以吾遇厄绝粮，从者病乎？夫六畜之物，及龟、蛇、鱼、鳖、草、木之属，久者神皆凭依，能为妖怪，故谓之'五酉'⑤。五酉者，五行之方，皆有其物。酉者，老也，物老则为怪，杀之则已，夫何患焉？或者天之未丧斯文⑥，以是系予之命乎？不然，何为至于斯也？"弦歌不辍。子路烹之，其味滋，病者兴，明日遂行。

【注释】

①孔子厄于陈，指孔子率学生周游列国，曾绝粮困厄于陈国。下文子贡、子路都是孔子的学生。

②大咤，大声吼叫。咤，口中作声。

③甲车间，谓衣甲和腮帮子之间。甲，护身之衣。车，牙车，即牙床，此指腮部。

④没手，入手，伸手进去。没，入。鳀（tí题）鱼，亦称"黑背鳁"。

体延长，侧扁，银灰色。吻圆突，口腹位。

⑤五酉，妖怪之名。五方之物，老而成妖怪，谓之五酉。

⑥斯文，谓礼乐教化制度。

【译文】

孔子困厄在陈国，在旅馆中弹琴唱歌。晚上，有一个人，九尺多高，穿黑衣戴高帽，大声吼叫，声音惊动左右的人。子贡进来，问："是什么人呀？"那人便提起子贡来挟住。子路把他引出房，在院子里与他搏斗，斗了一段时间没有获胜。孔子观察他，看见他的衣甲和两腮之间常常张开像手掌一样。孔子说："怎么不抓他的衣甲和两腮之间，拉着它奋力向上？"子路拉他，伸手进去他就倒在地上，竟是一条大鳀鱼，长九尺多。

孔子说："这个怪物，为什么来呢？我听说，事物老了就会有各种精灵来依附它，在人衰败的时候来到。这个时候它来到，难道是因为我遇到困厄断绝粮食，随从的人生病吗？六畜动物，以及龟、蛇、鱼、鳖、草、木之类，时间长了神灵都来依附，会变成妖怪，因此称它为'五酉'。五酉，东南西北中五方都有这种怪物。酉，老的意思，事物老了就成为妖怪，杀死它就完事，有什么可担忧的呢？或许是天意不丧失礼乐教化制度，拿这个怪物来维系我的生命吧？不然的话，它为什么来到这里呢？"他弹琴唱歌不停息。

子路烹煮鳀鱼，它的味道香甜，生病的人吃了好转，第二天大家就动身上路了。

四四六　鼠妇迎丧

豫章有一家，婢在灶下，忽有人长数寸，来灶间

壁。婢误以履践之，杀一人。须臾，遂有数百人，着衰麻服，持棺迎丧，凶仪皆备①。出东门，入园中覆船下②。就视之，皆是鼠妇。婢作汤灌杀，遂绝。

【注释】

①凶仪，凶丧事之礼仪，如结白绢为旐、穿素服之类。

②覆船，翻覆而放置的船。

【译文】

豫章郡有一户人家，婢女在灶房里干活，忽然有长几寸的人，来到灶间壁下。婢女不注意抬脚踏倒它们，踏死一个人。一会儿，便有几百人，穿衰麻丧服，抬着棺材来迎丧，凶丧事的礼仪都具备。一行人出东门，进入园中翻过来放的船下面。走进船边去看，都是些潮虫。婢女烧开水灌进去烫死这些潮虫，妖怪就绝灭了。

四四七　千日酒

狄希，中山人也。能造"千日酒"，饮之千日醉。时有州人姓刘，名玄石，好饮酒，往求之。希曰："我酒发来未定①，不敢饮君。"石曰："纵未熟，且与一杯，得否？"希闻此语，不免饮之。复索曰："美哉！可更与之。"希曰："且归，别日当来，只此一杯，可眠千日也。"石别，似有怍色②。至家，醉死。家人不之疑，哭而葬之。经三年，希曰："玄石必应酒醒，宜往问之。"既往石家，语

曰："石在家否？"家人皆怪之。曰："玄石亡来，服以阕矣③。"希惊曰："酒之美矣，而致醉眠千日，今合醒矣。"乃命其家人凿冢破棺看之。冢上汗气彻天，遂命发冢。方见开目张口，引声而言曰④："快哉！醉我也。"因问希曰："尔作何物也，令我一杯大醉，今日方醒？日高几许？"墓上人皆笑之，被石酒气冲入鼻中，亦各醉卧三月。

【注释】

①发，发酵。定，定性，指酒味稳定。

②怍（zuò）色，脸色变化。谓酒上脸。

③服以阕，谓丧期已满，丧服已除。古礼父母或丈夫死，守丧三年，期满除服，称为服阕。以，通"已"。

④引声，曼声，拖长声音。

【译文】

狄希，是中山人。他能酿造一种"千日酒"，饮了这种酒要醉上千日。当时有个同乡人姓刘，名玄石，喜欢喝酒，到他那儿要酒喝。狄希说："我的酒发酵了，酒性尚未稳定，不敢给你喝。"刘玄石说："纵然还没有成熟，暂给我一杯，行不行？"狄希听到这话，不得已给他喝了一杯。刘玄石喝了又要索取，说："味美极了！请再给一杯。"狄希说："先回家去，改天再来，只是这一杯酒，你就会睡上千日了。"刘玄石告别，似乎面色有变化。回到家，他竟醉死了。家里的人没有怀疑他是醉酒假死，哭着把他埋葬了。

过了三年，狄希说："刘玄石酒该醒了，应该去看看他。"来到刘玄石家，狄希说："玄石在家吗？"刘家的人都感到奇怪，说："玄石死了，丧服都已经满期了。"狄希惊异地说："这酒确实美极了，竟使他醉卧千日，如今该醒了。"于是叫刘家的人去凿开

坟墓，打开棺材来看。只见墓上汗气冲天，便叫挖开坟墓。正好看见刘玄石睁开眼睛张开嘴巴，拉长声音说道："痛快啊！把我弄醉了。"便问狄希说："你酿造的什么酒，让我喝一杯就大醉，今天才醒来？太阳多高啦！"站在墓上的人都笑了，大家被刘玄石的酒气冲入鼻子里，也各自都醉卧了三个月。

四四八　陈仲举相命

陈仲举微时①，常宿黄申家。申妇方产，有扣申门者，家人咸不知。久之，方闻屋里有人言："宾堂下有人②，不可进。"扣门者相告曰："今当从后门往。"其人便往。有顷还，留者问之："是何等？名为何？当与几岁？"往者曰："男也，名为'奴'。当与十五岁。""后应以何死？"答曰："应以兵死。"仲举告其家曰："吾能相。此儿当以兵死。"父母惊之，寸刃不使得执也。至年十五，有置凿于梁上者，其末出，奴以为木也，自下钩之，凿从梁落，陷脑而死。后仲举为豫章太守③，故遣吏往饷之申家，并问奴所在。其家以此具告。仲兴闻之，叹曰："此谓命也。"

【注释】

①陈仲举，即陈蕃，字仲举，东汉汝南平舆（今属河南）人。官至太傅，录尚书事，封高阳侯。微时，谓贫贱之时。

②宾堂，招待宾客住宿的堂屋。

③为豫章太守，见袁宏《后汉记》。《后汉书·陈蕃传》为乐安太守。

【译文】

陈仲举贫贱时候，常在黄申家住宿。黄申的妻子刚刚生孩子，有人来敲他家的门，家里的人都不知道。很久，才听见屋里有人说："客房里有人，不能进去。"敲门的人告诉他说："现在要从后门进去。"那个人就进去了。过一会儿回来，留下的人问他："是什么样的？名叫什么？应该给几岁？"去的人说："是男的，名叫'奴'。应该给十五岁。""以后要因为什么死亡？"回答说："要因为兵器死亡。"

陈仲举告诉黄申家说："我会相面。这个儿子要因为兵器死亡。"做父母的很震惊，连小刀都不让儿子拿在手里。到了十五岁，有一把凿子放在屋梁上，凿的柄端露出来，黄奴以为是木棍，从下面用东西去钩它，凿子从梁上落下来，插进脑袋里他就死了。

后来陈仲举任豫章太守，特意派官吏到黄申家去赠送东西，并且询问黄奴在哪里。黄家把情况告诉他，陈仲举听了，叹息道："这就是所谓命呀。"

搜神记全译·卷二十

四四九　孙登治病龙

晋魏郡亢阳，农夫祷于龙洞，得雨，将祭谢之。孙登见曰①："此病龙雨，安能苏禾稼乎？如弗信，请嗅之。"水果腥秽。龙时背生大疽，闻登言，变为一翁，求治，曰："疾痊，当有报。"不数日，果大雨。见大石中裂开一井，其水湛然②。龙盖穿此井以报也。

【注释】

①孙登，字公和，汲郡共（今河南辉县）人。隐逸之士，《晋书》有传。

②湛然，水澄清的样子。

【译文】

晋代魏郡大旱，农民到龙洞去祈祷，求得雨降下来，准备举行祭祀感谢龙。孙登见了说："这是有病的龙降下的雨，怎么能救活庄稼呢？如果不相信，请你们嗅一嗅雨水的气味。"雨水果然是腥臭污秽的。

龙当时背上长了大痈疽，它听到孙登的话，变成一个老公公，去求孙登治疗。它说："病治好了，会有报答的。"不几天，果然下起大雨。只见大石头中间裂开一口井，井水十分澄清。龙大概是穿凿这口井来报答的。

四五〇 苏易助虎产

苏易者，庐陵妇人，善看产。夜忽为虎所取，行六七里，至大圹，厝易置地①，蹲而守。见有牝虎当产，不能解，匍匐欲死，辄仰视。易悟之②，乃为探出之，有三子。生毕，牝虎负易还③，再三送野肉于门内。

【注释】

①圹（kuàng矿），墓穴。《说文》："圹，堑穴也。"段注："谓堑地为穴也，墓穴也。"厝（cuò错），安置，放下。

②悟，原作"怪"，据《太平御览》改。

③《太平御览》无"牝"字。

【译文】

苏易，是庐陵郡的一个妇人，善于接生孩子。一天晚上她忽然被老虎抓取，走了六七里路，来到一个大墓穴，那虎把苏易安置在地上，蹲在旁边守候。苏易看见有一只母虎要产仔，不能生下来，趴在地上几乎死去，总是向上看着。苏易明白了，于是给它摸取出来，一共有三只虎仔。生完虎仔，那虎驮着苏易回家，还两三次送野味到苏易家门里。

四五一　鹤衔珠报恩

哙参，养母至孝。曾有玄鹤①，为弋人所射②，穷而归参。参收养，疗治其疮，愈而放之。后鹤夜到门外，参执烛视之，见鹤雌雄双至，各衔明珠，以报参焉。

【注释】

①玄鹤，据崔豹《古今注·鸟兽》，传说鹤千岁化为苍色，又千岁变为黑色，谓之玄鹤。

②弋（yì亦）人，射鸟的人。弋，用绳系在箭上射鸟。

【译文】

哙参这个人，奉养母亲非常孝顺。曾经有一只玄鹤，被射鸟的人射中，飞不动了，来投靠哙参。哙参收养它，治疗它的创伤，痊愈后放它走了。后来玄鹤夜里飞到哙参家门外，哙参拿着灯烛去看它，只见雌鹤雄鹤双双来到，口中各衔一颗明珠，用来报答哙参。

四五二　黄衣童子

汉时弘农杨宝①，年九岁时至华阴山北，见一黄雀为鸱枭所搏②，坠于树下，为蝼蚁所困。宝见愍之，取

归，置巾箱中，食以黄花③。百余日，毛羽成，朝去暮还。一夕三更，宝读书未卧，有黄衣童子向宝再拜曰："我西王母使者，使蓬莱，不慎为鸱枭所搏。君仁爱见拯，实感盛德。"乃以白环四枚与宝，曰："令君子孙洁白，位登三事④，当如此环。"

【注释】

①杨宝，弘农郡华阴县（今属陕西）人，东汉大臣杨震的父亲。

②鸱枭（chī xiāo痴嚣），即鸱鸮，猫头鹰一类的猛禽。搏，击，捕捉。

③巾箱，放置头巾或书卷的小箱。黄花，菊花。

④位登三事，谓官位至三公。三公参与六卿之事，故称三事大夫。弘农杨氏为东汉有名世家大族，子孙累世为名公巨卿。

【译文】

汉朝弘农郡人杨宝，年纪九岁时到华阴山北边，看见一只黄雀被鸱枭搏击，坠落在树下，受到蝼蛄蚂蚁围困。杨宝见了，怜悯它，把它拿回家，放在小箱子里，用菊花饲养它。过一百多天，黄雀的羽毛长全了，每天早上飞出去，傍晚飞回来。

有一天半夜三更，杨宝读书尚未睡觉，有一个穿黄衣的童子来向杨宝再三拜礼，说："我是西王母的使者，出使蓬莱仙山，不小心被鸱枭搏击。您仁爱给予拯救，实在感激您的大德。"于是拿出四枚白玉环给杨宝，说："让您的子孙品德高尚洁白，官至三公，会像这玉环一样。"

四五三 隋侯珠

隋县溠水侧①，有断蛇丘。隋侯出行②，见大蛇被伤中断。疑其灵异，使人以药封之，蛇乃能走。因号其处"断蛇丘"。岁余，蛇衔明珠以报之。珠盈径寸，纯白，而夜有光明，如月之照，可以烛室③。故谓之"隋侯珠"，亦曰"灵蛇珠"，又曰"明月珠"。丘南有隋季良大夫池④。

【注释】

①隋县，即今随县，在湖北省北部。隋，同"随"。溠（zhà诈）水，即扶恭河，在随县西北。

②隋侯，西周初分封诸侯国隋国君，姬姓，封国在今湖北随县。

③烛，照亮。名词用作动词。

④季良，当为"季梁"，隋大夫。见《左传》。

【译文】

隋县溠水旁边，有个断蛇丘。隋侯出宫巡行，看见一条大蛇被砍伤从中断开。隋侯疑心这条蛇奇异，派人用药给它包扎，蛇才能行走了。于是把这个地方叫做"断蛇丘"。

一年多以后，大蛇衔着明珠来报答隋侯。明珠直径超过一寸，纯白色，晚上有光，像月亮一样明，可以照亮屋子。因此称它"隋侯珠"，也叫"灵蛇珠"，又叫"明月珠"。断蛇丘的南边有隋大夫季梁的水池。

四五四　孔愉放龟

孔愉字敬康，会稽山阴人①。元帝时，以讨华轶功封侯②。愉少时，尝经行馀不亭，见笼龟于路者，愉买之，放于馀不溪中③。龟中流，左顾者数过。及后以功封馀不亭侯，铸印而龟钮左顾④，三铸如初。印工以闻，愉乃悟其为龟之报，遂取佩焉。累迁尚书左仆射，赠车骑将军⑤。

【注释】

①孔愉，《晋书》有传。

②华轶，字颜夏，平原（今山东平原县西南）人。魏太尉华歆之曾孙。晋永嘉中历官江州刺史。后因不服从元帝命令，被讨伐斩首。

③馀不亭，亭名，在浙江吴兴县北。馀不溪，即东苕溪的下游。自杭县流经德清县，北入吴兴县。一名孔愉泽，又名龟溪、清溪、苎溪等。

④钮，印鼻，印章上端的雕饰。有各种不同的形式，如狮钮、虎钮、龟钮、环钮、瓦钮等，以分别官职等级。

⑤累迁，谓官员连续升职。赠，朝廷的一种封典，即死后追封爵位。

【译文】

孔愉字敬康，是会稽郡山阴县人。晋元帝时，由于讨伐华轶的功绩被封为侯。孔愉小时候，曾经路过馀不亭，看见有人用笼子装着乌龟在路上卖，孔愉买下它，把它放生到馀不溪中。乌龟在溪中央，从左边回头看了好几次。以后孔愉因功绩封馀不亭侯，铸官印而龟形印钮作向左回头看的形式，三次改铸都还

是最初的样子。铸印工匠把这事告诉孔愉，他才明白这是乌龟的报恩，于是拿来佩带上。孔愉后来官职连续升到尚书左仆射，死后追封车骑将军。

四五五 古巢老姥

古巢①，一日江水暴涨，寻复故道。港有巨鱼，重万斤，三日乃死。合郡皆食之，一老姥独不食②。忽有老叟曰："此吾子也，不幸罹此祸。汝独不食，吾厚报汝。若东门石龟目赤，城当陷。"姥日往视，有稚子讶之，姥以实告。稚子欺之，以朱傅龟目③。姥见，急出城。有青衣童子曰："吾龙之子。"乃引姥登山，而城陷为湖。

【注释】

①古巢，古县名，即今安徽省无为县。

②老姥，即姥姥，对年老妇人的尊称。

③傅，通"附"，附着。此为涂抹的意思。

【译文】

古巢县，有一天长江水猛涨翻过河床，不久又退回原来的河道。小河沟里留下一条巨鱼，重万斤，三天才死掉。全郡的人都来分吃鱼肉，独有一个老姥没有吃。忽然有一个老头来说："这条巨鱼是我的儿子，不幸遭遇这一灾祸。只有你一个人没有吃它，我要重重报答你。如果县城东门石龟的眼睛变红，县城就会陷落下去。"

老姥每天去东门那里看石龟，有一个小孩子感到奇怪，老

姥将实话告诉他。小孩子欺骗老姥，用朱红颜色涂抹石龟的眼睛。老姥见石龟眼睛红了，急忙出城。有一个穿青衣的童子说："我是龙的儿子。"于是领着姥姥登上高山，而县城陷落下去成了湖泊。

四五六　蚁王报董昭之

吴富阳县董昭之，尝乘船过钱塘江，中央见有一蚁，著一短芦，走一头，回复向一头，甚惶遽①。昭之曰："此畏死也。"欲取著船，船中人骂："此是毒螫物，不可长，我当蹹杀之②。"昭意甚怜此蚁，因以绳系芦着船。船至岸，蚁得出。其夜，梦一人乌衣，从百许人来谢云："仆是蚁中之王，不慎堕江，惭君济活。若有急难，当见告语。"历十余年，时所在劫盗，昭之被横录为劫主，系狱余杭③。昭之忽思蚁王梦，"缓急当告，今何处告之？"结念之际，同被禁者问之，昭之具以实告。其人曰："但取两三蚁，着掌中语之。"昭之如其言。夜果梦乌衣人云："可急投余杭山中④。天下既乱，赦令不久也。"于是便觉。蚁啮械已尽，因得出狱，过江投余杭山。旋过赦，得免。

【注释】

①惶遽，惊慌害怕。

②毒螫，毒害。长，助长，救活的意思。蹹，同"蹋"，践踩。

③横录，谓横加罪名而判决。余杭，县名，在富阳县北约百里。

④余杭山，《越绝书》："秦余杭山者，越王栖吴夫差山也。山有湖，水近太湖。"

【译文】

吴地富阳县人董昭之，有一次乘船渡钱塘江，江中央有一只蚂蚁，爬在一根短芦苇上，走完一端，回头又走向另一端，十分惊慌害怕。董昭之说："这是害怕被淹死。"想把它取上船来，船上的人骂道："这是有毒害的东西，不能救活它，我要踩死他。"董昭之心里很可怜这只蚂蚁，于是用绳子把芦苇系在船边上。船靠岸，蚂蚁得以从江中出来。

那一天晚上，董昭之梦见一个穿黑衣的人，带着一百来个人来感谢说："我是蚁王，不小心堕进江里，感谢您救活。如果有急难事，可以告诉我。"

过了十多年，当时地方上有盗贼，董昭之被横加罪名判决为盗贼首领，关押在余抗县牢狱中。董昭之忽然想起蚁王托梦，"有急难可以告诉，如今到哪里去告诉他？"心里正考虑的时候，一起被关押的人问是怎么回事，董昭之把实情一一告诉他。那个人说："只需弄两三只蚂蚁，放在手掌上对它们说说。"董昭之照他说的办了。晚上果然梦见穿黑衣的人说："可以赶快逃到余杭山中。天下已经混乱，赦令不久会来到。"于是董昭之醒了，蚂蚁咬枷锁已经断了，他便得以逃出牢狱，渡过江逃进余杭山。不久遇上大赦，董昭之得到免罪。

四五七　义　犬　冢

孙权时，李信纯，襄阳纪南人也①。家养一狗，名曰“黑龙”，爱之尤甚，行坐相随，饮馔之间，皆分与食。忽一日，于城外饮酒大醉，归家不及，卧于草中。遇太守郑瑕出猎，见田草深，遣人纵火爇之②。信纯卧处，恰当顺风。犬见火来，乃以口拽纯衣，纯亦不动。卧处比有一溪，相去三五十步，犬即奔往，入水湿身，走来卧处。周回以身洒之，获免主人大难。犬运水困乏，致毙于侧。俄而信纯醒来，见犬已死，遍身毛湿，甚讶其事。睹火踪迹，因尔恸哭。闻于太守，太守悯之曰：“犬之报恩甚于人！人不知恩，岂如犬乎？”即命具棺椁衣衾葬之。今纪南有义犬冢，高十余丈。

【注释】

①襄阳，郡名，治所在今湖北襄樊市。纪南，即郢，古都邑名，在今湖北江陵西北。

②爇（ruò若），放火焚烧。

【译文】

孙权时，有个李信纯，是襄阳纪南城人。家里养了一条狗，名叫“黑龙”，他喜欢得特别厉害，走动停留都带着它，吃喝的时候，都要分食物给它。

忽然有一天，他在城外喝酒大醉，来不及回到家，睡在野

外草丛中。遇到太守郑瑕出城打猎，见田野的荒草很深，派人放火焚烧。李信纯睡的地方，恰恰顺着风的方向。狗见火烧过来，便用嘴巴扯李信纯的衣服，李信纯也还是不动。他睡的地方附近有一条小溪，相距三五十步远，狗立即奔往那里，跳进水里弄湿身子，又跑到主人睡的地方。来回用身上的水洒在周围，使主人得免于大难。狗来回运水困顿疲乏，以致死在主人身旁。

一会儿李信纯醒过来，看见狗已经死了，全身的毛都是湿的，很惊讶这件事。他观察火燃烧的踪迹，明白了，于是不停地痛哭。这件事传到太守那里，太守怜悯这条狗，说："狗的报恩超过了人！人不知报恩的话，怎么比得上狗呢？"随即命令准备棺材衣服把狗埋葬了。如今纪南有一座义犬冢，高十多丈。

四五八 华隆家犬

太兴中①，吴民华隆养一快犬，号"的尾"，常将自随。隆后至江边伐荻②，为大蛇盘绕，犬奋咋蛇，蛇死。隆僵仆无知，犬彷徨涕泣③，走还舟，复反草中。徒伴怪之，随往，见隆闷绝，将归家。犬为不食，比隆复苏，始食。隆愈爱惜，同于亲戚。

【注释】

①太兴，晋元帝司马睿年号（公元318～321年）。

②荻（dí笛），多年生草木植物，与芦同为禾本科而异种。秆亦可编织席箔，作造纸原料等。

③彷徨，盘旋、围绕的意思。

【译文】

晋元帝太兴年间，吴地居民华隆养了一条跑得很快的狗，名叫“的尾”，常常带它跟随自己。华隆后来到江边砍伐荻秆，被大蛇缠绕，狗奋力咬蛇，把蛇咬死。华隆僵硬倒地失去知觉，狗围绕他哭泣，跑回船上，又返回草丛中。华隆的同伴觉得奇怪，随着狗前去，发现华隆闷气昏死，把他抬回家。狗为此不吃东西，直到华隆苏醒过来，它才开始进食。华隆更加爱惜这条狗，当作亲戚一样看待。

四五九　蝼蛄神

庐陵太守太原庞企，字子及，自言其远祖不知几何世也，坐事系狱而非其罪，不堪拷掠，自诬服之。及狱将上①，有蝼蛄虫行其左右，乃谓之曰：“使尔有神，能活我死，不亦善乎？”因投饭与之，蝼蛄食饭尽去。顷复来，形体稍大。意每异之，乃复与食。如此去来，至数十日间，其大如豚。及竟报②，当行刑，蝼蛄夜掘壁根为大孔，乃破械，从之出去。久时遇赦得活。于是庞氏世世常以四节祠祀之于都衢处③。后世稍怠，不能复特为馔，皆投祭祀之余以祀之，至今犹然。

【注释】

①狱，罪案。此指上报的判决。

②竟报，最终判决。报，断狱。

③四节，谓春夏秋冬四时。都衢（qú渠），指宗庙外的道路。都，《左

传·庄二十八》:"凡邑有宗庙先君之主曰都,无曰邑。"衢,四通八达的道路。

【译文】

庐陵太守太原人庞企,字子及,自己说是他的远祖 不知是哪一代祖先,因为犯事被拘押在牢狱,但是并没有犯所判决的死罪,只是受不了严刑拷打,被迫招供。在罪案送报上 去时,有一只蝼蛄虫在他左右爬行,便对它说:"假使你有神 灵,能救我免死,不就好了吗?"于是扔饭给它,蝼蛄吃完饭就走 了。一会儿它又来了,身体渐渐长大。先祖常常觉得奇怪,便又 给它食物。像这样来来去去,过了几十天时间,它有小猪那么大了。到最终判决下来,要执行死刑,蝼蛄在晚上挖掘牢狱墙壁根 脚成一个大洞,于是砸破枷锁,随着它逃出去。过了很久遇到大 赦得免死罪。从此庞氏家族世世代代常在春夏秋冬四时,在 宗庙外的道路上祭祀蝼蛄神。后代逐渐懈怠,不再特意准备食物,便拿祭祀祖庙剩下的食物去祭祀蝼蛄神,至今还是这样。

四六〇　猿母猿子

临川东兴有人入山①,得猿子,便将归。猿母自后逐至家。此人缚猿子于庭中树上,以示之。其母便搏颊向人,欲乞哀状,直谓口不能言耳②。此人既不能放,竟击杀之。猿母悲唤,自掷而死。此人破肠视之,寸寸断裂。未半年,其家疫病,灭门。

【注释】

①东兴,古县名,属临川郡,故治在今江西黎川县东北东兴乡。

②搏颊，用手打脸，即自打耳光。欲乞哀状，明抄本《太平广记》引作“若哀乞状”。又，直谓，作“直是”。

【译文】

临川郡东兴县有一个人进山，捕得一只猿仔，便带回家。猿母随后追到他家。这个人把猿仔捆在院中的树上，给猿母看。猿母就对着人自打耳光，像是哀求的样子，只是口不能说出罢了。这个人不仅没有释放猿仔，竟然当场把它打死。猿母悲哀地呼叫，自己蹦跳而死。这个人剖开猿母看它的肠子，一寸一寸地断裂。不到半年，他家遭瘟疫，全家死绝。

四六一　虞荡猎麈

冯乘虞荡夜猎①，见一大麈②，射之。麈便云：“虞荡，汝射杀我耶！”明晨，得一麈而入，即时荡死。

【注释】

①冯乘，古县名，故城在今湖南江华县西南六十里，接广西富川县界。

②麈（zhǔ主），兽名。《埤雅·释兽》：“麈，似鹿而大。其尾辟尘。”

【译文】

冯乘县人虞荡夜里去打猎，看见一只大麈，用箭射它。麈便说：“虞荡，你射死我啦！”第二天早晨，获得一只麈回到家，马上虞荡就死了。

四六二　华亭大蛇

吴郡海盐县北乡亭里①，有士人陈甲，本下邳人。晋元帝时，寓居华亭，猎于东野大薮②。欻见大蛇，长六七丈，形如百斛船③，玄黄五色，卧冈下。陈即射杀之，不敢说。三年，与乡人共猎，至故见蛇处。语同行曰："昔在此杀大蛇。"其夜，梦见一人，乌衣黑帻，来至其家，问曰："我昔昏醉，汝无状杀我。我昔醉，不识汝面，故三年不相知。今日来就死。"其人即惊觉。明日，腹痛而卒。

【注释】

①海盐县，春秋越武原乡，汉置县。东汉顺帝时陷为湖。其地在今浙江平湖县东南。晋徙置今治，在平湖县南、海宁县东。

②华亭，在上海松江县西平原村。薮（sǒu叟），沼泽地。

③百斛船，能容百斛的大船。此形容蛇之粗大如船。

【译文】

吴郡海盐县北乡亭里，有一个士人叫陈甲，本来是下邳人。晋元帝时，他寄居在华亭，到东边荒野大沼泽中打猎。忽然发现一条大蛇，长六七丈，形状像一条百斛大船，有黑黄五色花纹，睡在土冈下。陈甲立即射死它，不敢说出来。

三年后，他和同乡人一起打猎，来到原先看见大蛇的地方。他告诉一起走的人说："过去我在这里杀死一条大蛇。"那天晚上，陈甲梦见一个人，穿黑衣，戴黑头巾，来到他家里，问他说："我原先昏醉，你无礼杀死我。我原先醉了，没有认识你的面孔，因此三年来不知道是你。如今你来找死。"陈甲立即被惊醒。第二天，他肚子痛就死了

四六三　邛都陷湖

邛都县下有一老姥①，家贫孤独。每食，辄有小蛇，头上戴角，在床间，姥怜而饴之食。后稍长大，遂长丈余。令有骏马，蛇遂吸杀之。令因大忿恨，责姥出蛇。姥云在床下，令即掘地，愈深愈大，而无所见。令又迁怒杀姥。蛇乃感人以灵，言瞋令②："何杀我母？当为母报仇。"此后，每夜辄闻若雷若风，四十许日。百姓相见，咸惊语："汝头那忽戴鱼？"是夜，方四十里与城一时俱陷为湖。土人谓之"陷湖"③。唯姥宅无恙，讫今犹存。渔人采捕，必依止宿。每有风浪，辄居宅侧，恬静无他。风静水清，犹见城郭楼橹宛然④。今水浅时，彼土人没水，取得旧木，坚贞光黑如漆。今好事人以为枕相赠。

【注释】

①邛（qióng穷）都县，西汉置，治所在今四川西昌东南。

②感人以灵，以神灵附于人体。瞋，通"嗔"，愤怒。

③陷湖，当为西昌的邛海，又称邛池。

④楼橹，城楼上的瞭望台。宛然，原作“晏然”，据《太平御览》等引李膺《益州记》改。

【译文】

邛都县里有一个老婆婆，家境贫寒，孤独生活。每天吃饭时，总有一条小蛇，头上长着角，出现在床边，老婆婆可怜它，分食物给它吃。蛇后来渐渐长大，便有一丈多长。

邛都县令有一匹骏马，蛇把它吞食了。县令于是非常忿恨，责令老婆婆交出蛇来。老婆婆说蛇在床下，县令马上叫人挖地，蛇洞越挖越深，越挖越大，却什么也没有发现。县令迁怒于老婆婆，把她杀了。

大蛇便托神灵附于人，愤怒地对县令说：“你为什么杀死我母亲？我要为母亲报仇。”从此以后，每天晚上总是又打雷又刮风，一连四十来天。老百姓互相见面，都吃惊地说：“你头上怎么忽然顶着鱼？”那一天晚上，方圆四十里及县城一下子都陷落成湖泊。当地人称它“陷湖”。只有老婆婆的住宅平安无事，至今还留在水面上。渔夫采菜捕鱼，必定到那里住宿。每当发生风浪，总是停靠在住宅旁边，便风平浪静没有危险。风静水清的时候，还可以看得见水里城墙楼台清清楚楚的样子。如今湖水浅的时候，那些当地人潜入水里，拿出旧的房屋木料，木质坚硬光亮黑得像漆一样。现在有些好事的人把它做成枕头互相赠送。

四六四　建业妇人

建业有妇人，背生一瘤，大如数斗囊，中有物如茧栗①，甚众，行即有声。恒乞于市，自言村妇也，常与

姊姒辈分养蚕②，已独频年损耗，因窃其姒一囊茧焚之。顷之，背患此疮，渐成此瘤。以衣覆之，即气闭闷，常露之乃可，而重如负囊。

【注释】

①茧栗，即如茧之细，如栗之坚。谓又细又坚硬。

②姊姒（sì四），此指妯娌。姒，弟妻称兄妻，亦为兄弟之妻相称。

【译文】

建业有一个妇人，背上长了一个瘤子，像几斗的口袋那样大，里面有东西细如茧，硬如栗子，很多，走起路来发出响声。她总是在集市上乞讨，自己说是乡村的妇人，曾经和妯娌们分别养蚕，她自己一个人的蚕茧连年损耗，于是偷窃她嫂嫂的一袋茧子烧掉。过一段时间，背上长了这种疮，渐渐长成这个瘤子。用衣服覆盖瘤子，就觉得呼吸困难，经常露在外面才可以，但是感到像背负口袋一样沉重。

搜神记佚文

1　县有延寿城。（《续汉书·郡国志》一“缑氏县”注）

2　有泽水，民谓神龙。不可鸣鼓其傍。即有大雨。（《续汉书·郡国志》五“巴郡”注）

3　代城始筑，立板干。一旦亡西南板，四五十里，于泽中自立，结苇为外门。因就营筑焉。（《续汉书·郡国志》五“代县”注）

4　《论语摘辅像》曰：“山土崩，川闭塞。漂沦移，山鼓哭。闭衡夷，庶杰合，兵王作。”时天下乱，豪杰并争。曹操事二袁于河北，孙吴创基于江外，刘表阻乱于襄阳。南招零桂，北割汉川，又以黄祖为爪牙。而祖与孙氏为深仇，兵事岁交。十年，曹操破袁谭于南皮。十一年，走袁尚于辽东。十三年，吴禽黄祖。是岁，刘表死，曹操略荆州，逐刘备于当阳。十四年，吴破曹操于赤壁。是三雄者，卒共三分天下，成帝王之业。是可谓“庶杰合，兵王作”者也。十六年，刘备入

蜀，与吴再争荆州。于时战争四方五裂之地，荆州为剧。故山鸣之异，作其域也。（《续汉书·五行志》三“建安七八年醴陵山鸣”条注作“干宝曰”）

5　祝鸡翁者，洛阳人也，居尸乡北山下。养鸡百年，鸡至千余头，皆有名字。欲取，呼之名，则种别而至。后之吴山，莫知所去矣。（《水经注》十六《谷水》篇）

6　老子将西入关。关令尹喜，好道之士，睹真人当西，乃要之途也。（《水经注》十七《渭水》篇）

7　杨震，有鹳衔三鳝鱼，飞集讲堂前。都讲取鱼进曰：“蛇鳝者，卿大夫服之象也。数三者，法三台也。先生自此升矣。”（《颜氏家训·书证篇》云：“《后汉书》云：‘鹳雀衔三鳝鱼。’《续汉书》及《搜神记》亦说此事。”）

8　须长七尺。（《北堂书钞》一）

9　帝与颛顼平九黎，始立五行之官者也。（《北堂书钞》四九）

10　澹台子羽赍璧渡河，风波忽起，两龙夹舟。子羽奋剑斩龙，波乃止。登岸，投璧于河，河伯三归之。子羽毁璧而去。（《文选》五《吴都赋》注。古钞本《蒙求》注〈杨守敬跋，见《日本访书志》十一〉）

11　魏推五德之运，以土承汉。（《文选》二十陆机《皇太子宴玄圃诗》注）

12　程猗《说石图》曰："金者，晋之行也。"（《文选》二十陆机《皇太子宴玄圃诗》注，又三十谢朓《和王著作八公山诗》注。又《文选》五四刘峻《辨命论》注）

13　故中牟令苏韶，有才识，感冥中卒，乃昼见形于其家。诸亲故知友闻之，并同集。饮噉言笑，不异于人。或有问者。中牟在生，多诸赋述，言出难寻。诸叙词曰："运精气兮离故形，神渺渺兮爽玄冥。归北帝兮造酆京。崇墉郁兮廓峥嵘。叔风阙兮词帝庭，迩卜商兮室颜生。亲大圣兮颂梁成，希吴季兮英婴明。抗清论兮风英英，敷花藻兮文粲荣。庶擢身兮登昆瀛，多福祚兮享千龄。"馀多，不尽录。初见其词，若存若亡。（《道宣律师感通录》作"晋太常干宝《搜神录》述）

14　高祖宣皇帝少有奇节，聪明多大略。（《初学记》九作"干宝《搜神》曰"）

15　宣帝迁太子中庶子，每大谋，画策多善。由是为太子所信重。（《初学记》九作"又曰"）

16　《黄帝书》云：上古之时，有二神人，一名荼与；二名郁垒，一名郁律。度朔山，山上有大桃树，二人依树而住。于树东北有大穴，众鬼皆出入此穴。荼

与、郁垒主统领简择万鬼。鬼有妄祸人者，则缚以苇索，执以饴虎。于是黄帝作礼欧之，立桃人于门户，画荼与、郁垒与虎以象之。今俗法，每以腊终除夕，饰桃人，垂苇索，画虎于门，左右置二灯，象虎眼，以祛不祥。（慧琳《一切经音义》十一云："干宝《搜神记》及《风俗通义》并引《黄帝书》云"）

17　冯稜妻死，稜哭之恸。乃叹曰："奈何不生一子而死。"俄而妻复苏。后孕，十月产讫而死。（《独异志》中）

18　孟宗至孝，坟以梓木为表，感花萼生于枯木之上。（《敦煌石室古籍丛残·籯金仁孝篇》）

19　李王灵母死，廿年不食盐醋，感庭橘冬生其实也。（《敦煌石室古籍丛残·籯金仁孝篇》）

20　黄帝有熊氏，少典之子。母曰附宝，其先即炎帝母家有蟜氏之女，世与少典氏婚。及神农之末，少典氏又娶附宝。见大霓光绕北斗枢星，照郊野。附宝孕二十五月，生黄帝于寿丘。（《太平御览》一三五《帝王世纪》条下注："干宝云：'二十五月而生。'馀同。"）

21　昌意正妃，谓之女枢。金天氏末，生颛顼于弱水。（《太平御览》一三五《帝王世纪》条下注："《搜神记》同。"）

22　庆都观河，遇赤龙。晻然阴风，感而有孕。十四月而生尧。（《太平御览》一三五《春秋合诚图》条下注："《汉书》云：'尧母十四月生尧。'《帝王世纪》、《搜神记》同。"）

23　吴猛，蜀人。小儿时，在父母傍卧，时夏月多蚊，而终不摇扇。惧蚊虻之去我及父母也。（《太平御览》二二、四一三、九四五、《事类赋注》四）

24　河间管弼，侨居临水北岸。田作商贾，往往如意。尝载两舫米，下都粜。垂行，忽于宅中见一物，形似鼍而长大。行还，辄得大利。如此，一家遂巨富。二十年恒有万斛米。（《太平御览》四七二）

25　丁兰，河内野王人。年十五，丧母。乃刻木作母事之，供养如生。邻人有所借，木母颜和则与，不和不与。后邻人忿兰，盗斫木母，应刀血出。兰乃殡殓，报仇。汉宣帝嘉之，拜中大夫。（《太平御览》四八二）

26　吴先主病，遣人于门观不祥。巫启："见一鬼，着绢巾，似是大臣将相。"其夜，先主梦见鲁肃来入，衣巾如之。（《太平御览》八一七）

27　刘晨、阮肇入天台取穀皮，远不得返。经十三日，饥。遥望山上有桃树，子实熟。遂跻险援葛至其下，噉数枚，饥止体充。欲下山，以杯取水。见芜菁叶

流下，其鲜新。复有一杯流下，有胡麻焉。乃相谓曰："此近人家矣。"遂渡山，出一大溪。溪边有二女子，色甚美。见二人持杯，便笑曰："刘、阮二郎捉向杯来。"刘、阮惊。二女遂欣然如旧相识曰："来何晚耶？"因邀还家。南、东二壁各有绛罗帐，帐角悬铃，上有金银交错。各有数侍婢使令。其馔有胡麻饭、山羊脯、牛肉，甚美。食毕，行酒。俄有群女持桃子，笑曰："贺汝婿来。"酒酣作乐。夜后各就一帐宿，婉态殊绝。至十日，求还，苦留半年。气候草木是春时，百鸟啼鸣，更怀乡，归思甚苦。女遂相送，指示还路。既还，乡邑零落，已十世矣。(《太平广记》六一)

28　焦湖庙有一玉枕，枕有小坼。时单父县人杨林为贾客，至庙祈求。庙巫谓曰："君欲好婚否？"林曰："幸甚。"巫即遣林近枕边，因入坼中。遂见朱门琼室，有赵太尉在其中，即嫁女与林。生六子，皆为秘书郎。历数十年，并无思乡之志。忽如梦觉，犹在枕傍。林怆然久之。(《太平寰宇记》一三六)

29　许懋，吴人，好黄白术。一日，遇一道人，将一画扇簇挂于壁。上有药炉、童子在上。道人呼童子，而童子跪于炉前。画扇频动，炉火光炎，少顷药成。道人曰："黄白之术，役天地之数，非积功累行，不可求之。"遂告懋曰："五十年后，当于茅山相寻。"遂不知所在。(《三洞群仙录》十七)

30 仲子隐于鹊山。（吴任臣《山海经广注》一）

31 （顾恺之字长康，）常悦一邻女。乃画女于壁，当心钉之。女患心痛，告于长康，拔去钉，乃愈。（张彦远《历代名画记》五）

32 蚕曰龙精。（《绀珠集》七引作《搜神记》）

33 电曰笑电。（同前）

34 北史禁门以籥曰鹊籥。（同前）

附 录

干宝·搜神记序

虽考先志于载籍，收遗逸于当时，盖非一耳一目之所亲闻睹也，又安敢谓无失实者哉！卫朔失国，二传互其所闻；吕望事周，子长存其两说，若此比类，往往有焉。从此观之，闻见之难一，由来尚矣。夫书赴告之定辞，据国史之方策，犹尚若兹，况仰述千载之前，记殊俗之表，缀片言于残阙，访行事于故老，将使事不二迹，言无异途，然后为信者，固亦前史之所病。然而国家不废注记之官，学士不绝诵览之业，岂不以其所失者小，所存者大乎？今之所集，设有承于前载者，则非余之罪也。若使采访近世之事，苟有虚错，愿与先贤前儒分其讥谤。及其著述，亦足以明神道之不诬也。群言百家不可胜览，耳目所受不可胜载，今粗取足以演八略之旨，成其微说而已。幸将来好事之士录其根体，有以游心寓目而无尤焉。

（《晋书·干宝传》）

干宝·进搜神记表

臣前聊欲撰记古今怪异非常之事，会聚散逸，使同一贯，博访知之者，片纸残行，事事各异。

（《初学记》卷二十一）

沈士龙、胡震亨·搜神记引

余得《搜神记》及《搜神后记》读之，乃知晋德不胜怪而底于亡也。何者？令升虽始自前载，晋实半之；元亮则晋十九矣。何东西百五十年间，天孽人变，骇人耳目，若斯多也？岂司马家以两世凶黠，奸有神器，其阴画秘算，默为天地之害者，不得不借此开泄，用为非德受命者鉴耶？若令升所载，皆出前史及诸杂记，故晋、宋《五行志》往往采之。惟《晋书》本传称兄气绝复苏，而不名。道书《吴猛传》谓宝兄西安令干庆，而本记第称西安令干庆，而绝不谓兄，亦可疑也。至于《后记》，多后人附益，绝非元亮本书。如元亮卒于宋元嘉四年，而有十四、十六等年事。《陶集》多不称宋代年号，以干支代之，何得书永初、元嘉？又诸葛长民与宋

武，比肩晋臣也，陶必不谓伏诛。凡此数事，皆不可不与海内淹赡晓辨之也。绣水沈士龙识。

令升遘门闱之异，爰摭史传杂说，参所知见，冀扩人于耳目之外。顾世局故常，适以说怪视之。不知刘昭《补汉志》、沈约《宋志》与《晋志》《五行》，皆取录于此。盖以其尝为史官，即怪亦可证信耳。第所载秦闵王女一段，则嬴秦无谥闵者。惟晋武帝子秦献王无嗣，愍帝尝以吴王晏子出嗣秦王，岂即愍帝邪？然愍帝时，秦为虏境，秦妃安得在秦而有二十三年之久？至谓“今之国婿，亦为驸马都尉”，此政晋事耳。又有谢镇西之称，按谢尚于穆帝永和间始加镇西将军。宝书成，尝示刘惔，惔卒于明帝太宁间，则镇西之号，去书成时，尚后二十余年，安得预称此？殊不可晓。若渊明《后记》，梁皎法师称其“傍出《高僧》，叙其风素”。王曼颖报书亦云：“高僧行迹，糅在元亮之说。”今记中仅佛图澄、昙游二人，应散佚不少。其载桓温老尼及见简文帝山陵，岂以之况宋武耶？海盐胡震亨识。

（《津逮秘书》本卷首）

毛晋·搜神记跋

子不语神，亦近于怪也。顾宇宙之大，何所不有，令升感圹婢一事，信纪载不诬，采录宜矣。元亮悠然忘

世，饮酒赋诗之外，绝少著述，而顾为令升嚆矢耶？语云："叩盆拊瓴，相和而歌。"自以为乐矣。尝试为之击建鼓，撞巨钟，乃性仍仍然，知其盆瓴之足羞也。囿于耳目之常者，请作是观。湖南毛晋识。

（《津逮秘书》本卷后）

余嘉锡·四库提要辨证

【提要】《搜神记》二十卷，旧题晋干宝撰。史称宝感父婢再生事，遂撰集古今灵异、神祇、人物变化为此书。其自序一篇，亦载于传内。《隋志》、新旧《唐志》俱著录三十卷。《宋志》作《搜神总记》十卷，亦云宝撰。《崇文总目》则云："《搜神总记》十卷，不著撰人名氏。或云干宝撰，非也。"（原注云：按此条见《玉海》。）此本为胡震亨《秘册汇函》所刻，后以其版归毛晋，编入《津逮秘书》者。考《太平广记》所引，一一与此本相同。以古书所引证之：裴松之《三国志注》《魏志·明帝纪》引其《柳谷石》一条，《齐王芳纪》引其《火浣布》一条，《蜀志·糜竺传》引其《妇人寄载》一条，《吴志·孙策传》引其《于吉》一条，《吴夫人传》引其《梦月》一条，《朱夫人传》引其《朱主》一条，皆具在此本中。刘孝标《世说新语注》引其

《卢充金碗》一条；刘昭《续汉志注》《五行志》“荆州童谣”条下引其《华容女子》一条，“建安四年武陵充县女子重生”条下引其《李娥》一条，“桓帝延熹七年”条下引其《大蛇见德阳殿》一条，《郡国志》“马邑”条下引其《秦人筑城》一条，“故道”条下引其《旄头骑》一条；李善注王粲《赠文叔良诗》引其《文颖字叔良》一条，注《思玄赋》引其《张车子》一条，注鲍照《拟古》诗引其《太康帕头》一条；刘知几《史通》引其《王乔飞舄》一条，亦皆具在此本中。似乎此本即宝原书。惟《太平寰宇记》“青陵台”条下，引其《韩凭化蛱蝶》一条，此本乃作化鸳鸯；郭忠恕《佩觿》上篇，称干宝《搜神记》以“琵琶”为“频婆”。此本《吴赤乌三年豫章民杨度》一条，凡三见“琵琶”字；《安阳城南亭》一条，亦有“琵琶”字，均不作“频婆”。又《续汉志注》《地理志》“缑氏”条下引其《延寿亭》一条，“巴郡”条下引其《泽中有龙鸣鼓则雨》一条；《五行志》“建安七年醴陵山鸣”条下引其《论山鸣》一条；李善《蜀都赋》注引其《澹台子羽》一条，陆机《皇太子宴玄圃》诗引其《程猗说石图》一条，此本亦皆无之。

【辨证】嘉锡按：此书《晋书》干宝本传作二十卷。《隋志》、《旧唐志》皆在传记类，《新唐志》改入小说类，并作三十卷。《崇文总目》卷二十八及《中兴书目》（据《玉海》卷五十七引），只有《搜神总记》十卷。《崇

文总目》且谓非干宝所撰(《中兴书目》只引《崇文目》,则其意亦同)。《遂初堂书目》作《搜神摭记》,不著卷数及撰人,不知是否一书。《宋志》云:"干宝《搜神总记》十卷,《宝椟记》十卷,并不知作者。"上云干宝,下云不知作者,则亦未定是干宝书也。晁、陈书目皆不著录。则宝书在南宋似已不传。今本卷数与本传合,与史志皆不同。诸家所引,又或不见于今书。《谢尚》一条,时代复不合(《提要》说见后)。可见其非干宝原书,《提要》疑之,是也。特其所据以证其伪者,殊多未确。如据《寰宇记》引"韩凭化蛱蝶",以证今本作"鸳鸯"之非。考《寰宇记》卷十四"郓城县青陵台"条下,并未引《搜神记》。惟其后别有一条云:"韩凭冢。《搜神记》:'宋大夫韩凭,娶妻美。宋康王夺之。凭怒王,自杀。妻阴腐其衣,与王登台,自投台下,左右揽之,着手化为蝶。'(今本作'衣不中手而死'。)又云:'凭与妻各葬,相望。冢树自然交柯。有鸳鸯栖其上,交颈悲鸣。'"虽其间有化蝶字,与今本不合。然其下文仍作化鸳鸯。盖化蝶者,韩凭妻所着之衣也;化鸳鸯者,凭夫妇之精魂也。不知何家村俗类书,于"青陵台"下引《寰宇记》,截去其后数语,《提要》遽据之以驳今本,而不考之《寰宇记》本书,可谓率而操觚矣。余又考之唐欧阳询《艺文类聚》卷四十、释道世《法苑珠林》卷二十七、刘恂《岭表录异》卷中、段公路《北户录》卷三及宋李昉《太平御览》卷

五百五十九、《太平广记》卷四百六十三（自《岭表录异》转引）、卷九百二十五引此书，皆作化鸳鸯。其“左右揽之”、“衣不着手而死”二句，亦与今本略同（有无“而死”二字者，有作“衣不胜乎”者），并无化蝶之事。足见今本与唐、宋人所见者并合。《珠林》卷三十一引此书《安阳城南亭》一条，“琵琶”作“髀婆”。与《佩觿》谓作“频婆”者小异。今本作“琵琶”，是特传本有不同。若其文，则固原书所有，非杜撰也。《提要》此篇，征引群书，不可谓不详。然《法苑珠林》引此书至一百四条。又有失注书名而其文实见于此书者三条（卷六十一引《永嘉中天竺胡人》一条；五十六引《京兆长安张氏》一条；又《博陵刘伯祖》一条）；引《搜神续记》而文实见此者四条（卷六十二引《鄮县吴望子》一条；七十五引《卢充》一条，皆与今本《搜神记》合，而较《后记》加详。又卷三十二引《黄初中宋士宗母》一条，不见于《后记》，而其文具在此书。疑书名传写有讹误）。合之凡得一百一十一条，几及全书四分之一。余尝取以相校，字句或有不同，而文义大致相合，亦互有得失。然则此书固有所本，绝非向壁虚造矣。《提要》徒据诸书所引三数条以相参较，而置《珠林》不引，考证未为周密也。至《提要》谓《续汉志注》、《文选注》引此书有为今本所无者，其说诚是。然《澹台子羽》一条，是《吴都赋》注，非《蜀都赋》。《续汉·五行志》

引《论山鸣》一条，称“干宝曰”，不言《搜神记》。宝所著《晋纪》本传言自宣帝迄愍帝五十三年。以年数推之，当起于武帝太始元年。然既托始宣帝，则当兼有汉、魏之事（诸书所引《晋纪》，多及魏代事）。史言五十三年者，专记晋年耳。今《晋书·宣帝纪》记事始于建安六年。“山鸣”之事，在建安七、八年，安知不出于《晋纪》（本传言“性好阴阳术数，留思京房、夏侯胜等传”，故宝著书喜言灾异）。必谓是本书逸文，终嫌无据也。

【提要】至于六卷、七卷，全录两《汉书·五行志》。司马彪虽在宝前，《续汉书》宝应及见，似决无连篇钞录，一字不更之理，殊为可疑。然其书叙事多古雅，而书中诸论，亦非六朝人不能作，与他伪书不同。疑其即诸书所引，缀合残文，傅以他说。亦与《博物志》、《述异记》等。但辑二书者耳目隘陋，故罅漏百出。辑此书者则多见古籍，颇明体例，故其文斐然可观。非细核之，不能辨耳。观书中《谢尚无子》一条，《太平广记》三百二十二卷引之，注曰：“出《志怪录》。”是则捃拾之明证。胡震亨跋，但称谢尚为镇西将军，在穆帝永和中。宝此书尝示刘惔，惔卒于明帝太宁中，则书在尚加镇西将军之前二十余年，疑为后人所附益。犹未考此条之非本书也。

【辨证】按：本书卷六，凡七十七条，除首一条小序外，其记三代、两汉事者，才六十六条。卷末自《建安

二十五年（本条云："是岁为魏黄初元年。"）魏武王在洛阳起建始殿》以下凡十条，皆三国事。卷七首一条，记魏事（所记为张掖郡柳谷事，以其为晋有天下之兆。且中有晋泰始三年张掖太守焦胜上言。故置之此卷之首）。以后全为两晋时事。《提要》乃谓六卷、七卷全录两《汉书·五行志》。不知三国、两晋之事何缘录入两《汉书》也？书中所言三代、前汉灾异，亦非全录班志。今亦不暇缕数，姑就其记后汉事者考之。自《章帝元和元年代郡乌生子》条起，至《建安初荆州童谣》条止，凡二十一条。其事不见于《续汉书·五行志》者四条（《章帝元和元年代郡高柳乌生子》一条；《桓帝即位大蛇见德阳殿》一条；《桓帝延熹五年临沅牛生鸡》一条；《汉时宾婚嘉会》一条。其《蛇见》一条，刘昭注引此书；《宾婚》一条，与昭注引《风俗通》合）；事见《续志》而文全异者一条（《光和四年南宫中黄门》一条，与志"光和元年五月壬午何人白衣欲入德阳门"条事略同，而文大异，却与刘昭所引《风俗通》全合。昭注云："按劭所述，与志或有不同。年月舛异，故俱载焉。"）；事虽同《续志》而文加评者三条（《灵帝数游戏于西园》条，与志末二句微异，而别有论说将三百字；《灵帝建宁三年春河内有妇食夫》条，有说八十余字；《建安初荆州童谣》条，多叙"华容女子"事九十余字。皆志所无。"华容女子"事，刘昭注引之）。又有

合《续志》两三事为一者二条（《灵帝熹平三年右校别作两樗树》一条，合三事为一。《灵帝中平元年洛阳男子刘仓》一条，合二事为一）。然则文之同于《续志》者，仅得其半耳。安得谓“连篇钞录，一字不更”耶？此二十一条中，《珠林》引其九条，皆与今本略同。知原本如此，非由后人钞《五行志》以足卷帙也。司马彪既在宝前，则宝引用其文，固亦事理所有。况彪以晋人作《续汉书》，自是纂辑前人典籍，非所自撰。《续·五行志》篇首云：“故泰山太守应劭、给事中董巴、散骑常侍谯周并撰建武以来灾异，今合而论之，以续前志。”则知《搜神》所记后汉事，不尽同于《续志》者，盖两书皆采应劭诸人之说，去取各有不同耳。而顾谓其钞录《续志》，不亦诬乎？若其书中诸论，亦皆见于《珠林》。《提要》谓为“非六朝人不能作”，可谓知言，惜尚未能寻得证据耳。《谢尚无子》一条，时代实不合（本书卷七《晋明帝太宁初》一条，称明帝之谥，亦刘惔所不及见），《太平广记》又引为《志怪录》，固自可疑。然古人著书，有随时增补者。古书流传既久，亦有后人附益者。类书之体，往往有一事数书并见，随手引用者。似不得便为作伪之据也。余谓此书似出后人缀缉，但十之八九出于干宝原书（此但约略就其可考者言之）。若取唐、宋以前诸书所引，一一检寻，尚可得其出处；与他书之出于伪撰者不同。而张之洞《书目答问》，信《提要》之

说，遂谓《搜神记》为伪书之近古者。不知《提要》所言，初无确据。且缀缉古书，亦不得谓之作伪也。

【提要】胡应麟《甲乙剩言》曰："姚叔祥见余家藏书目有干宝《搜神记》，大骇，曰：'果有是书耶？'余应之曰：'此不过从《法苑》、《御览》、《艺文》、《初学》、《书钞》诸书中录出耳。岂从金函石匮，幽岩土窟掘得耶？'大抵后出异书，皆此类也。"斯言允矣。

【辨证】按：姚士粦（即叔祥）《见只编》卷中曰："江南藏书，胡元瑞（即应麟）号为最富，余尝见其书目，有《搜神记》。欣然索看。胡云：'不敢以诒知者，率从《法苑珠林》及诸类书钞出者。'"其语与《甲乙剩言》正合。又按：胡氏谓此书为自诸书录出，较《提要》疑为伪书者为得其平。考《晋书》本传载宝自序云："虽考先志于载籍，收遗逸于当时，盖非一耳一目之所亲闻睹也"云云。第一句自"虽"字起，无此文法。此其上必尚有一段文字为史臣所删去，而今本自序，一同本传，其非全篇可知。唐无名氏《文选集注》江文通《拟郭弘农游仙诗》注引雷居士《豫章记》云："猛（吴猛也），豫章建宁人。干庆为豫章建宁令，死已三日。猛曰：'明府算历未应尽，似是误耳。今为参之。'乃沐浴衣裳，复死于庆侧。经一宿，果相与俱生。庆云：'见猛天曹中论诉之。"庆即干宝之兄。宝因之作《搜神记》。故其序云：'建武中，所有感起，是用发愤焉。'"（此事亦

见《御览》卷八百八十七、《广记》卷三百七十八引《幽明录》。惟详略不同。且不云是干宝之兄）按《晋书》本传曰："宝兄尝病气绝，积日不冷。后遂悟，云见天地间鬼神事，如梦觉，不自知死。宝以此遂撰集古今神祇灵异人物变化为《搜神记》。"正谓此也（本传载宝父婢及兄再生两事，《提要》仅言史称宝感父婢再生事，遂撰此书，非也）。然今本自序竟无《豫章记》所引之语，是亦为史臣所削。因《文选集注》乃久佚之书，为辑《搜神记》者所未见故也。又《岭表录异》"韩朋鸟"条下，引此书《韩凭妻》一条，末云："又有鸟如鸳鸯（《珠林》及今本均作"又有鸳鸯，雌雄各一"），恒栖其树，朝暮悲鸣。南人谓此禽即韩朋夫妇之精魂。"《法苑珠林》卷二十七引无"南人"句。此乃刘恂之语。凡恂书中所谓南人，皆指岭南人言之。而今本亦有此句，几于不去葛龚。惟"韩朋"作"韩凭"，此可为自诸书录出之证，而《提要》顾未之及。胡氏所谓《法苑》，即指《法苑珠林》。使《提要》取其书一加考核，则不至横生误会，如前之所陈矣。